

سلسلہ
الادب

دائرة المعارف
۲۰۰۵
مکتبہ اسلامیہ
میں

مختار السیر

الادب فی القصصی

تألیف

جموزیف کونزاد

ترجمة

د. لطیفہ حساسور



مختار السبع

الدرر في القصص

تأليف

جمال الدين كوزل

ترجمة

د. لطيفة عاشور



برعاية السيدة
سوزانا مبارك

المشرف العام	الجهات المشاركة،
د. ناصر الأنصاري	جمعية الرعاية للتكاملة للركنية
الإشراف الطباعي	وزارة الثقافة
محمود عبد المجيد	وزارة الإعلام
القلاف والإشراف الفني	وزارة التربية والتعليم
صبرى عبد الواحد	وزارة التنمية المحلية
ماجدة عبد العليم	وزارة الشباب
	التنفيذ
	الهيئة المصرية العامة للكتاب

تصدير

يضم هذا الكتاب عملين من تأليف الأديب البولندي جوزيف كونراد «١٨٥٧-١٩٢٤» هما «زنجى السفينة نرجس» و«مستعمرة للتقدم»، وهذان العملان كتبهما كونراد في مقتبل حياته الأدبية، ويشاركان معاً في التعرض لقضية التفرقة العنصرية ومقاومة الاستعمار، كما يقدم المؤلف فيهما وصفاً دقيقاً لأثر العوامل الطبيعية على حياة الإنسان وجهاده في سبيل التغلب عليها، حين يدخل في صراع مباشر مع عواصف البحار وجبروت الأدغال.

وقد أنجز جوزيف كونراد عدداً غير قليل من الروايات والقصص، هذا عدا مقالاته الثرية وخطاباته لأهله وناشريه، وقد بلغت مؤلفاته أكثر من خمسة وعشرين مؤلفاً، منها: «لورد جيم» و«تحت عيون الغرب» و«نوسترومو» و«العميل السرى» و«النصر» و«سجل شخصي» و«مذكرات عن الحياة والأدب».

أما صدى أعماله الأدبية، فقد بلغ حدّاً لم يبلغه كثير من المشاهير، فقد بلغت الكتب التي تناولت أعماله بالنقد والتحليل، أكثر من مائتي كتاب.

ولد جوزيف كونراد في برويز كسبو ببولندا، وقت أن كانت تحت الحكم القيصري، وقد عانى كونراد كثيراً في طفولته بسبب نفيه هو ووالدته ووالده خارج البلاد بسبب نشاط الأب المناهض للاستعمار القيصري، وفي فاعته عمل بالبحرية التجارية الفرنسية، وقد أكسبته رحلاته البحرية إلى المستعمرات في

آسيا وأفريقيا خبرة واسعة بهذه المناطق، مما انعكس على كتاباته الأدبية، فقد تغيرت تماماً نظرتة الرومانسية للبحار والعوامل الطبيعية.

وقد عانى كونراد كثيراً من رحلاته البحرية، من هنا جاء قراره المهم باعتزال البحر والتفرغ للكتابة الروائية، ونشأ عن هذا التحول معاناة أخرى تتعلق باللغة، حيث اختار أن يكتب بالإنجليزية، التي لم تكن لفته الأم، حيث كانت أفكاره تبدأ بالبولندية ثم بالفرنسية، ويصوغها أخيراً بالإنجليزية، ويسر مكتبة الأسرة، أن تقدم للقارئ هذا العام هذا الكتاب «مختارات من الأدب القصصى» لجوزيف كونراد، وهو من ترجمة الأديبة الدكتورة لطيفة عاشور، التي بذلت جهداً كبيراً في ترجمته، نظراً لصعوبة ترجمة كونراد الذي يتمتع بأسلوب غير عادى، حيث إنه يكتب - كما تقرر المترجمة - على ثلاثة مستويات: الحرفى والرمزى والهجائى، إذ كان يهدف إلى الوصول بالنص الواحد إلى أكثر من معنى.

وقد صدرت الطبعة العربية الأولى لهذا الكتاب عام ١٩٨٨.

مكتبة الأسرة

الفهرس

٦	نهضة عن جوزيف كونراد: حياته وأدبه
١١	مقدمة
١٥	زنجى السفينة نرجس
١٧	مقدمة رواية زنجى السفينة نرجس
٢١	رواية زنجى السفينة نرجس
١٧٥	مستعمرة للتقدم
١٧٧	مقدمة
١٨١	رواية مستعمرة للتقدم

نبذة عن

جوزيف كونراد حياته وأدبه

تُعتبر سيرة حياة كونراد فريدة لتتوع أحداثها وغرابة تجاريتها . فقد ولد جوزيف تيودور كونراد نالكز كورزينيوسكى سنة ١٨٥٧ فى برويز كسيو ببولندا من أب أديب وثورى وأم تنتمى لأسرة ثرية . وكانت بولندا حينئذ تحت الحكم القيصرى، ويناضل أهلها فى حركات وطنية ثورية ضد هذا الحكم . وعندما بلغ الابن ثلاث سنوات نُفى والده بسبب نشاطه الثورى وتبعته زوجته وطفله إلى المنفى . وعانى الثلاثة من ظروف المنفى القاسية فتأثرت صحة الوالدين، ثم توفيت والدته وبعدها والده وهو مازال صبيًا فى الثامنة .

وهكذا عاش يتيمًا وحيدًا فى بيت خاله الثرى، وكان يقرأ بنهم كل ما تصل إليه يده . وكان والده قد ترجم أعمال أدباء مشهورين مثل شكسبير وروسو، وغيرهم . ثم سافر كونراد مع معلمه الخاص فى جولة ثقافية كبرى فى أوروبا . وفى السادسة عشرة أعلن رغبته فى العمل فى البحر . مما أدهش أهله وأثار استياءهم . ولكنهم استجابوا لرغبته فسافر إلى مرسيليا سنة ١٨٧٤ حيث تدريب، ثم عمل فى البحرية التجارية الفرنسية . وبعدها تعلم بنفسه اللغة الإنجليزية بعد أن سمعها من البحارة على ظهر السفن، ثم حصل فى سنة ١٨٨٦ على الجنسية البريطانية وعلى إجازة ضابط بحرى . وغير اسمه إلى جوزيف كونراد . وعمل على السفن التجارية البريطانية وغيرها فى رحلات للمستعمرات فى الشرق .

وقد أكسبته رحلاته البحرية إلى المستعمرات فى آسيا وأفريقيا خبرة واسعة بتلك المناطق وشعوبها ومستعمرها من البيض - كما تغيرت نظرته الرومانسية للبحر وللعوامل الطبيعية عامة - وحلت محلها فلسفة واقعية - ترى الخطر المحقق كامنًا غير مرئى فى كل المظاهر الطبيعية من بخار وعواصف وأدغال - فأشفق على ربابنة وبحارة السفن الذين يصارعون الأنواء والعواصف فى كفاح مرير للحفاظ على سفنهم وحياتهم دون جدوى.

كما أشفق على شعوب المستعمرات الملونين بعد أن تبين حقيقة الاستعمار وأطماعه المادية وقسوة التفرقة العنصرية - وتدهور الرجل الأبيض صحياً ومعنوياً إذا ما انتقل لهذه المستعمرات للكسب المادى.

ونتيجة لتعاطفه مع هذه الفئات ثولى بقلمه فيما بعد مهمة الدفاع عنهم، وإعلاء صوتهم، وكان يسميهم «مَنْ لا صوت لهم» The voiceless.

وعانى كونراد كثيراً فى رحلاته البحرية وخاصة رحلته الأخيرة للكونغو حيث قرر سنة ١٨٩٥ بعد مرض شديد اعتزال البحر ليصبح كاتباً روائياً محترفاً - ونشر أول رواياته سنة ١٨٩٥، وكان قد كتبها أثناء رحلاته الأخيرة. وتزوج كونراد من سيدة إنجليزية تصغره سنًا وأقل منه ثقافة وإدراكًا . وهكذا استمر شعوره بالعزلة رغم استقراره فى إنجلترا.

ولم تنته معاناة كونراد بهذا التغيير - إذ كان اختياره للكتابة باللغة الإنجليزية اختياراً صعباً - فلم تكن كما قدمنا لفته الأم - وكانت أفكاره ومشاعره تبدأ أولاً بالبولندية ثم بالفرنسية، ثم يصوغها أخيراً بالإنجليزية، وشكل هذا جهداً غير عادى بالنسبة له فى بداية حياته الأدبية ولكنه ما لبث أن تميز بأسلوب قوى معبر وغنى.

كذلك عانى كونراد من اعتماده على الكتابة فى كسب عيشه. إذ كان عليه ككاتب محترف أن يرضى القارئ الإنجليزى العادى، وكان يسميه «رجل الشارع» إذ كان هذا حينئذٍ محدود الثقافة، ومغمراً بالمغامرات المثيرة. وكان على كونراد فى نفس الوقت أن يرضى نفسه وصفوة القراء أمثاله ممن يتذوقون

الأدب ويقدرونه كفن هادف وراق - أى أنه تحتم عليه أن يكتب على مستويين متباينين: الشعبي والراقي. وتسبب ذلك فى أحيان كثيرة فى إساءة فهم كتابته وعدم تقديرها حق قدرها. فاعتبره كثيرون كاتب مغامرات بحرية مما قلل من شأن إنتاجه لدى بعض النقاد، وسبب له ضيقاً واستياءً. إذ أخفق كثيرون فى فهم معانيه العميقة.

إلا أن كبار النقاد حينئذ أمثال هنرى جيمز وادموند جوص وغيرهم اكتشفوه منذ البداية. إذ تبينوا تميز أدبه القصصى على أدب معاصريه، وأدركوا قيمته الفنية والأخلاقية فمبروا عن إعجابهم الشديد به، وحثوا القراء على قراءة ما يكتب. ومع ذلك لم تتحقق لكونراد الشهرة والتقدير اللذان يستحقهما قبل مضى خمسة عشر عاماً على بدء كتابته وبعد أن نشر أكثر من نصف إنتاجه القيم.

ولم تكن عظمة كونراد ككاتب قصصى نتيجة لطفرة أو معجزة أو صدفة، كما قرر بعض نقاده من الإنجليز، بل كانت نتيجة تفان وجهد وإدراك لمتطلبات عمله كاديب ملتزم وككاتب إنسانى مجدد.

وكان قد اتخذ من كبار الكتّاب الفرنسيين والألمان والروس حينئذ أساتذة يتتلمذ عليهم ويحذو حذوهم فى الكتابة الفنية الهادفة. وأحاط بما وضعوه من أسس فنية وأهداف أخلاقية للأدب القصصى. كذلك قرأ كونراد لكبار الأدباء الإنجليز مثل شكسبير وديكنز وغيرهم وتأثر بما أعجبه من أعمالهم.

وقد أفاد كونراد من تجاربه المتنوعة ولقاءاته فى البر والبحر - وخاصة فى بلاد الشرق مثل الملايو وأفريقيا؛ فعرف الرجل الأبيض والملون - الخير والشرير، التاجر والبحار - كما عرف البحر فى سكونه وهياجه - والشرق بسحره وغموضه. وشكل كل هذا ذخراً غنياً اعتمد عليه كمادة لأدبه.

كذلك أفاد كونراد من تجاربه السياسية، وفهمه لنظم الحكم المختلفة وللحركات الثورية وأسرارها.. وبشكل إنتاجه فى هذا المجال جزءاً مهماً من عمله. كما يبين عمق فهمه السياسى وصدق توقعه لما يترتب على مواقف سياسية معينة.

وقد كتب كونراد رواياته وقصصه القصيرة ومقالاته النثرية وخطاباته لأهله وأصدقائه وناشريه . دون انقطاع طوال حياته الأدبية، التي امتدت حتى وفاته سنة ١٩٢٤. ونُشرت كتاباته أما سلسلة في بعض الحوليات الشهيرة وأما في مجلدات تزيد على الخمسة وعشرين كتاباً وأهم رواياته: زنجى السفينة نرجس، سنة ١٨٩٧، لوردجيم سنة ١٩٠٠، نوسترومو سنة ١٩٠٤، العميل السرى ١٩٠٧، تحت هيون الغرب سنة ١٩١١، الصدفى سنة ١٩١٣، النصر سنة ١٩١٥. ومن مجموعات قصصه القصيرة :الشباب وقصتان أخريان سنة ١٩٠٢، العاصفة وقصص أخرى سنة ١٩٠٣ ومن أعماله النثرية: سجل شخصى سنة ١٩١٢، مذكرات عن الحياة والأدب سنة ١٩٢١ ومجلدات مختلفة لخطاباته.

وقد توفى كونراد في آخر مقر له بإنجلترا: أوزوالدز - بيشوبزبورن قرب كانتربري وهو في السابعة والستين . وقد حفرت في لوحة على قبره مساحة كنيسة كانتربري عبارته التي وردت في آخر مؤلفاته:

«نوم بعد مشقة . ومرفأ بعد بحار عاصفة

ويسر بعد حرب وموت بعد حياة . تجلب أعظم السرور».

والواقع أن كونراد عاش بعد وفاته في رواياته وقصصه العظيمة - إذ جاء في إنتاجه دليل دامغ على حرصه الشديد على الإنسان . وتعاطفه العميق معه، ورغبته الملحة في أن يكشف له الحقائق الخفية ليعينه على حياة أفضل . وكان يردد كلمات «الإنسانية المسكينة . الإنسانية العمياء». ويدعو بإصرار إلى التماسك والتعايش والتعاطف بين شعوب الأرض قاطبة.

وترجع مكانة كونراد المتميزة في تاريخ الأدب الإنجليزي إلا أنه إذ كتب بالإنجليزية نقل إلى القصص الإنجليزية دعماً قوياً وجديداً . وكان لكتاباته تأثير كبير على من جاؤا بعده من الكتاب الإنجليز.

وتربو الكتب والمقالات النقدية التي كتبت عن أدبه حتى الآن على المائتين وأغلبها يشيد بفضله وتجديده وحسه المرفه ويُعد نظره واهتمامه الإنساني الأصيل.

وقد يكفى أن نورد هنا رأيين لناقدين مشهورين: فقد كتب عنه مورتون دوين زابل الناقد الأمريكى المشهور فى منتصف القرن العشرين وبعد ربع قرن من وفاته: «... لقد كان عظيماً أيضاً بالتقدير الذى جاءه مبكراً ومتأخراً من أعظم معاصريه فى إنجلترا وأوروبا: هنرى جيمز، هـ. جويلز، توماس مان وأندريه جيد ويول فاليرى. كما كان عظيماً بالمقارنة بمعاصريه من الأدباء الإنجليز.. وإذا قُيِّمناه تاريخياً بدا لنا كاتباً إنجليزياً ذا حجم أوروبى وعالمى...»^(١).

وكتب عنه ف. ر. ليفير الناقد الإنجليزى الشهير إنه بحق من أعظم الروائيين فى اللغة الإنجليزية بل وهى أية لغة أخرى^(٢).

ورغم كل هذا بقى كونراد غريباً على كثيرين من قرائنا وكُتَّابنا. حتى بعد انتضاء أكثر من ستين عاماً على وفاته وبعد ظهور كل ضروب التقدير والإعجاب بأعماله.

ولعل هذه المختارات من أدبه تتجح فى تعريف القارئ العربى به وتقريبه لقلبه وعقله معاً.

(١) مقدمة لكتاب The Portable Conrad, ed. M D. Zabel

The Viking Press, New York, P. 3.

F.R. Leavis, The Great Tradition, Penguin 1966. P. 248. (٢)

مقدمة

يجمع هذا الكتاب الجزء الأول من ترجمة عمليين من أعمال الكاتب القصصى الشهير جوزيف كونراد - هما رواية «زنجى السفينة نرجس» وقصة «مستعمرة للتقدم» وقد جمعت بينهما لأسباب مختلفة منها: إنهما كتبتا فى فترة واحدة (حوالى سنة ١٨٩٦) فى مقتبل حياته الأدبية التى بدأت بظهور أولى رواياته ^(١) سنة ١٨٩٥ - وبالرغم من أن أحداث إحداهما تدور على سفينة بريطانية فى وسط البحار والأخرى فى مستعمرة بلجيكية وسط أدغال أفريقيا، إلا أن كليهما تشتركان فى تصوير اهتمام كونراد بقضايا التفرقة العنصرية والاستعمار، وأثر العوامل الطبيعية على حياة الإنسان وجهاده فى سبيل التغلب عليها. كذلك تصور كل منهما فن كونراد القصصى (فى الرواية والقصة) القصيرة واهتماماته الخاصة فى الحقبة الأولى من حياته الأدبية وخاصة إبداعه فى وصف قوة الطبيعة الفاشمة من بحار وعواصف وأدغال وتماطفه مع مَنْ يعيشون فى كفاح دائم معها.

ولقد استغرقت ترجمة العمليين مدة أطول من المعتاد بكثير لأسباب مختلفة أهمها صعوبة ترجمة أسلوب كونراد بالذات، لكونه أسلوباً غير عادى - وخاصة فى البداية - عندما كان يكتب عن قصد أسلوباً يتخير له بمنتهى الدقة كل كلمة وكل عبارة لتؤدى كما قال فى مقدمته المشهورة ^(٢) ما تؤديه الألوان عند الرسام

Alnayer's Polly.

(١)

Preface to the Nigger of The Narcissus.

(٢)

والأصوات عند الموسيقى... ولقد أعلن أنه يكتب لجعلك «تسمع وترى» - وفوق كل شيء لجعلك تشعر» وقد استلزم ذلك منه تعدد النعوت والتدقيق الشديد في وصف الحركة والصوت وتصرف الأشخاص عامة في حديثهم أو عملهم، كما استلزم استعمال تميزات متخصصة كاسماء أجزاء السفينة المختلفة، وهي تروى على المثات، وليس لها في أغلب الأحيان مرادفات عربية دقيقة - وإن وجدت هذه فإنها تكون غريبة غير مألوفة. وهناك أيضاً أحاديث البحارة بلغتهم ولهجتهم المميزة - كل هذا بالإضافة إلى التشبيهات البليغة المعقدة المستمدة من بيئته - ولغته الأولى أولاً (الهولندية) ومن البيئتين واللغتين الفرنسية والإنجليزية ثانياً. وكلها يصعب نقلها للغة العربية لاختلاف طرق حياة مجتمع كل منهما، ومناظره الطبيعية وأساطيره.... إلخ أو بتعبير أعم لاختلاف مصادر اللغة في كل حالة.

ومن أسباب صعوبة ترجمة أسلوب كونراد أن كتابته على ثلاثة مستويات: الحرفى والرمزى والهجائى - إذ كان يهدف للوصول بالنص الواحد إلى أكثر من معنى - وذلك بتخير ألفاظ وتركيبات معينة تؤدي هذا الغرض - ولهذا فمعد الترجمة يتعين محاولة الإبقاء على التركيب اللغوى الأصلى بقدر الإمكان - حتى ولو كان هذا مفائراً للتركيبات اللغوية فى العربية - حتى يحتفظ النص بمعناه الحرفى والرمزى معاً.

كذلك كان من الأمور التى أخذت فى الاعتبار أن البحارة فى رواية زنجى السفينة نرجس يتحدثون بلهجتهم الخاصة، ويتحدث كل منهم أيضاً بهيئة تميزه عن غيره من حيث تمكيره وخلقه وبيئته الأصلية - هذا بينما تقدم القصة بحاراً مثقفاً مرهف الحس يتحدث بلغة سليمة راقية - ولابد بالطبع عند الترجمة من الاحتفاظ بهذه المستويات اللغوية المختلفة لأنها جزء لا يتجزأ من الشخصيات المختلفة. ولهذا واجهت مشكلة ترجمة لغة البحارة العامية بنقلها كما هى بكل أمانة - رغم ما جرى وما زال يجرى بين الكتاب والمترجمين العرب من مناقشات وخلافات فى الرأى على هذا الموضوع.

لهذا حرصت على المحافظة على طابع الحديث فى كل حالة لاقتناعى بأن لهجة المتكلم وصوته فى الفن القصصى الحديث - وفى الأسلوب عامة - أساسيان

لتصوير شخصيته ولتحديد دوره في الرواية ومغزى هذا الدور في التجربة بأسرها.

والواقع أن لغة البحارة أنفسهم ليست متجانسة هناك من يتكلمون لغة عامية أقرب للغة الدارجة، وهناك مَنْ يستعملون ألفاظاً خارجة عن المؤلف بل وأحياناً بذئثة، ولا بد من توخي الأمانة في ترجمتها حتى ولو بدت غير مناسبة في نص أدبي، والأصل هنا أن العمل الفني يصور الواقع بأكمله: المذهب فيه والبدئي . والجميل فيه والقيح... إلخ.

والخلاصة إننى توخيت كالمعتاد في الترجمة . الأمانة التامة في نقل النص لفظه وتركيبه وعباراته ومعانيه . حتى تجيء الترجمة صورة صادقة ومعبرة لأداء الكاتب فنياً ومضموناً . فليس الغرض من ترجمة نص فني لرواية عظيمة كهذه مجرد سرد حوادثها باللغة العربية المستساغة، بل نقلها بأمانة لقراء العربية ليتعرفوا بوضوح على كاتبها بأسلوبه المميز وأغراضه الفنية والخلقية والاجتماعية . زد على ذلك تلميحات وإيحاءاته ومعانيه الخفية التي وجهها للنخبة الذكية من قرائه . والتي كانت هدفه الأول، ولقد بقيت هذه كلها غامضة أو مختلطة لقراء الإنجليزية أنفسهم وقتاً طويلاً.

ومهما قيل عن الجهد الذى بذل في هذه الترجمة فلن يحيط به فعلاً على حقيقته ولا الصعوبات التى اكتفت عملية الترجمة إلا مَنْ يعيش نفس التجربة بترجمة أعمال لكونراد بالدقة والأمانة والجدية والحس المرهف التى كتبت بها هذه الأعمال والتى تستلزمها قراءتها وترجمتها . ولقد سبقتنى في ترجمة قصة قصيرة لكونراد زميله^(١) واحدة أعتقد أنها تعرف ما أعنى. ولكن مما يجزى هذا الجهد غير العادى أن نصل إلى فهم أعمق وأشمل لفن كونراد وحيله اللغوية ومعانيه الخفية، وهذه كما قلنا استعصت على كثيرين من متكلمي الإنجليزية من القراء والنقاد على السواء.

(١) أ.د. هدى حبيشة: «قلب الظلمات».

والواقع أن على القارئ أن يشترك اشتراكاً فعالاً في وضع النقط على الحروف وتكملة ما ينقص القصة من وقائع أغفلها الكاتب عن قصد لتصلنا تجربتها كما تصلنا تجارب الحياة عادة . فليس كل شيء واضحاً متسلسلاً منها . ولكننا بالتدقيق والتخمين وجمع القرائن يتسنى لنا الوصول إلى الحقيقة كاملة . كذلك قد يبدو الأسلوب على الرغم مما بذل من جهد في جعله مألوفاً . غريباً صعباً للقارئ العادي المتسرع، ولكن هذا من طبيعة العمل المترجم كما قدمنا ولا حيلة لنا فيه .

لطيفة عاشور

زنجى السفينة نرجس

مقدمة رواية زنجدى السفينة نرجس

ظهرت هذه الرواية فى السنوات الأخيرة للقرن التاسع عشر ولكنها إنتاج قصصى حديث بمعنى الكلمة، ولقد قال عنها كونراد فى المقدمة الشهيرة التى ظهرت معها والتى تُعتبر دستور الفنى، إنها العمل الذى سيقدر نجاحه أو فشله فى المجال الأدبى.

ولهذه الرواية وجوه عدة جعلت القراء والنقاد يختلفون على مفزاها وغرض الكاتب منها. فهى أولاً تصور كفاح فئة من البحارة المتقاعين فى عملهم مع العواصف والبحار التى تهدد بالقضاء عليهم وعلى سفينتهم. وهو كفاح مستميت ينسون فيه كل شيء إلا واجبهم وسلامة سفينتهم، ومع ذلك فهم منسيون مطموسون فى عالمنا، لا يحيط ببطولاتهم ويقدرها إلا مَنْ يشهدا بعينه وهؤلاء قليلون.

والبحارة على تنوعهم يتصفون بالسذاجة والإخلاص لعملهم والبساطة فى الحياة، ويمانون من شظف العيش من جوع وعطش وعناء طوال الرحلة حتى إذا ما وصلوا للبر تاهوا بين الجموع الحاشدة التى تشغلها صعوبات الحياة عن العلاقات الإنسانية والمبادئ الخلقية القوية. ولهذا نراهم يتغمسون فى الشراب والملذات استعداداً لرحلة بحرية أخرى يبذلون فيها كل ما يملكون من جهد وصحة ووقت.

وتتقسم أسرة السفينة إلى بحارة وضباط وقبطان (وهى سفينة تجارية) وفى روايات كونراد الأخرى عن البحر يوجد أيضاً ركاب السفينة.

وبشكل هذا النظام أسرة متجانسة متعاطفة. لكن القبطان - رغم إنسانيته - يحتاج أحياناً لأن يكون حاكماً بأمره لا ينازعه أحد، حتى يحافظ على السفينة ومن عليها. وهو واجبه الأول والأخير. وهكذا يتخذ كونراد من السفينة وطاقمها وسيلة لعرض نظام حكم عملي تقرضه طبيعة البحر والسفن معاً.

كذلك تتنوع الجنسيات على السفينة فهناك الإنجليزي والأيرلندي والفنلندي والأمريكي والنرويجي والزنجي... إلخ. ولكل منهم صفات جنسه المميزة ولكنهم جميعاً بشر أمام العاصفة وخطرها المحقق. وهم جميعاً في وقت السلم أخوة متحابون متعاطفون. ولو تشاتموا أو اختلفوا في الرأي. وهكذا نرى السفينة بمن عليها أحياناً كعالم مصغر متنوع الجنسيات، ولكن يوحد جهاده أنه محاط بقوى الطبيعة الفاشمة التي تسلبه الشعور بالأمن والاستقرار وتجعله دائماً على أهبة الاستعداد.

ويواجه هذا العالم المصغر مشكلة من مشاكل العصر الملحة وهي «التفرقة العنصرية». فالسفينة بريطانية الجنسية وأغلب طاقمها إنجليز - القبطان والريان والضابط والطاهي والشحاذ المتحذلق - ويصعد إليها جيمس ويت الزنجي ليعمل كبشار، ولكنه يواجه من أول لحظة التحامل العنصري من باقي أسرة السفينة وكلهم بيض - ومع هذا يصمد جيمس ويت - وهو نظيف الملبس فارغ القامة واضح الحديث جهوري الصوت - ويشرح وجهة نظره للأخرين، ويتظاهر بـ... سمع همساتهم «بريري - بريري» بمجرد رؤيتهم له. ولكن صحته تتدهور تدريجياً وهي في هذا تمكس ضيقه النفسى، وشعوره بالوحدة والعزلة في هذا المجتمع الأبيض، الذي جبل على احتقار الملونين دون مبرر أساسى سوى لونهم وسحتنتهم المغايرة له. ونجد على نفس السفينة دونكن وهو طفيلى من «الكوكنى» أو العامة في المجتمع الإنجليزي لا يملك أى ملابس أو فراش، يستجدي زملاءه ليمنحوه شيئاً مما لديهم - ثم هو قذر بذىء اللفظ حقير الهيئة سيئ النية، يستغل سذاجة زملائه من البحارة ليثيروهم ضد رؤسائهم - وهو حاقد على المجتمع بأسره، يهرب من العمل ويقبل على الطعام والشراب، وباختصار نجده شخصاً حقيراً. ومع ذلك فهو يفخر في كل لحظة بأنه إنجليزي الجنسية. وهكذا نجده أقوى مركزاً من ويت الزنجي رغم ما يميز به الأخير عنه من صفات

شخصية مختلفة. وهذا يقودنا إلى لب الموضوع: التفرقة العنصرية التى لا أساس لها ولا مبرر، وأثرها المأساوى على شعوب العالم المثلة فى مجتمع السفينة نرجس.

وقد أساء البعض شرح القصة وفهمها: فأبرزوا مرض ويت على أنه خداع متصود. وإنه هو مصدر متاعب السفينة كلها، وأنه ودونكن يمثلان الشر على السفينة... إلخ. إلخ. ولا شك أن هذا التفسير يأتى من المجتمع الأبيض الذى لا تؤثر فيه مشكلة الملونين بقدر تأثيرها على المجتمعات الأخرى. ومن أسباب الالتباس أيضاً أن كل شخص فى الرواية يذكر رأيه فى ويت، وهو رأيه الشخصى، ولكنه ليس رأى الكاتب الموضوعى، ولكن من يدقق النظر يجد أن المبتدئين ومرهفى الحس من أفراد أسرة السفينة يتعاطفون مع ويت (الزنجى) وبالتدرج يحبه باقى البحارة ويسودهم ترابط وتعاطف جميل، حتى يتدخل دونكن الحاقد من جهة. والبحار العاصفة من جهة أخرى فيؤثروا على السفينة ومن عليها. بينما يرقد ويت مريضاً فى قمرته. ويحكم عليه القبطان بالعزلة حتى نهاية الرحلة ولكن هذا لا يمنع زملاءه من البحارة من زيارته وحبه والتعاطف معه. هذا باستثناء دونكن الطفيلى الحقود الذى يتقرب من ويت. ليأخذ منه ملابس وتبغا، وينتهى الأمر بأن يعجل بموته بقتل ثقته فى نفسه، ثم يسرق ماله وأوراقه الخاصة بينما باقى طاقم السفينة فى سبات عميق.

وهكذا يقضى على ويت وأساس مشكلته هو اعتزازه بنفسه والتجامل العنصرى الذى يسود السفينة والذى هو عادة مكتسبة بين طاقمها، أكثر منه تصرف واع مقصود.

ويسخر كونراد بلطف من بعض البحارة لنزوات تميز الواحد منهم عن الآخر. فالأيرلندى كريك (بلفاست) صبى حساس للغاية، سريع التأثر، يتعاطف مع ويت إلى أقصى الدرجات (فالأيرلنديون أيضاً يعانون من مشكلة مماثلة) والطاهى الإنجليزى متدين بقاء إلى حد التزمت. لا يفكر إلا فى النار والعذاب الذى ينتظر هذه الفئة الكافرة. فى نظره. من البحارة. ويحاول على حد تعبيره تطهير روح جيمس ويت من الإثم قبل موته. بينما الأخير يؤمل فى الحياة ويرفض تدخل الطاهى الطائش.

ومع ذلك نجد هذا الطاهى الساذج ينسى نفسه كلياً أمام الخطر المحقق بالسفينة والبعثرة ويأتى بعمل بطولى: إذ يصنع لهم قهوة ساخنة تتقدمهم من هلاك محقق، وشعاره هنا هو «طول ما هى عايمة أنا راح أطبخ»، وهو شعار بسيط فى ظاهره عظيم فى مغزاه. ويمكن أن يكون مبدأ لحياتنا جميعاً ، فلا يصح أن نياس إذا تراءى لنا الخطر، بل علينا أن نواصل العمل والجهاد ما دام أمامنا أمل ولو قليل.

والقبطان مخلص كل الإخلاص لعمله ينصرف إليه بكل جوارحه ورغم كبر سنه، لا يتوانى لحظة ولا يدخر جهداً فى محاولة الحفاظ على السفينة ومن عليها، وهى شغله الشاغل الوحيد . ولكنه مضطر بحكم ظروف عمله أن يكون . كما قدمنا . المتحكم الأول فى السفينة ومن عليها وأمره لايرد . وبعد أن يصدر . متسرعاً . أمره بأن يبقى جيمس ويت فى قمرة حتى نهاية الرحلة . يتبين له أنه كان قاسياً على ويت ويأسف لذلك، ولكنه لا يستطيع الرجوع عن قراره . وهذا أمر له مغزاه فى نظم الحكم عامة وبالنسبة لشخصية القبطان خاصة . ولكنه يتأثر كالآخرين بحالة ويت ويندم على قراره فيبدو كتمثال يذرف دمعاً لا

والنظام الطبقي موجود فى مجتمع السفينة ولكن أمام الخطر يتلاشى التمييز ويقف الكل سواسية يدافعون عن مصيرهم . والطبقية على ظهر السفينة كما يبينها كونراد، ضرورة لسلامة السفينة ومن عليها .

وبعد . فهذا مجرد تقديم للرواية حتى لا يلتبس الأمر على القارئ . ولكن الرواية تزخر بالمعاني والقيم الإنسانية الرفيعة . كما تزخر بشخصيات متباينة تكشف عن طبائع البشر ومشاكلهم . كما تكشف عن تعاطف كونراد مع البشر عامة وإيمانه الراسخ بأنهم كبشر يستحقون حبنا وتعاطفنا أينما كانوا ومهما ارتكبوا من أخطاء .

رنجى السفينة نرجس

(١)

انتقل مستر بيكر - ريان السفينة نرجس - بخطوة واحدة من قمرة المضيفة إلى سطح السفينة المظلم، بينما وقف أعلى رأسه فى المؤخرة . نويتجى المساء يدق الجرس دقتين.

كانت الساعة حينئذ التاسعة، وسأل مستر بيكر الرجل الواقف أعلى السفينة: «يا ترى كل البحارة ظلوا المركب يا نويلز؟».

فتزل الرجل يعرج على السلم ثم أجاب وهو يفكر:

- «أظن كده يا سيدى فكل بحارتنا القدام موجودون هناك، ووصل عدد كبير من الرجالة الجدد، لازم كلهم هناك». فاستطرد مستر بيكر قائلاً:

- «بلغ الباشريس بيعتهم كلهم للمؤخرة، وكلف واحد من الصبيان يجيب هنا مصباح قوى، لأنى عاوز أسجل البحارة».

كان سطح السفينة مظلمًا عند المؤخرة، ولكن فى منتصف الطريق إلى المقدمة انبعث شعاعان قويان من الأبواب العليا، فبددا ظلام الليل الصامت المخيم على السفينة . وسمع على بعد دوى أصوات بينما ظهرت على الجانبين - يمينًا ويسارًا، أشباح رجال يتحركون فى الممرات المضيفة - كانت أشباحًا سوداء حالكة - لا سمك لها - كأنها صور من الصفيح.

كانت السفينة قد تهيأت للإبحار - وكان النجار قد دق الوند ليسد منافذها - وبعد أن ألقى بمدفه أرضاً أخذ يجفف عرق وجهه في تودة - ومع دقائق الساعة الخامسة كانت جميع طوايق السفينة قد كتست، وتم تشعيم الرافعة وإعدادها لجذب المخطاف - أما حبل القطر فقد كان ملقى في طيات واسعة بمحاذاة الطابق الرئيسى للسفينة، وقد رفعت إحدى نهايتيه وعلقت على المقدمة في انتظار الرافص، الذي يقبل عادة بصفييره وضجته ودخانه الحار - فيبدد صفو الصباح المبكر وهدوء وبرودته.

وعلى الشاطئ وقف القبطان يتعاقد مع بعض العمال الجدد ليستكمل طاقم البحارة. أما ضباط السفينة فبعد أن أنهوا عمل اليوم ابتعدوا عنها ليروحوا عن أنفسهم قليلاً.

وبعد الغروب بقليل بدأ البحارة الجدد المسرحون يقبلون في قوارب ساحلية يقودها آسيويون في ملابس بيضاء - وكان أولئك يصيحون بعنف مطالبين بأجورهم قبل أن يصلوا إلى جانب الصقالة.

وتصارعت اللغة الشرقية بنبراتها الحادة وحماسها مع اللهجات المتعجرفة الصادرة من البحارة الثملين، الذين كانوا يعترضون بصيحاتهم وشتائمهم البذيئة على تلك المطالبة الجريئة والآمال الخادعة.

وهكذا تبدد صفو ليل الشرق المرصع بالنجوم، بدده نباح ونحيب على مبالغ تافهة تتراوح بين خمس آنات وربع روبية - وأدرك كل ركاب السفن الراسية في ميناء يومبى أن العمال الجدد في طريقهم إلى السفينة «نرجس».

وخفت هذه الضوضاء المثيرة تدريجياً - ولم تعد القوارب تصل في مجموعات ثلاث أو أربع معاً، بل عاد كل قارب على حدة، بين طنين خافت من الاعتراضات - وتوقفت هذه الاعتراضات أخيراً عند حدها بالكلمات:

«ولا فلاس واحد زيادة - روح في داهية!» وهى كلمات نطق بها رجل يصعد سلم السفينة متعثراً. كان رجلاً أسمر يحمل على كتفه كيساً طويلاً.

وعند مقدمة السفينة عقد القادمون الجدد، الذين وقف بعضهم منتصبًا، وتمثر البعض الآخر فى الصناديق المربوطة بالحبال، أو فى حزم الأغذية - عقد هؤلاء صداقات مع العمال القدامى، الذين جلسوا فى صفين من الأُسيرة المزدوجة - واحد فوق والثانى تحت - جلسوا جميعًا يتقرسون فى زملائهم الجدد بنظرات جمعت بين الود والنقد.

وارتفع مصباحا منارة السفينة إلى أعلى، فعكسا ضوءًا قويًا ساطعًا - ودفع البحّارة بقبعات الشاطئ المقواة إلى مؤخرة رؤوسهم، بينما تركها بعضهم تتدحرج على ظهر السفينة بين السلاسل والحبال - وحلوا ياقانهم البيضاء فظهرت إلى جانب وجوههم الحمراء - وتحركت سواعدهم الطويلة فى أكمامهم البيضاء - واختلط طنين أصوات المتذمرين مع الصيحات العالية والنداءات الجشاء: «تعال هنا يا بُنى! خذ السرير ده.. ماتصلحوش.. إيه آخر مركب اشتغلت عليها؟.. آه أنا عارفها.. من ثلاث سنين فى «بوجيت ساوند».. خذ بالك.. السرير ده مش كويس.. الميه بتوصل له.. تعال ساعدنا فى رفع الصندوق دا.. يا ترى يا أعيان الساحل جبثو لنا مشروب؟.. هاتوا شوية دخان.. أنا عارفها.. ربانها سكر لغاية مامات.. كان جدع عايق.. وكان بيحط ريحة كثير.. لا يا جدعان.. مافيش لزوم للمراك.. ويكون فى علمكم أنتم فوق مركب أصحابها بياخدوا من البحّارة المساكين قد الأجرة اللى بيدفعوها لهم - ياللا...».

وهنا سمع أحدهم، وكان ضئيل الجسم - يدعى كريك ويُلقب بلفاسمت، سمع وهو يقذف فى سباب السفينة، ثم ينتقل للتغنى بالمبادئ فيتيح للبحّارة الجدد موضوعًا للتفكير. أما آرتشى فقد جلس منحرفًا على صندوق، وأدار ركبتيه بعيدًا عن المارة - وبدأ يحيك بإبرته رقعة بيضاء فى سروال أزرق.

واختلط الرجال ممن يرتدون سترات سوداء وياقات منشاة، بغيرهم من حفاة الأقدام وعراة السواعد، فى قمصان ملونة تكشف عن صدورهم الكثة الشعر. وتزاحموا جميعًا يدفعون بعضهم بعضًا نحو كبائن البحّارة فى مقدمة السفينة.

ولوحت الجموع وهى تترنح وتدور حول بعضها كأنها فى شجار حاد، وقد احتوتها سحب من ادخنة التبغ. كان الكل يتكلمون فى نفس واحد وتتخلل الشتائم كلامهم.

ونظر فتى فنلندى رومى إلى أعلى بعينين حالمتين تغطيهما خصل شعره المتهدل، وكان يرتدى قميصاً أصفر بخطوط وردية. بينما اشترك إسكندنافيان فى تنظيم فراشيهما وهما يبتسمان. كانا عملاقين حديثى السن. لهما وجهان ناعمان كوجوه الأطفال. وكانا يبتسمان فى هدوء وهما يستمعان لعاصفة من الشتائم الهزلية التى لا مغزى لها.

أما المعجوز سنجلتون. أكبر بعثارة السفينة المحنكين سنًا. فقد جلس وحده فوق ظهر الكاورية تحت ضوء المصابيح. جلس عارياً حتى الوسط. وقد بدا بالوشم الذى يغطى صدره وعضلات كتفيه الضخمة. بدا كأنه شيخ القنابلة. وكان جلده الأبيض يلعب بين الزخارف الحمراء كالحرير الأطلسى. كان مستنداً بظهره العارى إلى أسفل سارى المقدم. وقد أمسك كتاباً على بعد ذراع من وجهه العريض المصبوغ من الشمس.

وكان بنظاراته ولحيته البيضاء الوقورة يشبه الزعيم المحنك لقبيلة بربرية. وبدا كأنه تمثال لحكمة البربر يصغى فى هدوء وصفاء إلى صخب العالم وسبابه وكثره. كان مستغرقاً فى القراءة بكل جوارحه. كلما قلب صفحة جديدة انعكست على وجهه المجدد علامات الدهشة والاهتمام. كان يقرأ «بيلام». ولعل شهرة (بالوار ليتون) ورواج مؤلفاته بين بعثارة السفن المتجهة جنوباً ظاهرة عجيبة ومدهشة. ترى ما الأفكار التى تثيرها جملة المصطنعة المنمقة فى العقول الساذجة لهؤلاء الأطفال الكبار. هؤلاء الذين كتبت عليهم الحياة فى تلك الأفاق المظلمة غير المستقرة من العالم؟ أى معنى يمكن لنفوسهم الفشيمة أن تتبينه فى التعبيرات المنمقة التى يقرءونها فى صفحاته؟ وآية إثارة. بل أى نسيان وأى تسكين؟ حقاً إنه لغز غامض. لعلها جاذبية الفموض أو سحر الممنوع. أو لعل هذه المخلوقات التى تعيش بميداً عن دوامة الحياة تتنشى بقصصه نشوتها بالتطلع فى عجب إلى عالم برآق. يقع بجوار مناطق الدنس والفجور، ويتاخم

عالم القذارة والجوع الذي لا يتلوث أبداً . كان هذا هو المصدر الوحيد لمعلوماتهم عن الحياة . والبقعة الوحيدة التي يرونها من الأرض المحيطة بهم . هؤلاء الناس من حبسوا البحر مدى الحياة.... ياله من لغز محير غامض!!

جلس سنجلتون المعجوز دون حراك . سنجلتون الذي أبحر أول رحلة له إلى الجنوب في الثانية عشرة من عمره . ولم يقض في البر في الخمس والأربعين سنة الأخيرة . كما يتبين من أوراقه . سوى أربعين شهراً... كان سنجلتون المعجوز يفخر بروح السكينة التي أضفتها عليه السنوات الطوال التي قضاهها في البحر على خير وجه . كما كان يتباهى بأنه كان يقضى أجازاته على البر بين رحلة وأخرى، وهو في حالة سكر لا يستطيع فيها أن يميز بين الليل والنهار، وما قد جلس الآن دون أن يتأثر بتلك الأصوات والصيحات الصاخبة . جلس يتهجد في كتابه «بيلام» بجهد وتؤدة، وقد استغرق في تفكير عميق وكأنه في غيبوبة . كان يتفلسف بانتظام . وكلما قلب صفحات الكتاب بيديه الضخمتين السمراوين انزلقت عضلات ذراعيه القوية تحت جلده الأبيض الناعم . وكانت شفاته المخفتيتان تحت شاربته الأبيض تتحركان في همس، وقد اصطبقتا برحيق التبغ الذي كان يسيل على لحيته البيضاء . أما عيناه الفشماوان فكانتا تحملقان من خلف نظارة مثالقة لها حافة سوداء .

وجلست قطة السفينة مواجهة له وفي مستوى نظره . جلست على برميل الرافعة ترمش بعينيها الخضراوين نحو صديقها المعجوز . كانت أشبه بوحش غريب الخلقة يجلس القرفصاء . وبدت كأنها تفكر في القفز إلى حجر هذا الكهل، عبر ظهر البحار، الذي كان يجلس منعنياً عند قدمي سنجلتون .

كان البحار شارلى نحيلاً ذا عنق طويل . تبرز نتوءات عموده الفقرى من تحت قميصه كسلسلة من التلال الصغيرة . وكان يستند بوجهه على ركبتيه النحيلتين . كان له وجه صبي الشارع . يبدو ناضجاً فطناً رزيناً، وعلى جانبيه فمه الواسع النحيل تمتد خطوط عميقة نحو ذقنه . كان يتدرب على ربط عقدة المرسى بقطعة من حبل قديم . وظهرت قطرات العرق بجلاء على جبهته البارزة وهو يزفر بقوة بين الفينة والفينة . وينظر من ركبي عينيه الحائرتين إلى البحار المعجوز .

وكان الأخير مستغرقاً فى القراءة لدرجة أنه لم يلحظ الصبى الحائر وهو يتمتم حانقاً أثناء عمله.

وتزايدت الضوضاء . وبدأ بلفاست الصغير على السطح فى القيقظ الشديد وكأنه يغلى من الحنق . كانت عيناه ترقصان . ووجهه الأحمر المتوهج يثير الضحك كالوجه المستعار . وكان فمه يتثائب بحركات غريبة . ووقف مواجهاً له رجل نصف عار يمسك بجانيبه، ويميل للخلف ضاحكاً وقد تيلت رموشه . وحملق آخرون بعيون ملؤها الدهشة . وكان الرجال يجلسون أزواجاً فى أسرتهم العليا ويدخنون غليونات صغيرة، وقد تدلت أقدامهم العارية السمرء فوق رموس غيرهم ممن تمددوا على صناديقهم، ينصتون، ويتسمون، بغباء تارة، وبازدراء تارة أخرى. وبرزت من فوق حواف الأسرة البيضاء رموس بعيون تنظر خلسة . بينما توارت أجسامها فى ظلام تلك الأماكن التى كانت أشبه بصفوف ضيقة للتواييت، فى مدفن مضاء ومطلّى باللون الأبيض.

وعلا طنين الأصوات . فجمع آرتشى شمله وقد زم شففيه، فبدأ كأنما انكمش فى حيز اضيق، وواصل حياكته بنشاط فى دأب وهدوء. وصرخ بلفاست كأنه متصوف نزل عليه الوحي: «.. وكلمته كده... قلت له... أنا بنفسى يا جماعة قلت...» «لامؤاخذه يا سيدنا؟ قلت الكلام ده للضابط الثانى على المركب: لا مؤاخذه... ذ...ة...يا سيدى... لازم أعضاء مجلس البحرية كانوا سكرانين لما أعطوك شهادتك» فرد على بسؤاله «يقول إيه انت...؟» «وقرب منى ذى السطور المجنون.... وكان لأبس هدومه البيضاء... فرحت قالب القطران على وشه الجميل وبذلتة الوجيهة... قلبته وأنا بأقول: خذ... على كل حال أنا بحار . أما انت فحاسوس بتمسج جوخ للريان . وما لكش فائدة ولا عمل إلا رفع الكوبرى...» وبعدين زعقت فيه: «عرفت أنا مين؟» يا ريتكم شفتموه. وهو بيتطمط يا أولاد.... وهو غرقان فى القطران لدرجة العمى! أما كان حته منظرًا وبالنظرية دى...» فقاطعه آخر صائحاً: «اوعدوا تصدقوا كلامه.... ده عمره ما قلب قطران فى حياته...» وجلس النرويجيان على أحد الصناديق جنباً إلى جنب. كانا متشابهين فى سكونهما وكأنهما زوج من طيور الغرام على غصن شجرة.... وكان يحملقان

ببراءة بعيونهما المستديرة. أما الروسى الفنلندى فلم يأت بحركة واحدة وسط هذا الصخب من الصيحات المتفجرة والضحكات المتتابة - بل بقى مكتفياً خاملاً كأنه رجل أصم، فقد عموده الفقرى - وإلى جانبه جلس آرتشى بيتسم وهو يحيك بإبرنه.

وبعد أن هدا الصخب قليلاً ظهر رجل جديد عريض الصدر، متزن النظرات - ووجه حديثه عامداً لبلفاست: «أنا باتمجب إزاي ضباط السفينة هنا عابشين ومثلك على ظهرها!! لا بد أن معاملتهم تحسنت كثيراً بعد ما روضتهم أنت يا بنى!!» فرد بلفاست بصوت عال: «لا بأس بهم... لا بأس بمعاملتهم طول ما إحنا متحدين... لا بأس... هم لا يسيئون لنا إلا إذا وجدوا الفرصة. الله يلن قلوبهم السوده....» كان يرغى ويزيد وهو يحرك ذراعيه... وفجأة ابتسم ابتسامة صفراء، وأخرج من جيبه قطعة من التبخ الأسود، وأخذ يقضم منها بوحشية تثير الضحك. وتدخل عامل آخر مستجد، له عينان زائفتان ووجه أصفر نحيل - (وكان قد أنصت للحديث فاغراً فاه بجانب صندوق الذخيرة) - فقال فى صوت مسبحوح «يا إخواننا دى رحلة العودة على كل حال.. وسواء أحسنوا أو أساءوا معاملتنا فانا مستعد لتحمل كل شىء مادمت راجع لبيتى وبلدى - وفى الساعة دى أقدر أطلب بحقوقى وأحافظ عليها... ويكره أوربهم!!».

وهنا اتجهت كل العروس نحوه، ماعدا البحار العادى والقطعة - فلم يعيراه انتباهاً. كان يقف معقود الذراعين - وكان ضئيل الجسم، ذا أهداب بيضاء، وبدا كأنه خبير بكل ضروب الإساءة والإهانة - كأنما قد جرب اللطم والركل والدفع فى الوحل، وعانى الأمرين من الخدش والبصق والرجم بأقذع القاذورات... كان بيتسم للوجوه التى حوله ابتسامة الأمن المطمئن وقد انثنت أذنائه كأنها تنوء بحمل قبعبته الثقيلة المقواة - وتدللت الأطراف البالية من معطفه الأسود على بطنى ساقيه كأنها فرنشة، وعندما حل الزرارين الباقيين فى المعطف تبين الجميع أنه لا يلبس قميصاً تحته - كان يلبس خرقاً بالية لا يعقل أن تنتمى لإنسان، ومع ذلك ولسوء حظه بدت عليه كالمسروقة أو المستعارة. وكان عنقه طويلاً ونحيفاً، وجفونه حمراء وتحيط بفكيه شعيرات قليلة. أما كتفاه فكانا مدبيين ومتنحيين

كانهما جناحان مكسوران. وكان جنبه الأيسر ملطخاً بالوحل، فجاء هذا دليلاً قاطعاً على أنه كان مستلقى منذ قليل فى حفرة رطبة.

كان قد أنقذ جسمه الهزيل من هلاك محقق بأن هرب من سفينة أمريكية تجراً على التعاقد معها فى لحظة طيش وذهول. وبعد هروبه هام على وجهه على البر فى الحى الوطنى لمدة أسبوعين قضاهما وهو يتضور جوعاً ويستجدى الشراب. ينام على أكوام القمامة ويتسكع أثناء النهار. كان زائراً مرعباً من عالم الأحوال.

وخيم عليه سكون مفاجئ وهو يقف بمظهره الكريه مبتسماً. كان قد اتخذ ركن البحارة الأبيض النظيف مأوى له، يستطيع أن يتكامل ويتمرغ عليه. ينام ويأكل ويلعن ما يتناول من طعام، ويكشف عن مواهبه فى تجنب العمل وفى الخداع والتسول، وهو واثق دائماً من أنه سيجد عليه رجالاً يتملقهم، وآخرين يشاغبهم ويتوعدهم، كما كان واثقاً من أنه سيتقاضى أجره كاملاً رغم هذا كله.

وكان الجميع يعرفونه. فما من بقعة على الأرض تجهل مثل هذا الرجل. والواقع أن بقاء أمثاله فى الدنيا يدعو للتشاؤم ويقوم دليلاً على أبدية الكذب والوفاقة. وكان يرقد على أحد الأسيرة بحار عجوز صامت. طويل الذراعين ومقوس الأصابع. كان يرقد على ظهره وهو يدخن. ثم استدار فى سريره ليلقى عليه نظرة فاحصة. وبعد لحظة بصق لعابه الرائق من فوق رأسه جهة الباب.

كان الكل يعرفونه. فهو الذى لا يستطيع توجيه الدفة، ولا يعقد عقدة، ويتهرب من العمل فى الليالى المظلمة، وإذا صعد إلى أعلى السفينة تشبث بها كالمجنون بذراعيه وساقيه، وهو يسب الريح والمطر والبرد والظلام. وهو الذى يلعن البحر حينما يعمل الآخرون. وهو آخر من يخرج وأول من يعود عندما يدعى الجميع للعمل. وهو الذى يدعى المعجز عن أداء أغلب الأعمال ويحجم عن أداء الباقي. نراه يتقرب من كل محبى الخير والإنسانية، وممن يجهلون حياة البحر والسفن، ومن يؤثرون من يتملقهم. وهو متعاطف، يعرف كل شيء عن حقوقه، ولا يعرف شيئاً عن العوامل التى تؤلف بين قلوب طاقم السفينة،

كالشجاعة والصمود والإيمان والتفانى والإخلاص. وهو وليد الإباحية التى تنمو فى الحوارى، والتى تستخف بروح التبعية المطلقة للبحر، وتحقد عليها.

وصاح أحدهم فى وجهه قائلاً: «اسمك إيه؟» فأجاب مبتهجاً وهو ينظر حوله بوقاحة: «دونكن» وسأله صوت آخر: «وما عملك؟» فأجاب فى لهجة قصد بها أن تكون حارة ولكنها جاءت وقحة: «أنا بحار زيك يا عجوز». فجاء تعليق الأول فى مهمة تشف عن اقتناعه بما يقول: «أنا أتحدى اللى يختلف معاى فى أن منظر ك أسوأ من راجل المطافى المغلوب». وهنا رفع تشارلى رأسه وقال بصوت جريء «أهو إنسان ويحار على كل حال» ثم مسح أنفه بظهر يده وانحنى ليعاود العمل بجذ فى قطعة الحبل. فضحك بعض الرجال، ويحلق آخرون فيه بنظرات ملؤها الشك. وأثار ذلك حنق الضيف المهلهل فزمجر قائلاً: «طريقة جميلة لاستقبال زميل على المركب - أنتم رجاله والا شلة برابرة متوحشين؟» فقفز بلفاسات إلى الأمام وصاح فى لهجة جمعت بين الود والتهديد: «يا زميلى مافيش داعى تزعل وتقلع قميصك على كلمة» فتسامل خيال المائة (الذى لا يقهر) وهو ينظر فى دهشة مصطنعة يميناً وشمالاً: «الجدع اللى هناك ده أعمى والا إيه... هو مش شايف إنى ماعنديش قميص؟» قالها وقد عقد ذراعيه أمام صدره وأخذ يهز الخرق البالية المعلقة على هيكله بطريقة مؤثرة. ثم استرسل بصوت عال: «وسبب ده كله هم (اليانكيز) الأمريكان الملاعين اللى حاولوا أن يفتحوا بطنى لما داهمت عن حقوقى كأى إنسان محترم - قلت لهم (فليكن فى علمكم إنى إنجليزى). فهاجوا على وخلونى أهرب. أهو ده السبب. انتو ماشفتوش طول عمركم راجل غليان؟ يا إلهى. إيه المركب اللى تكسف دى؟ أنا حاطق من الفقر - ماعنديش حاجة خالص. لا شنطة ولا سرير ولا بطانية ولا قميص. ولا أية خرقة غير اللى على. يا ترى حد فيكم عنده شفقة يشحت بطلونه القديم لزميله؟»

وهكذا عرف كيف يؤثر على غرائز تلك الجماعة البسيطة فاستحوذ فوراً على عطفهم وحنانهم، وهم ينظرون أما ضاحكين أو محقرين أو عابسين. وجاء هذا العطف أول الأمر على صورة بطانية ألقيت إليه وهو واقف فى خرقة

السوداء البالية التي كانت تكشف عن ساقيه وساعديه البيض ليثبت انتماءه لبني الإنسان. وتبع البطانية حذاء قديم سقط على قدميه الموحلين، ثم سروال مطوى ومثقل ببقع القطران وقد ألقى به صاحبه فالتفت حول عنق دونكن - وأثارت موجة الخير هذه في نفوسهم المتشككة حالة عاطفية، فتأثروا لاستعدادهم للترفيه عن زميل بائس. وقالوا بصوت عال: «حان عليك اللى لازم لك - يا عجوز» وهمهم البعض «عمرى ما شفت يؤس بالشكل ده... أما شحات مسكين صحيح..... أنا عندى فافلة قديمة... يا ترى تنفعك دى؟... خذها يا زميلى...» وامتلأ طابقي البحارة بهذه الهمسات بينما كان دونكن يتحرك بقدميه الحافيتين ليجمع هذه الأشياء فى كومة وينتظر مزيداً منها. وساهم أرتشى غير العاطفى فى الكومة بطاقية ممزقة من الأمام.

ولم يكثرث العجوز سنجلتون بما كان يجرى حوله، بل واصل قراءة قصته، وكان مندمجاً فيها بكل جوارحه. وصاح تشارلى بصوت رفيع وقد جردته حكمة الشباب من الشفقة:

- إذا كنت محتاج لزراير نحاس لهدومك الجديدة فعندى لك زراير!

وهنا لوح المخلوق القذر - الذى كان موضع أريحة الجميع بقبضة يده نحو الصبى وهو يقول: «أنا حاخليك تنظف الطابقي ده كله يا عيل... ثم استرسل بلوم «ما تخافش أبداً. أنا حاخلمك إزاي تكون لطيف مع بحار شاطر زيى... يا حمار... يا جاهل... وحملق فيه مهبداً، ولكنه رأى سنجلتون يطوى كتابه فتقل بعيون كالخرز من سرير إلى آخر. وعندما قال له بلفاس متقرباً: «حكك تأخذ السرير المجاور للباب هناك» وافق وجمع الصدقات الملقاة بجوار قدميه وضمها فى حزمة إلى صدره، ثم التفت فى حذر إلى الروسى الفنلندى الذى كان يرمقه بنظرات زائغة وهو واقف على أحد الجانبين، ولعله كان يفكر فى أحد الأشباح القريبة التى تقلق بال بنى جنسه. وقال له ضحية الأمريكان القساة: «ابعد من طريقى يا ألماني!» ولكن الفنلندى لم يتحرك لأنه لم يسمع شيئاً، فصاح الآخر وهو يدفعه جانباً بكوعه: «ابعد عن طريقى.. الله يلحك.. ابعد يا أعمى! يا أطرش.. يا غبى.. من طريقى!» وهنا تراجع الرجل فى دهشة، ثم أفاق من دھوله

ليخلق في محدثه دون أن ينطق بكلمة واحدة. فالتفت دونكن إلى باقى البحّارة وقال متلفظاً في لهجته العامية: «الأجانب الملاعين دول لازم يسكتوا تحت. لأنهم إن ماعرفوش مركزهم حايعاملونا الند اللند . كأن مافيش فرق بيننا وبينهم». ثم ألقى بكل ما يملك في الدنيا إلى سريره الخالى. ودار بنظره حوله ليرى ما قد يتمخض عنه الموقف من أخطار، وأخيراً قفز نحو الفنلندى الذى وقف شاردأً مكتئباً، وصاح فيه قائلاً: «أنا حاوريك إزاي تتفخ علينا . حاطلع عينيك يا اسكندناوى يا ملعون!».

كان الرجال قد آووا إلى فراشهم، فوقف الاثنان وحدهما على طابق البحّارة. ولفت تطور دونكن المعدم أنظار الآخرين، إذ كان يرقص في أسماهه البالية أمام الفنلندى المندهش، فصاح واحد أو اثنان منهم مشجعين «خش عليه يا جدع!» وكانا قد اتخذا في فراشيهما وضعاً يسمح لهما بتتبع المعركة. وصاح آخرون: «سيبك من الخناق وهدوا نفسك...».

وهكذا بدأ الهرج من جديد. وفجأة سمعت من على سطح السفينة العلوى طرقات قوية دوت كأنها طلقات من مدفع صغير نفذت إلى عنبر البحّارة. ثم ارتفع صوت رئيس البحّارة عند الباب وهو يتحدث بلهجة الأمر: «سامعين يالى تحت . انزلوا لمؤخرة المركب لنسجل كل العمال!» وتبع ذلك فترة سكون ودهشة، ثم قفز الجميع من أسرّتهم إلى الأرض حتى غطوا طابق البحّارة بأقدامهم . كانوا يسيرون حفاة الأقدام على الألواح الخشبية ويبحثون عن طواقمهم تحت البطاطين التى ألقوا بها على الأرض.. وكان البعض يربطون أحزمتهم وهم يتشامبون . وألقى آخرون غلايينهم في عجلة على الأرض الخشبية أو أخفوها تحت الوسائد قبل أن ينتهوا من تدخينها. وعلت أصوات ممتعضة: «فيه إيه هناك؟ إحنا مالناش حق في الراحة؟» وهتف دونكن: «إذا كان ده نظام المركب دى فعلينا إحنا نغيره كلياً.. سيبونى أنا اتكفل لكم بالحكاية دى». وبعد لحظة «حا...» ولم يلحظه ولا واحد منهم فقد كانوا يندفعون للمرور من الباب مشى وثلاث، على طريقة بحّارة السفن التجارية الذين لا يعرفون كيف يخرجون من الباب بنظام كأهل البر. وتبعهم دونكن رائد التغيير! وأخيراً جاء سنجلتون وهو

يرتدى معطفه . كان بقامته الطويلة مثل أب يرفع رأس حكيم محنك فوق جسم بطل رياضى ممسن، ولم يبق فى المكان المضىء الخاوى سوى آرتشى الذى جلس وحده بين صفين من السلاسل الحديدية الممتدة إلى الممر الضيق المظلم فشد طرفى الحبل محاولاً الانتهاء من العقدة، وهب واقفاً وألقى بالحبل إلى القطة، ثم تقدم قفزاً خلف القطة السوداء التى كانت تخطر فى أناة فوق ضاغطات السلاسل، وترفع ذيلها إلى أعلى كأنه صارية صغيرة سوداء.

وبعيداً عن طابق البحّارة الهائج المائج كان الليل بصفائه وهدوئه يسدل على البحار غلالة من نسوماته اللطيفة ونجومه العديدة المتألقة، بينما ظهرت الصواري محاطة بسحب رقيقة من الغبار المضىء. وعلى جانب المدينة كانت انكسارات الضوء تتغلغل فى المياه السوداء الداكنة فتبدو وكأنها خيوط عائمة، مثبتة فى الشاطئ. وتألقت على بعد صفوف أخرى من الأنوار علقت بين المباني الضخمة كأنها موكب استعراضى.

أما الجانب الآخر من المياه فقد بدت عليه سلاسل التلال السوداء الكثيبة كأنها أقواس عالية تشرف عليها هنا وهناك رعوس نجوم تهوى كالشرر إلى الأرض.

وعلى بعد، على الطريق إلى «بايكولا» كانت المصابيح الكهربائية عند بوابات المرفأ تسطع على قمم أعمدة عالية بضوء قارس يخطف البصر، وكأنها أشباح أسرتها أقمار الشر.

وكانت السفن الراسية المبعثرة هنا وهناك تملقو على سطح المرفأ الأسود اللامع فى سكون تام تحت بصيص خافت من ضوء المصابيح فتبدو أكبر حجماً، ضخمة ومعتمة كمبان أثرية غريبة، هجرها سكانها لتبقى فى سكون أبدي.

وكان مستر بيكر واقفاً أمام باب قمرة يستعرض البحّارة الذين أقبلوا نحوه يتعشرون ويتمايلون، وقد بسط أمام وجهه المستدير المريض ورقة بيضاء، ويجوار كتفه وقف صبي يقالب النعاس، ويحمل مصباحاً مضئاً فى نهاية ذراعه الممتد إلى أعلى.

وقبل أن تهدأ أصوات زحف الأقدام الحافية على طوابق السفينة بدأ وكيل الريان في نداء الأسماء؛ كان يقرأ بوضوح وبلمحة حادة تتناسب مع ندائه هذا . فقد كان يناديهم للانخراط في نظام صاخب، وصراع خفى، لا روعة فيه ولا هوادة، صراع بعيد عن الشهرة والنصر، يتطلب احتمالاً مريراً لما فيه من واجبات مضنية وحرمان من ملذات الحياة .

وكان كلما قرأ اسماً يرد عليه أحد الرجال قائلاً: «نعم يا سيدي» أو «هنا» ثم ينسحب من زمرة الرؤوس الحالكة المتجمعة فوق مؤخرة السفينة المظلمة، ويخطو حافى القدمين إلى حلقة الضوء ثم ينضم إلى مجموعة الأطياف المتحركة . كانوا يردون بلهجات متنوعة: بهممة غليظة، أو بجلجلة واضحة، أو بحدة واستياء، كأنما يرون في هذه العمليات جرحاً لشعورهم . ذلك لأن النظام على السفن التجارية لا يعرف الروتين ولا التكلف، والشعور يتدرج السلطات ضعيف أو في حكم العدم، فالكل يرون أنفسهم سواسية أمام عظمة البحر ونداء الواجب .

وواصل مستر بيكر نداءاته بنفس اللهجة: «هانسن . كاميل . سميت . واميبو . هيه واميبو لماذا لا ترد؟ دائماً تضطرنى أن أقرأ اسمك مرتين» .

وأخيراً رد الفنلندي بصوت أجش، ثم خطأ بعيداً، بضخامته وغرابته، نحو البقعة المضيئة وكأنه شخص يسير في نومه . وأسرع الريان في القراءة: «كريك . سنجلتون . دونكن .. يا إلهي!» أضافها مضطرباً عندما ظهر في النور المخلوق المهلهل بصورة لا يصدقها العقل . كان قد وقف قليلاً ثم كشر عن نابيه فظهرت لثته الباهتة . وسأل مستر بيكر بحقد ووقاحة: «شاي في شيء مش عاجبك يا حضرة الريان؟» وأعقبت ذلك ضحكات مكتومة على جانبي الطابق . ثم زمجر مستر بيكر قائلاً: «ده كفاية روح من هنا» . وأخذ ينظر بإمعان بعينه الزرقاوين إلى البعثر الجديد .

واخفى دونكن فجأة من النور ليلحق بمن سبقوه من الرجال ويجد من يضربه بخفة على كتفيه أو يهمس إليه مشجعاً . كانوا يهمسون فيما بينهم حولهم: «ده ماييخافش من حد» . حاشوا تشوقوا حاشا يمسخرهم إزاي . حشتمتع دايماً باستعراض مضحك . شفتم الريان اتخض إزاي لما شافه .. صحيح أنا عمرى ما شفت...»

كان آخر رجل قد مر أمام مستر بيكر، وتبعت ذلك فترة سكون بينما كان الريان يدقق النظر في الكشف ويهمهم «ستة عشر، وسبعة عشر..» ثم قال بصوت عالٍ: «ناقص بحار واحد» فرد عليه الرجل الواقف بجواره وكان يشبه الإسبان بضخامته ولونه الأسمر ولحيته المرسله: «أنا لم أترك أحدًا في المقدمة يا سيدى. أنا دورت في كل مكان. على أية حال هو مش على ظهر المركب دلوقتى، ولا يمكن أن يوصل قبل الفجر» فقال مستر بيكر معلقًا: «نعم يمكن أن يوصل ويمكن ما يوصلش أنا مش عارف أقرأ الاسم الأخير فالخط مش واضح.. ده كفاية دلوقت.. انزلوا تحت».

فبدأت المجموعة المتمسرة في مكانها تتحرك إلى الأمام وتتفرق. وكانت معالمها غير واضحة. وفجأة انبعث صوت قوى رنان قائلاً: «ويت!» وهنا تسمر الجميع ثانيًا في أماكنهم، وأما مستر بيكر فكان قد مضى متثائبًا ولكنه استدار بسرعة، فاغراً فاه، ثم رطن في غضب: «إيه ده؟» مين اللي قال «ويت؟» «إيه..؟» ولكنه أبصر شخصًا طويل القامة واقفًا بجوار المصور، ثم نزل هذا وشق طريقه بين الجموع بخطى وثيدة متجهًا نحو الطابق المضى، وللمرة الثانية صاح في إصرار: «ويت!» وهنا غمر ضوء الصباح جسمه. كان ممدود القامة، حتى لقد اقتربت رأسه من ظل قوارب النجاة المثبتة على الحواجز في الطابق العلوى وكانت كرات عينيه وأسنانه البيض تلمع بوضوح بينمابقى وجهه غامضًا، وظهرت يدها الكبيرتان كأنهما مغطيتان بقفاز.

ورفع الصبى النور إلى وجه الرجل، وقد أخذته الدهشة كالباقين .. كان وجهه أسود.. وسرت بين الجميع همهمة خافتة تتم عن احتجاج مكبوت: «ده زنجى!» سرت حتى اختفت في الظلام، ودون أن يبدى الزنجى أنه سمعها. وكان يعمل على حفظ توازنه بحركة قدميه المنتظمة. وبعد هنيهة قال فى هدوء: «أنا أسمى ويت، جيمس ويت». فرد مستر بيكر متداركًا: «أ. و.» واستمر يفلّ بضع ثوان ثم قال وهو ثائر: «آه.. اسمك ويت. وإحنا مالنا جاى هنا ليه؟ ويتزعق ليه؟».

كان الزنجى هادئًا، رزينًا، شامخًا، قوى الشخصية. وتحرك الرجال مقتربين منه ليقفوا إلى جانبه. فبدأ أطول منهم جميعًا، إذ كان يزيد نصف قدم على

أطول رجل فيهم. ورد على مستر بيكر قائلاً: «أنا تابع للمركب» كان يتكلم بدقة ووضوح.. فمالت نبرات صوته العميق الطابق كله دون جهد ملحوظ. كان بطبيعته مستخفاً بما حوله، متواضعاً دون تكلف كأنما قد أشرف من أعلى قامته، (ست أقدام وثلاث بوصات) على كل ضروب الطيش الإنساني، وكأنما قد عقد العزم على ألا يقسو في حكمه عليها.

واستطرد قائلاً «لقد عينني ريان السفينة هذا الصباح.. ولم أتمكن من الوصول إليها قبل هذا الوقت. لقد رأيتم جميعاً في المؤخرة وأنا أصعد السلم. وفهمت فوراً أنك تستعرض البحارة. وبطبيعة الحال ناديت اسمي وأنا واثق من أنه في الكشف، وأنت ستفهم قصدي. ولكنك لم تفهمني». ثم توقف عن الحديث، وارتبكت الجموع من حوله، فقد كان على حق في كل ما قاله. ومستعداً للتسامح إلى أقصى الحدود. فتوقفت لهجات الازدراء والتقزز. ووقف هو يتنفس بدون حراك وحوله كل هؤلاء الرجال البيض. ثم رفع رأسه إلى أعلى في ضوء المصباح. كانت رأساً قوية مقسمة إلى ظلال عميقة، وأضواء لامية. أما وجهه المنبسط فكان ينبئ عن تعذيب صاحبه. كان وجهاً بدائياً عاطفياً. وهو القناع الجامد الغامض الذي تختفي خلفه روح الزنجي.

وبعد أن استعاد مستر بيكر اتزانه وهدوئه نظر مدققاً إلى الكشف وقال: «أى نعم. أنت معك حق. طيب يا ويت. قرب بمفمشك لقدام».

وفجأة تحركت عينا الزنجي بوحشية حتى صارتا بيضاء تماماً، ووضع يده على جنبه وسمل مرتين. سمل سعالاً مدوياً جافاً تردد دويه كأنه انفجار في قبو، وتجاوبت أصداؤه في قبة السماء. وبدا كأن الرقائق المعدنية في سور السفينة تتذبذب برنين واحد. ثم سمعه الضباط الواقفون بجوار القمرة يقول: «هلا ساعدني واحد منكم يا جدعان في نقل متاعى؟ عندي صندوق وشنطة». ووصلت هذه الكلمات التي نطق بها بصوت رنان ونغمة واحدة إلى أسماع كل من على السفينة. وكان قد وجه رجاء بلهجة عنيدة يستحيل تجاهلها. فارتفع صوت بعض الرجال الذين هموا لمساعدته، وهم يزحفون بسرعة ويتنوعون بحمل ثقيل.

ولكن الزنجى الممدود القائمة تمهل بجانب مخزن البضاعة، وحوله زمرة من الرجال الأقصر منه . وللمرة الثانية علا صوته متسائلاً: «يا ترى طباخكم سيد أسمر؟» ثم أعقب سؤاله بتعليق «آه.. آهم» تعليق صدر عن خيبة أمل، واعترض على الحقيقة التى بلفتة وهى أن الطباخ لم يكن سوى رجل أبيض. ومع ذلك فعندما مروا جميعاً بالمطبخ فى طريقهم إلى عنبر البحارة، أطل برأسه من الباب ليبحث للطباخ بهذه التحية والتعظيم: «مساء الخير يا دكتور!» قالها بصوت عال رددته أوانى المطبخ. كان الطباخ حينئذ قد نغمس فى الضوء الخافت فوق مخزن الفحم وهو يرقب عشاء القبطان، فهب واقفاً كأنما أصابه سوط، واندفع بقوة نحو الخارج ليرى ظهور الرجال وهم يبتعدون ضاحكين.

وعندما تحدث عن هذه الرحلة فيما بعد كان يقول: «أنا انفزعت من الجذع المسكين وخيل إلى أنى شفت الشيطان!».

كان الطباخ قد قضى سبع سنوات مع القبطان على نفس السفينة . وكان رجلاً جاداً له زوجة وثلاثة أطفال . لا ينعم بصحبتهم إلا بمعدل شهر واحد سنوياً . وحينئذ كان يصطحبهم إلى الكنيسة مرتين كل يوم أحد . واعتاد فى رحلاته البحرية أن ينام كل مساء فى ضوء مصباح قوى، وغليونه فى فمه والإنجيل مفتوح بين يديه . لهذا كان يتحتم على أحد الرجال أن يذهب أثناء الليل ليطفى النور، ويرفع الكتاب من يديه والفليون من فمه . وكان بلفاست يلومه على ذلك باستياء ويحذره بقوله «يا طباخ يا غبى . أنا خائف ليلة تبلع غليونك القديم ونتحرم من طباخنا للأبد» . فيرد عليه الآخر بلطف وهذوء . ويلهجة مؤثرة تدل على غيابه: «آه يا بنى . أنا دائماً مستعد لمقابلة ربى . يا ليتكم كلكم زبى!» فيزداد استياء بلفاست حتى يتراقص بجوار باب المطبخ ويعوى قائلاً: «أنت يا عبيط يا متدين . أنا مش عاوزك تموت» . وينظر إليه بوجه متوتر وعينين تقيضان بالحنان: «مستعجل على إيه يا عجوز، يا ملحد، يا غبى، يا ملعون!! الشيطان مش حايتستى عليك كثير . فكر فينا احنا.. فينا احنا.. فينا احنا..» ثم يبتعد عنه وهو يضرب الأرض بقدميه ويصق مهموماً مشمئزاً، بينما يخطو الآخر خارج المطبخ

بملابسه المدهنة . دافئاً هادئاً، وكسرو لته فى يده، يرقب بابتسامة الواثق المتعالى «رجله الصغير المجنون» وهو يفلّى فى غضبه . فقد كانا صديقين حميمين .

واستلقى مستر بيكر فوق فتحة المخزن الخلفية يستنشق هواء الليل الرطب، ومعه الضابط الثانى، وقال يحدثه: «إن لهؤلاء الزوج القادمين من الهند الفريية قامة ضخمة ممدودة.. بعضهم.. أفاء.. أليس كذلك؟ أنه لطيف قوى البنية يا مستر كريتون.. تصويره وهو يتسلق جبلاً هئ.. أوف.. أظن أنى حاضمه لطقم حراستى». فعلق الضابط الثانى قائلاً فى هدوء، (وكان راقياً ذا قامة مهيبة، وينبئ وجهه عن عزيمة ثابتة) «هذا ما توقعته تماماً». وكان يتحدث بشئ من المارة . مما جعل مستر بيكر يحاول إزالتها بحججه وهو يقبع: «خليك معاى يا أخى.. الشاب . اسمع، لا تكن طماعاً أكثر من اللازم . فانت أخذت هذا الفنلندى الضخم ضمن رجالك طوال الرحلة . ولهذا فساكون عادلاً فيما أنوى عمله.. لك أن تأخذ الإسكندنأوين وأخذ.. أوف.. أنا.. الزنجى ومعه هذا «العريجى» الصفيق ذا المعطف الأسود . سأعلمه . أوف.. كيف يكون مطيعاً . وإلا تخلت عن اسم بيكر.. أوف.. أوف.. وقبع بشدة ثلاث مرات.

كان ممثلاً غليظ العنق، يمشى كأنه يتدحرج، وينظر فى ثبات، وفى وجهه الكبير ندبة، وعلى فمه ابتسامة تهكمية، وكان من عادته أن يقبع بين كلماته أو فى نهاية عباراته . وهى حيلة بارعة مؤثرة . كانت تتناسب مع تهديداته، وتتمشى مع هيئته وحركاته . ولكن الرجال كانوا قد اعتادوا هذه الحيلة حتى لم تعد تؤثر فيهم منذ وقت طويل . كانوا يحبونه . لدرجة أن بلفاست (وكان من المقربين إليه) كان يعرفها، وكثيراً ما كان يقلده دون أن يخفى ذلك عنه . أما تشارلى فكان يقلد مشيته بمزيد من الحيطة، وأصبحت بعض أقواله عبارات معترفاً بها، يقتبسها البحارة فى طابقتهم يومياً . وبلغت شمبيته حدّاً بعيداً . زد على ذلك أن البحارة جميعاً كانوا على استعداد دائم لأن يشهدوا له بالسرعة والمهارة كلما دعت الظروف .

وكان فى هذه اللحظة يصدر تعليماته الأخيرة: «أوف.. يا نويلز نادى كل البحارة الساعة الرابعة . أنا عاوز .. أوف.. نجر السفينة فوق المرساة قبل وصول

الرفاص. دور عالقبطان - أنا حارق قد بيدلتى.. أوف! ناديتنى لما تشوف الرفاص
جاي. أوف!.. أوف.. لازم الراجل العجوز عنده ما يقوله لى لما يطلع على ظهر
المركب، قال الجملة الأخيرة موجهها حديثه إلى كريتون. «طيب ، مساء الخير..
أوف!.. حايكون بكره يوم مليون .. أوف!.. وعشان كده الأحسن ندخل ننام
دلوقتى أوف.. أوف!..»

وفجأة سطع شعاع من النور فوق الطابق المظلم، ثم سمع صوت باب يوصد،
كان مستر بيكر قد دخل إلى قمرة النظيفة، بينما وقف كريتون الشاب مستندا
إلى السور الحديدى ينظر حائماً إلى ظلام الشرق، وتراءى له على بعد درب ريفى
طويل . درب من ورق الشجر المائج وأشعة الشمس الراقصة. وتأمل الفصون تهتز
فى الأشجار المسنة وهى تمتد فتكون بجذوعها المقوسة إطاراً حول الزرقعة
الرفيعة الآخاذة التى تذكره بسماء إنجلترا . ومن خلال القوس مرت فتاة فى ثوب
رائق تبتسم تحت مظلة، وكأنها تخملو من السماء الحانية.

وفى الطرف الآخر من السفينة أطفئت المصابيح إلا واحداً، إذ أوى البحارة
إلى فراشهم، وخيم على طابقمهم فراغ معتم، تتخلله زفرات عالية أو تنهدات
قصيرة مفاجئة. وغرقت صفوف الأسرة المزدوجة فى سواد حالك، كأنها مقابر
دفنت فيها جثث قلقة. وظهرت فى أماكن متفرقة ستائر مزخرفة تنبئ عن
رفاهية من يرقد خلفها. وارتفعت فوق حافة أحد الأسرة ساق ناصعة البياض
لاحياة فيها . بينما برزت إلى الخارج ذراع تبسط كفاً أسمر بأصابع غليظة نصف
مشية. وعلا شخيران خفيفان غير متجاوبين وكأنما يتعاركان فى حوار مضحك .

ووقف العجوز سنجلتون فى المدخل، وقد تجرد ثانياً من بعض ملابسه . فقد
كان العجوز يمانى كثيراً من القبط الشديد . وقف بيرد ظهره، وقد طوى ذراعيه
على صدره العارى المغطى بالوشم، وكادت رأسه أن تلمس أرضية الطابق العلوى.
أما الزنجى فقد خلع نصف ملابسه وانشفل بحل رياط صندوقه وتنظيم فراشه
فى أحد الأسرة العليا. كان طويلاً هادئاً . يتحرك من مكان لآخر بجواربه، وقد
تدلت حمالة سرواله حتى كعبيه. وبين خيالات القوائم وصارى المقدمة، كان
دونكن يقضم قطعة من بقسماط السفينة، وقد جلس على السطح بقدمين

مقلوبتين وبعيون قلقة، وكان يرفع البقسماطة إلى فمه بقبضة يده كلها ثم يهجم عليها بفكيه، ووجهه بفيض غضباً. وسقط بعض الفتات بين ساقيه الممدودتين. ثم هب واقفماً، وسأل بصوت ثابت: «هين يرميل المياه المخصص لنا؟» فأشار إليه سنجلتون، بيد كبيرة تمسك بغليون خامد. دون أن ينطق بكلمة واحدة. وانحنى دونكن على البرميل وشرب من «الكوز» وهو يبعثر الماء. ثم استدار حوله ليرى الزنجى ينظر إليه من فوق كتفه بهدوء وتعال. وأخيراً تحرك جانباً وهو يتمتم بحرارة: «آه ده العشا الحقير اللى يعطوه لراجل زى. لو أعطيته أنا فى بلدى لكلى ما يرضاش يأكله. هوه ينفع بس لى ولك. وده طابق البعارة على مركب كبيرة.. ما فيش ولا حته لحمة واحدة. أنا دورت فى كل الدواليب».

فحملق فيه الزنجى كأنما قد فوجئ بحديث موجه إليه بلغة أجنبية، وهنا غير دونكن لهجته البذيئة، وقال: «أعطينى شوية دخان يا زميلى» ثم تنهد فى سره واستطرد: «أنا اتحرمت كلياً من التدخين والمضغ طوال الشهر. والحرمان ده قرب يطير عقلى. ياللا يا راجل يا عجوز» فرد عليه الزنجى بقوله: «لا تمنع التكليف فى كلامك معى».

فهب دونكن مندهشاً ليجلس على صندوق مجاور. واستطرد جيمس ويت بصوت عميق منخفض: «إحنا ما سبقش ربينا خنازير مع بعض. خد الدخان اللى أنت عاوزه» وبعد أن سكث قليلاً سأل: «إيه المركب اللى كنت بتشتغل عليها؟» فأجاب دونكن بصوت مبهم وهو يقضم التبغ: «جولدن ستيت» وهنا أرسل الزنجى صفيراً منخفضاً، وسأله باقتضاب: «هريت؟» فأخى دونكن رأسه بالإيجاب، وقد برز أحد خديه إلى الخارج ثم تتمم قائلاً: «هريت أثناء الرحلة.. بعد ما طلعا روح جدع طليانى فى الرحلة. وبعدين ابتدوا يعاملونى بنفس الطريقة. وعشان كده هريت هنا» فسأله ويت «وهل تركت متاعك هناك؟» فأجاب دونكن: «نعم متاعى، وفلوسى» ثم رفع صوته قليلاً: «ما بقاش حيلتى حاجة لا هدموم ولا فرش. وأعطانى الجدع الإيرلندى أبو رجلين طويلة اللى بيشتغل هنا ببطانية.. أظن أنى حانام الليلة عند صارية المقدم عشان أوجه المركب».

وذهب إلى السطح وهو يجرح خلفه ركناً من البطانية، فتحرك سنجلتون جانباً ليخلى له الطريق دون أن يعيره التفاتاً . أما الزنجى فقد وضع ملابس البر في صندوقه . ثم جلس على الصندوق بملابس العمل النظيفة وقد مد أحد ذراعيه فوق ركبتيه . وبعد أن حملق طويلاً في سنجلتون سأله في لهجة عادية: «يا ترى إيه نوع مركبنا دي؟» غير متحيزة؟ مش كده؟».

فلم يحرك سنجلتون ساكناً . وبعد فترة طويلة أجاب دون أن يبدو على وجهه أى شعور:

«المركب!.. المركب بخير.. العيب على الرجال اللي فوقها..» واستمر يدخن في سكون عميق . كانت حكمة نصف قرن قضاه وهو ينصت إلى رعد الأمواج، قد انبعث دون وعى من بين شفطيه المستنيتين.. وهنا قرت الهرة فوق برميل الرافعة، واعترت ويت نوبة سعال رنان متحشرج، هزت كيانه وتلاعبت به كالإعصار حتى طرحته فوق صندوقه وهو يلهث ويحملك بعينيه . وعندئذ استيقظ كثير من الرجال، وقال أحدهم من سريره قبل أن يفيق تماماً «أف . إيه الدوشة الفظيعة دي!» فرد ويت وهو يلهث «أنا عندي برد في صدري» فاستطرد الرجل متذمراً: «برد؟ بتسمى كل ده برد؟ أنا أعتمد أنه أخطر من كده بكثير..» فاعتدل الزنجى واسترد نظرفته المتعالية وقال: «أوه . تمتكر كده؟» ثم صعد إلى فراشه، وبدأ يسعل باستمرار، وقد أخرج رأسه ليراها كل البحارة بوضوح . ولما لم تتبع ذلك اعتراضات أخرى ارتدى بظهره فوق الوسادة وسمع وهو يزفر كمن يعانى ضيقاً في نومه .

ووقف سنجلتون على الباب، بوجهه للثور وظهره للظلام . وقف وحده في طابق البحارة الموحش المعتم، فبدأ أكبر حجماً، بدأ هائلاً، هرمًا مثل الزمان ذاته، الزمان الذي كان يجدر به أن ينتقل إلى هذا المكان الساكن كالقبر، ليتأمل بعينيه الصبوريتين سلطان النوم المحدود . النوم الذي يهدئ المأسى . ومع ذلك لم يكن سنجلتون إلا وليد الزمان، أثر وحيد لجيل قى وأصبح فى طى النسيان . كان واقفاً، لم يدركه الوهن . وكما دته دائماً كان مستعداً خالى البال، له ماض طويل

موحش وليس له مستقبل، يحتوى صدره المزركش ما أخمده الزمن من رغبات الصبا ومشاعر الرجولة. كان الرجال الذين يفهمون سكونه قد رحلوا أو تلك الذين عرفوا كيف يعيشون بعيداً عن دوامة الحياة، وقاب قوسين أو أدنى من الخلود. كانت لهم قوة من لا تساورهم الشكوك ولا الآمال ومن لا يعرفون الصبر أو الكلل. ويجمعون بين التفانى والتنمر، وبين الإخلاص والتمرد. ولقد حاول البعض عن حسن نية، أن يصورهم رجالاً يزمجرون كلما اجتمعوا لتناول الطعام. أو (رجالاً) يساقون لمعلم قلقين على حياتهم. ولكثهم فى الواقع كانوا رجالاً مارسوا العمل المضنى، وذاقوا الحرمان، وعرفوا معنى العنف وإشباع الرغبات، من الصعب أن تسوسهم، ومن الهين أن توحى إليهم. لا صوت لهم، ولكن لديهم من الرجولة ما يملأ قلوبهم احتقاراً لذوى الأصوات العاطفية، الذين ينعون مصيرهم القاسى. كان مصيراً يتفق مع طبائهم، اعتبروا القدرة على مواجهته حظاً موقوفاً على النخبة المختارة. وعاش جيلهم غير مرموق، ولا غنى عنه. لم يعرف حلاوة الود، ولا السكون إلى الأهل، ومات بعيداً عن هول القبور الضيقة المظلمة. كانوا الذرية المخلة للبحر الفامض: أما خلفاؤهم فاطفال شبوا فى عالم متبرم، فجاءوا أقل من أسلافهم شقاوة وأقل براءة، لا يجارونهم فى إلحادهم ولا فى إيمانهم، ولئن حذقوا لغة الحديث فقد عرفوا أيضاً كيف يفوون. وكان الأوائل أقوياء صامتين، تقوست ظهورهم، وطمس الجلد معالمهم. كتمائيل النساء الحجرية تقام لتحمل فى الظلام المبانى الشامخة والأبهاء المتألقة. والآن وقد ولوا فمن ذا الذى يهमे أمرهم؟ فالبر والبحر لا يخلصان لذريتهم، وما هو إلا جيل من الرجال يدخل فى طي النسيان بحقائقه وعقائده، دون أن يبالى به أحد، اللهم إلا تلك الفئة القليلة التى آمنت بالحقائق. واعتقت العقائد، وأحبت الرجال أنفسهم.

كانت إحدى النسمات تقترب. وتأرجعت السفينة التى لبثت ساكنة فترة فى مياه المد، وفجأة علا صليل الجزء المدلى من السلسلة بين الرافعة والمجرى، ثم انزلق إلى الأمام قليلاً وارتفع ببطء بعيداً عن سطح السفينة، كان الحياة دبّت فيه فجأة بعد أن كمنت خلسة فى الحديد. ونشأ من تصادم حلقات السلسلة

داخل المجرى صوت يشبه أنات خافتة تنبعث من رجل يتأوه وينوء بحمل ثقيل. ووصل الجذب إلى الرافعة وتوترت السلاسل وعلا رنينها، وتحركت يد مفتاح القرملة حركات خفيفة. وتقدم سنجلتون خطوة إلى الأمام. كان حتى تلك اللحظة يقف متأملاً، شاردًا، مستكينًا، لا يراوده أمل، ووجهه جامد متجههم، ولید البحر الغامض فى الستين من عمره.

كان فى وسعه أن يسرد خواطر حياته بأسرها فى ست كلمات. ولكن أثر تلك الذكريات التى غدت (مثل قلبه النابض)، جزءًا من كيانه، أضفى على وجهه الجامد مسحة من الفطنة واليقظة. واهتز لهب المصباح بينما وقف الرجل المسن ثابتًا، وقد عقد حاجبيه الكثيفين. أمام عجلة القيادة وسط حلقة من الأشباح المتراقصة. واستجابة لنداء المخطاف تحركت السفينة قليلا إلى الأمام، فارتضى الحبل المشدود وتدلّى متأرجحًا هنا وهناك دون أن يلحظه أحد، ثم هبط فوق الألواح الخشبية الجامدة بصوت مسموع. وأمسك سنجلتون بالذراع العلوى واندفع بجسمه إلى الأمام فدارت العجلة نصف دورة من جديد. ثم استرد هدوءه وتنفّس ملء رئتيه، وليت لحظة يحملق فى الآلة المحكّمة الرابضة عند قدميه، على ظهر الكاويرتة، وكأنه وحش مروض أو مخلوق عجيب مستأنس. وزمجر فيها بلهجة الرئيس، من خلال لحيته الكثيفة البيضاء: «خليكى.. على مهلك».

(٢)

وفى الصباح خرجت «النرجسة» إلى البحر فى وضع النهار. واكتنف الأفق ضباب خفيف. وتلألأت المياه المنبسطة اللانهائية خارج الميناء كأرض رُصعت بالجواهر. وكسماء خاوية تمامًا. وكالعادة سحب الرصاص الأسود القصير السفينة قليلاً تجاه الريح، ثم ترك الحبل يتدلّى، وتلكأ لحظة عند ركنها الخلفى وقد سكنت آلاته، فتهاذى بدن السفينة الطويل النحيل إلى الأمام بينما خفضت الأشربة العليا، وانتفخ الشراع العلوى القمضااض بالهواء فكون حلقات رقيقة بدت كسحب صغيرة بيضاء، وقعت فى شراك الحبال المتشابكة. ثم سحبت حبال القلع إلى الداخل، ورفعت السقالات، فاستحالت السفينة إلى هرم عال وضاء،

ناصع البياض، ينزلق داخل ضباب تتخلله أشعة الشمس. ودار الرفاص حول نفسه قليلاً ليعود إلى البر، بينما اتجهت نحوه ستة وعشرون زوجاً من العيون، ترقب مؤخرة الواطى المريض وهو يزحف بكسل على التموجات التى أثارها عجلاته الأمامية فى حركتها السريعة وهى تضرب المياه فى عجلة وحشية. كان أشبه بخنفسه مائتة ضخمة سوداء اللون فاجأها الضوء، وغمرت بها أشعة الشمس، فحاولت جاهدة وبلا جدوى أن تهرب بعيداً إلى ظلام البر. وخلف الرفاص وراءه بقعة كبيرة من الدخان فى السماء، وخطين متناقضين من الزيد على سطح الماء. وظهرت على المكان الذى وقف فيه بقعة هباب مستديرة سوداء، أخذت تهتز وتتموج، وبقيت هناك أثراً قدراً لهذا المخلوق.

ويمت «الترجسة» جنوباً. بعد أن تركت وحدها. فبدت ساكنة متألقة فوق بحر هائج وتحت شمس متحركة. وكسحت تجمعات الزيد على جانبيها، وكالت لها المياه لطمات برأفة متناثرة، بينما انزلقت اليابسة بعيداً عنها لتختفى ببطء. وصرخت طيور ساكنة الجناح من فوق الصوارى المتمايلة وما لبثت اليابسة أن اختفت، وولت الطيور، وظهر على حافة الأفق الدقيقة، جهة الغرب، شراع مذهب لسفينة عربية تسرع إلى «بومبي». ظهر مثلثاً رأسياً، وتباطأ قليلاً ليختفى فوراً كالأمل الخادع.

وشقت السفينة، فى وحدة موجشة وطيلة يوم كامل، عباب البحر فى خط مستقيم ممتد، فوق مستوى المياه. واستحالت شمس الغروب المتوهجة فوق سطح الماء إلى لهب قرمزي، تحت سواد السحب الكثيفة الممطرة. وهبت رياح الغروب من الخلف لتتحول إلى طوفان قصير بصفير خافت، تآلقت بعده كل أجزاء السفينة، من عجالات الصارى إلى خط المياه، بينما تحولت قلوبها إلى لون قاتم. ودلفت «الترجسة» بسهولة أمام ريج موسمية لطيفة، وصاحبها، محازياً لها، حفيف الأمواج المستمر الرتيب: يختلط تارة بهمسات البحارة الخافتة، (وقد تجمعوا عند مؤخرة السفينة لتعلم نوبات الحراسة). وتارة أخرى بامتفاض بحار أحرق يقف فى الدور العلوى، وتارة ثالثة بأهة عالية تنبعث من الرياح بين آن وآخر.

وقبل أن يفلق مستر بيكر باب قمرته وهو يفادرها نادى الاسم الأول بصوت حاد - ليعهد إليه بالكابريته (سطح المركب) وجرياً على تقليد بحرى قديم كان على الضابط الأول أن يتولى الحراسة، فى الليلة الأولى من رحلة العودة، من الساعة الثامنة حتى منتصف الليل. ولهذا قال مستر بيكر بعصبية، بعد أن سمع آخر رد بالإيجاب، «حل العجلة وكن يقظاً» ثم صعد سلم المؤخرة بخطى ثقيلة تجاه الريح. وبعد قليل نزل مستر كريتون وهو يصغر بلطف، ودخل قمرته، وكان الخادم مستلقى عند عتبة الباب يفكر، وأكمام قميصه مرفوعة حتى إبطيه، وفى قدميه شبشب. وعلى الطابق الرئيسى كان الطاهى يفلق باب المطبخ وهو يتشاحن مع الصغير شارلى على زوج من الجوارب. وسمع وهو يحدث فى الظلام بلهجة مؤثرة: «أنت لا تستحق أى عطف. أنا وقفت مدة طويلة أنشفهم لك.. ودلوحتى بتشكى من الخروم. وكمان تشتمنى فى وشى. لو ما كنتش مسيحي زيك يا عيل يا متشرد كنت ضريتك على رأسك بالبونية.. امشى بعيد عنى».

وعلى جانب سور السطح وسط السفينة وقف بعض الرجال مثنى وثلاث، سارحين - وتحرك آخرون فى صمت. كان اليوم الأول الحافل فى رحلة العودة على وشك الانقضاء. ليتبعه العمل الرتيب بهدوئه الممل. وعند مؤخرة السفينة سمع مستر بيكر يتحرك بخطى ثقيلة مسموعة، ويقبع كلما توقف عن التفكير. وفى المقدمة كان الرجل المكلف بالحراسة يقف منتصباً بين شعب المخطافين، يهمهم بنغم لا ينتهى، وينظر إلى الأمام نظرات ثابتة خاوية تدل على تقانيه فى أداء واجبه. وزخرت السماء الموحشة بعدد غفير من النجوم أشرقت فى صفاء الليل، وتلألأت كأنها تعيش فوق سطح الماء، ثم أحاطت بالسفينة المسرعة من كل جانب، فجاء بريقها أقوى أثراً من عيون جماعة يبحلقون، وأكثر غموضاً من أرواح البشر ذاتها.

كانت الرحلة قد بدأت - وسارت السفينة - ولم تكن سوى كسرة انفصلت من الأرض - سارت وحيدة مسرعة كأنها كوكب صغير سيار، تلتقى حولها لجنا السماء والبحر فى جبهة يستحيل اختراقها. وتحرك معها ملازمًا لها، ومحيطاً بها، إطار واسع من العزلة - إطار مهيب رتيب، يتجدد دائماً ولا يتغير أبداً. وكانت

تظهر على بعد، من آن لآخر، كسرة أخرى، بيضاء هائلة، محملة بالحياة، ثم تخفى بحثاً عن مصيرها المحتوم. وكانت الشمس ترقبها طول النهار، وفي كل صباح ترمقها بنظرات حادة ملؤها الفضول والدهشة. كان لها مستقبلها الذاتي تستمد حياتها من حياة أولئك الذين يطاون أسطحها، ومثل الأرض التي وهبتها للبحر، كانت ترزح تحت عبء ثقيل من الآمال والحسرات. يمشي على سطحها جنباً إلى جنب الصديق بحيائه، والكذب بقعته وجراته. ومثل الأرض كانت جميلة للناظر، غير واعية. يفرض عليها رجالها مصيراً وضعيفاً. وكانت العزلة المهيبة التي تخيم على مجراها تضفى الرهبة على رحلتها الطويلة وما تثيره من هواجس. واندفعت نحو الجنوب وهي تزيد، كأنها تسرع مستبسلة في هدى رسالة سماوية تسعى لنشرها وتحقيقها.

وكان البحر بعظمته الباسمة يلتهم الوقت الملاق فيحيله قزماً. وتسابت الأيام واحداً بعد الآخر، سريعة متألقة كومضات القنار. أما الليالي فكانت أشبه بالأحلام العابرة في قصرها، وتمدد أحداثها.

كان الرجال قد انتقلوا إلى أماكنهم، ودقت الأجراس كل نصف ساعة، توقفت حياتهم الحافلة بالهموم. وليل نهار شوهد أحد البحارة في المؤخرة، عند عجلة القيادة. برأسه وكففيه، وكان يحددهما بوضوح شروق الشمس أو بريق النجوم، كان يقف في منتهى الثبات فوق ضجة البرائق الدائرة. وتباينت الوجوه وهي تمر متتابعة: وجوه فتية، ووجوه ترسل لحاها، وجوه سمراء، ووجوه هادئة ووجوه عصبية. ولكن أخوة البحر كانت توجد بينها جميعاً، فتعلوها كلها عيون ساهرة، ترقب البوصلة والشرع بيقظة وعناية.

واعتاد كابتن أليستون السير على المؤخرة طوال النهار. كان يسير جاداً وقد لف حول رقبته كوفية حمراء. وكثيراً ما كان يصعد في الليل من ظلام السلم كالشيخ فوق المقبرة، ويقف تحت النجوم صامتاً مترقباً، وجلباب نومه يرفرف كالعلم. وبعد قليل يهبط ثانية دون ضجة. كان قد ولد على شواطئ (بنتلاندر فيرث)، وحصل وهو شاب على مركز صائد حيتان في مصايد «بيترهيد»، وكان كلما تحدث عن تلك الأيام تحولت عيناه الرماديتان اليقظتان إلى عينيْن ساكتين.

باردتين كالتنج . وبعد ذلك عمل فى تجارة الهند الشرقية رغبة فى التغيير . وعمل قبطاناً «للترجسة» منذ بنائها . كان يحب سفينته ويقودها بغير هودة، ويؤمل سرّاً أن يضرب بها يوماً رقماً قياسياً فى السرعة فيذكر ذلك فى الجرائد البحرية، وكان ينطق اسم المالك بابتسامة تهكمية، ولا يتحدث مع ضباطه إلا نادراً، ويؤنب المخطئ بصوت لطيف وبألفاظ جارحة . وكان له شعر برونزى ووجه جامد كالجلد اللامع . واعتاد طوال حياته أن يحلق ذقنه كل يوم فى السادسة صباحاً، ولكنه خالف هذه العادة مرة واحدة، فترك ذقنه ثلاثة أيام متوالية (عندما حاصره إعصار عنيف على بعد ثمانين ميلاً جنوب غربي موريشيوس) ولم يكن يخشى شيئاً سوى الحرمان من مفكرة الله . وكان يتمنى أن يختتم حياته بعيداً عن البحر فى بيت ريفى صغير، تحيط به رقعة من الأرض .

كان الحاكم يأمره فى هذا العالم المصغر، ولم يكن ينزل من علياء غرشه فى المؤخرة إلا نادراً، فى الطوابق السفلى . تحت قدميه . تعيش المخلوقات العادية حياة زاهرة لا يعتد بها . وعلى الطابق الرئيسى كان مستر بيكر يقبع كمتعطش للدماء فى غير خطورة، ويشغلنا بمعمل متواصل، لأنه كما قال مرة «ما جور لهذا الفرض بالذات»، وكان الرجال الذين يعملون حول الطابق الرئيسى أصحاء راضين، كفالبية البحارة عندما يجدون أنفسهم فى عرض البحر، ذلك لأن السلام الإلهى الحقيقى يبدأ فى أية بقعة على بعد ألف ميل من اليابسة، ويرسل سبحانه وتعالى رسله هناك، لا ليصبوا جام غضبهم ضد الجريمة والاعتصاب والرعون، بل ليطهروا، بروح أبويه، القلوب الساذجة، الجاهلة، التى لا تعرف عن الحياة شيئاً، وتتبض دون حقد أو جشع .

وفى المساء اتخذت طوابق السفينة الخاوية فى هدوئها مظهر الخريف على اليابسة . كانت الشمس تهبط لتستريح وقد التفت بمبابة من السحب الدافئة . وإلى الأمام عند نهاية الصواري الاحتياطية . جلس المدير والتجار معاً، وقد عقدا سواعدهما، رجلان قويان، لهما صدران عميقان . وتجمعهما أواصر الصداقة، وبجوارهما جلس صانع الشراع (رجل قصير القامة ممثلى، كان يعمل من قبل فى الأسطول) جلس يحكى - بين نفثات غليونه - نوادر مستحيلة عن أمراء الأسطول .

وسار بعض البحّارة أزواجاً نحو الأمام والخلف، ساروا بخطى ثابتة ودون جهد في هذا المجال المحدود. وقبعت الخنازير في حظيرتها المتسعة. واشترك في الموقف بلفاست، الذى كان يفكر فى سكّون، وقد ارتكز بكوعه فوق القضبان، وجلس بعضهم فى قمصان تكشف عن صدور أحرققتها الشمس، جلسوا على حبال الرّبط وفوق درج سلم البحّارة، ويجوار الشراع الأمامى اجتمع بعضهم فى حلقة ليبحثوا مقومات «الجنّتلمان»، وقال أحدهم: «الفلوس تعملك جنّتلمان»، بينما أكد آخر: «لا بطريقة كلامك» وقفز نويلز الأعرج بوجه لم يفصل بعد، وكان معروفاً بالرجل القدر فى مطابق البحّارة. وبأنياب صفراء كشفت عنها ابتسامة مأكرة. ثم أوضح فى مهارة أنه قد رأى سراويل من نسميهم «جنّتلمان»، وأنها كانت من الوراء أرق من الورق نتيجة لجلوسهم باستمرار إلى مكاتبهم مع أنها كانت من نوع ممتاز يتحمل سنوات طويلة.. وما هى إلا مسألة مظهر، واستطرد قائلاً: «من السهل جداً أنك تكون جنّتلمان إذا كان لك عمل محترم طوال العمر». وهكذا استمرت المناقشة بإصرار وطيش صبياني دون نهاية. كانوا يميّدون جداولهم المذهل وهم يصيحون بوجوه محتقنة، بينما كان التسيّم اللّيل يهب على الشراع الضخم الذى امتد أعلى رؤوسهم المارية، ليحرك شعورهم المنسدلة على وجوههم، وكأنه يريث عليها بخنان.

كانوا قد نسوا عملهم الشاق. بل نسوا أنفسهم، واقترب الطاهى ليستمع، ثم وقف جانباً، ووجهه بضئ بما يملأ قلبه من إيمان، كوجه القديس المفرور الذى لا يستطيع نسيان ثوابه العظيم. أما دونكن فقد سار وحيداً عند رأس غنبر البحّارة، يفكر فى خطاياها، ثم اقترب قليلاً ليسمع محور المناقشة الجارية تحت، ثم أدار وجهه الشاحب جهة البحر، بينما يتحرك منخاره لاستنشاق النسيم، وهو متكئ على السور بغير مبالاة. وفى ضوء الغروب بدت الوجوه مشرقة بالاهتمام، والأسنان لامعة والعيون متألقة. وفجأة توقف السائرون، وبدأ على وجوههم امتعاض واضح، إذ رأوا رجلاً منحنياً على حوض الفسيل، رأوه يعتدل وهو يتأمل بإعجاب رغبة الصابون التى تتركش ذراعيه المبللين. وأنصت الكل، حتى الثلاثة جاويشيه، وقد مالوا متكئين إلى الخلف فى وضع مريح، وعلى وجوههم

ابتسامات متعالية. وأمسك بلفاست عن هرش أذن خنزيره المحبوب، وحاول أن يعلق على الموقف، وقد ففر فاه، وظهر الحماس في عينيه. ثم رفع ذراعيه وقطب وجهه إذ شعر بالعجز. وعلى بعد صاح تشارلى في الحلقة المتجمعة: «أنا أعرف عن «الجنتمانات» أكثر من أى واحد فيكم لأنى قعدت معاهم كثير من غير تكليف.. لما كنت بامسح جزمهم». وكان الطاهى قد مد عنقه ليسمع ما يقال بوضوح، ولكنه تفرز مما سمع وصاح فيه: «لا تفتح فمك عندما يتكلم الكبار. أنت يا كافر. يا قليل الأدب» فرد تشارلى مهدئاً: «حاضر يا هاليوجا العجوز. أنا سكت». وكلما عبر نويلز القذر عن رأيه بلهجة الماكر الملهم سرت بين الجميع قهقهة لا تلبث أن ترتفع إلى موجة ضاحكة تتفجر في صخب مروع. كانوا يدقون الأرض بالقدمين معاً، ويرفعون وجوههم الصاخبة إلى السماء. وقهقه كثيرون وهم يضربون أفخاذهم، بينما انشئ واحد أو اثنان لاهئين، وقد لف كل منهما ذراعيه حول جسمه كمن يتلوى من الألم. واهتز النجار والمدير ضاحكين حيث كانا يجلسان، ودون أن يغيرا وضعيهما، وبدا صانع الشراع عابساً، إذ كان يتوق لسرد إحدى نوادره عن أحد القادة. وكان الطاهى يمسح دموعه بخرقه مدھنة، أما نويلز الأعرج فقد أدهشه ما أحرز من نجاح، فوقف في الوسط وعلى وجهه ابتسامة هادئة.

وفجأة ظهرت على وجه دونكن علامات الجدية، وكان إلى هذا الوقت مرتكناً بكفيه البارزين إلى السور العلوى. إذ انبعث من طابق البحارة صوت كأنه حشرة ضعيفة. ثم تحول إلى همهمة، واستحال أخيراً إلى تهديدات شخص يتألم. وعندئذ تغطس الفسال ساعديه في الحوض بسرعة، وبدا الطاهى أكثر يأساً من فاسق انكشف أمره، وحرك المدير كتفيه بقلق، وقفز النجار واقفاً، ثم سار بعيداً، بينما ظهر على وجه صانع الشراع أنه قد عدل ذهنياً عن سرده نادرتة. وبدأ بنفث دخان غليونه في ثبات وقنوط.. وظهر في ظلمة المدخل وميض لعينين كبيرتين، بيضاوين، شاخصتين. ثم برزت رأس جيمس ويت، وكأنها مدلاة بين يديه اللتين تشبثتا بعمودى الباب على الجانبين. وامتد زر طاقية نومه الصوفية الزرقاء إلى الأمام، وأخذ يتراقص في مرج فوق جفنه الأيسر. وتعثّر

جيمس فى خطوة واسعة، وبدا قوياً كعادته، ولكن ظهر عليه عدم اتزان غريب، مصطنع. وكان وجهه نحيفاً عن ذى قبل، بينما جحظت عيناه بشكل مضغ. وخيل لنا أن ارتداد ضوء النهار المرتحل قد عجل بوجوده، إذ غطست شمس الغروب فجأة كأنما ولت هاربة من وجه زنجى «النجسة». وانبعث منه غيام معتم، أثر عميق كئيب، شئ بارد مظلم، خيم على الجو، ثم غطى كل الوجوه كأنه طرحة الحزن.

وهنا انفرط شمل الحلقة، ثم تلاشى الضحك والمرح من الشفاء الجامدة، ولم تبق ابتسامة واحدة بين البحارة، لم ينطق أى منهم بكلمة واحدة، وأدار كثيرون ظهورهم متصنعين عدم الاكتراث، بينما أعرض الآخرون برعوسهم، وهم ينظرون من أركان عيونهم نظرات نصف إرادية. كانوا أشبه بمجرمين يستشعرون ذنوبهم منهم برجال أمناء أذهلهم الشك، وبين هؤلاء جميعاً كان اثنان فقط ينظران ببساطة وغباء، وقد انفرجت شفاههما قليلاً، وانتظر الكل أن يقول جيمس ويت شيئاً، وفى الوقت نفسه بدا عليهم أنهم يعرفون كلماته قبل أن ينطق بها، أما هو فقد أسند ظهره إلى عموده الباب، وأرسل إلينا من عيونه الناعمة نظرة سريعة جمعت بين السيطرة والألم، كأنه طاغية عليل، يبعث الرهبة فى شزيمة عبيد أذلاء ليسوا أهلاً للثقة، ولم يذهب أحد من الواقفين بعيداً، بل انتظروا جميعاً فى رعب وشغف. وأخيراً قال متهمكاً، وهو يلهث بين كلمة وأخرى: «أشكركم .. يا جدعان .. أنتم .. ظرفاء .. و .. هاديين .. نعم .. تصيحوا كذا .. أمام .. الباب .. وسكت فترة أطول نوعاً - حرك أشاءها ضلوعه محاولاً التنفس بجهد مبالغ فيه.

كان هذا فوق احتمالنا .. فتحركت الأقدام متوافقة، وانبعثت من بلفاست آهة، ولكن دونكن الذى كان واقفاً فى الطابق العلوى حرك جفنيه المحتقتنتين برموشهما الخفية، وابتسم فوق رأس الزنجى بمرارة. وعاد الزنجى للحديث بسهولة مذهشة. لم يعد يلهث، بل كان صوته يدوى، عالياً، أجوف، كأنما يتحدث فى مغارة خاوية، كان ساخفاً مشتمزاً «أنا حاولت أنس لحظة واحدة، وأنتم عارفين أنى لا أرى النوم ليلال كاملة، وتيجوا أنتم تشوشروا جنب بابى مثل شلة من النسوة العجايز الملاعين .. وفاكرين أنكم بحارة طيبين .. فاكرين كده؟ .. مالكم

مهتمين كده براجل بيطلع فى الروح! وهنا لف بلفاست حول نفسه بعيدا عن الحظيرة وهو يرتجف ويصيح... «جيمى! لو ما كنتش عيان لكنت .. وسكت . وانتظر الزنجى فترة ثم قال بنقمة كثيبة: «لكنت .. ايه؟ سيبنى وعارك واحد غيرى زيك... سيبنى وحدى ومش حايطول انتظارك. أنا خلاص حا أموت. مافيش فائدة...».

فتسمر الرجال واقفين حوله وهم يلهثون، وعيونهم تتبئ عما يعانون. كان هذا هو نفس ما توقموه وكرهوا سماعه: فكرة الموت المحتم وهى تلقى إليهم كل يوم مرارا، يلقيها هذا الزنجى المبتلى وكأنه يهددهم ويزهو بها عليهم، حتى هين لهم أنه يعتز بالموت. الموت الذى كان حتى ذلك الحين يتبعه فى فترات هدوئه فقط. كان هو وحده الذى عرف هذا الرفيق عن كذب. وكان يستعرض أمامنا علاقته به بإصرار عاطفى، جعل وجوده واقعا لاشك فيه . ولو لم تقبله عقولنا . فمن غير المعقول بالمرّة أن تقوم علاقة مخيفة كهذه بين أى رجل والموت ذاته. كنا نعجب .. ترى هل كان ضيف جيمس المرتقب فى كل لحظة حقيقة أم خيالاً؟ لقد ترددنا بين العطف عليه والشك فيه . كان يهز هيكله الهزيل أمام أعيننا كلما شعر بأدنى استفزاز . واعتاد التحدث عن ذلك الموت المحتوم كأنما قد وصل بالفعل، يتمشى على ظهر السفينة، ويوشك أن يدخل ليرقد فى السرير الوحيد الخالى، بعد أن جالس جيمس فى كل وجباته.

هكذا كانت فكرة الموت تتدخل فى كل لحظة من حياتنا: أثناء عملنا، وفى وقت فراغنا، وكلما حاولنا الترويح عن أنفسنا، وحرمانا من الفناء والموسيقى فى المساء لأوجيمى (فهكذا كنا جميعاً ندله محاولين إخفاء كرهنا لرفيقه) نجح بموته المرتقب فى إقلاقنا جميعاً . حتى آرتشى يهدوئه الذهنى المهود . كان آرتشى صاحب الكونشرتينا . ولكنه بعد أن استمع لمحاضرتين لاذعتين من جيمى رفض أن يعزف ثانياً وقال: «الجدع ده طيب. أنا مش فاهم بالضبط ماله، ولكنى متأكد أنه يقامس كثيراً . كثير قوى.. لا تحاولوا إقتاعى . فلا فائدة . أنا أرفض أن أعزف». وأصيب المغنون بالحزن لأن جيمى كان يحتضر. ولنفس هذا السبب لم يجزؤ أحد. كما لاحظ نويلز أن يدق مسماراً واحداً ليعلق عليه ملابسـه

البسيطة دون أن يستشعر فظاعة جرمه لإقلاق جيمي في لحظات احتضاره المستمرة. وفي المساء تلاشت الهتافات المرحية المعتادة مثل «دق جرس واحد - ياللا اخرجوا - سامعين هناك؟ هيه! هيه! هيه! قوموا! من السراير! وحلب محلها همسات تتادى الحراس واحداً بواحد - حتى لا يقلقوا ما قد يكون آخر غفوة لجيمي وهو على قيد الحياة. نعم، لقد كان يقظاً باستمرار، وكلما رأنا نتسحب خارجين إلى ظهر السفينة كان يلقي خلف ظهورنا بتعليق جارح فنشعر بأننا كنا قساة وحمقى معه. وكنا نتحدث في طابق البحّارة بأصوات خافتة كأننا في الكنيسة. واعتدنا تناول وجباتنا في سكون ورعب، إذ كانت لجيمي نزواته عند تناول الطعام، فكان يعلن سخطه بمرارة على اللحم المحفوظ، والبقسماط والشاي - كانت جميعها في نظره أطعمة غير صالحة للإنسان - هذا بالإضافة إلى أنه كان رجلاً يحتضر - كان يقول «ما تقدروش تجيبوا حتة لحم أحسن لراجل مريض يحاول الوصول لبيته يتعالج أو يندفن هناك؟» ثم يتدارك قائلاً: «لكن لو أنى لقيت فرصة للعلاج لضيعتوها أنتم على، وسممتونى. شوفوا الأكل اللى اعطيتوه لى!».

كنا نخدمه في فراشه بحق وانكسار، كأننا حاشية وضيفة لأمير مكروه، وكان يجزينا على ذلك بنقده المقلق. كان قد اكتشف سر استشارة البشر وما ينطوون عليه من سخف «كان يملك سر الحياة - ذلك الرجل المحتضر الحائر». وبذلك جعل نفسه سيد الموقف في كل لحظة من حياتنا، وتطرق اليأس إلى قلوبنا ولكننا بقينا مستسلمين له.

واعترت بلفاسم الصغير العاطفى نزعتان: كان يوشك أن ينقض عليه نّارة، وأن يذرف عليه الدمع قارة أخرى. وذات مساء أسر لآرتشى قائلاً: «أنا مستعد أطيّر رأسه الأسود الرضى بنصف بنس - الفشاش المتمارض!» وتصنع آرتشى المستقيم الدهشة والاستياء. كان هذا الزنجى القادم صدفة من «سانت كيت» فقد أصاب رجولتا البريئة بسحر جهنمى. ولكن في نفس الليلة - سرق بلفاست فطيرة الفاكية المعدة للضباط ليوم الأحد - سرقها من المطبخ ليسيل بها لعاب جيمي المتأفف - وكان واضحاً حينئذ أنه بعمله هذا قد خاطر بصداقته الوثيقة

مع الطاهى كما خاطر بمصالحه إلى الأبد، فقد استبد الحزن بالطاهى . ولم يكن يعرف الجانى، ولكنه استتج أن الحبث والشر كانا مزدهرين، وأن الشيطان كان يعيش على ظهر السفينة بين هؤلاء الرجال، الذين كان يعتبرهم تحت ولايته الروحية. وبلغ به الأمر أنه كلما أبصر ثلاثة أو أربعة منا مجتمعين، ترك موقفه وهروا نحونا ليحدثا ويعطنا . وكنا نهرب منه . أما تشارلى (الذى كان لا يعرف السارق) فكان الوحيد الذى يجرؤ على مواجهة الطاهى بنظرات ثابتة واضحة، وكان هذا يثير حنق الرجل الطيب . فيقول له متأوها، وقد ظهر الأسى على وجهه، وعلى ذقنه بقعة من الهباب: «انت اللى سرقته على ما أعتقد . أيوه انت. اللى زيك يستحق الحرق . إياك تشر شراباتك عندى تانى». وبعد قليل انتشرت بيننا إشاعة غير رسمية . بأنه إذا ارتكبت سرقة أخرى مماثلة سيتوقف صرف المربى لنا (نصف رطل تموين إضافى لكل منا). وأوقف مستر بيكر هزازه وشتائمته عن المقربين إليه . وبدأ يقبع فى الجميع بتشكك. ووقف القبطان على مؤخرة السفينة ينظر إلينا بعيون ملؤها الشك، ونحن نتجمع فى زمرة صغيرة فى طريقنا بين السلاسل والأعمدة للقيام بعملية شد الحبال كل مساء. لم يكن من السهل إيقاف هذه السرقات على ظهر سفينة تجارية . وكان يمكن أن تفسر على أنها دليل على كراهية البحارة للضباط، وهى ظاهرة غير مرضية قد تؤدى إلى متاعب لا يعلمها إلا الله . وكانت «النرجسة» دائما سفينة آمنة . ولكن الثقة المتبادلة اهتزت . ولم يخف دونكن اغتباطه لتلك الظاهرة أما نحن فقد ضنقنا بها .

ثم ويخ بلفاست المتناقض زنجينا بحرق شديد، مما جعل جيمس ويت يشرق وهو مستند بكوعه على الوسادة . ثم لهث قائلا: «هوه أنا طلبت منك تسرق البتاعة الملعونة دي؟ يحرق فطيرتك المقرقة. دى خلت حالتى أسوأ . أنت يا أيرلندى يا ملحوس. أنت!» فهجم عليه بلفاست بوجه ممتنع وشفاة مرتعدة . وهنا هب كل من فى طابق البحارة واقفين وهم يصيحون . وتبع ذلك فترة هرج شديد . وصرخ واحد منهم بصوت نافذ قائلا: «حلمك يا بلفاست!..» وخيل إلينا أن بلفاست سيخنق ويت دون جهد يذكر . وتطايير الغبار، وسمعنا فيه سعال

الزنجى . ثقيلًا متفجرًا متطايرًا كجرس الطعام . وفى اللحظة التالية رأينا بلفاست يتشبث به ويقول متوسلاً: «لا، لا يا جيم . ما تعملش كده . ده الملاك نفسه ما يقدرش يستحملك ولو أنك عيان» ونظر حوله إلينا من جانب سرير جيمى، وقفه المضحك يرتعش، والدموع ملء عينيه . ثم حاول أن يرتب البطاطين غير المنتظمة .

وملأت همسات البحر الدائمة طابق البحّارة . لم نستطع أن نجزم إن كان جيمس ويت مذعورًا أو متأثرًا أو تائبًا . كان يرقد على ظهره بدون حراك، وإحدى يديه إلى جانبه . كأنما قد وصل ضيفه المرتقب أخيرًا . وحرك بلفاست قدميه بعصبية وهو يكرر متأثرًا: «أيوا . إحنا عارفين أن حالتك سيئة، ولكن.. بس اطلب اللى أنت عاوزه .. كلنا عارفين إنك تعبان . تعبان خالص..» لا، قطعاً لم يكن جيمس متأثرًا أو تائبًا . والواقع أنه ظهرت عليه بعض الدهشة، فهب جالسًا بسرعة وسهولة لا يصدقها العقل وقال: «آه . أنتم .. أنتم فاكيرين أنى مريض . مش كده؟» قالها وهو مكتئب وبصوت جهورى ترتلى . كان يتكلم أحياناً فلا يتبادر لذهن من يسمعه أن به أى وهن: «أنتم فاكيرين كده؟.. إذا تصرفوا بناء على تفكيركم ده . بعضكم ما عندوش إحساس يجعله يرتب فرش واحد عيان! لا ياللى هناك سيبه . أنا أقدر أموت على كل حال!» فابتعد بلفاست وهو يتعثر وقد ثبطت همته . وارتفع صوت دونكن وسط سكون طابق البحّارة وهو ينطق بوضوح: «والله عال!.. أنا حاملق!» ثم ضحك ضحكة ساخرة مبتذلة . فوجه إليه ويت نظرة ودية هادئة . وهنا أسقط فى أيدينا، إذ عجزنا عن التكهّن بما يرضى مريضنا الفامض، كما عجزنا جميعاً عن تحمل ما انطوت عليه تلك الضحكة من سخرية . واحتقار .

كان وضع دونكن على طابق البحّارة مميزاً ولكن غير مستقر . كان موضع كره الجميع، نتركه وحيداً، فلا يملك فى عزلة هذه سوى التفكير فى رباح رأس الرجاء الصالح . كان يحسدنا على ما نملك من ملابس تقينا البرد والمياه . كانت أحنيتنا البحرية ومعاطفنا المشمع، وصناديقنا المليئة بالملابس مثار حقد المربى . فلم يكن هو يملك شيئاً واحداً منها كلها، وكان يشعر بالسليقة أنه إذا احتاج إليها

فى وقت ما، فلن يجد لدى أحننا استعداداً لإشراكه فيها. ولهذا فقد كان يتملقنا علناً، بينما يحدث الضباط بوقاحة. وكان يأمل أن يحقق بسلوكه هذا نتائج باهرة. ولكنه كان واهماً. فأمثاله من المخلوقات الوضيعة ينسون أن الناس إذا استثيروا بشدة يميلون للقصاص سواء رضوا أم كرهوا. ولهذا أصبحت وقاحة دونكن. التى عانى منها مستر بيكر طويلاً. أصبحت غير محتملة لدينا. واغتبطننا كثيراً عندما عاقبه الريان فى إحدى الليالى المظلمة. فقد تصرف بلباقة وكياسة ودون ضجة. كنا قد استدعينا قبيل منتصف الليل للعمل، وصدرت من دونكن كالمادة تعليقات بذئثة، ووقفنا نحن نغالب النوم فى صف واحد، وفى أيدىنا الحبل الأمامى ننتظر الأوامر. وسمعنا فى الظلام زحف أقدام، ثم صرخة تعجب، وصوت لطعات ورهسات ثم همسات مكتومة:

«آه.. أنت ناوى تعمل كده؟..»

«لا.. أرجوك..»

«إذا لازم تتأدب..»

«آه.. آه..»

وبعد ذلك سمعنا صدمات خافتة، اختلطت بصلسلة حديد، وخيل إلينا أن جسم رجل قد تدحرج عاجزاً على مجرى سلسلة الهلب. وقبل أن نتبين حقيقة الموقف، ارتفع صوت مستر بيكر قريباً منا، وقد نفذ صبره «غيروا الاتجاه يا رجاله.. واخفضوا الحبل ده، وفعلأ نفدنا الأمر بحماس وانسراج، وواصل الريان عمله بانتقاداته اللاذعة كالمادة، وكان شيئاً لم يكن. ولم يظهر دونكن حينئذ بالمره، ولم نعبأ بذلك، فلو كان الريان قد ألقى به إلى البحر لما قال أحد أكثر من «بركة! إنه رجله والواقع أنه لم يصبه أذى يذكر، ولو أنه فقد إحدى أسنانه الأمامية. لاحظنا ذلك فى الصباح وبقينا صامتين، احتراماً للموقف. ذلك لأن أصول اللياقة فى طابع البحارة كانت تملأ علينا أن نتصنع العمى والخرس فى حالة كهذه، وكنا نفتز بهذه الأصول أكثر من اعتزاز أهل البر بها. وهتف تشارلى وقد أعوزته اللباقة بدرجة مخزية «أنت كنت عند حكيم الأسنان بتاعك؟» .. لازم

وجعتهك، مش كده؟» وهنا تلقى لكمة على أذنه من أحد أصدقائه المقربين . فدهش الصبي، واستولى عليه حزن عميق، ثلاث ساعات على الأقل، وأسفنا لما حدث له، ولكن الشباب أحوج عادة للتقويم من كبار السن. وكشر دونكن عن أنيابه بمرارة. ومنذ ذلك اليوم تجرد قلبه من الشفقة، وقال لجيمي إنه الخداع الأسود، وصدرت منه تلميحات بأننا جماعة وقحة، تتأثر يوميًا بزنجى وضيع. وظهرت على جيمي علامات الارتياح لهذه الشخصية.

وعاش سنجلتون دون أن تمسه أحاسيس البشر. كان هادئًا جدًا . يتنفس بيننا . وكان هذا وجه الشبه الوحيد بينه وبين المجموعة. كنا نحاول أن نكون صبية مهذبين، ولكننا وجدنا ذلك شاقًا للغاية . ولهذا تنذبذبا بين حيناً للفضيلة وخوفنا من السخرية. وأردنا أن نتعاشى وخز الضمير، ولكننا لم نقبل أن نضعف أمام عواطفنا. وخيل إلينا أن رفيق جيمس المقيت قد أثار بأنفاسه الفاسدة فى أغوار قلوبنا مفاهيم لم تخطر على بالنا من قبل. كنا مضطربين جبناء . وعلى علم بذلك . ولكن سنجلتون بدا كأنه لا يعلم ولا يفهم شيئاً. وكنا إلى هذا الوقت نظنه رزيناً كما تتبى هيئته، ولكننا جرؤنا بعد ذلك على الشك أنه قد أصبح غيباً بسبب تقدمه فى السن. وفى أحد الأيام وقت العشاء، بينما كنا نجلس على صناديقنا حول صينية معدنية كانت مثبتة على السطح داخل دائرة أقدامنا، عبر جيمي عن احتقاره للناس ولكل شىء بكلمات تشير الاشمئزاز. فرفع سنجلتون رأسه، ولذنا جميعاً بالصمت. وقال الرجل المسن موجهاً حديثه إلى جيمي: «أنت بتموت؟» فاعترى جيمس الذعر والارتباك والدهشة لسؤاله بهذه الكيفية . وكانت مفاجأة مذهلة لنا جميعاً . فظلت الأفواه فاغرة، وخفقت القلوب، ورمشت الميون، وعلت رنة شوكة معدنية فى الصينية، ونهض رجل كأنما ينوى الرحيل ثم وقف ساكناً. وفى أقل من دقيقة استرد جيمس رباطة جأشه وقال مستضعفاً: «وبتسألنى ليه؟ مش شايف إنى باموت؟» فرفع سنجلتون إلى شفثيه كسرة من البقسماط المنقوع (وكان يعلق دائماً: «أسنانى فقدت حديثها») وقال «طيب . استمر فى موتك». قالها بلطف ووقار «وما تعملش لنا دوشة على الحكاية دى. إحنا ما نقدرش نساعدك». فارتدى جيمس على ظهره فى سريريه، وبقي راقداً

فى سكون فترة طويلة يجفف العرق من ذقنه - وأزاح الكل صبحون العشاء بسرعة. وناقشنا الحادث على السطح فى همسات، وظهرت على بعض الوجوه علامات ارتياح لدرجة الضحك المكتوم، بينما علا الحزن وجوه الآخرين - وحاول وامبيو بعد أن يعلق وسرح طويلاً أن يصطنع بعض الابتسامات. وفى نوبة الحراسة الثانية اجترأ أحد الإسكندناويين الصغار - بعد أن أقلقته الشك طويلاً - على الاقتراب من سنجلتون (ولم يكن الرجل المعجوز يشجعنا كثيراً على الاقتراب منه) وسأله بحرص: «أنت تظن أنه حاي موت؟» فرفع سنجلتون عينيه إلى أعلى وقال بتمعن «بتسأل ليه - طبعاً حاي موت». وبدا هذا حتمياً - وبلغ الخبر للجميع سريعاً، بفضل الفتى الذى استفسر من «النبي». وكان ينهض واقفاً ويقول بخجله وتشوقه «سنجلتون المعجوز قال إنه حاي يموت» ووجدنا فى ذلك راحة نفسية - فقد تبين لنا أخيراً أن عطفنا عليه لن يذهب هباءً. واستطعنا أن نعاود الابتسام دون شكوك. ولكن دونكن لم ينضم إلينا. فقد أعلن أنه «مش عاوز أية صلة بالأجانب القذرين دول» وعندما جاءه تيلسن بالخبر: «سنجلتون بيقول إنه حاي موت» رد عليه بفيظ قائلاً: «وانت كمان حاتموت يا المانى يا أبو راس تخينه. يا ريتكم تموتوا كلكم. بدل ما تيجوا تأخذوا أموالنا لبلدكم اللى حاي تموت من الجوع». وجزعنا جميعاً لذلك. فقد تبين لنا أن إجابة سنجلتون لم تكن ذات مغزى - وبداننا نضمّر له الكره لأنه يسخر منا، وفقدنا تدريجياً كل ما لدينا من يقين - فأصبح الشك يشوب علاقاتنا بضباطنا، وكان الطاهى قد فض يده منا لضلالنا، ووصل إلى أذاننا رأى المخزنجى فينا أننا «شلة من ضعاف القلوب» وتشككتنا فى جيمى، وفى بعضنا البعض، وحتى فى أنفسنا، وأسقط فى أيدينا. وفى كل جولة تافهة من حياتنا كنا نلتقى بجيمى بقامته الفارعة التى تسد الطريق - جنباً إلى جنب مع رفيقه المرعب المقنع - كانت عبودية مريعة.

وبداً ذلك بعد أن تركنا بومبى بأسبوع، ثم استقبل تدريجياً كائى شر محقق. كان الكل قد لاحظوا أن جيمى منذ بدء الرحلة يقصر كثيراً فى عمله، ولكننا اعتبرنا ذلك مجرد نتيجة طبيعية لنظرفته للحياة. وقال له دونكن: «أنت مش بتشد الحبل كفاية» فنظر إليه بازدراء بينما صاح فيه بلفاسست يستثيره وقد

استعد للعراك «وانت اللى بتموت نفسك يعنى . يا راجل يا عجوز؟» فرد عليه بمنتهى الاحتقار قائلاً: «أنت مستعد؟» مما جعل بلفاست يتراجع. وفى صباح يوم بينما كنا ننظف طوابق السفينة ناداه مستر بيكر قائلاً: «جيب مقشك عندى هنا يا ويت» فسار نحوه فى خطى ثابتة متكاسلة، فقبح مستر بيكر وقال «أوف . اتحرك . جرى إيه لرجليك الخلفية؟» فتوقف فجأة، وبحلق ببطة بعينين جاحظتين، وعلى وجهه تعبير حزين جرى وقال : «الميب فى رثتى مش فى رجلي، وانصت الكل وتسأل مستر بيكر «إيه .. أوه .. مالهم؟» ووقف جميع الحراس على الأرض المبللة ممتعضين، وفى أيديهم الكنايس والجرادل. ورد ويت بحزن «بينتهوا . أو انتهوا فعلاً مش شايف أنى راجل بيموت؟ أنا متأكد ! » فاشمأز مستر بيكر وقال له: «طيب ليه طلعت معانا على المركب دى؟ فأجابه «أنا لازم أعيش لغاية ما أموت، مش كده برضه؟» فزادت الامتعاضات حتى أصبحت مسموعة، وقال مستر بيكر وقد أسقط فى يده «انزل من على السطح . ابعد عن وشى، كانت تجربة فريدة. إذ أطلعاه جيمس ويت، فرمى المكسة وسار ببطة إلى الأسام. وانفجرت خلفه ضحكة . ثم ضحك كل الرجال .. ضحكوا.. للأسف.

وأصبح مصدرًا لمذابنا فى كل وقت. كان أفضح من الكابوس. ولم تكن لتبتين به أى سوء . فوجه الزنجى لا ينبىء عما خلفه، وبطبيعة الحال لم يكن بدينًا فوق العادة، ولكنه لم يكن هزيلًا أكثر من غيره ممن عرفناهم من الزنوج . كان يسعل كثيرًا، ولكن المتحامل عليه كان يلاحظ أنه يسعل فى أغلب الأحيان طبقًا لأغراضه . وامتع أو عجز عن أداء عمله ورفض أن يجلس فى فراشه .

كان يقفز يوميًا إلى سطح السفينة مع أحسنهم حالا، وفى اليوم التالى نضطر أن نخاطر بحياتنا لننقل جسده الضعيف إلى تحت .. وكتب فيه شكاو. وحاسبوه وعاتبوه وهددوه وحاضروه . ثم دعى لقمرة القبطان لمقابلته . وانتشرت إشاعات جريئة: فقال البعض إنه سخر من الرجل المعجوز، وقال آخرون إنه خوفه، وقرر تشارلى أن القبطان «قد باركه وهو بيكى وأعطاه علبه مريى». أما نويلز فقد بلغه من الخادم أن جيمى العجيب كان قد تأوه ثم ترنح بين أثاث القمرة. وشكا من

القسوة والإلحاد السائدين، واختتم المقابلة بأن سعل كثيراً على كل التشرات التي كان الرجل المعجوز قد بسطها على المنضدة. وعلى أية حال عاد ويت مستنداً إلى ذراع الخادم، الذي رجانا بصوت ملؤه الألم والدهشة قائلاً: «يا جماعة - واحد منكم يمسكه! ولازم يرقد في سريره». وشرب ويت قدحاً كاملاً من القهوة، وبعد أن عنف هذا مرة، وذلك أخرى، أوى إلى فراشه. ولبت به أغلب الوقت، ولكنه كان يخرج إلى السطح، ويظهر بيننا كلما عن له ذلك. كان شاردًا مشتمزًا، وكان ينظر بعيداً إلى البحر. وعجز الجميع عن فهم مغزى هذا الرجل الأسود، الذي ينتحى جانباً وهو مستمرسل في تفكير عميق وساكن سكون التمثال، ورفض بانتظام أخذ الدواء، وكان يلقي بالساجو والبليلة إلى البحر، حتى سئم الخادم تقديمها له. وطلب مسكناً، فأرسلوا له زجاجة كبيرة تكفى لتسميم عدد كبير من الأطفال، فاحتفظ بها بين وسادته والحائط. ولم يحدث بالمرة أن رآه أحدنا يأخذ منها جرعة واحدة. وكان دونكن يسبه في وجهه، ويوبخه وهو يلهث. وفي نفس اليوم يميره ويت قميصاً صوفياً. وحدث أن ضايقه دونكن مرة لمدة نصف ساعة، وأنبه على ما سببه تمارضه من زيادة وإجبات غيره من الحراس، وختم حديثه بأن سماه «الخنزير أبو وش أسود». وهنا استولى علينا الذعر متأثرين بضلالنا اللعين، ولكن بدا بوضوح أن جيمي كان يبتهج لهذا السباب، فقد كان البشر يطفو على وجهه عند سماعه. وحصل دونكن في مقابل ذلك على زوج قديم من أحذية البحر - ألغاهها إليه ويت وهو يقول: «خذ - يا لمامة الحى الشرقى - تقدر تأخذ

٥٥

واضطر مستر بيكر أخيراً أن يحيط القبطان علما بأن جيمس ويت يعكر صفو السفينة، إذ قبع وهو يقول: «إنه مصمم على أن يضرب بالنظام عرض الحائط... نعم مصمم. أوف». وفي الواقع كان حارس الجانب الأيمن من المقدمة على وشك الامتناع عن أداء واجبه، إذ أمره الضابط الإدارى يوماً أن يسمح طابق البحارة، ويبدو أن جيمي اعترض على الأرض المبللة. وكنا في ذلك الصباح تحت تأثير نزوة عاطفية، فاعتبرنا الضابط قاسياً، وقتلناها له فعلاً وبصراحة. ولم يحل دون حدوث عركة حامية سوى لباقة مستر بيكر ورقة حديثه. فلم يعتبرنا

جادين، واقترب منا مهرولاً، وأمطرنا بسيل من الشتائم ولكن بلهجة حبية ونروح البحار، حتى بدأنا نخجل من أنفسنا وكنا فى الواقع نعتبره بحاراً طيباً للغاية، لدرجة أننا لا يمكن أن نتعمد إساءته. ثم أن جيمى قد يكون مضللاً بالفعل. وكان هذا مرجعاً.

وتم تنظيف طابق البحارة ذاك الصباح، ولكن بعد الظهر تحولت حجرة السطح إلى مصحة: كانت قمرة صغيرة نظيفة تشرف على سطح السفينة وبها سريران. ونقلت أمتعة جيمى هناك، ثم جيمى نفسه رغم اعتراضاته.. وكان قد أعلن أنه لا يقوى على السير، فحمله أربعة رجال على بطانية، وحرزنا عليه ولو أننا ابتهجنا لنقله من طابقنا. وواصلنا السهر على راحته كمادتنا، ولما كانت حجرته مجاورة للمطبخ فقد كان الطاهى يباشره عدة مرات كل يوم. وأصبح ويت أكثر ابتهاجاً. وأكد نويلز أنه سمعه يقهقه ضاحكاً، ورآه آخرون يتمشى على ظهر السفينة أثناء الليل. واعتاد أن يترك بابهِ موارباً. ويثبته بشنكل طويل، وكان مخدعه الضيق معيقاً دائماً بدخان التبخ. وكنا كلما مررنا عليه أثناء انشغالنا بعملنا نكلمه من شرخ الباب ضاحكين، وأحياناً نلتق ببعض الشتائم. كنا مأخوذين به، لم يكن يدعنا نتحرر من شكوكنا، وكان يخيم على السفينة بأسرها لا يمسه أذى لقرب أجله، يستخف بكرامتنا، ويشهدنا يومياً على افتقارنا للشجاعة المعنوية، ويشيع الوهن والارتباك فى حياتنا. ولو كنا عصبية من الملاعين المخلدين، لا يساورها أمل ولا خوف، لما استطاع أن يؤثر علينا هكذا بتأكيده الدائم لامتيازه الرفيع دون أن يشفق علينا.

(٣)

وفى تلك الأثناء كانت النرجسة تمضى فى طريقها بأشربة مبسوطة، تاركة خلفها رياح الخماسين المواتية. ودلفت ببطء وهى تتأرجح حول البوصلة أمام رياح هادئة سادت بضعة أيام. وكان الرجال يبذلون امتعاضهم وهم يلفون الأشربة من جانب لآخر تحت رذاذ دافئ قليل. وأمسكوا الحبال المشبعة بالماء وهم يتأوهون ويتهدون، بينما واصل ضباطهم المبللون المتعضون إصدار

أوامرهم دون انقطاع. وبأصوات لا تعرف الكلل. وفي فترات الراحة القصيرة كانوا ينظرون بتأفف إلى بطون أكفهم المتصلبة وقد برح بها الألم، ويتساءلون بمرارة: «من ذا الذى يختار عمل البحار وفي وسعه أن يعمل فلاحاً؟» كانت الأمزجة قد تعكرت جميعاً، ولم يعد أحد يكثر بما يقول. وفي أمسية حالكة الظلام، وبعد أن قضى الحراس بين الحبال أربع ساعات مضنية ومميتة. يلهثون من الحر ويكادون أن يفرقوا في المطر. أعلن بلفاست أنه «بطل إلى الأبد يشتل بحار مركب، وحا يشتل على باخرة» وكان هذا بلا شك تجاوزاً للحدود. أما كابتن اليستون فكان يحدث مستر بيكر وهو يتمم بحزن، ويكثر من ضبط النفس: «ليس الأمر سيئاً لهذه الدرجة» وكان قد وفق بعد جهود مضنية فى دفع سفينته الأنيقة ستين ميلاً فقط فى أربع وعشرين ساعة كاملة. وعلى عتبة القمرة الصغيرة وقف جيمى، ذقنه فى يده، يرقب جهادنا الميرير بعيون جريئة مكثبة. كنا نعدته برقة، ثم نتبادل خلسة ابتساماتنا اللاذعة خلف ظهره.

ثم مضت السفينة بنا ثانية تطوى المسافات جنوباً تحت سماء صافية ورياح مواتية. فمرت خارج مدغشقر وموريتانيا، دون أن نلمح أثراً للبر. وزودت الصواري بحبال إضافية وكشف البحارة على فتحات عنابر البضاعة، وتولى الخادم وعلى وجهه علامات القلق، تثبيت الألواح الخشبية على أبواب القمرات، فى وقت فراغه. وقام غيره بشئ الشراع العملاق بعناية. وتطلعت الأبصار القلقة تجاه رأس العواصف. وبدأت السفينة تخفض شراعها المنتفخ تجاه الجنوب. وفوق رعوسنا استبدلت سماء المناطق الاستوائية بضئها الخافت بريقاً متزايداً يوماً بعد يوم، وبدت فوق السفينة كهوس عال، متذبذب شاحب، وكأنها قبة هائلة من الصلب تدوى بصوت الرياح المنعشة. ولعلت الشمس الباردة على الثيايا البيضاء فى الموج الأسود. وأمام قوة الأعاصير الغربية خفضت السفينة شراعها وتباطأت مترددة بين العند والاستسلام. فتحركت من جهة لأخرى فى محاولة دائبة لشق طريقها خلال الرياح العنيفة غير الخفية. كانت تندفع بطولها إلى أغوار مظلمة ملساء، ثم تكافح لترتفع فوق رعوس الثلوج المدببة، التى تغطى بحراً مائجاً شاسعاً، ثم تتلوى فى قلق، من جنب لآخر، كأنها مخلوق يتألم. وكانت

تستجيب لدعوة رجالها فى بمالة وصمود، بينما بدت صواربها المشوقة وهى تهتز دائبة فى حركة نصف دائرية مقتضبة، كأنها تلوح مستجدة بالسماء الصاخبة دون جدوى.

لقد كان الشتاء قاسياً تلك السنة خارج مدينة الكاب، وكان ماسكو الدفة بعد انتهاء دورتهم يهرولون وهم يرفرفون بمسواعدهم، أو يجرون بخطى ثقيلة وهم ينفخون فى أصابعهم الحمراء المتورمة. أما حارس السطح فكان يقفز هنا وهناك استحاشى لذعات الرذاذ القارس، أو يختبئ منحنيًا فى أحد الأركان المحمية، يرقب باستياء كيف يهاجم الموج العاتى السفينة دون هوادة، مرة بعد أخرى، وبثورة لا تخمد. واستعالت المياه المتلاطمة فوق أبواب طابق البحّارة إلى شلالات. وكان عليك أن تدفع خلال واحد منها لتصل إلى سريرك الرطب. وكان الرجال يدخلون مبللين ويخرجون متصلبين، ليواجهوا ما يفرضه مصيرهم المجيد المطموس، من واجبات تهدى ولا ترحم. وبعيداً نحو المؤخرة كنت ترى الضباط من خلال ضباب الرذاذ، يرسدون اتجاه الريح بحرص ويقظة. كانوا يقفون منتصبين صامدين بجوار سور المرصد، يلمعون فى معاطفهم الطويلة، وأحياناً، أثناء الفطسات غير المنتظمة للسفينة المفلوية على أمرها، كانوا يظهرون فى القمة، منتبهين ساكنين، يرتقمون ويهبطون بمنف تحت خط الأفق الرمادى الملبد بالغيوم.

ولبثوا يرقبون السفينة والجو كما يرقب أهل البر فرص الحظ الخاطفة. فلم يفادر كابتن اليسون السطح بتأتًا، وكأنه جزء لا يتجزأ من أجهزة السفينة. وبين أن وآخر كان الخادم يكافح وهو ينتفض. ولكن دائماً فى قميصه الخفيف. ليقدم له قدحاً من القهوة الساخنة، تذهب الرياح بنصفه قبل أن يصل إلى شفتى الرئيس، فيشرب وهو مهموم ما تبقى فى جرعة واحدة طويلة، بينما يتساقط الرذاذ الثقيل بطنين عال على معطفه المشمع، ويرتطم الموج القاصف برقبة حذائه العالى، دون أن يرفع عينيه أبداً عن السفينة. كان يرقب كل حركة تأتى بها، ولبت مصوباً نظرتة الفاحصة نحوها كما يفعل الرجل المحب وهو يرقب امرأة ضعيفة البنية، تعانى متفانية من آلام المخاض، ويتوقف على خيط حياتها

الرفيع كل معانى الحياة ومسراتها . كنا كلنا نرقبها . كانت جميلة ولها نقطة ضعف . ولو لم يقلل ذلك من حبنا لها . فامتدحنا خصالها علناً ، وتفاخرنا بها فيما بيننا كما لو كانت خصالنا نحن ، وكتمنا إحساسنا بضعفها فى أعماق قلوبنا .

كانت قد ولدت فى عاصفة من زعابيب الدخان الأسود ، ودوى المطارق على الحديد ، تحت سماء داكنة ، على ضفاف نهر كلايد . واعتاد النهر الصاحب المظلم أن يمنح الحياة لأجسام جميلة ، تبهر بعيداً حيث الشمس المشرقة ليولع بها الناس هناك . وكانت «الترجسة» واحدة من هذا السرب ، لم تكن فى كمال غيرها من السفن ، ولكنها سفينتا ، ولهذا لم يكن لها فى نظرنا مثل . كنا فخورين بها ، وكان أهل البر البسطاء فى يومى يشيرون إليها بقولهم «هذه السفينة الرمادية الجميلة» «جميلة» يا له من مديح بخس ! كانت فى نظرنا أروع مركب نزلت البحر . وحاولنا أن نفسى أنها أحياناً ، كمناثر سفن البحر الجيدة . معرضة للجنح أو الانقلاب . وكانت تفرض علينا الكثير . فهى تحتاج إلى عناية فى التجميل والقيادة ، ولم يكن واحد منا يعلم بالضبط أى قدر من العناية يكفيتها . وتلك نقائص البشر . أما هى فكانت تعلم ما لا نعلمه ، وكانت تتولى أحياناً تقويم قصورنا كبشر بنظام التخويف المفيد . كنا قد سمعنا قصصاً مقبضة عما أصابها من نحس فى سفريات ماضية . وكان الطباخ (وهو رسمياً رجل بحر ولكنه فى الواقع ليس بحاراً) كلما اعتل مزاجه بحادث ما ، مثل انقلاب أنية الطهى ، يبرطم فى وجوم وهو يمسح الأرض قائلاً : «أهيه ، شوفوا عملت إيه ! مصيرها تفرق الكل فى سفرية من سفرياتها ! بكرة تشوفوا لو ما حصلش ده !» ويرد الخادم على هذا لحظة دخوله المطبخ ليلتقط نفسه من المجلة والهموم التى تتسم بها حياته ، يرد متفلسفاً : «على كل حال اللى يشوفوا مش حا يعيشوا لفاية ما يحكوا . أنا شخصياً مش عاوز أشوفاه ، وكنا نمستكر مخاوفهم هذه . إذ كانت قلوبنا مع الرجل العجوز وهو يضغط بشدة ليجمل السفينة تحفظ توازنها ، وتقيد من كل بوصة تكسبها جهة الريح ، ثم تبطئ فى حذر لتقفز منحرفة على الأمواج الهائلة .

وانعقد شمل الرجال نحو المؤخرة فى مجموعة متاهبة بمجرد سماعهم أول أمر حاد يصدره ضابط ، تقدم ليتولى زمام السطح فى الجو الرديء : «كونوا

مستعدين لأى طارئ! ووقفوا جميعا يتأملون بسالتها بإعجاب . كانت عيونهم ترمش مع الريح، وانهمرت على وجوههم المظلمة قطرات ماء أكثر ملوحة ومرارة من دموع البشر، وتدلت لحاهم وشواربهم المبللة وهى تقطر ماء كأعشاب البحر الدقيقة . واستحالت هيئتهم إلى صورة خيالية: يلبسون أحذية برقاب طويلة، وقبعات كالخوذات، ويتميلون بضعف، وقد تصلبت أجسامهم وتضخمت فى معاطف لامعة من المشمع . كانوا أشبه برجال يتهيئون لمغامرة أسطورية: وكلما ارتقت السفينة بسهولة قمة البحر الأخضر اندفعت الكيعان فى الضلوع، وتآلقت الوجوه، وتمتعت الشفاه: «ألم تتحرك بمهارة؟» وتلتقت الوجوه جميعاً كوجه واحد لتتظر بشماتة إلى الموجة المغلوبة، وهى تزار متراجعة إلى جانب السفينة المحمى من الريح. ثم تبيض وهى ترغى وتزيد فى ثورة عارمة. أما إذا لم يسعف السفينة الوقت وتلتقت ضربة قوية، ومالت تهتز تحت وقعها تشبثاً جميعاً بالحبال، ونظرنا إلى أعلى نحو البقية الباقية من الأشرعة المشدودة المشبعة بالمياه، وهى تلوح بياض إلى أعلى، ثم نحدث أنفسنا «لا عجب . يا للمسكينة!».

وبدأ اليوم الثانى والثلاثون بعد رحيلنا عن بومبى بطروف غير مواتية. ففى الصباح حطمت الأمواج أحد أبواب المطبخ فاندفعنا مخترقين البخار الكثيف لنجد الطاهى مبللاً وهى منتهى الاستياء من السفينة: «دى حالتها بتسوء من يوم ليوم. آهى بتحاول تفرقنى جنب فورنى!» كان فى شدة الغضب، فهدأنا من روعه، ونجح النجار فى إصلاح الباب رغم أن المياه أغرقته ودفعته بعيداً مرتين. ولهذا السبب تأخر إعداد عشائنا، أما كابتن أليستون، الذى بدا أكثر صلابة ومثابرة وصموداً عن عهدنا به فى أى وقت مضى، فقد لازم الأشرعة الرئيسية . والأمامية، ورفض أن يعترف بالحقيقة وهى أن السفينة بعد أن كلفت بما لا طاقة لها به بدت لأول مرة منذ عهدنا بها فى حالة يأس تام: فكفت عن محاولة الارتقاء إلى السطح، وأخذت تمخر عباب البحار وهى عابسة. ويعد أن جرت مرتين كأنها عميت أو ضاقت بالحياة، زجت برأسها عامدة فى موجة عالية اكتسحت الأسطح من أبنائها لأقصاها. وكان الضابط الإدارى محقاً حين قال فى استياء ملحوظ، يرقبنا نغطس برمتنا محاولين إنقاذ صنبور لا قيمة له: «كل شيء

على المركب الملعونة حايق في البحر بعد الظهر». أما سنجلتون الوقور فقد خرج عن صمته المعتاد وقال وهو ينظر إلى أعلى: «الراجل المعجوز غضبان من الجو، ولكن ما فيش فاييدة من الغضب من رياح السماوات»: وكان جيمى قد أغلق بابيه طبعاً، وكنا على يقين أنه مستريح ودافئ في قمريته الصغيرة. وعلى طريقتنا السخيفة ارتحنا لهذا اليقين لحظة لتضييق به في اللحظة التالية. أما دونكن فقد تكلأ دون خجل، وكان قلقاً حقيراً. وبرطم قائلاً: «أنا باموت بره من البرد في هلاهيلي» «اللمينة» المبلولة، والضيف الأسود قاعد ناشف على صندوق «ملعون» مليان هدموم «ملعونة». طلعت روحه السوداء، ولم نعره انتباها فلم نكن نملك التفكير في جيمى ولا صديقه المقرب. لم يكن لدينا وقت للتأمل العاطفى: إذ طارت الأشرعة طليقة وتفتك كل شىء. وغسلتنا الأمواج ونحن نعانى من البرد والبلل على السطح، نحاول إصلاح ما تلف.

وهزت الأنواء السفينة بعنف فأخذت تغلو وتهبط كأنها لعبة في يد مجنون. وعند الغروب اندفع الكل لخفض الشراع إذ توجسنا خيفة من سحابة صقيع مظلمة. وهنا هبت ريع عاتية بوحشية كأنها تكيل اللكمات للسفينة التى تلقنتها بشجاعة بعد أن تحررت من قلمها في الوقت المناسب: وبعد أن استسلمت كارهة للهجوم العنيف ارتفعت وقورة عاتية، لتشكم بصواربها أسنان الرياح الصاخبة. هنا فاضت أغوار السحاب الأسود المائل على رءوسنا بصقيع أبيض تساقط على السفينة، ورددت أجهزتها دقاته الخفيفة. ثم انزلق في حفنات على ألواحها ليرتد ثانية إلى السطح على شكل كرات دقيقة، تألقت في الضوضاء كأنها سيل من اللؤلؤ. ثم انتهت. ولفترة قصيرة صوبت الشمس الشاحبة، في خطوط أفقية، أشعتها الأخيرة المقبضة على تلال الأمواج المنحدرة المتدافعة، وهجم ليل موحش ليطرده بعوائه المدوى البقية المقيتة ليوم عاصف.

ولم نذق النوم على ظهر السفينة تلك الليلة. وأغلب رجال البحر يذكرون من حياتهم ليلة أو ليلتين من تلك التى تبلغ فيها العاصفة أوجها. وحينئذ يهيا للمرء كأن لم يبق من الكون بأجمعه شىء سوى الظلام والضجيج والغضب. والسفينة. وهذه تهيم، كالآثر الأخير لخليقة محطمة، تحمل البقية الحزينة من البشرية

الآثمة. يغمرها الأسى والألم والضجيج من رعب الانتقام. ولم ينم أحد في عنبر البعّارة. وتدلّى مصباح الغاز المعدنى بدويارة طويلة يرسل دخانه فى دوائر واسعة، وظهرت على الأرض اللامعة أكوام داكنة من الملابس المبللة، وتحركت طبقة رقيقة من الماء هنا وهناك. واستلقى الرجال بجوار الأسرة على كيعانهم وبأحذيتهم دون أن يغمض لهم جفن. وتأرجعت سترات المشمع. المبللة للداخل والخارج، بحيوية وهرج، وكأنها أشباح طلائشة لبعّارة طارت رعوهم، ترقص فى عاصفة. ولم يتكلم أحد وأنصت الكل، وسمع فى الخارج أنين الليل وعويله مصحوباً بضوضاء مستمرة كملبول عديدة تدق على بعد. وسرت خلال الهواء صرخات نافذة، وأخذت هبات واسعة من الرياح الراكدة تهز السفينة وهى ترزح تحت عبء البحار المترنحة فوق سطحها. وكانت ترتفع أحياناً بسرعة كأنها تغادر هذا العالم إلى الأبد، ثم ترتدى فى غور لفترات لا نهائية، وتقف قلوب كل مَنْ عليها، إلى أن تعيدهم للحياة صدمة مريعة. متوقعة وفجائية، تتلوها خبطة عالية. وكان وامبيو، الذى تمدد بطوله، ووجهه على الوسادة، يتأوه قليلاً بعد كل هزة مثيرة للسفينة، وكأنه يشارك الكون المذهب الآلهة. ومن آن لآخر يمر جزء غير محتمل من الثانية، ترتكز فيه السفينة على جانبها بانفجار صاحب مرعب، وتتذبذب فى سكون أظلم من أعنف حركاتها. وهنا تسرى رعشة فى جميع الأجسام المنبطحة، تلك هى قشعريرة الشك. ويمد أحد الرجال، بدافع الاستطلاع، رأسه وعينيه البرأقتين إلى نطاق الضوء الساطع، ويحرك البعض أرجلهم كأنما يستعدون للقفز للخارج. ولكن يبقى أكثرهم مستلقين على ظهورهم دون حراك وقد تشبثوا بإحدى اليدين بحواف الأسرة، يدخلون فى عصبية وينفثات سريعة، ويعلقون إلى أعلى. ملتصقين السلم فى شغف يشل حركاتهم.

وعند منتصف الليل صدرت الأوامر بلف الشراعين الأمامى والخلفى، فزحف الرجال، بجهود مضنية، إلى أعلى، فى كفاح مرير حتى أنقذوا الشراع، ثم زحفوا عائدين، منهوكة القوى، ينصتون لاهئين إلى لطحات البحار القاسية، وربما لأول مرة فى تاريخ البحرية التجارية لم ينفذ الحارس الأمر بالنزول وبقي على السطح، كأنما سحرته روعة القوة الغاشمة. ويعد كل نفحة ثقيلة من الرياح كان

الرجال يتهامسون، وقد تكوموا جميعاً: «ما فيش أقوى من كده أبدًا»، وهنا تبادل الريح لتكذيبهم بصرخة نافذة تعيد أنفاسهم ثانية إلى حلوهم. ثم هبت زوبعة مريعة لتفتت بانفجارها الكتلة السمكية من الأدخنة السوداء. وهنا انبعثت من القمر العالي، خلال شعب السحب الممزقة، ومضات خاطفة، اندفعت خلفا عبر السماء، بسرعة مريعة لتستقر في عيون الريح. وبعد قليل تماسكت السحب. واحتوى العالم ثانية ظلام دامس. صاحب. أخذ يعوى وهو يرمى السفينة في وحشتها بالصقيع والرداذ المالح.

وحوالى السابعة والنصف استحالت الظلمة الحالكة حولنا إلى لون رمادي شاحب، فعلمنا أن الشمس قد طلعت. ولم يكن لهذا الضوء الغريب الكثيب. الذي تبين فيه بعضنا البعض عيون جاحظة ووجوه واجمة. لم يكن له من أثر سوى إضافة عبء جديد على كاهلنا. وبدأ الأفق كأنه يطبق على السفينة من كل جانب وعلى بعد ذراع واحد منها. وكانت البحار الهائجة تزحف إلى تلك الدائرة الضيقة، تكيل الضربات ثم تتحسر. وتطايرت القطرات الثقيلة المالحة في خطوط مائلة كالضباب. وكان لا بد من بسط الشراع العلوى. فاستعد الكل في استسلام وقنوط، للصعود مرة ثانية. ولكن الضباط هتفوا واندفعوا للخلف. ففهمنا أخيراً أنه لن يسمح لرجل آخر بالصعود إلا عند الضرورة القصوى. ولما كان من المحتمل في أية لحظة أن تقفز الصواري أو تطير في البحر، فقد استتجنا أن القبطان لم يشأ أن يرى كل رجاله يسقطون دفعة واحدة. وكان هذا معقولاً. وبدأ الحراس العاملون حينئذ يكافحون ليصعدوا فوق الحبال. وكانت الرياح تهب فتسطحهم على السلم، ثم تهدأ قليلاً حتى يصعدوا درجتين لتعود بهبة مفاجئة فتثبت كل الزاحفين على القلاع في أوضاع المصلوبين.

وقفز حراس آخرون إلى الكاويرتة ليناولوا الشراع، وكانت رموس الرجال تملو وتهبط والماء يدفعهم من جانب لآخر. ووقف مستر بيكر في وسطنا، يبيع مشجعاً، ويتحرك في حيوية ونشاط.

ويفضل فترة ركود كثيفة لا يعمل عليها، أمكننا إنهاء العمل دون أن نفقد أحداً من على السطح. وحينئذ خيل إلينا أن الريح بدأت تتحرك، وأن السفينة وقد

استشعرت بالجميل لما بذلنا معها من جهود مضنية، استعادت شجاعتها وأفادت من الرياح المواتية.

وفي الساعة الثامنة انتهز بعض الرجال فرصة انتهاء نوبتهم فأسرعوا يلتمسون قسطاً من الراحة فوق السطح الفارق بالمياه. أما النصف الآخر من البحّارة فقد بقوا عند المؤخرة ليؤدّوا دورهم فى «الأخذ بيدها لاجتياز متاعبها بسلام، على حد قولهم، وحاول الضابطان إقناع الريان بالنزول للراحة. فقبح مستر بيكر فى أذنه قائلاً: «أوف.. أوف.. طبعاً.. الآن أوف.. يمكنك أن تعتمد علينا أوف.. ولم يبق هنا مجال للعمل.. فهى أما أن تقف أو تسير. أوف.. أوف..» أما مستر كريتون الفتى الطويل، فقد قال وهو يبتسم مبتهجاً: «دى ماشيه زى الساعة! ما تريح شويه يا ريس» فنظر الريان إليهم بجمود وعيون حمراء ساهرة. كانت جفونه محترقة الحواف، وكان يحرك فكه حركة مستمرة بجهد بسيط كأنه يعض قطعة من المطاط. وهز رأسه بالرفض وعاد يقول «لا تفكروا فى، فعلى أن آخذ بيدها.. على أن آخذ بيدها من مآزقها».. ولكنه وافق على الجلوس لحظة وهو ملتفت بوجه ثابت تجاه الريح. وصبق البحر فى وجهه حتى انهمر الماء عليه وكأنه يئكى. وعند المؤخرة كان الحرّاس يحاولون تبادل كلمات التشجيع وهم معلقون على الحبال السفلى وعلى بعضهم البعض. ووقف سنجلتون يهتف أمام العجلة: «حاسبوا على روحكم، فهزهم صوته الذى وصل إلى أذانهم مجرد همسات محدرة.

وخرج من الضباب بحر عال مرتفع يكسوه الزيد، اتجه نحو السفينة وهو يزار بوحشية، وبدا فى هجماته شريراً مخيفاً، كمجنون يحمل فأساً، وهنا صرخ واحد أو اثنان منهم وهم يتشبثون بالحبال. أما غالبيتهم فقد تسمروا حيث كانوا، تكاد أنفاسهم المكتومة أن تخنقهم. وحشر سنجلتون ركبتيه تحت صندوق العجلة، وأدار الدفة بتؤدة مع اتجاه السفينة، دون أن ينقل عينيه عن الأمواج المقبلة. وارتفعت هذه كالأبراج قريبة وعالية. وكأنها حائط من الزجاج الأخضر يملوه الثلج. فقفزت السفينة إليها. كأنها تحلق بأجنحة، ولبثت لحظة مرتكزة على الزيد، كطائر بحرى عظيم. وقبل أن تلتقط أنفاسنا تعرضت لضربة قوية من ربح

عاتية، تبعتها موجة عالية أخرى جعلتها تميل فجأة حتى أغرقت المياه سطوحها، فقفز كابتن أليستون إلى أعلى ثم وقع، وتدحرج فوق آرتشى وهو يصيح «إنها تلو» ومالت مرة ثانية فغطست العيون السفلى، وطارأت أقدام الرجال فتعلقوا فوق المؤخرة المنحدرة وهم يرفسون. وراوا السفينة تميل بجانبها في الماء فصاحوا جميعاً «إنها تهبط» وفي المقدمة انفتحت أبواب عنبر البحارة، ورؤى الحراس يقفزون الواحد بعد الآخر وقد رفعوا سواعدهم إلى أعلى ليقعوا على أيديهم وركبهم، ثم زحفوا على أربع إلى الجانب المرتفع من السطح، وكان أشد انحداراً من سطح المنزل. وارتفعت الأمواج من جانب السفينة غير المعرض للريح فبدأ عليهم البؤس وهم يكافحون في يأس كالديدان والطيور البحرية تولى هاربة أمام الفيضان.

وتدافع الكل يصعدون سلم المؤخرة الواحد تلو الآخر - ييحلون بوحشية - وهم نصف عراة. وبمجرد أن صعدوا اندفعوا مجموعات نحو الجانب المحمي من الريح، وقد أغصنوا عيونهم، وكانت كمية المياه الضخمة التي اندفعت إلى الأمام قد دهمت باب البحارة ففتحته على مصراعيه. وراوا صناديقهم ووسائدهم وأغليتهم وملابسهم تخرج عائمة فوق سطح البحر. فنظروا باستياء وهم يكافحون ليعودوا جهة الريح. وعامت أسرة القش إلى أعلى وتموجت البطاطين المنبسطة، بينما انقلبت الصناديق بعد أن ملأها المياه، لتفترس بتقل كأنها أجسام سفن فقدت صواريخها قبل أن تفرق. ومر معطف آرتشى الكبير بذراعين ممدودين فبدأ أشبه ببخار غريق ملقا جسمه وغطست رأسه تحت الماء. وكان الرجال ينزلون إلى تحت وهم يحاولون حشر أصابعهم بين الألواح - والتصق آخرون بالأركان وقد اتسعت حدقات عيونهم المبهلقة. وكان الجميع يهتفون دون توقف! «الصواري - وطوها.. وطوها..» وسمع عواء ريح سوداء تهب على السفينة التي نامت على جانبها وقد ارتفع ذراعاً مقياس الريح يشيران إلى السحب، بينما مالت الصواري حتى كادت توازي الأفق فبدت أطول من أن تقاس. وأهلت يد النجار فتدحرج على السلم، وبدأ يزحف إلى مدخل القمرة، حيث أعدت فأس كبيرة من قبل لمثل هذا الخطر المفاجئ. وفي تلك اللحظة انفصل قماش الشراع

العلوى وطارت السلسلة الثقيلة فى صخب إلى أعلى، فلمع سيل من الشرر الأحمر خلال الرذاذ المتطاير. ورفرف الشراع مرة بالتواء قوية انخلمت معها قلوبنا. وتحول فى لحظة إلى باقة من الأشرطة الرفيعة المتطايرة، تشابكت فى عقد ثم هدأت على طول الصارى المائل. وكافح كابتن أليستون حتى استطاع أن يقف بوجهه قريباً من السطح الذى كان الرجال يتأرجحون على الحبال فوقه. وكأنهم يسطون على عَش طائر فوق سطح صخرة بحرية. وكان يقف بإحدى قدميه فوق صدر شخص ما، بوجه قرمزي وشفاه متوترة. وكان هو الآخر يهتف. وهو ينحنى «لا لا زار مستر بيكر وإحدى ساقيه على قاعدة صندوق البوصلة» «أنت قلت لا؟ ما نوطيش؟» وهز الأول رأسه بحركة هستيرية لا لا لا، وسمعه النجار وهو يزحف فتداعى مستلقٍ بطوله فى زاوية السلم. وتداولت الأصوات صيحته «لا لا» ثم سكن الجميع وهم ينتظرون أن تتقلب السفينة برمتها وتبعثرهم جميعاً فى البحر.

ومع صخب الرياح والبحار النائرة لم ينبس هؤلاء الرجال بهمسة امتعاض واحدة ولو أن كلا منهم كان يتوق، مهما كلفه ذلك من سنى حياته، أن يرى «هذه العصي» الملعونة «ملقاة فى البحر» وكان الكل يعتقدون أنها فرصتهم الوحيدة للنجاة، ولكن رجلاً ضئيلاً، ذا وجه جامد، هز رأسه الشايب وصاح «لا» دون أن يعيرهم نظرة واحدة. فسكتوا وهم يلهثون. وقبضوا على القضبان وكانوا قد لفوا أطراف الحبال المجدولة تحت سواعدهم، وتشبثوا بالحلقات، وزحفوا فى أكوام حينما وجدوا مكاناً لأقدامهم، وتعلقوا بسواعدهم، واتخذوا من كيعانهم وذقونهم وحتى أسنانهم خطاطيف يثبتون أنفسهم بها فى مواجهة الريح. وشعر بعضهم ممن عجزوا عن العودة زحفاً من حيث ألقت بهم الريح، (شعروا) بالبحر يزحف إليهم ويضربهم فى ظهورهم يكافحون للصعود. وكان سنجلتون قد التصق بالمجلة. وتطاير شعره فى الهواء فخيّل لنا أن الإعصار يجذب غريمه الأبدى من ذقنه، ويهز رأسه المسن. ولكنه رفض أن يستسلم ويعد أن ثبت ركبتيه فى قضبان المجلة أخذ يعلو ويهبط كأنه يتأرجح على غصن شجرة.

ولما ظهر لهم أن رسل الموت لم يصلوا بعد بدعوا ينظرون حولهم. وكانت قدم دونكن قد علقت فى ثنية جبل فتدلى تحتها برأسه إلى أسفل ووجهه إلى السطح

وهو يهتف: «وطى! وطى!» فانحنى رجالان نحوه بحرص وشد آخرون الحبل، ثم لقفوه ودفعوه إلى مكان آمن وأمسكوه، وكان يسب الريان بأعلى صوته، ويلوح له بقبضة يده بوقاحة متناهية. ويحدثنا بالفاظ نابية: «وطى! ولا يهملك كلام قتال القتلة الأبله! اخفض! أنت وهوا! وهنا كال له أحد منقذيه بظهر يده لكمة فى فمه، جعلت رأسه يرتطم بالسطح. وفجأة سكن تماماً، وشعب وجهه وهو يتنفس بصعوبة وسالت قطرات الدم من شفتيه المقطوعة.

وفى جانب السفينة المحمى من الريح شوهد رجل آخر ممدداً، كمن ضرب على رأسه فخر مفضى عليه. ولولا اللوح الواقى لسقط على جانب السفينة. ولم يكن هذا سوى الخادم. واضطربنا لرفعه إلى أعلى كالجوال، إذ كان الفزع قد شله على الحركة، وكان قد اندفع خارج المقصف عندما شعر بالسفينة تميل، ثم انحدر فى عجز إلى تحت وقد قبض بقوة على قدح من الصينى. وبقي الأخير سليماً لم يكسر. وخلصناه من يده بعناء وعندما رآه فى أيدينا أخذته الدهشة وأخذ يسأل بصوت متوتر: «منين جيتوا البتاع ده؟» وكان قميصه قد استحال إلى قصابيقص، وأخذت أكاماه الممزقة تخفق كالأجنحة. فربطه رجالان بحبل لفوه عليه مرتين فبدأ أشبه بحزمة من الهلاهيل.

وزحف مستر بيكر على طول صف الرجال يتفحصهم ويسأل «انتو كلكم موجودين؟» فأغمض البعض عيونهم بضعف، وهز آخرون رؤوسهم بغصّة، ووقف واميبو برأسه مدلى على صدره، وتنفس الكل أنفاساً ثقيلة وهم فى أوضاع مضنية، بين جرحى ومنهكين وملتصقين بالأركان، وكانت شفاههم الممطوطة تتفرج استعداداً للصياح مع كل حركة سقيمة للسفينة المقلوبة. وردد الطاهى بدون وعى صلواته وهو يحتضن عاموداً خشبياً. وكلما سكنت الضوضاء الجهنمية سمع صوته وهو واقف بطاقيته وشبشبه، يبتهل إلى رب الخلق أن يحميه من الفتنة. ويمد لحظة سكوت هو الآخر. وفى هذا الجمع الغفير من الرجال الذين كانوا يعانون من الجوع والبرد وينتظرون الموت العنيف فى إعياء، لم يسمع صوت واحد. كانوا صامتين ينصتون للوعيد المرعب للإعصار وقد استغرقوا فى تفكير عميق.

ومرت الساعات.. كانوا يحتمون من الريح فى ميل السفينة الشديد، وكانت تهب على رؤوسهم بأنين طويل متصل. ولكن سيول المطر الباردة كانت أحياناً تنمرهم فى مأواهم الهادئ. وهنا تصطك الأسنان، وينكمش زوج من الصواعد متأثراً بهذا اللون الجديد من العذاب.

ثم انقضت المسح من السماء فأشرقت على السفينة شمس ساطعة. وكانت أقواس قزح الزاهية الزائفة تتكسر فى الرذاذ المتطاير حول بدن السفينة الهائم، بعد كل هجمة للبحار العاتية. وقارب الإعصار نهايته بضربة واضحة براقعة قاصفة كالسكين. وكان شارلى يقف بين بحارين مسنين ملتحيين، وقد ربطه أحدهم بكوفيته الطويلة إلى إحدى الحلقات. وكان ينتحب بهدوء بدموع ضئيلة انتزعها منه مشاعر الدهشة والجوع والبرد والبؤس الشامل. ولكزه أحد جأريه فى ضلعه وهو يسأل بجفاء: «ما لخدك يا جدد؟ ده أنت فى الجو المعتدل ما حدش يقدر عليك». ثم استدار بروية وخلع معطفه وألقاه على الصبى. واقترب جاره الثانى وهو يبرطم: «حاتخرج منها راجل داهية يا بنى» ثم طرحوا بسواعدهم إلى أعلى وكبسوه بها. أما شارلى فقد رفع قدميه إلى أعلى وانسدلت جفونه. ولما تبين للرجال أنهم لن «يفرقوا بسرعة» سمعت تنهاتهم وهم يلتمسون أوضاعاً أكثر راحة.

ورقد بيننا مستر كريتون وقد زم شفتيه. إذ كانت ساقه قد أصيبت. وحاول بعض الرفاق من طاقم حراسته أن يساعد على اتخاذ وضع أفضل. فرفع ذراعيه الواحد بعد الآخر مستسلماً ليسهل مهمتهم دون أن ينبس بكلمة أو يلتفت نظرة، بل دون أن تتحرك عضلة واحدة فى وجهه الصارم الفتى. وسألوه فى شفق «دلوقتى أحسن يا سيدى؟»

فأجاب باقتضاب: «كفاية كده». كان ضابطاً فتياً قوياً، ولكن الكثير من رجاله اعتادوا أن يقولوا إنهم يحبونه كثيراً «لطريقته الراقية عندما يشتمنا فوق وتحت السطح» أما الآخرون ممن لم يلمسوا فيه تلك اللمحات الراقية فكانوا يحترمونه لوجاهته.

ولاول مرة منذ مالت السفينة على جانبها ألقي كابتن آليستون بنظرة عاجلة إلى رجاله. كان منتصباً تقريباً. بقدم على فتحة السلم وركبة على السطح، وقد علق نهاية حبل الشراعيين إلى وسطه فأخذ يتأرجح إلى الأمام والخلف، ولكن نظراته بقيت مصوبة إلى الأمام، في حالة انتباه كرجل يتلمس إشارة معينة. وكانت السفينة أمام عينيه وقد غطس نصفها في الماء، تعلو وتتخفض على البحار المائجة، التي هجمت من تحتها فتطاير رذاذها في الشمس المشرقة. وظننا أنها تستطيع أن تطفو وتستعيد وضعها بإعجوبة. وسمعت أصوات ملؤها الثقة تصيح: «حانتج يا أولاد» وصرخ بلفاست بعدة: «أنا أتنازل عن أجرة شهر عشان نفس واحد من البيبه» ومر واحد أو اثنان بألسنة جافة وشفاة مملحة وهم يتمتمون بكلمات عن «جرعة ماء». فزحف الطباخ كأنما نزل عليه الوحى، ووصل بصدره إلى برميل الماء ونظر داخله. كان في القاع قليل من الماء. فهتف وهو يلوح بذراعيه. وبدا رجلان يزحفان بقدرح إلى الأمام والخلف. وشرب كل من حولهم مله فمه. ولكن الريان هز رأسه بمصيبة رافضاً. ولما وصل القدرح إلى شارلى صاح أحد جاريه: «الواد الملعون نايم». وكان مستغرقاً في النوم كأنما أعطى مخدراً. فتركوه وشأنه. وتعلق سنجلتون بالمجلة وهو يشرب وينحنى ليحصى شفتيه من الريح. وكان علينا أن نهتف ونهز واميبو ليلحظ القدرح المرفوع أمام عينيه. وقال نويلز بحكمة «دى كانت تبقى أطعم بشوية خمرة» وقبح مستر بيكر قائلاً «شكراً» وأحنى مستر كريتون رأسه بعد أن شرب. وابتلع دونكن الماء بشراهة وهو ينظر عبر حافة القدرح. واضحكنا بلفاست عندما صاح بقم ممتعض قائلاً: «فوتوه هنا. احنا هنا كلنا مقاطعين الخمرة» وعندما قدم القدرح ثانية للريان بيد رجل يزحف ويصرخ في وجهه قائلاً: «إحنا كلنا شرينا يا كابتن» مد يده يتحسس دون أن يحول نظره عن الأمام. ثم سلمه ثانية بجمود كأنه لا يملك أن يحرم السفينة من نصف نظره. ثم تألفت الوجوه. وصعدنا جميعاً في الطاهى: «برافو يادكتور» وكان يجلس مستنداً إلى البرميل في الجانب المحمى من الريح، يردد هتافات عديدة، ولكن البحار كانت ترعد، فلم يصلنا من هتافاته سوى القليل مثل «القدرة الإلهية»، «ولدنا من جديد» كان قد عاد للوعظ، هوايته

القديمة. فأشرنا إليه بحركات ودية فيها بعض العتاب. وكان يرفع أحد ذراعيه وهو مرتكز على الثانى ويحرك شفتيه. كان متجهًا إلينا بمشاعره وهو يصيح جادًا بأعلى صوته، ويفرق رأسه فى الرذاذ.

وفجأة صاح أحدهم «فين جيمى؟» فعاودنا الأسى والهلع. وصاح الضابط الإدارى بصوت متوتر: «ماحدث شافه بره؟» وصرخت أصوات باستياء «غرق؟ يا ترى.. لا .. فى قمرته.. يا إلهى!.. اتحبس زى القار الملمون فى المصيدة... ماقدرش يفتح الباب.. آى .. هى انقلبت بسرعة والميه هجمت على جوه.. الشحات المسكين.. مالمقيش حد يساعده.. تعالوا نروح نشوفه..» وهنا صرخ دونكن: «الله يلعنه.. مين يقدر يروح؟» فصاح فيه رجل بجواره: «ماحدث فكر أنك حاتروح.. أنت شىء حقير ما عندكش إحساس». وسأل رجلان أو ثلاثة فى نفس واحد: «فيه أية فرصة للوصول له؟» وحل بلفاست رباطه بتعجل أعمى، واندفع نحو الجهة المحمية من الريح أسرع من البرق. فصحننا جميعًا باستياء، ولكنه هتف يطلب حبلًا وهو معلق وساقاه مدليان للخارج. ولم يكن ليرعبنا فى محنتنا شىء. ولهذا اعتبرناه مضحكًا وهو يرفض هناك وقد استولى الرعب على وجهه. وبدأ واحد يضحك، فاتفجر كل هؤلاء الرجال المرهقين يضحكون وكأنما سرت فيهم عدوى صياح ومرح هستيرية. كانوا يضحكون بعيون جاحظة كجمع من الممتوهين ربطوا إلى حائط، وحاول مستر بيكر أن يساعده بجزء من قاعدة صندوق البوصلة ولكنه انكمش فى فزع، ودعا علينا بالفاظ مريمة أن «نذهب للشيطان»، فقبح مستر بيكر قائلاً: «أنت.. ياكريك.. أوف.. أنت واطى وطويل اللسان...» فأجابه وهو يتلثم باستياء بالغ: «ماتشوف يا ريس.. الملاعين الواطيين! بيضحكوا على زميل حايقع فى البحر، ويسمسوا أنفسهم رجاله.. كمان!» ولكن الضابط الإدارى صاح من المؤخرة: «تعال عندي» فزحف بلفاست بعيدًا بسرعة ليقابله. وكان الرجال الخمسة قد تعلقوا بحافة مؤخرة السفينة، وأخذوا يحلقون بحثًا عن أفضل طريق يتخذونه. وبدأ عليهم التردد. وكان الآخرون يتلون فى اندفاعهم ويدورون بآلم، وينظرون بشفاء منفرجة. ولم ير كابتن أليستون شيئًا؛ وبدأ كأنه يشد السفينة إلى أعلى بجهد مركز فوق طاقة

البشر. وصرخت الرياح بصخب فى أشعة الشمس. ارتفعت أعمدة الرذاذ الى أعلى، وتقدم الرجال بعرض خلال تألقات أهواس قزح المنكسرة على بدن السفينة المرتجف. ثم اختفوا عن الأنظار بحركات متعمدة.

وأخذوا يتأرجعون متقلبين بين الخطاطيف والفتوات الخشبية فوق البحار التى ما فتئت تلمح سطح السفينة المغمور بنصفه فى الماء. وكانت أصابع أقدامهم تحتك بالألواح الخشبية، ونفحات من المياه الخضراء الباردة تتساقط فوق السور وعلى رؤوسهم. وتعلقوا لحظة على سواعدهم وقد أغمضوا عيونهم وتوقفت أنفاسهم، ثم تركوا أحد الذراعين يتدلى، ووازنوا أجسامهم برؤوسهم المنكسة يحاولون أن يمسكوا بأى حبل أو عامود إلى الأمام. وكان الضابط الإدارى بجسمه الرياضى وذراعيه الطويلين يتأرجح بسرعة ويمسك بالأشياء بقبضة من حديد، وقد تذكر فجأة فقرات من آخر خطاب وصله من «الست الكبيرة».. أما بلغاست الصغير فقد تلعبط فى ثورة عارمة وهو يبرطم «الزنجى الملعون» وعقد التوتور لسان واميبو، وأخذ أرتشى الجرى المتزن يرقب فرصة للحركة بهدوء وفطنة.

ولما وصلوا فوق الجزء السكنى تبدلوا الواحد بعد الآخر فوقهموا بثقل على الأرض ثم تمددوا وأخذوا يضغطون بطون راحتهم إلى الخشب الناعم. وكانت الأمواج الصاخبة ترغى وتزيد خلفهم. وبطبيعة الحال تحولت كل الأبواب إلى أبواب مسحورة. وكان أولها باب المطبخ، الذى امتد أمامهم من جانب لآخر. واستعالت طرطشة البحر فى أسماعهم إلى أصوات جوفاء. وكان الباب التالى هو باب حجرة التجارة. فرفقوه ونظروا تحته ليروا الحجرة وكأنها دهمها بركان. فقد انقلب كل ما فيها رأسا على عقب وتجمع عند الحاجز المواجه للباب. وكان جيمى - خلف هذا الحاجز - أما ميتا أو حيا. ورأوا دكة النجار. وكانت خزانة لحم لم يكتمل صنعها - والمناشير والشواكيش وعصى الأسلاك والأزاميل والفئوس... إلخ رأوها كلها مكومة وقد تناثرت عليها المسامير. وبرزت منها فارة حادة لامعة تألفت كأنها ابتسامة شرير خطير. فأمسك الرجال بعضهم ببعض وهم يبطلقون - وأوشكت هزة مريرة مأكرة من السفينة أن تلقى بهم كتلة واحدة الى البحر.

وهنا عوى بلفاست «اديله» ثم قفز إلى تحت وتبعه آرتشى بروية وهو يمسك بالرفوف التى كانت تتخلع فى يده. ثم استند إلى كومة من الخشب ولم يكن المكان ليتسع بالكاد لحركة ثلاثة رجال. وظهر - من فوق - وجه الضابط الإدارى المظلم اللتعى ووجه وامبيو الشاحب من الهلع، وكانا يرقبان ما يحدث من فتحة الباب المربعة الزرقاء المضاءة بأشعة الشمس.

وصاح الجميع معاً فى صوت واحد: «جيمى! جيمى!» واشترك الضابط الإدارى من فوق بصوت عميق «انت!... يا ويت!» وتوسل إليه بلفاست فترة بقوله «جيمى... يا حبوبى. انت حى؟» وقال الضابط الإدارى: «كمان مرة .. كلنا مع بعض يا أولاد» وهتف الجميع بحدة، وأصدر وامبيو أصواتاً تشبه نباح الكلب، وأخذ بلفاست يطبل بحديدة على جانب الحاجز. ثم توقف الجميع فجأة. واستمر صوت الصياح والدق رقيقاً واضعاً كصوت «الصولو» بعد «الكورس» .. كان حياً!! وكان يصرخ ويدق بيده بلهفة من أغلق عليه قبره قبل حلول أجله.

ويدأنا نعمل - فهجمنا يائسين على الكومة المربعة من الأدوات الثقيلة الحادة، وكان من الصعب تداولها. وزحف الرئيس بعيداً ليبحث عن طرف حبل. وبقي وامبيو فوقنا يعلق، وقد شله صراخنا عن الحركة. كنا نصيح فيه «أوعى تط... ماتجيش هنا . يا أبو عقل ملخبط»، وكانت عيونه تبرق وحوافره تلمع وشعره مهدل وكأنه شيطان أهوج مندهش، ينظر باستمتاع إلى ثورة طارئة من فئة مفضوب عليها. واستحلفنا الضابط أن «نشد حيلنا» ودلى حبلاً ربطنا فيه الأشياء، وبدأت تدور وهى تصعد ثم تختفى إلى غير رجعة، واعترتنا نوبة إلقاء الأشياء إلى البحر وكنا نعمل بانفعال، ونجرح أيدينا، ونكلم بعضنا بحدة. وواصل جيمى صغبه المذهل . فقد أرسل صيحات نافذة بدون أنفاس كامرأة معذبة، وكان يخبط بيديه وقدميه. وأذابت مظاهر هلعه قلوبنا لدرجة أننا تقنا لتركه وشأنه لنخرج من هذه البئر العميقة التى أخذت تتمايل كالشجرة. وبدنا لو استطعنا الابتعاد عن صوتها، عاثدين إلى المؤخرة، لننتظر الموت باستسلام، وبراحة لا تقارن. وصحنا فيه «أسكت... بالله عليك» ولكنه ضاعف صياحه، ويبدو أنه خيل إليه أننا لا نسمعه - وغالباً لم يكن هو يسمع من صياح نفسه إلا

همسا خافتاً . رأيناه فى الظلام متشبثا بالمريير العلوى، ويدق الحائط بقبضتيه، وقد فتح فمه عن آخره وواصل صياحه. وسئمنا هذه اللحظات.. كانت السحب تمر عبر الشمس فتعتم المدخل وتبث بالخطر.. وزادت كل لحظة من آلامنا، فازدحمنا معاً لدرجة أن عجزنا عن التنفس، واعتراننا دوار مريع وهتف الرئيس إلينا «شدوا حيلكم.. شدوا حيلكم.. إن ما استعجلتوش حاتكسحنا الميه من هنا إحنا الاثنين» وهجم البحر ثلاث مرات على جانب السفينة التالى فصب على رؤوسنا مايملاً بضعة جرادل من الماء . وكان جيمى كلما هزته المفاجأة يصمت لحظة . متوقفاً غرق السفينة كما يبدو . ثم يعاود الصراخ أكثر دويًا، كأنما شحنته نوبة الفزع بطاقة جديدة. وكانت المسامير تبدو فى القاع على شكل طبقة سمكها بضع بوصات . ثم رأينا منظرًا مريعًا . كان دكان النجار يحوى مسامير من كل الأنواع، لم تستعمل بعد . كانت أمامنا من كل شكل . بقايا المخازن منذ سبع رحلات. مسامير رسم ومسامير رفيعة (حادة كإبر الخياطة) ومسامير برعوس كبيرة ومسامير بدون برعوس (مفزعة!) ومسامير فرنسية مشوكة ولامعة . كانت جميعها ملقاة فى كتلة صلبة أكثر تنفيراً من القنفذ.. وترددنا.. وددنا لو حصلنا على جاروف، بينما واصل جيمى صراخه كالمسلوخ، ثم غرشنا أصابعنا فيها بأهات ملؤها الألم . ولما جرحنا بشدة نفضنا أيدينا فتناثرت المسامير مع قطرات الدم ثم مررنا قبعاتنا مليئة بالمسامير المشكلة إلى الرئيس الذى ألحاقها بطول ذراعه إلى البحر الهائج، وكأنه يقوم بأحد الطقوس الفامضة المهدئة .

وأخيرًا وصلنا إلى الحاجز وكان مصنوعاً من ألواح قوية . كانت (النجسة) سفينة متقنة الصنع فى كل صغيرة وكبيرة . وخيل إلينا أنها أقوى ألواح ثبتت فى جدار سفينة . ثم اكتشفنا أننا قد ألقينا، فى لهفتنا، بكل أدوات التجارة إلى البحر .

وحاولت بلقاست الأرعن أن يكسر الحاجز بثقل جسمه، فقفز إليه كالغزال المذعور بكلتا قدميه، وهو يلعن صناع السفن على نهر كلايد لأنهم ألقنوا عملهم فلم يتركوا ثغرة واحدة فى الحاجز . ثم صب جام غضبه على شمال بريطانيا بأسره، والأرض والبحار كلها، وجميع زملائه . وأقسم: وهو يقفز بكل ثقله على

كعبيه، ألا يصاحب أبداً مرة أخرى أى أبله «لا يفرق بين كوعه وركبته». وأفزع تخبيطه جيمى حتى طير ما بقى من عقله، وسمعناه (موضع عطفنا) يندفع ذهاباً وجيئة، بعد أن انحس صوتته ولم يعد فى طاقته إلا أن يصوى ببؤس. ثم شعرنا برأسه أو ظهره يحتك بالألواح هنا وهناك بطريقة تحير. وكان يصوى كلما شعر بالخبط دون أن يرى أحداً.

وألما عواؤه هذا أكثر من هتافاته. وفجأة حصل آرتشى على عتلة ومعها أزميل صغير... فعوينا من شدة الامتنان. ثم طرق طرقة عاتية طيرت جزئيات الخشب إلى عيوننا. وصاح الباشريس «خلى بالك! خلى بالك هناك. أوعى تقتل الراجل، بهوادة». وتعلق واميبو مقلوباً برأسه إلى تحت وهو يكاد يجن من الانفعال، وأخذ يحثا بحدة «هو - خبطتوه - هو - هو!» وخشينا أن يقع على واحد منا. فيقتله. فبادرنا بالتوسل إلى الضابط أن «يرمى الفنلندى الملعون فى البحر» ثم هتفنا جميعاً بصوت واحد إلى جيمى خلف الألواح: «انزل تحت وقرباء» وأنصتنا فلم نسمع سوى همهمة الرياح وتحبيها، وزئير البحار الذى اختلط بصفيورها، وكأنما استولى اليأس على السفينة فأخذت تتمايل وكأنها تحتضر، ودارت رعوسنا مع حركتها غير الطييمية. وصاح بلفاست: «وحياة رينا يا وحش يا أسود يا ملعون! خبطاء! ولكن جيمى كان هادئاً هدوء الميت فى قبره حتى شعرنا كأننا نقف على قبر وأوشكنا على البكاء.

ولكننا كذلك شعرنا بالاستياء والإجهاذ والإرهاق، واستبد بنا «الشوق لإنهاء العملية والخروج للرقاد فى مكان ما حيث نتبين مانعن فيه من خطر وننتفص. وصاح آرتشى «وسموا لى!» فتكومنا خلفه نحى رعوسنا وأخذ يضرب مجموعة الألواح مرة بعد أخرى.

وأخيراً انشרכת.. وانعشر نصف العتلة فى شق مستطيل، ولابد أن رأس جيمى قد نجت منها بأقل من نصف بوصة. فسحبها آرتشى بسرعة، بينما هجم الزنجى المربع على الفتحة، ووضع شفثيه عليها وهمس فى صوت يكاد يكون خامداً: «النجدة!» وزج برأسه محاولاً فى جنون أن ينفذ من الفتحة التى لاتزيد عن بوصة عرضاً وثلاث بوصات طويلاً. ويسبب اضطرابنا أسقط فى يدنا إزاء

حركته هذه، إذ بدا من المستحيل أن ندفعه بعيداً عن الفتحة وحتى آرتشى فقد هدوءه أخيراً وصاح متوعداً: «إن ما رحتش بعيد حاضرب العتلة فى رأسك». وكان يعنى ما يقول، ويبدو أن لهجته الجدية أثرت على جيمى فاختنى فجأة. وعدنا إلى كضاحنا مع الألواح بلهفة من يحاولون الوصول إلى عدو مميت، بدافع الرغبة فى تقطيعه إرباً. فقططق الخشب تم انشرخ واستسلم. وقفز بلفاست برأسه وكثفيه الى الداخل، وأخذ يتحمس ما حوله بحدة ثم صاح «أوه . أهو هنا .. ده هرب .. أنا مسكته .. مسكته .. شدوا رجلى .. شدوا .. واصل واميبو صراخه دون توقف. فصاح الرئيس بتوجيهاته: «أمسكه من شعره يابلفاست، شدوا لفوق أنتو الاثنين .. شدوا جامد!». «شددينا جامد!» وشدنا بلفاست للخارج عنوة . وألقيناه على الأرض بازدراء فسقط فى وضع الجالس وهو ينتحب فى يأس ويقول «إزاي أقدر أشده من فروته اللعينة القصيرة؟» وفجأة ظهر رأس جيمى وكشفاه. وانحشر فى منتصف الطريق، ثم اتجه نحو أقدامنا وهو يرغى ويزيد. وحدقات عينيه تدور.

فاندفعنا نحوه بفروغ صبر فطيع، ومزعنا قميصه من ظهره. وجذبناه من بين أذنيه، وأخذنا «نلث» فخرج إلى أيدينا مرة واحدة. وكان شخصا ترك ساقيه فجأة . وبنفس الحركة ودون توقف، قلبناه إلى أعلى. فسمعنا صفير أنفاسه وكان يركل وجوهنا المرفوعة، ثم تشبث بزوجين من السواعد فوق رأسه. وتلمبط بسرعة لدرجة بدا لنا مؤكداً أنه سيفلت من أيدينا كالكيس الملىء بالغاز.

وتجمعنا فوق الحبل كالنحل، وكنا نتصيب عرقا، وعندما خرجنا فى الهواء البارد لهشا كمن يقفز فى ماء متلج. وسرت فى أجسامنا حتى النخاع قشعريرة، بينما كانت وجوهنا متوهجة. كانت تجربة فريدة فى حياتنا . فلم يحدث من قبل أن واجهنا ربحاً أعتى أو بحرأ أكثرجنوناً أو أشعة شمس أقسى وأكثر سخرية، أو وضع سفينة أكثر خطاعة وقنوطاً.

كأنت كل حركة تأتى بها السفينة تتبى بنهاية عذابها وبدء عذابنا. وتمثرنا مبتعدين عن الباب، ثم اهتزت فجأة فذعرنا، ووقفنا معاً كتلة واحدة. وبدا لنا

جانب البيت أمّلس من الزجاج، وأكثر انزلاقاً من الثلج. ولم يكن أماناً ما نتشبث به إلا شنكل نحاس صغير، يستعمل أحياناً لتثبيت الباب مفتوحاً. فتشبث وامييو به، وتشبثا ببورنا بوامييو، وفي قبضتنا جيى، وكان حينئذ قد تداعى تماماً، وبدأ كأنه لا يقوى حتى على قبض يده.

ومن خوفنا التصقنا به دون أن نراه. ولم نكن نخشى أن تفلت يد وامييو (إذ تذكرنا أن الوحش كان أقوى من ثلاثة رجال على السفينة) ولكننا خشينا أن يفلت الشنكل نفسه. كما اعتقدنا حينئذ أن السفينة قد قررت أخيراً أن تتقلب. ولكنها لم تفعل.. وبدلاً من ذلك هاجمنا بحر كاسح فصاح الرئيس متلعثماً «على فوق وبعيد: هناك لحظة سكون. ابعدوا إلى المؤخرة أو حانلاقى أجلنا هنا». ووقفنا حول جيى نتوسل إليه أن «يشد حيله ويصبر على الأقل». فبحلق فينا بميون جاحظة وفي صميت السمكة وقد فقد كل قوة، ورفض أن يقف أو حتى أن يقبض على رقابنا. كان قد استحال إلى كيمس بارد من الجلد الأسود محشو بقليل من القطن الناعم. وتأرجعت ذراعاه وساقاه بطراوة وبدون أثر للمفاصل، وأخذت رأسه تدور حوله وتدلّت شفته السفلى ضخمة وثقيلة. فازدحمنا حوله مشغولين مغمومين، وأخذنا ونحن نحاول الحفاظ عليه نتأرجح كتلة واحدة هنا وهناك. وعلى حافة الخلود تعثرنا كلنا معاً بحركات مضعكة، وكأننا حشد من السكارى مرتبكين بجثة مسروقة.

وكان لا بد من عمل شيء ما. كان علينا أن نوصله إلى المؤخرة. فربطناه بحبل تحت أبطه. وخاطرنا بحياتنا حتى علقناه على حابس الشراع الأمامى. ولم يصدر أى صوت، بل بدا مؤلماً ومضجعاً فى نفس الوقت، كدمية فقدت نصف حشوها من النشارة. ثم بدأنا رحلتنا الخطرة على السطح الرئيسى ونحن نجر بحرص هذا الحمل المسكين. الكسيح، الكريه.

ولم يكن ثقيلاً جداً، ولكن نقله كان أشق مما لو كان يزن طناً. وكنا نمرره من يد لأخرى بمعنى الكلمة. ومن آن لآخر كنا نضطر لتعليقه على مسمار قريب لنتلقط أنفاسنا ونصلح طابورنا. ولو أن المسمار انكسر لكان وقوعه فى المحيط الجنوبي محققاً. ولكن كان لا بد من المجازفة. وبعد هنيهة، عندما بدا عليه أنه

تبين خطورة الموقف. بدأ يئن بضعف، ثم همس ببيض كلمات بجهد ملحوظ: وانصتوا إليه بشوق: كان يؤنبنا على إهمالنا بتعريضه لمثل هذا الخطر: «دلوقتى بعدما خرجت بنفسى من هناك». وتتففس بضعف. وهو يقصد «بهناك» قمرته. وقد أخرج نفسه منها!! وهكذا لم يكن لنا فى نظره على ما يبدو. دخل فى هذه العملية!!.. ولم نبال بكلامه.. بل واصلنا العمل دائبين للإبقاء على حياته. ولم يكن فى وسعنا. بكل بساطة. أن نفعل غير ذلك. فرغم أننا كرهناه فى هذه اللحظة أكثر من أى وقت مضى، وأكثر من أى شىء تحت السماء بأسرها. إلا أننا لم نشأ أن نفقده.

كما حتى هذه اللحظة قد أنقذنا حياته. وكان الموقف قد تطور إلى صراع شخصى بيننا وبين البحر، فقررنا أن نقف بجانبه حتى النهاية. ولو كنا (على أسخف الفروض) قد تحملنا هذا الهم والعناء من أجل دلو خاو لأصبح هذا الدلو، عزيزاً علينا بقدر ما أصبح جيمى. وأعز فى الواقع. إذ لن يكون لدينا فى هذه الحال ما يدعو لكره الدلو. بينما كنا نكره جيمس ويت لم نستطع التخلص من الشك بأن هذا الرجل الأسود المريع يدعى المرض. ويدعيه بإصرار وقلب جامد أمام اشمئزازنا وكبتنا. وصبرنا. وأنه مازال يمارض الآن أمام تقائنا بل أمام الموت نفسه. وهز هذا الشك مبادئنا الخلقية الفاضلة الناقصة. فشمعنا باشمئزاز من كذبه الصبيانى. ولكنه ثبت على موقفه برجولة مدهشة. لا...! شكنا هذا مستحيل. لقد كان فى أسوأ حال حقاً. وما ضيق خلقه هذا إلا نتيجة لمجهزه المثير عن التقلب على هذا الموت الذى يشعر بملازمته له ولابد لأى إنسان آخر أن يفضب من رهيق متسلط كهذا. ولكن إذا كان الأمر كذلك فأتى نوع من الرجال نحن بشكوكنا هذه؟ وتنازع الشك والاستياء فى قرارة أنفسنا فى صراع تتكرر لأرق مشاعرنا. وهكذا كرهناه لسوء ظننا وشكوكنا. ولم نقو على احتقاره باطمئنان، ولا على الرثاء لحاله دون المساس بكرامتنا: كان كل هذا سر كرهنا له...

ولبشا نمرره من يد لأخرى ونصيح: «مسكته؟» «أيوأ». «كويس. سيبه» وهكذا كان يتأرجح من عدو لآخر دون أن يبدى من الحيوية أكثر مما يبدو من وسادة

قديمة . وبدت عيناه فى وجهه الأسود كشقين ضيقين بيضاوين، وكان يتنفس ببطء فيخرج الهواء من بين شفتيه بضجة كصوت المنفاخ.

وأخيراً وصلنا إلى سلم المؤخرة. فرقدنا لحظة على هيئة كومة، مرهقين نلتمس قليلاً من الراحة. إذ شعرنا بأمان نسبى هناك. ولكن جيمى بدأ يبرطم وكنا دائماً على أحر الشوق للإنصات لما يقول. وكان هذه المرة يتشاجر: «أنتو غبتو على كثير . لفاية ما بدأت أظن أن الشلة الراقية كلها وقعت فى البحر إيه اللي آخركم؟ هيه؟ . الخوف؟» ولم نرد عليه، ولكننا عاودنا جره من جديد ونحن نئن ونتأوه. وكنا نود سرّاً، ومن أعماق قلوبنا، أن نكيل له اللكمات فى رأسه بلؤم. ولكننا كنا نتداوله فعلاً بكل رقة كما لو كان هشاً مصنوعاً من الزجاج. وكانت عودتنا للمؤخرة أشبه بمودة «أهل الكهف». فاتجهت العيون لتفحصنا ببطء، وسمعت همسات خافتة: «جبتوه بعد كل ده».

وبدت الوجوه المعروفة غريبة ومألوفة فى نفس الوقت : إذ كانت باهتة مسودة، تفيض بالإرهاق والشوق. وخيل إلينا إنها غدت فى غيبتنا أكثر نحافة، وكان أصحابها قد تضوروا جوعاً لفترة طويلة. وهم ينتظرون الفرق فى أوضاعهم المضنية.

ولكن الكابتن لم يتوقف لحظة عن محاولاته جذب السفينة. بل استمر غير مبال بأحد، وكأنما نسى نفسه فى الجهد الجبار الذى تستلزمه محاولاته.

وكان يهتز بوجه بارد متصلب، وقد لف الحبل حول معصمه، ومال على إحدى ركبتيه، بينما بقيت عيناه يقظتين.

وتابعنا جيمس ويت فى مكان أمين، وكان مستر بيكر قد تحرك ليعاوننا وتمتم مستر كريتون وهو راقد على ظهره، شاحب الوجه «براهو!» ثم رمقناه وجيمى ويت والسماء بأسرها بنظرة احتقار وأغمض عينيه ببطء وتحرك بعض الرجال قليلاً، ولكن أكثرهم لبثوا فى أوضاعهم غير مبالين، وكانوا يتمتعون وهم يرتعدون. ومالت الشمس للغروب. كانت شمساً ضخمة، حمراء بلا سحب، وأخذت تقترب من الأرض كأنها تتحنن لتتفرس وجوههم. واخترقت الرياح

بصفيرها أشعة الشمس الباردة المتألقة، وكانت هذه تسقط رأسية على الحدقات المتسعة فى العيون المبحلقة، دون أن تغمضها. واتخذت لحاهم وشعورهم المتشابكة لوناً رمادياً بفعل ملح البحر. أما وجوههم فكانت فى لون التربة. بينما امتدت الهالات تحت العيون حتى الأذان، وظهرت تجاويف الخدود الفائرة فى سواد داكن. وازرقت الشفاه الرقيقة وهى تتحرك بصعوبة كأنما التصقت بصمغ فى الأسنان. وأخذ البعض يجزون على الأسنان بحزن وأسى وهم يرتعدون من البرد فى ضوء الشمس بينما بقى غيرهم ساكنين مكتئبين.

وانبعثت من عيني تشارلى نظرات مخيفة عندما غلب على أمره بعد أن اكتشف فجأة أن لا حول له ولا قوة رغم شبابه، أما النرويجيان فكانا بوجوههما الناعمة أشبه بطفلين كسيحين ييحلان بقاء.

وعلى حافة الأفق فى الجهة الأخرى، انقضت البحار السوداء على الشمس الساطعة. فهبطت هذه ببطء مستديرة متألقة، بينما تناثرت قمم الأمواج على حافة الدائرة المضيئة.

وظهر على وجه أحد النرويجيين أنه رآها، وبعد أن أهتز بعنف بدأ يتكلم، فأفزع صوته الآخرين حتى دبت فيهم الحياة من جديد.

فتحركت الرعوس المتصلة، وتلفتت بصعوبة لتتظر إليه فى دهشة أو خوف أو سكون مهيب.

وأخذ النرويجى يحدث الشمس الفارية وهو يحضى رأسه، والبحار العاتية تندرج عبر الأسطوانة القرمزية. وعلى بعد أميال من المياه الصاخبة كسحت الأمواج العالية وجوه الرجال بجحافل الظلام المسرعة. وانكسرت موجة مدبية عاتية بزئير وصفير طويلين، ثم اختفت معها الشمس فجأة وكأنها انطفأت. وهنا تلعثم صوت المتحدث واختفى كلياً مع الضوء المنحسر. ثم تبعته تهديدات.

وفى فترة الهدوء المفاجئ التى تلت تفتت الموجة المنكسرة قال رجل فى إعياء «شوفوا النرويجى الملعون عقله قرب يطير». وأخذ أحد البحارة ـ وكان مريضاً

من وسطه - يدق السطح بيده المبسوطة دقات سريعة متواصلة. وشوهد جسم ضخم كبير يتحرك بحرص.

كان مستر بيكر يمر على طاوور الرجال وهو يقبع مشجعاً كلاً منهم. ويتحسس أريطتهم. وكان البعض ينفخون ويعيونهم نصف مفتوحة كمن أرهقهم الحر. وأجابه آخرون ألياً وبأصوات حاملة: «آى. آى. يا سيدى، وسار من واحد للآخر وهو يقبع «فاضل شوية لسه على ما تطمئنا على سلامتها» وفجأة انفجر فى نويلز يشتمه بغضب وبصوت عال، لأنه فصل قطعة طويلة من الرافعة: «أوف مش مكسوف من نفسك. دى الرافعة. هيه دى خبرتك؟ أوف ويحار قدير كمان. أوف، فانهار الرجل الأعرج وهو يتمم «كنت باجيب حاجة أربط نفسى فيها يا سيدى» فرد مستر بيكر «أوف! تربط نفسك؟ أنت سباك والا يحار؟ ايه أوف. جايز نحتاج للرافعة دى حالا. أوف! دى أفيد للمركب من جتتك العرجة. خليها. مادام كسرتها». ثم زحف مبتعدا ببطء، وهو يتمم لنفسه أن بعض الرجال «ألن من الأطفال».

أما نحن فقد ارتحنا للشجار - إذ سمعت بعض التعليقات الخافتة «أهلاً.. أهلاً...» وشهق بعض من كانوا يتألمون وهم ناعسون: «الريان إيه..؟ فيه إيه؟» وجاءت الإجابات بابتهاج غير متوقع: «الريان بيغلس مع جاك الأعرج عشان حاجة!» «لأ؟ هو عمل إيه؟» ووصل الأمر بأحدهم أن فقهه عالياً. كان الحادث مثل بارقة أمل، أو ذكرى من أيام الأمان. وفجأة انتعش دونكن، وكان من قبل مذهولاً من الخوف، وبدأ يصيح: «أنتم سامعينه؟ آهى دى الطريقة اللى بيكلمونا بها. ليه ما ضربوش؟ هو أى واحد منكم؟ اضربوه. عامل ريان علينا. وإحنا مش أقل منه. كلنا رجاله. وكلنا رايحين فى داهية حالا. إحنا متنا من الجوع على المركب الفتنة دى. ودلوقتى حانفرق لأجل خاطرهم وقلوبهم السودا!! اضربوه! كان يصرخ وسط الوجوم الشامل، ثم يتلثم ويتنحب، ليصرخ ثانياً: «اضربوه اضربوه!» وهكذا أثر فزعه وغضبه، لهضم حقه فى الحياة، على القلوب الضامدة أكثر من تأثير أشباح الليل الخطيرة التى أقبلت خلال صيحات العاصفة المستمرة.

وسمع مستر بيكر يصيح من المؤخرة: «ماحدث منكم يا رجاله راح يسكته؟ لازم آجي أنا؟» فعلت أصوات مختلفة، أصوات منهكة ترتعد من البرد: «أخرس! اسكت خالص» وقال بعّار غير ظاهر، بنبرات مرهقة: «حتأخذ ضربة منى على مخك. مش حاخلى الريان يتعب نفسه» وهنا كف دونكن عن الصراخ، ثم رقد ساكنًا فى بأس.

وأشرقت النجوم فى السماء السوداء، فتألفت على بحر داكن كالمداد، منقط بالزبد الأبيض، أخذ يعكس إليها أضواء شاحبة باهتة من الأمواج السوداء الهائجة. وبعيدًا عن ضجة الأرض تلالأت النجوم فى الهدوء الخالد. باردة جامدة. وأحاطت بالسفينة المقلوبة من كل ناحية، فبدت أكثر قسوة من عيون الرعاع المنتصر، وأبعد منالاً من قلوب البشر.

وأخذت رياح الجنوب الثلجة تعوى بعدة تحت السماء الرائئة المظلمة وهز البرد الرجال بعنف لا يقاوم، وكأنه يحاول تقطيعهم. فسرت على الشفاه المتصلبة تأوهات قصيرة غير مسموعة. وشكا البعض وهم يتمتمون، أنهم «مش حاسين بوسطهم التحتانى» بينما تصور آخرون، كانوا قد أغمضوا عيونهم، أن كتلاً من الثلج تجثم على صدورهم. وأخذ غيرهم، ممن فقدوا الإحساس بأيديهم. يضررون السطح بخوف وعند وانهاك. ويخلق واميبو بعينين حالمتين، وأخذ الإسكندنافيان يتمتمان بأصوات بدون معنى وأسنانهما تصطك. وتحكم السكوتلانديان، بجهد ملحوظ، فى فكيهما السفليين ليمنعاهما من الحركة. ووقد رجال القرب بأجسامهم الضخمة جامدين ممتعضين بشدة. وأخذ أحد الرجال يتأهب ويشتم على التوالى. وتتفس آخر بعشيرة فى حنجرتة. ووقد بعّاران قديمان مريوطين جنباً الى جنب، كانا يتهاوسان بأسى عن مضيعة تسكن فى صنذرلاند وكانا يعرفانها. فأتتيا على أمومتها وكرمها. وحاولا التحدث عن فخذ اللحم والمدفأة الكبيرة فى مطبخها بالطابق السفلى. وكانت الكلمات تموت على شفاههم لتستحيل الى تهديدات خافتة، وعلا صوت مفاجئ فى الليل البارد: «آه يا إلهى!» ولكن لم يغير أحد وضعه أو يعير الصيحة أى انتباه. ومرر واحد أو

اثان أيديهما على وجهيهما بحركة مكررة غامضة، ولكن أغلبهم لبثوا في أماكنهم دون حراك.

وكانوا في سكونهم الجسماني المميت مرهقين للغاية بغواطرهم التي أخذت تتوارد بسرعة الأحلام ووضوحها. وأخذوا، بين حين وآخر، يجيئون على التحية الروحية لخيال ما، بصيحة مقتضبة مثيرة، ثم يماودون في سكون تأمل صور وجوه معروفة وأشياء مألوفة. أخذوا يستعيدون صور زملائهم من البحارة المنسيين وينصتون لأصوات ربابنة رحلوا وماتوا. ويتذكرون ضوضاء الشوارع المضاء بمصابيح ألفاز، وحرارة حجرة المشروبات ببخارها الكثيف، أو أشعة الشمس المحرقة في أيام البحر الهادئة.

وترك مستر بيكر مكانه الخطر، وزحف بحذر محاذيًا المؤخرة، فبدأ وهو يزحف على أربع في الظلام كأنه وحش يبحث عن فريسة بين جثث الموتى. وعند الدفة نظر إلى الكوبرته. وخيل إليه أن السفينة تنأهب للارتفاع قليلاً. ولاحظ أن الريح قد هدأت بعض الشيء، ولكن البحر كان عاليًا جدًا.

وكانت الأمواج تزيد بحدة حتى اختفى جانب الكوبرته المحمي من الريح تحت بياض وصفير يشبهان غليان اللبن. وصدرت من اهتزاز التركيبات نغمة عميقة متذبذبة، وكانت الريح كلما اهتزت السفينة إلى أعلى، تهجم بين الصواري بصراخ مستمر.

وأخذ مستر بيكر يرقب الموقف في سكون تام. وفجأة بدأ رجل، بالقرب منه، يتلثم بصوت عال كأنما سرى البرد في جسمه بنف. وواصل لعنتمته: «با - با - بر - بر - با - با» فصاح فيه مستر بيكر «اسكت» وهو يتعصم طريقه في الظلام.

ووجد تحت يده في الظلام ساقاً فأخذ يهزها. وهنا ناداه بلفاسيت بلهجة من أوقف فجأة: «خيرًا يا سيدى؟» إنا هنا بنفوق جيمى فرد مستر بيكر «صحيح؟» أفأ طيب ماتعملوش الدوشة دى. مين ده اللي جنبك؟ فبرطم رجل القرب: «أنا الرئيس، يا سيدى.. إنا بنحاول نحافظ على الشيطان الفرقان ده. فقال مستر بيكر: آى - آى. أعمل اللي بتعمله من غير دوشة والا ما تقدرش؟» فواصل الرئيس.

حديثه بامتياز: ده عاوزنا نشيله فوق الدرايزين.. بيقول مش قادر يتنفس هنا تحت بلاطينا. وقال صوت آخر: «إذا شلناه حايقع فى البحر. إحنا مش مالكين أيدينا من البرد».

وهنا صاح جيمى ويت بصوت واضح «وأننا ذنبى إيه؟ أنا حاتخنق!». ورد الآخر «لا يا بنى. أنت مش حاتموت إلا لما نموت كلنا فى الليلة البديعة دى». وقال مستر بيكر ضاحكاً: «أنت لسه حاتشوف أكثر من ده بكثير». فأجابه الرئيس «ده مش لعب عيال يا سيدى. بعضنا هنا عند المؤخرة فى حالة سيئة جداً» وقال شخص ما وهو يتهدد: «إذا كنا كسرنا العصيان الملعونة منها كان زمانها دلوقتى بتجرى زى أى مركب محترمة. وكان انكتب لنا عمر جديد» وهمس آخر «الراجل الكبير مش موافق. أدى محافظته علينا» فصاح فيه مستر بيكر بغضب: «يحافظ عليكُم ليه؟ أنتم ركاب من الحريم عشان يحافظ عليكم؟ إحنا كلنا هنا عشان نحافظ على المركب. وفيكم ناس ما ينفعوش للشغلة دى. أوف إيه الأعمال الباهرة اللى عملتوها عشان يحافظ عليكم؟.. أوف... فيكم ناس ما يقدروش يتحملوا نسمة صغيرة من غير ما يميطوا».

فاعترض بلفاست على قوله بصوت تهزه الرعشات: «كفاية كده يا سيدى. إحنا مش وحشين بالدرجة دى. مش وحشين... بررر». فصاح مستر بيكر وهو يقبض على جسمه الذى بدا كالطيف: «تانى!.. من تانى! إيه ده أنت بالقميص بس؟ عملت إيه؟ فرد بلفاست متظلماً: «أنا حطيت البلطو والجاكتة على البربرى اللى حاي موت ده - بيقول إنه حاي تخنق» وهنا انفجر جيمس ويت قائلاً بحرارة: «لو ما كنتش باموت ما كنتش تجرؤ تسمينى بربرى. أنت يا أيرلندى يا شحات!» فرد بلفاست وهو يرتعد «أنت... برررر... عمرك ما حاتبقى أبيض مهما تحسنت صحتك... أنا حاتخنقك... برررر... لما الجو يتحسن... بررررر... حاتخنقك وأنا رابط يدي ورا ظهري برررر...» فلهث الثانى بإغماء وكأنما انهار فجأة: «أنا مش عاوز هلا هليك دى.... أنا عاوز هوا».

كان الرذاذ يتطاير. يدندن ويصفر. وأخذ الرجال الذين أقلق نعاسهم الصباح والشجار، يثنون ويتمتمون بالشتائم. وزحف مستر بيكر قليلاً للجهة المحمية من

الريح حيث ظهر برميل المياه وأمامه شيء أبيض. ثم قال: «أنت هنا يا بودمور؟ واضطر لتكرار السؤال مرتين قبل أن يلتفت الطباخ وهو يسعل بضعف: «أيوأ يا سيدى. أنا كنت بادعى فى سرى ريتا ننجينا بسرعة. وأنا مستعد لأى نداء من ريتا. أنا..» فقاطعه مستر بيكر «اسمع هنا يا طباخ. الرجاله حايهلكوا من البرد» فقال الطاهى بحزن: «برد؟ دول حايدفوا بعد شويه». فسأله مستر بيكر وهو ينظر إلى الرذاذ المتطاير عبر السطح: «إيه؟ فاستطرد الطاهى بجديده، ولكن بصوت متوتر: «دى شله لثيعة مذنبه. تقريباً زى بحارة أى مركب فى العالم المذنب ده. دلوقتى أنا..» ثم ارتعد لدرجة عجز معها عن الكلام. كان مكانه مكشوفاً، وكان بليس قميصاً قطنياً، وسروالاً رقيقاً، وقد وضع ركبتيه تحت أنفه. وأخذ يرتعد وهو يتلقى قطرات الملح القارسة. وبدأ صوته منهكاً. «دلوقتى أنا. أى وقت.. أكبر أولادى يا مستر بيكر ولد شاطر. وآخر يوم أحد قضيته على البر، قبل الرحلة دى، مارضيش يروح الكنيسة يا سيدى. فقلت له «روح طهر نفسك. والا أنا حاعرف السبب».

وتفتكر عمل إيه؟.. البركة يا مستر بيكر. وقع فى البركة بأحسن هدومه يا سيدى... حادثة؟.. وقلت له ساعتها مافيش حاجة حاتتجيك. ولا حتى تعليمك العالى. حادثة!.. وفضلت أضريه يا سيدى لغاية ذراعى ما وجعنى، واهتز صوته فى تأثر ثم كرر قوله وأسناناه تصطك «أنا ضريته». وبعد لحظة صدر منه صوت حزين بين الأنين والفضط، فهزه مستر بيكر من كتفيه وقال «إيه يا طباخ. شد حيلك يا بودمور. قل لى. عندك أى مياه حلوه فى خزائن المطبخ؟ اظن المركب بتتعدل، أنا حاحاول أروح لهنالك. شويه مياه حاتصلح حالهم. وداعا. خد بالك خد بالك» ثم اتجه نحو المطبخ ولكن الطاهى قاومه قائلاً «مش أنت يا سيدى. مش أنت» وبدأ يتحرك جهة الريح وهو يصيح «المطبخ شغلى أنا» فقالت أصوات عديدة «الطباخ بدأ يتجنن دلوقتى». ولكنه هتف فيهم قائلاً: «أنا أتعجن؟ أنا مستعد للموت أكثر من أى واحد منكم. بما فيكم الضباط. شوفوا: «طول ما هى عايمة أنا راح أطبخ». أنا حاجيب لكم قهوة». فصاح بلفاسه بقوله: «يا طباخ أنت جنتلمان» ولكن الطاهى كان قد وصل إلى السلم ثم توقف لحظة ليصيح عند

المؤخرة «طول ما هي عايمة أنا راح أطبخ» ثم اختفى كلياً كأنما سقط في البحر. فهدف كل من سمعه من الرجال بتحية دوت خلفه كأنها عويل أطفال مرضى.

وبعد ساعة أو أكثر قال أحدهم بوضوح: «يظهر إنه مش راجع» ووافقه الرئيس بقوله «جايز قوي» ده حتى في الجو المعتدل كان ييمشى بيتمختر على السطح زى البقرة الحلوب في أول مشوار لها. حقنا نروح نفوفه» ولكن أحداً لم يحرك ساكناً.

ومرت الساعات تجر أذيالها ببطء خلال الظلام. وكان مستر بيكر يزحف جيئةً وذهاباً بحداء المؤخرة. وخيل لبعض الرجال أنهم سمعوه يتبادل بعض همسات مع الريان. ولكن كانت تدور، في ذاكرتهم حينئذ، أمور أوضح بكثير من أى شيء واقعى. ولم يكن فى استطلاعهم أن يجزموا ما إذا كانت هذه الهمسات قد سمعت حينئذ أم منذ سنوات عديدة. ولم يحاولوا استيضاح الأمر: فالهمسات مهما زادت أو نقصت غير مهمة.

وكان البرد أشد من أن يسمح لهم بالاستطلاع أو بالأمل. واستحوذت رغبتهم الملحة فى الحياة على أذهانهم وكل ما يجول فيها من خواطر. وساعدتهم تلك الرغبة على البقاء أحياء صامدين غير مباليين، رغم قسوة البرد وإصرار الريح. وكانت قبة السماء السوداء المرصعة بالنجوم تدور ببطء حول السفينة التى لبثت مثقلة بصبرهم وغذابهم فى وحدة البحر العاصفة.

وتصور لهم وهم مكومون فوق بعضهم أنهم وحدهم تماماً. وسمعوا أصواتاً عالية مستمرة، ثم عاودوا صمودهم ليتحملوا ألم البقاء فى سكون عميق، عبر الساعات الطويلة. كانوا يتخيلون أشعة الشمس فى ظلام الليل الدامس، ويستشعرون الدفء رغم البرد القارس. وفجأة يفيقون ليتذكروا أن الشمس لا تشرق أبداً فوق عالم مثلج متجمد. وسمع بعضهم ضحكات، وأنصتوا لبعض الأغاني، ووصلت إلى أسماع آخرين قرب نهاية قلعة المؤخرة. صرخات آدمية عالية ودهشوا إذ سمعوها حتى بعد أن فتحو عيونهم. ولو أنها صرخات ضعيفة جداً وبعيدة. وقال الرئيس «يظهر أن الطباخ بينادى من المقدمة». ولكنه لم يقو

على تصديق كلماته نفسها، ولا على التعرف على صوته هو. ومضى وقت طويل قبل أن يبدو على الرجل الراقد بجواره أية بادرة حياة. فقرص جاره الثانى بشدة وقال: «الطباخ بيزعق» فلم يفهمه كثيرون. ولم يبال به آخرون. ولم تصدقه الأغلبية. ولكنه أوتى من الجراءة هو ورجل آخر ما جعلهما يذهبان بعيداً الى الأمام ليتبيننا الموقف.

وبدا للآخرين أن ساعات عديدة قد انقضت على ذهابهما حتى أوشكوا أن ينسوهما. وفجأة استحال هؤلاء الرجال، الذين عانوا الأمرين من اليأس والاستسلام، استحالوا إلى مخلوقات استبدت بها الرغبة فى الإيذاء. فأخذوا يتبادلون اللكمات. وكانوا يضربون بإصزار فى الظلام أى شىء طرى يجدونه بجوارهم. وفجأة همسوا بجهد أكثر مما يلزم لصيحة عالية: «دول جابوا شوية قهوة سخنة... الرئيس جابها.. لا؟ صحيح؟.. فين؟...» «آهى جايه! الطباخ عملها». وتآوه جيمس ويت وتزاحم دونكن بلؤم دون أن يعبأ أين يرفس. وكل اهتمامه مركز على ألا يحصل الضباط على شىء منها. وجاءت القهوة فى إناء. فأخذوا يشربون منه بالدور، كانت ساخنة تلسع لثاهم المتعطشة. ومع ذلك بدت شيئاً خيالياً لا يصدقه العقل.

وكان الرجال يتحسرون لترك القدح لغيرهم ويقولون متعجبين: «ده عملها إزاي» ويصبح آخرون «برافو. عليك نور يا دكتور».

كان قد عملها بطريقة ما. وبعد ذلك أعلن آرتشى أن المسألة كانت «معجزة». ولبتنا نتعجب بضعة أيام، وأصبحت موضوع الحديث الوحيد الشيق حتى نهاية الرحلة. وعندما اعتدل الجو سألنا الطاهى عن شعوره عندما وجد موقده مقلوباً. واستفسرنا منه عندما هبت الرياح التجارية، وهى الأمسيات الهادئة، إذا كان قد اضطر للوقوف على رأسه ليعيد أمتعة المطبخ إلى أماكنها، ورجحنا أنه استعمل طاولة الخبز كموامة، وأنه استطاع بذلك أن يقلب النار فى القرن. وبذلنا جهوداً مضنية لنخفى إعجابنا وراء ستار من اللباقة والسخرية الرقيقة.

أما هو فقد أكد لنا أنه لا يعرف شيئاً عما حدث، وعاتبنا على استهتارنا، وأعلن أنه كان موضع الهام وعفو سماوى خاص لإنقاذ أرواحنا الملعونة ولاشك

أنه كان أسامًا على حق، ولكن لم يكن هناك داع لتأكيد الأمر بهذه الدرجة المثيرة. ولم يكن الموقف يستحق أن يلح مرارًا - إننا كنا من الهالكين حتمًا إن لم يكن هو معنا، هو الطاهر المثاب، ليتلقى الوحي والقوة لإنقاذنا. ولو كنا أنقذنا بمهارته أو باستهتاره لقبنا الحقيقة في النهاية، ولكن ذلك كان صعبًا علينا صعوبته على أية جماعة بشرية أخرى.

كان صعبًا أن نعترف بأننا مدينون بحياتنا لمجرد فضيلة شخص ما وتقواه، وكثير من الخيرين من بنى الإنسان كان الطاهي جادًا في تصوره، وكان جزاؤه أن فقد احترامنا. ومع ذلك لم تكن جاحدين - فقد بقى في نظرنا بطلًا - وأصبح قوله - أو حكمة حياته - مضرب المثل في أفواه الرجال، تمامًا كأقوال الفاتحين والحكماء.

ومنذ ذلك الحين، أصبحنا، كلما أسقط في يدنا عند أداء عمل ما، وينصحن البعض بتركه جانبًا، نعبّر عن تصميمنا على المثابرة والنجاح، بالشعار «طول ما هي عايمة أنا راح أطبخ».

وهكذا ساعدنا المشروب الساخن على الصمود في الساعات المعتمدة قبيل الفجر - واصطبغ الجزء السفلي من السماء قرب الأفق بألوان رقيقة من اليمبي والأصفر، وكأنه قلب قوقعة نادرة - وإلى أعلى حيث تحلت السماء بثوب لؤلؤي. ظهرت سحابة سوداء، كجزئ منسى من الليل، صيغ في إطار من الذهب البراق، وتراقصت الأشعة على قمم الأمواج، واتجهت عيون الرجال شرقًا، ففمرت الشمس وجوههم المنهكة، وكانوا مستسلمين للإرهاق كأنما تفضوا أيديهم من عملهم إلى الأبد.

وأخذت آثار الملح الجاف تلمع على معطف سنجلتون المشمع كأنها قطرات ندى متجمدة. وكان مازال منكبًا على عمله بجوار العجلة، ينظر بعمق مفتوحة لا حياة فيها.

وواجه كايبتن أليستون الشمس المشرقة دون أن ترمش له عين، وتحركت شفتاه ثم انفرجتا، لأول مرة في الأربع والعشرين ساعة الأخيرة، وصاح بصوت حازم حاد:

«ارفعوا القلوع على المركب». فهزت النبرات الأمرة الحادة كل هؤلاء الرجال الناعسين، كأنما أصابتهم بسياط مفاجئة لاذعة. ويحكم العادة رد بعضهم الأمر بهمسات خافتة تكاد لا تسمع، وهم ساكنون حيث يرقدون. فرمى كابتن آليستون طاقمه بنظرة جعلت الكثيرين منهم يحاولون تنفيذ الأوامر بأصابع زائفة وحركات يائسة. ثم كرر الأمر بلهجة من نفذ صبره: «ارفعوا القلوع». تقدم الرجال يا مستر بيكر - إية اللي دهاهم؟ ارفعوا القلوع - سامعين يا لى هناك؟».

وفجأة رعد قائلًا: «ارفعوا القلوع». وبدا كأنما انتشر صوته ليبدد سحرًا مميًا. فبدأ الرجال يتحركون ويزحفون، وصاح الريان بصوت عال جدًا: «عاوزكم ترفعوا شراع الصارى الأمامى بإتقان، وإن لم تستطيعوا رفعه وأنتم واقفون، فارفعوه وأنتم راقدون».

هذا هو كل ما أريده منكم - تعاونوا - ساعدونا! وحفزهم الرئيس بقوله: «هيا بنا نعطى الوليه المجوزة فرصة ثانية» فهتفت أصوات متوترة: «آى! آى! ارفعوا القلوع!» ثم استعد رجال قلعة المقدمة للتحرك أماما بوجوه ممتعضة، واندفع مستر بيكر على أربع، وهو يقبع، ليدلهم على الطريق فتبعوه فوق حاجز الأمواج - وورقد الآخرون ساكنين، يؤملون من أعماق قلوبهم ألا يكلفوا بالتحرك إلى أن ينقذوا أو يفرقوا بسلام.

وبعد قليل ظهروا عند رأس قلعة المقدمة، واحدًا بعد الآخر، فى أوضاع غير آمنة. كانوا يتشبثون بالقضبان، أو يتسلقون المخاطيف أو يعانقون رأس الرافعة، أو يضمون الونش اليدوى بشوق إلى صدورهم. ونمت حركاتهم الغريبة عما يعتربهم من قلق فلوخوا بسواعدهم، أو ركعوا على ركبهم أو انبطحوا على الأرض أو تعثروا، فبدوا كأنهم يحاولون جاهدين أن يقعوا فى البحر.

وفجأة رفرفت بينهم خرقه بيضاء صغيرة من الشراع ما لبثت أن اتسعت وهى تهتز فتضرب وجوههم، وارتفع رأسها الضيق بحركات سريعة، ثم هدأت منتفخة ومثلثة فى ضوء الشمس. وهنا صاحبت الأصوات من المؤخرة «أهم عملوها!» ودلى كابتن آليستون الحبل الذى يلفه حول رسفه ثم دار إلى الجانب المحمى من

الريح. وشوهد وهو يخلع الحبال الرئيسية من مساميرها بينما الأمواج تتلاطم حوله. ثم صاح فينا قائلاً: «خفضوا القلع الرئيسى» فأخذنا نحقق فيه مندهشين وترددنا في الحركة مما جعله يصرخ وهو نصف غارق هناك: «الحبل الرئيسى يا رجاله. شدوه. شدوه بأية طريقة. ناموا على ظهركم وشدوا». ولم تكن نؤمن باستطاعتنا تحريك القلع الرئيسى، ولكن الأقوياء وغير اليائسين منا حاولوا تنفيذ الأمر. وساعد آخرون بدون حماس، بينما تأججت عينا سنجلتون فجأة وهو يقبض من جديد على برانق العجلة. واتخذ كابتن أليستون طريقه تجاه الريح بجهد شديد وهو يصيح: «شدوا يا رجاله! حاولوا تحركوه. شدوا وساعدوا المركب» وكان وجهه الجاد مغموراً ثائراً، ثم صاح محدثاً سنجلتون: «يا ترى ابتدت تتحرك يا سنجلتون؟» فرد البحار المعجوز بصوت أجش مخيف: «ولا حركة يا سيدى». فقال القبطان بسرعة واللماب يتطاير من فمه: «لاحظ الدفة يا سنجلتون... شدوا يا رجاله. جرى إيه؟ انتو عاملين زى الفيران؟ شدوا واشتغلوا بزيمة».

ورمشت عينا كريتون وهو راقد على ظهره بساق متورمة ناصع البياض، ثم اختلجت شفتاه المزرقتان.

وكان الرجال فى تدافهم يزحفون نحوه أو يمرون فوق سافه المصابة أو يركمون على صدره. ويقى فى سكون تام، دون أن يثن أو يتأوه. وكانت حماسة القبطان وصيحات هذا الرجل الصامت مصادر إلهام لنا. فجذبنا الحبل وتملقنا به فى تجمعات كالمفقود. وسمعناه يحدث دونكن بعنف، وكان هذا متمدداً على بطنه باؤم: «أنا حاكسر رأسك بالحديدة اللى فى إيدى إذا ما مسكتش الحبل» فرد «ضحية الظلم الإنسانى» وهو يتأوه: «انت ناوى تقتلنا دلوقتى؟» وبدأ يمسك بالحبل فى يأس مفاجئ. وكان الرجال يتهدون ويمسيحون ويتأوهون. أو يسرون بكلمات غير ذات معنى. وتحركت الأوتاد حتى ثبتت رأسية على الريح التى كانت ترسل صيحات عالية عبر القلوع وصاح سنجلتون: «أهى بتتحرك يا سيدى. ابتدت الوقت حالا» فصرخ الكابتن «لفوا الحبل ده. لفوا الحبل» وبذل كريتون جهداً جبّاراً وهو عاجز عن الحركة ويكاد يختنق، حتى نجح فى جذب الحبل بيده

اليسرى ثم صاح أحدهم: «كلكم شدوا جامد» فأغمض عينيهِ كمن أصيب
بإغماء، بينما تعلقنا جميعاً حول الحبل مذعورين نرقب السفينة وما عساها أن
تفعل حينئذ.

ورأيناها تلعو ببطء كما لو كانت متعبة يائسة مثل من عليها من الرجال، ثم
تحركت تدريجياً فكتمنا أنفاسنا حتى كدنا نخنق وأخذت تستعين على الحركة
بالرياح فخفقت لذلك قلوبنا . وكان رهيباً أن نراها، وهى شبه مقلوية، تبدأ فى
شق طريقها وتجر الفاطس منها خلال المياه.

وأخذت تركيباتها تشق عياب البحر الهائج، وامتلأ نصف السطح السفلى
بدوامات عنيفة، وكنت ترى الخط الطويل الأسود لسور الجانب المحمى من الريح
يظهر من آن لآخر، فى ساحة من الزيد ناصع البياض كحقل مغطى بالجليد.

وراحت الريح تصرخ بين الصوارى بصوت مبحوح . وكنا مع أقل حركة لها،
نتوقع أن تتزلق جانباً من تحت ظهورنا إلى القاع.

وعندما هدأت الريح قامت بأول محاولة ظاهرة لترتفع فشجعناها بصيحات
متنافرة وضعيفة، وجرى نحو مؤخرها بحر عال خلق فوقنا لحظة . بقمة
متموجة، ثم تفتت وهو يهبط وانتشر على الجانبين ليستحيل إلى طبقة متسعة
من الزيد المتعرج.

وعلا صوت سنجلتون فوق صفيherا الحاد وهو يقول: «دى بتدور» وكان قد
ثبت قدميه بعزم على القضبان فدارت العجلة سريعاً وهو يريج الدفة، وهنا نادى
القبطان بصوت عال وهو يتعثر على قدميه: «حول الاتجاه للشمال وهدى المركب»
وكان أول من نهض من كومة الرجال المنبطحين على الأرض. وصاح واحد أو
اثنان بنشوة: «دى بتعلى».

وبعيداً عند المقدم شوهد على الأفق مستر بيكر وثلاثة آخرون . كانوا منتصبين
القامة يرفعون سواعدهم وقد فقروا أفواههم كأنهم يصيحون فى وقت واحد.

واهتزت السفينة فى محاولة للارتقاع بجانبها . ثم مالت إلى الخلف فبدت
كأنها تستسلم بفطسة جريئة. وفجأة، وبلوحة غير متوقعة تأرجعت بعنف جهة

الريح كأنما انتزعت نفسها من قبضة مميتة. وألقت بكمية المياه الضخمة، التي كانت فوق سطحها، برمتها إلى الجانب الأيمن، فسمعت تصدعات عالية، واندفعت الأبواب الحديدية مفتوحة بطرقات رنانة كالرعد. وهجمت المياه فوق سور الجانب الأيمن بقوة نهر ينحدر فوق سد عال. واختلط البحر فوق سطحها بالبحار التي تطوقها من كل جانب بزئير يصم الآذان. أما هي فقد استدارت بعنف فتهضنا واقفين واندفعنا بدون مقاومة من جانب لآخر. وهتف الرجال وهم يتدحرجون «البيت حايق» دى بتقرغ اللى عليها «ويغد أن ارتفعت بفعل بحر عال كالبرج اندفعت معه لحظة وهى تسكب أنهارًا غزيرة من كل فتحات جوانبها المتصدعة». وهنا اكتسحت الحبال أو انتزعت من مساميرها. فأخذت كل الصواري تتأرجح من جانب لآخر بسرعة مريعة مع كل هزة للسفينة. وشوهد الرجال، فى المقدمة، يرضون هنا وهناك بعيون هلعة شاحصة إلى أعلى، نحو الصواري العاتية التى راحت تلف فوق رؤوسهم، واكتسحت الرياح الشراع الممزق وأطراف الترس المكسور فبدت كخصل من الشعر المتطاير.

وهامت السفينة فى أشعة الشمس الساطعة فوق ضوضاء البحار المتألقة وصخبها. شعئا متهورة، كأنها تولى هاربة لتتجو بحياتها وعند قلعة المؤخرة كنا ندور ونترنح فى صخب وذ هول، نتحدث جميعاً فى وقت واحد بخيرير رفيع، ونبدو فى هيئة العجزة ونأتى بحركات المجاذيب. وأخذت عيوننا تتألق، واسعة منهكة، فى وجوه هزيلة شاحبة كأنها غطيت بطباشير مسحوق. وكنا ندق الأرض بأقدامنا ونصفق بأيدينا، ونشعر باستعدادنا للقفز ولإلتيان بأية حركة. والواقع أننا لم تكن نقوى على الوقوف بثبات على أقدامنا.

وراح كابتن أليستون، بقامته الصلبة النحيفة، عند المؤخرة، يلوح بعدة لمستر بيكر وهو يقول: «ثبتت الصواري دى. ثبتها قد ما تقدر» وعلى السطح الرئيسى أخذ الرجال الذين أثارتهم صيحاته يندفعون فى المياه هنا وهناك على غير هدى، والزيد يغمرهم حتى الوسط، ويعيداً عند المقدم كان سنجلتون العجوز يقف وحده بجوار الدفة، وقد دس لحيته البيضاء عمداً تحت الزر العلوى فى معطفه اللامع. وقف ساكناً متصلباً، يتأرجح على حافة البحار بضوضائها.

والسفينة تندفع بكل بدنها المتصدع أمام عيونه المسنة الرزينة، وقف بوجه منتبه بينما نميه الجميع. وأمام قامته المنتصبية وحدها أخذ الذراعان يتحركان متقاطعين، على أتم استعداد لإيقاف أو إسراع حركة البرائق الدائرة. كان يقود بمناية فائقة.

(٤)

اعتاد البحر الخالد، مع رجاله ممن يؤجل هلاكهم بعطف مشوب بالازدراء، أن يفدق عليهم الوفير مما يشتهون من قلق ومتاعب. وفي حكمة بالغة يحرص على ألا يتيح لهم الاسترسال في تأمل مرارة الحياة وتعقيدها، لئلا يتذكروا فيأسفوا لحرمانهم من جزء ما عانوا من جرعات المرارة، تلك الجرعات التي كثيرا ما يبدون في تذوقها، ثم لا تفتأ أن تسحب من بين شفاهم المتصلبة الكادحة. ولهذا يتعين عليهم دائما أن يبرروا وجودهم أمام ملكوت الرحمة الأبدية التي تتطلب جهدا مضنيا وكدحا متواصلا من شروق الشمس لغروبها ومن غروبها لشروقها، حتى يحل محل التتابع المضني لليل والنهار. وما يخالطهما من صيحات الحكماء العنيدة، يلتصمون النعيم في سماء خاوية. سكون مطبق من الألم والعمل، وخوف أبكم، وشجاعة خرساء، لجمع من الرجال المنسيين، المتناسين، الصامدين.

وعندما التقى القبطان ومستر بيكر وجها لوجه حلق كل منهما في الآخر هنيهة، بنظرات ملؤها الدهشة العميقة، كأناس التقوا على غير انتظار بعد سنوات عديدة حافلة بالأحوال. كانت أصواتهم قد خفتت، فراحوا يتهامسون في يأس، وسأل القبطان:

يا ترى فقدنا حد؟

لا، الجميع بخير.

وعاد أليستون يستفسر مرة أخرى:

فيه مصابين؟

. الضابط الثانى يس .

. حاشوفه حالا إحنا محظوظين!

فصدق مستر بيكر بكلمة «جدا» بإعفاء، وقد أمسك بالصور وأخذ يتأمل ما حوله بعينين فى حمرة الدم. وبذل الرجل القصير الأشيب جهداً ليرفع صوته قليلاً، ثم رمق كبير ضباطه بنظرة باردة نافذة كالسهم، وحدته بلهجة أمره وهو يحرك شفتيه الجامدتين: - انشر القلوع . انشر القلوع بأسرع ما يمكن... الريح معانا... بسرعة... بسرعة يا سيدى... ماتعطيش الرجال فرصة يلتقطوا أنفاسهم... والا حايضعفوا ويكسلوا. ونعطل للأبد... لازم نتحرك حالا .

ثم ترنح بشدة على أثر درجة قوية انفمس عقبيها الدرايزين فى المياه المتوثبة بفحيح مسموع. وتشبث اليمستون بالشرع... ثم ترنح عاجزاً فاصطدم بالضابط وهو يقول:

. أخيراً... أدى ربح مواتية.... أفرد القلوع...

كانت رأسه تدور من كتف لآخر، ثم بدأت جفونه تختلج بسرعة وهو يقول:

. المضخات... المضخات يا مستر بيكر.

كان ينعم النظر فى محدثه وكأن وجهه القريب قد ابتعد نصف ميل... وأخذ يدمدم بصوت ناعس كمن يوشك أن يستسلم إلى النوم.

ثم قال:

. حرك الرجالة... عشان نتحرك بها.

ثم استجمع قواه فجأة ليقول:

. مش لازم نسكت.... وإلا مافيش فائدة إلى الأبد.

قالها وهو يحاول جاهداً أن يصطنع ابتسامة.... ثم تراخت قبضتاه.... ومالت السفينة فاندفع إلى المؤخرة يجرى رغماً عنه، فى خطوات ضيقة إلى أن وصل بالقرب من صندوق البوصلة. وهناك توقف وهو يحلق فى سنجلتون - وكان هذا يرقب، فى قلق، مؤخرة ذراع الرافعة. وسأله القبطان:

معدات القيادة شغالة كويس؟

فملأت حلق البعَّار المعجوز حشرجة عجيبة، كأن الكلمات تتعارك قبل خروجها إلى حيز الوجود ثم قال آخر الأمر: «شغالة... زى المركب الصغيرة. كان يتحدث بصوت رفيق مبجوح، ودون أن يعير القبطان ولا نصف نظرة. ثم لف عجلة القيادة بيقظة واعتدل ليميدها مكانها ثانية.

وانتزع كابتن آليستون نفسه من متعة الاستناد إلى صندوق البوصلة، وأخذ يذرع مؤخرة السفينة جيئةً وذهاباً، وهو يترنح ويتمايل محاولاً الاحتفاظ بتوازنه. وكانت قضبان المضخة تقفز بصرير عال، بينما دارت الحدافات بسرعة وسهولة عند بدء الصارى الرئيسى. وهى تلقى فى تتابع، للأمام والخلف، بمجموعتين من الرجال تشبثوا بمقابضها. كان هؤلاء قد استسلموا لتلك الحركة الرتيبة التى أخذت تهز أردافهم، بينما جمدت وجوههم وتحجرت عيونهم.... وفى تلك الأثناء، كان النجار يصيح من وقت لآخر بلهجة آلية «حركوها لفوق... ساعدوها..».

ولم يقو مستر بيكر على الكلام ولكنه صاح مفتقاً.... ونتيجة لتعنيفه التفت الرجال للبحال وجذبوا أشرعة جديدة.... وحملوا الكتل الثقيلة الى أعلى لتدعيم التروس، وهم يشكون فى قدرتهم على الحركة. ثم راحوا يتسلقون الحبال بجهود يائسة وفى تردد... وكانت رموسهم تسبح وهم ينقلون قبضاتهم على الحبال، ويتحسسون طريقهم على أعواد القلاع كأنهم يهيمون فى الظلام. وأخذت رموسهم تدور وهم يلجئون لأول حبل يصادفهم، فى استسلام من خارت قواهم. ولم تكن نجاتهم من هذه المخاطر الدقيقة لتؤثر على دقات قلوبهم البطيئة، وبدا هدير البحر الصاخب لأذانهم واهيا متواصلًا، وكأنه ضجيج خافت يأتيهم من عالم آخر... وملأت الرياح عيونهم بالدموع، وهى تحاول اقتلاعهم فيترنحون من أوضاعهم غير الآمنة.

وهكذا لبثوا يتأرجعون بين السماء والأرض، بوجوه باكية وشمور مشعثة.. وقد امتطوا قمم القلوع، أو زحفوا متشبثين بالحبال، أو احتضنوا الصوارى حتى لا يقيدوا أيديهم، أو وقفوا مستندين إلى السلاسل المربوطة.

وترددوا فى قرارة أنفسهم بين حب الراحة وشهوة الحياة، بينما راحت أصابعهم المتصلبة تلقى بالحلقات لتبحث عن المدى، أو تقبض بإصرار لتقاوم ضربات القلوع.

كانوا يحملقون فى بعضهم بوحشية - ويأتون بحركات عصبية بإحدى اليدين بينما يتشبثون بالحياة باليد الأخرى، وأخذوا ينظرون إلى الشريط الضيق من سطح المركب الفارق فى الماء وهم يصيحون فى اتجاه الريح: «اطلع... شد... استعجل!».

كانت شفاههم تتحرك وعيونهم تحملق قلقة حائرة تحاول فهم ما يدور حولها... ولكن الرياح طوحت كلماتهم الخافتة عبر البحار الهائجة.

ولبثوا يعملون بجهد خارق ودون كلل، كمن يطاردهم حلم قاس لا يرحم. ليخرج بهم فى جو متلج أو متوهج، يكدون فيه ويكدحون. كانوا يكتوون بالحر ثم يقشعرون من البرد على التوالي، فاحتقنت عيونهم كأنها تعاني من دخان آتون هائل من اللهب، وأوشكت رؤسهم أن تتفجر مع كل صيحة، وبدوا كأن أصابع قاسية تضغط على نحورهم. ومع كل رجة للسفينة كان يلح عليهم خاطر واحد: «خلاص - لازم أسيب أيدي - دى حاترمينا كلنا فى البحر». حتى إذا ما اندفعوا إلى أعلى صاحوا معاً بهلع: «خد بالك هناك - امسك فى الطرف... ميل شوية... لف المكعب ده....».

كانوا يومئون فى يأس، ويهزون وجوهاً حائرة ويصيحون: «لا.... لا....! من تحت لفوق! وبدوا وكأن كلاً منهم يكن لزملائه كراهية مميتة - واستولى على قلوبهم حنين للانتهاء من كل هذا الجهاد، بينما تاجج فى صدورهم الحرص على إتقان عملهم.... وأخذوا يلعنون طالمهم... ويحتقرون حياتهم.... ويضيعون أنفاسهم الأخيرة فى اتهام بعضهم بعضاً.

وراح صانع القلوع يعمل بنشاط محموم، وقد كشف رأسه الأصلع، ونسى نوادره وعلاقاته الوثيقة مع أمراء البحر. أما الرئيس فأخذ يتسلق التركيبات ممسكاً بالمخارز ولفافف الفزل... ثم يركع على الصواري ليدور عند وسط السفينة. وكانت

تلوح أمام ناظريه. فى تلك الأثناء، رأى خاطفة لزوجته العجوز وصغاره حيث يقيمون فى قريتهم بالأراضى العشبية. وكان مستر بيكر يشعر بضعف تام، وأخذ يقبع كعادته ويترنح هنا وهناك فى إصرار كأنه رجل حديدى. كان يكمن فى طريق القادمين من أعلى يلهثون، ويصدر إليهم أوامره مشجعاً أو مؤنباً:

- دلوقتى روحوا على القلع الرئيسى.... دا عليكم... مش عاوزكم تقفوا هناك ساكتين. فيزمجى البعض قائلين «هو إحنا مالناش حق فى الراحة؟» فاستدار نحوهم بقسوة واستياء قائلاً:

- لا مفيش راحة لكم الفاية ما ينتهى العمل.... لازم تشتغلوا لفاية ما تعجزوا... ده واجبكم هنا.

وهنا ضحك بحار عجوز بجواره ضحكة قصيرة، ثم قال بصوت أجش تشويه المرارة «العمل أو الموت» ثم بصق فى راحتيه العريضتين ورفع ذراعين طويلين ليمسك بالحبل فوق رأسه، وأخذ يحث الرجال بصيحة حزينة أن يتعاونوا جميعاً على جذبه. وفجأة ارتفع البحر بعزاء السطح فطرح الجميع يزحفون جهة الريح وعامت طواقيقهم وعصبيهم فوق الماء.... وفى غمرة هذا الخضم الزاخر من الزيد الأبيض الفحاح برزت هنا وهناك أيد تتقبض وأقدام ترفص ووجوه تطرطش.

وكان مستر بيكر، الذى طرح أرضاً مع الباقين، يصيح فيهم ما نسيبوش الحبل ده - امسكوا فيه!.. اجمدوا». وزغم ما أصابهم من رضوض آليمة بفعل هذه الدفعة القاسية فقد تشبثوا بالحبل وكأنه رحيق حياتهم.

ومرقت السفينة تتدحرج بثقل، بينما أمלט قمم الأمواج برموسها البيضاء عليها، شرقاً وغرباً. وقام الرجال بحل المضخات وتثبيت الأريطة، ونصب القلوع الثلاثة الرئيسية والقلع الأمامى... فأنسابت السفينة فوق الماء بسرعة متزايدة، وراحت تسابق الأمواج المتلاحقة مخلفة وراءها صخب البحار العالية، ليملاً الهواء برنينه العاتى، متوعداً السفينة المدبرة.

وهكذا اندفعت السفينة شمالاً وهى محطمة متداعية جريحة، ترفع وتزيد وكأنها تستمد الشجاعة من وحى رسالة جليلة عليا.

وكان عنبر البحارة قد أصبح رطباً مقفراً.... ونظر الرجال إلى مأواهم باستياء. كان موحلاً يقطر ماء من كل أركانه، ويردد مع الريح صوتاً أجوف، وقد تبعثر فيه الحطام كأنه كهف نصف غارق في شاطئ صخري مكشوف.

كان كثيرون قد فقدوا كل ما يملكون على الأرض. ولكن معظم نوبتجية الجانب الأيمن من السفينة حافظوا على صناديقهم التي كانت تتضح ماءً في نهيرات ضيقة.

وكانت الأسيرة مغمورة بالماء، والأغطية مفروشة بعد أن اشتبكت ببعض المسامير. فإذا سار عليها أحد عصرها عصرًا. وراح الرجال يجرون خرقاً مبللة من أركان ذات رائحة كريهة، وبعد أن يعصروها يتعرفون عليها كملابسهم، كان البعض يبتسم بجمود بينما ينظر البعض الآخر حولهم في صمت وبلاهة، وصدرت من بعضهم صيحات ابتهاج لعثورهم على صديرياتهم القديمة كما علت أنات حزينة ممن وجدوا أشياء فقدت شكلها المميز، بين الحطام الأسود من بقايا الألواح والحوامل. واكتشف أحدهم مصباحاً مضغوطاً تحت عمود مائل. وأجهش شارلى بالبكاء بينما راح نويلز يمرج هنا وهناك، يشم الأركان المظلمة ويفحصها بحثاً عما يمكن إنقاذه، وأفرغ من أحد الأحذية ماء قذراً ثم جدد في البحث عن صاحبه، أما الذين فوجئوا باكتشاف خسائرهم فقد جلسوا أمام باب العنبر كيعانهم فوق ركبهم وأيديهم مقبوضة تحت خدودهم يحجمون عن النظر إلى أعلى.

ودفع نويلز الحذاء تحت أنوفهم وهو يقول: «أدى بوط كويس. بتاعك؟» فأجابوه باستياء «لا... حل عناء وصاح فيه أحدهم «خذ معاك على جهنم» فتساءل «ليه؟ ده بوط كويس؟» ثم تذكر فجأة أنه فقد كل غرزة في ملابسه فألقى بالحذاء جانباً، وراح يلعن ويسب.. واصطدمت أصواتهم ببعضها وهم يتشاحنون في الضوء الخافت. ودخل في العنبر رجل، وبعد أن ألقى ذراعيه إلى أسفل وقف ساكناً وهو يقول «وآدى بق خمرة قديمة ملعون! آدى بق خمرة قديمة ملعون، وأخذ بعضهم يبحث بشوق عن التبغ في الصناديق الفارقة بالماء. كانوا يتنفسون بجهد، ويتصايحون برعوس منكسة. ثم قال أحدهم والدموع مله عينيه،

وهو يرفع بين يديه سروالاً يقطر ماء «شوف ده يا جاك...» شايف يا سام كسوة
البر خسرت خالص! ».

ولم يعرفه أحد اهتماماً... ودخل القط من مكان ما فلقى استقبالاً حافلاً؛ إذ
تخاطفوه من يد لأخرى، وأخذوا يحضنونه ويدللونه، وهم يعجبون كيف اجتاز
الأزمة بسلام. ثم بدعوا مناقشة حامية. وهنا دخل رجلان إلى عنبر بسطل من
الماء القراح، فتزاحم الكل حوله، ولكن توم وصل أولاً، وهو ينونو، بجسم ضئيل
وفروة منقوشة. فشرب قبل الجميع. ثم اتجه رجلان إلى المؤخرة ليحضرا قليلاً
من الزيت والبقسماط.

وفى الضوء الأصفر راحوا ينتهزون لحظات الراحة من مسح سطح السفينة
ليقضوا البقسماط. وبدعوا يتفقون فيما بينهم على استعمال ما تبقى من
الأسرة والمعاطف والأحذية بالتناوب وأخذوا ينادون بعضهم بأصوات مبتهجة «يا
عمى،» «يا بنى» وتجاوبت أصداء صفاتهم الودية ونكاتهم المتبادلة.

وتمدد واحد أو اثنان منهم فوق سطح السفينة المبلل يتوسدون سواعدهم
بينما جلس آخرون فوق الطاقة (باب أرضى) يدخنون، ويدت وجوههم المرهقة
فى غلالة رقيقة من الضباب الأزرق، كانت هادئة متألقة الميون. وأطل الرئيس
برأسه من الباب ليصبح فيهم قائلاً: «واحد منكم يستلم المجلة.. الساعة ستة.
أنا أراهن أن سنجلتون المعجوز بيلاحظها من أكثر من ثلاثين ساعة... أما
جدعان صحيح!» ثم خبط الباب خلفه وعلق أحدهم: «دى نوية الضابط الأول
على السطح» فصاح ثلاثة أو أربعة منهم بصوت واحد: «ياللا يا دونكن الدور
عليك»، وكان هذا قد زحف إلى أحد الأسير الخالية ووقد ساكناً فوق ألواح
المبلة. وعادوا ينبهونه: «دونكن... دورك عند المجلة» فلما لم ينبس ببنت شفتيه
صاح أحدهم: «دونكن مات» فعلق آخر «بيعموا هدومه المرة... يا دونكن إن ما
رحتش للمجلة الملعونة حايببعموا هدومك... سامع؟» وهنا تاوه دونكن فى جحره
المظلم، وأخذ يشكو من آلام فى عظامه كلها، وينتحب مستندراً عطفهم. فارتفع
صوت حائق قائلاً: «مش عاوز يروح - الدور عليك ياديفيز» فهض البخار الشاب
وهو يبسط كتفيه متأماً بينما أطل دونكن من المبرير برأسه فبدت هسه شاحبة

فى الضوء الأصفر ثم قال مراضياً ديفيز «أنا حاصطيك رطل دخان أول ما أستلم نصيبى من هناك . آخ...الله يكون فى عونى...» فلوح ديفيز بذراعه وظهر يده وابتعد وهو يتوعد دونكن «أنا رايح - لكن حاجازيك».

وسار نحو الباب متعثراً لكن فى إصرار. ولاحقه عواء دونكن وهو يقفز خلفه: «أنا كمان حاجازيك... رينا يعيننى... رطل... ثمنه ثلاثة شلنات...».

ودفع ديفيز الباب أمامه وهو يقول من فوق كتفه: «أنا حاجازيك بنفسى... بس لما الجو يتحسن».

ويادر أحدهم بحل أضرار معطفه ليلقيه فوق رأس دونكن قائلاً: «انت يا لدلول . خذ ده يا لص!» فصاح دونكن فى الظلام «متشكر» فارتفع صوته فوق صرير المياه المتسرية وسمعه الآخرون وهو يلبط فى الماء بعد أن هاجم البحر سطح السفينة بصوت مكتوم. ثم علق عجوز متجهم على ما حدث «أهو أخذ حمام طولالى» وصدق آخرون آى آى».

وبعد فترة صمت طويلة صدرت من واميبو أصوات غريبة، فقال أحدهم بتهمز «سلامات، جراللك إيه؟» فتولى آرتشى، الذى كان بمثابة مترجم للفنلندى، إيضاح الموقف «بيقول إنه كان مستعد يروح بدل ديفيز» وهنا ارتفعت بعض الأصوات... «صادق... معلش يا فنلندى... يا بوعقل ملخبط... دورك جى حالاً... عمرك ما تعرف امتى تستريح».

ثم سكتوا جميعاً واستداروا بوجوههم نحو الباب . وخطا سنجلتون خطوتين اثنتين ثم مال يميناً ويساراً، وسمع خرير البحر وهو يفيض ويرعد، فاهتز عنبر البعارة وقد امتلأ بأصوات عميقة. وتوهج لهب المصباح وأخذ يتأرجح كالبنبول. وحمق سنجلتون فيهم بنظرة حائلة حائرة كأنه لا يقوى على التمييز بين الرجال الساكنين والأشباح المتراقصة. وسمعت همسات صدرت ممن استولى عليهم هول الموقف:

«أهلاً . أهلاً . ازى الحال بره ياسنجلتون؟» ورفع الجالسون على الطاقة عيونهم فى صمت، أما البحار الذى يلى سنجلتون فى السن فوق السفينة (وكان

الاثنان يفهمان بعضهما جيداً ولولم يتبادلا ثلاث كلمات فى اليوم الواحد إلا نادراً فقد دقق النظر فى صديقه هنيهة، ثم قدم إليه غليوناً من الفخار انتزعه من فمه دون أن ينبس بكلمة. فعد سنجلتون ذراعه ليمسك بالفليون ولكنه لم ينبج، ثم ترنح وسقط فجأة على الأرض، بقامة مديدة صلبة كجذع شجرة اقتلعت من جذورها. وتدافع الكل نحوه وهم يصيحون: ده خلص خلص... اقلبوه على الجنب الثانى» «ابعدوا عنه»....

وبين حشد من الوجوه التى روعتها المفاجأة فانحنى تنظر إليه، رقد سنجلتون على ظهره ييعلق إلى أعلى بنظرات لا تطلق. وفى هذا الصمت الذى لم يكتفه نفس واحد، همهم قائلاً وهو يقبض يديه: «أنا بخير» وساعده على النهوض وهو يتمتم فى قنوط «أنا كبرت فى السن... كبرت...» فاعترض بلفاست بسرعة ولباقة «مش أنت» ثم رفع سنجلتون رأسه وقد اتكا على زملائه من جانب وهم يسألونه: انت تحسنت؟ «فحملق فيهم بعيون كبيرة سوداء أسفل حاجبيه، ولحيته الطويلة الكثة البيضاء تقترب صدره. ثم كرر فى حزم كلماته «عجوزا عجوزا» واستعان بهم حتى وصل إلى سريره. وكانت تملوه كومة لزجة، موحلة، ذات رائحة كريهة، مثل ما يظهر فوق شط موخل بمياه راكدة كان هذا سريره القش وقد أغرقته المياه. فارتدى فيه بجهد ملحوظ، وسمع صوت فى ظلام العنبر وهو يتأوه غاضباً وكأنه وحش حائق، يفتقد الراحة فى عرينه. ونطق بكلمات متفرقة: «نسمة بسيطة... شوية صغيرة... مش قادر أقف... عجوزا» وأخيراً غلبه النوم. وكانت أنفاسه ثقيلة. وحذاؤه مرفوعاً لأعلى، وقبعته فوق رأسه. وسمعت شخصية. ملابسه المشمع وهو يتقلب فى سريره بأنين عميق وأخذ الرجال يتهامسون عنه باهتمام وحزن فقال أحدهم «المرّة دى حاتخلص عليه» ورد آخر «دا جامد زى الحصان...» وقال ثالث «أيو - لكن ما عايش زى ما كان زمان...».

وباختصار عبر الكل عن يأسهم من حياته فى همسات حزينة، ومع ذلك فقد عاد لأداء واجبه عند منتصف الليل وكان شيئاً لم يحدث، ورد بحزن على نداء اسمه بكلمتى «موجود هنا» ولكنه استسلم للعزلة والاكتئاب أكثر من ذى قبل، واعتراه صمت منيع، وظهر الحزن على وجهه. كان قد استمع سنوات طويلة

للرجال ينادونه «سنجلتون العجوز» وتقبل هذا النعت عن طيب خاطر كضرب من الاحترام والتقدير لرجل سبر غور قوته طيلة نصف قرن، بمواجهة البحر فى غضبه ورضاه. ولم يحدث من قبل أن فكر مرة واحدة فى شخصه الضعيف... بل عاش حياته دون أن يمسّه أذى، يستسلم لكل ضروب الإغراء، ويتقلب على العديد من المواصف، وكأنه خلق أقوى من الفناء. وطالما لهث فى الشمس الساطعة، وارتعد من البرد القارس، وعانى من الجوع والعطش والفسق، واجتاز العديد من المحن، وعرف كل ضروب القضب. «عجوزاً». لقد بدا له إنه انتهى أخيراً، وهكذا أفاق من نومه مقيداً بسلاسل طويلة من تقاضى المجتمع عنه، وإهماله له سنين عديدة. كأنما قيد بها غدرًا وهو نائم. كان عليه أن يضطلع فوراً بمعب كينونته كلها. ووجد هذا فوق طاقته. «عجوز»!

حرك ذراعيه... وهز رأسه... وتحسس أطرافه. هل يتقدم به السن حقاً؟ ... وبعده؟ ... ونظر بوعى كامل إلى البحر الخالد وما له من قوة غاشمة... رآه ثابتاً لا يتغير، أسود يرغى ويزيد، تحدى فيه النجوم الأبدية بأشعتها الثاقبة. وسمع صوته الحائق يستدعيه من عالم حافل بالقلق والضجة والرعب. ونظر إليه من بعد فرأى عالماً معذباً أعمى، حائقاً متأوهاً، يطالب بكل أيام حياته الصامدة، حتى إذا ما غابت هذه، طالب بجسد عبده المرهق.

وكان هذا آخر عهدهم بالنسيم. فسرعان ما اختفى واستحال إلى عاصفة داكئة تهب من الجنوب الشرقى، دفعت السفينة شمالاً نحو منطقة الشمس المشرقة. وانسابت السفينة سريعة بيضاء تحت سماء زرقاء، وفوق بحر منبسط أزرق ميممة فى خط مستقيم نحو مسقط رأسها. وكانت تحمل فوقها حكمة سنجلتون المكتملة، ونقائص دونكن الحسامية وطيشتنا وغرورنا جميعاً.

ونسى الكل فى أيام السلم الرقيقة المتألفة، ساعات الصخب غير المجدى. فلم يشر أحد بتاتاً إلى اللحظات القائمة من الرعب والأسى. ومع ذلك خيل إلينا أن حياتنا جميعاً قد بدأت من جديد منذ هذا الوقت العصيب، كأننا متنا ثم بعثنا من جديد واستحال الجزء الأول كله من الرحلة رحلة المحيط الهندى قبل الرجاء الصالح. إلى ذكرى باهتة، وكأنه شك، فى وجود سابق لا يمحي. وكان هذا قد

انقضى لتلوه ساعات من الفراغ، وغشاوة شاحبة زرقاء. ثم عشنا من جديد... فحظي سنجلتون بالحقيقة المرة، وخرج ممستر كريتون يساق مكسورة، وكسب الطاهى شهرة مطبقة، ولو أنه أساء بتصرفاته الطائشة، إلى ما اكتسبه من مركز متميز أما دونكن فقد ازداد حنقاً وامتعاضاً. وأخذ يتجول وهو يردد بإصرار قوله « هوه قال إنه حايطير مخى - مش سمعتوه - آهم دلوقتى رايعين يقتلوننا على أقل غلطة ».

ونتيجة لذلك بدأنا أخيراً نعتقد أن الأمر أصبح مريعاً. كان قد اعترانا الكثير من الغرور فتناخروا بشجاعتنا وكناعبتنا وطاقتنا الهائلة، واستعدنا بعض الحوادث المشرفة التى تثبت تقائنا وصمودنا - وامتلاًنا زهوًا بها كما لو كانت حصيلة دوافع فردية تلقائية ثم تذكرنا ما تعرضنا له من ضروب المخاطر المشاق - وسمحنا لأنفسنا أن نتناسى ما اعترانا من رعب هائل.

وأخذنا ننتقد ضباطنا - مدعين أنهم لم يفعلوا شيئاً - وكنا فى كل ذلك ننصت إلى دونكن بلهجة الساحرة المؤثرة، وقد خيل إلينا أنه يحرص على حقوقنا ويهتم بكرامتنا وقد تجرد من أية أثر أو أنانية. واستمنا فى كل هذا بالفاظ جارحة ونظرات شذرة مشمئزة. كنا نحترقه إلى أقصى الحدود، ومع ذلك لم تكن نملك إلا الإنصات لهذا المناق الماهر. وراح يؤكد لنا إننا طيبون فيقول «شوية رجالة طيبين محكوم عليهم بالإعدام... مين ببشكرنا؟ ... مين ببفكر فى مظالمنا - إحنا عايشين عيشة الكلاب عشان ائين جفيه ونص فى الشهر - تقتكروا الأجرة الفالصو دى تعوضنا عن المخاطرة بحياتنا وضياح هدمونا؟ دى كل خرقه حيلتنا ضاعت »، ولبت يصيح بهذه الكلمات المثيرة حتى أنسانا أنه شخصياً - على أية حال - لم يفقد أى شيء يخصه.

وأنصت الشباب إليه وهم يقولون فى قرارة نفوسهم: «دونكن ده جدد جرى»، ولو إنه مش راجل بمعنى الكلمة. وأفزعت الإسكندنا وبين جرائه ووقاحته. أما وامبيو فلم يفهم شيئاً. وأما الرجال المسنون فكانوا يومئون برؤوسهم وهم يفكرون فتهتز أقراطهم الذهبية الرقيقة وتلمع فى ثوب أذانهم المشعرة. واستدت وجوه وهنه و مسنة لفحتها الشمس، على سواعد مغطاة بالوشم ، وقد استفرقت فى

تفكير عميق. وأطبقت قبضاتهم السمراء بمروق بارزة على الفخار الأبيض المنسج في غلايينهم المتقدة. وأخذوا ينصتون في سكون تام بظهورهم العريضة وكواهلهم المحنية، ووجوههم الصامتة المتجهة..

كان دونكن يتحدث بحماس، وكان في وقت واحد موضع احتقارهم ومصدر إيمانهم. وانسابت بلاغته المؤثرة. على دناعتها. كأنها سيل مضطرب من نبع مسموم. وتراقصت عيناه الصغيرتان كخرزتين، تنظران يميناً ويساراً ترقبان بعذر دائم اقتراب أحد الضباط.

وأحياناً كان مستر بيكر كلما تقدم لتفقد الأشرطة العليا يندفع بطريقته الفظة خلال سكون الرجال، وأحياناً أخرى يدخل مستر كريتون، وهو يعرج ليظهر بوجهه الناعم، يافعاً، حازماً أكثر من قبل، ويمرق في فترات صمتنا، بنظرات تبعث كالسهم من عيون قوية صافية. وما أن يدير ظهره حتى يعود دونكن من جديد ليرمقه بنظرات جانبية متلصصة، ثم يقول أدى واحد منهم، فيكم ناس ساعدوه كثير يومها. ومقالش لكم كلمة شكر واحدة... زقوه في البحر... ليه لا... ده يوفر متاعبنا ثم يتقدم في ثقة، معتمداً على تأثيره القوى. ليهمس تارة ويصيح تارة أخرى وهو يلوح بذراعيه اليائستين الدقيقتين، ويمط عنقه التحيل. ثم يغمز ويغمغم. وفي فترات الصمت التي تخللت خطابه الحماسي كانت الريح تئن بهدوء من فوق، والبحر الفاشم يهمس متوعداً بحداء السفينة.

كنا نشعر بكرة شديد نحو هذا المخلوق، ولكننا لم نستطع إنكار ما انطوت عليه ادعاءاته من حقائق جلية كان كل شيء واضحاً. فلا شك أننا كنا رجالاً طليبين وكانت حقوقنا كبيرة وأجورنا ضخمة... وكنا قد أنقذنا السفينة بجهودنا المضنية، ولكنهم أرجعوا الفضل في ذلك كالعادة للقبطان... ثم تساءلنا عما فعله هو في هذا السبيل. وسأل دونكن: «كان حايقد يعمل إيه من غيرنا» ولم نحر جواباً، إذ غلبنا الشعور بظلم الدنيا، ودهشنا كيف عشنا طويلاً نمانى من وطأته دون أن ندرك سوء حظنا، ثم استأننا واضطربنا لظننا أننا أغبياء لا نقوى على الإدراك أو التمييز وهنا أكد لنا دونكن أن كل هذا يرجع «لطبيعة قلوبنا» ولكننا رفضنا هذه السفسطة السطحية، إذ كانت لدينا الرجولة الكافية للاعتراف

بشجاعة، أمام أنفسنا بقصورنا الذهني - ومع ذلك فقد أحجمنا بعدئذ عن رفضه أو قرص أنفه أو طرحه أرضاً وكان هذا قد أصبح مصدرًا للهونا في الفترة الأخيرة بعد أن اجتزنا رأس الرجاء الصالح.

كذلك لم يعد ديفيز يستفز بالحديث عن العيون المتورمة المسودة والأنوف المفطوسة، وكف تشارلي - بعد أن صقلته العاصفة عن السخريه منه - أما نويلز فقد وجه إليه بلباقة واحترام مثل هذه الأسئلة بما ترى ممكن كلنا نأخذ أكل زى الضباط! ممكن نرفض كلنا نطلع على المركب لغاية ما يجيبوا مطالبنا؟ ولو نجحنا في المحاولة دي نطالب بإيه بعد كده ؟وكان دونكن يجيبه فوراً وييقين يشويه الازدراء، وأخذ يتبخر بثقة في ملابس أكبر منه كثيراً، حتى لقد بدا كأنه يحاول التخفي فيها، وكانت أغلبها ملابس جيمي - فحقيقة أنه كان مستمداً لقبول أى شيء من أى شخص ولكن لم يكن لدى أحد سوى جيمي ما يمكن الاستفتاء عنه وكان يدين لجيمي بولاء لا حدود له، ولهذا كان يزوغ دائماً إلى قمره جيمي، ويسهر على خدمته. وإجابة طلباته ويستسلم لنقده اللاذع، ويشاركه في مزاحه. ولم يكن يلويه شيء عن واجبه في زيارة المريض - وخاصة حينما يكون هناك عمل شاق على سطح السفينة.

وحدث - أن جذبه مستر بيكر، من قفاه، ليخرجه من القمرة، في مناسبتين، فأثار ذلك سخطاً مكتوماً في نفوسنا - وكنا نهمس باعتراضاتنا «عاوزينا نسيب الجذع العيان وحده» «يعنى لازم يهينونا عشان بنمتى بزميل بحار؟» وهنا يعلو صوت مستر بيكر «إيه؟ ويلتقت متوعداً نحو مصدر الامتعاض - فيتراجع الرجال فوراً، في نصف دائرة، خطوة إلى الوراء - ويصدر الريان أوامره بغير هuada: «ارفعوا الشراع العلوى الأمامى - على فوق بسرعة - دونكن شد التروس... جيب القلع على هنا. شاركوا كلكم بأيديكم».

وبعد تثبيت الشراع يتجه ببطء إلى الخلف ويقف ينظر طويلاً إلى البوصلة، وقد أعياه الهم - كان يقف ليفكر ويتفمس عنوة - كأنه يعاني من اختناق بسبب

ماسرى فى السفينة من سوء نية ليس له مايرره. ويسترسى فى تكبيره. «جرى لهم إيه؟ أنا مش فاهم سبب رجوعهم ورا ولا سبب برطمتهم - خصوصاً دى مجموعة كويسة بالنسبة للموجود الأيام دى...»

وكان الرجال على سطح السفينة يتبادلون فى بلاهة أحاديث ملؤها المرارة، تبثت من ضيقهم بالظلم ويسهم من علاجه، وعجزهم عن تجاهله. وكانت كلمات دونكن تلح عليهم وتلاحق آذانهم لفترات طويلة بعد أن يتوقف هذا عن الحديث.

ومضى بنا عالمنا الصغير فى مجاله المنحنى المحدد، يحمل أناساً متطلعين غير راضين. كانوا قد وجدوا ضريباً من الراحة المقبضة فى التحليل الدقيق المستمر لبخس المجتمع قدرهم وحقوقهم وأخذوا - تحت تأثير نظريات دونكن المشرقة بالأمل - يحلمون بحماس، بالوقت الذى يهيا فيه لكل سفينة وحيدة أن تسير فى أمان فوق بحر هادئ، وهى أهلة بطاقم بخارة ينعمون بالثراء ورغد العيش.

وبدا كأن الرحلة مستطول، فبعد أن خلفنا وراعنا الرياح التجارية الجنوبية الشرقية، بخفتها وعدم استقرارها، سارت السفينة عند خط الاستواء، تحت سماء رمادية وطيفة، وفوق بحر مستو كأنه صفحة من زجاج مجروش.

وشوهدت فى الأفق بوادر عواصف رعدية، أخذت تطوق السفينة وهى تزار فى غضب كقطيع من الوحوش تتوجس خيفة من الانقراض على هريستها. وأرسلت الشمس المحتجة، وهى تسرع فوق الصواري المنتصبة، بقعة ضبابية من ضوء بلا أشعة، ولازمتها، من الشرق إلى الغرب فوق سطح الماء غير المتألق، بقعة مماثلة من بريق باهت.

وفى المساء تسللت، خلال الظلام الكثيف، الذى يطوق الأرض والسماء، رقائق عريضة من اللهب، ومرت لحظة خاطفة برزت فيها السفينة الساكنة، بصواريخها وتجهيزاتها، وقد ظهر كل شرع وكل حبل فيها حالك السواد، فى وسط لجة من النيران، وكأنها سفينة متفحمة يحتويها عالم كروى من النار.

ثم عادت تهيم - ساعات طويلة - فى كون شاسع من الصمت والظلمات - كون ترتجف فيه الأشربة الساكنة - كمن يعتره رعب مفاجئ - مع الأنات الرقيقة الهائلة هيام الأرواح المعذبة، هنا وهناك - هذا بينما يهتز كفن المحيط على بعد، ليبر عن إشفافه فى همسات، ويصوت ضخم، حزين خافت.

وعندما أطفئ المصباح، أخذت تتجلى من الباب المفتوح أمام جيمى وهو يقلب رأسه على وسادته، خيالات سريعة مكررة، تغتنى بعد خط السور المستقيم - كانت أشباحاً سريعة مكررة لعالم خيالى من النهران الرابطة والمياه الساكنة. وأخذ البرق يتألق فى عينيه الكبيرتين الحزينتين، فبدت كأنها تحترق بوهج أحمر فى وجهه الأسود، ليرقد بعدئذٍ أعمى لا يراه أحد، فى لجة من ظلام مطبق.

وكان يسمع على سطح السفينة الهادئ وقع أقدام ضعيفاً أو تنفس رجل ينام على عتبة الباب، أو أزيز الصواري المتمايلة، أو الصوت الهادئ لضابط الحراسة، يتردد قوياً وعالياً وسط الأشربة المتأرجحة. وأخذ ينصت بشغف ويلتمس الراحة من سهد المضنى، فى تلقف أبسط الأصوات من حوله. كان يبتهج لسماع شخصخة الحبال، ويطمئن لتحركات النوبتى وهمساته، ويهدأ بالأ مع التناوب البطيء لبخار مكدود يفالبه النوم، يلتمس تسيلة، فوق الألواح.

وهكذا بدت له الحياة أقوى من العدم: كانت مستمرة فى الظلام استمرارها فى ضوء الشمس وأثناء النوم، وكانت تحوم بحنان، دون أن يصيبها الكلل، حول ادعائه الباطل بقرب أجله. كانت متألقة كالبرق، وحافلة بالمفاجآت أكثر من الليل الحالك. وكانت تبث الأمان فى نفسه إذ كانت فى نظرة ثمينة دائماً، سبان فى ذلك ظلامها الهادئ المطبق وضوؤها الخطير غير المستقر.

ولكن كلما أتى المساء، وأثناء ساعات الحراسة الأولى كانت تجتمع أمام قمرة جيمى زمرة من الرجال - فيستند بعضهم إلى جانبي الباب - فى شوق ووثام - ويجلس آخرون القرفصاء يتجاذبون الحديث، ويقف غيرهم أمام عتبة الباب، أو يجلسون على صندوقه، أزواجاً صامتتين - بينما ينظر ثلاثة أو أربعة منهم متاملين من بعيد، فيضىء وجوههم البسيطة الوهج المنعكس من مصباح جيمى.

وكان المكان الضيق، بعد أن أعيد طلاؤه باللون الأبيض، يتألق في الليل كأنه ضريح من الفضة، لمعبود أسود، يستلقى جامداً تحت غطاءه، ويرمش بعينه المتعبتين وهو يتقبل فروض ولائنا وإجلالنا. أما دونكن فكان يشرف على الموقف رسمياً، وكأنه يستعرض ظاهرة أو معجزة. بسيطة وغريبة وجديرة بالاهتمام. إذ يلقي الحاضرين درساً عميقاً لايمحى. وكان يصيح من آن لآخر وهو يشير بيد نحيلة جامدة كمخلب السنجاب «بصوا عليه بس. هو فاهم كل حاجة - ماتخافوش أبداً» وهنا يبتسم جيمى بتحفظ، وهو راقد على ظهره، ودون أن يحرك ساكناً. كان حريصاً على إظهار وهنه وضعفه الشديد، حتى يشعرنا أننا، بغيابنا عليه تلك الليلة، وبأنانيتنا وإهمالنا لشئونه قد تسببنا فى «التخليص عليه»، وكان يلذ له أن يتحدث عن تلك الليلة، فيروقتا حديثه هذا بطبيعة الحال. وكان يحدثنا بتأثر شديد، وفى فقرات قصيرة سريعة، تتخللها فترات صمت طويلة، وكأنه رجل مخمور يسير متمثراً. وكان يقص تجربته بقوله «الطبّاخ كان لسه عاطبنى فتجال قهوة سخنه... رماه لى هناك على صدرى. وخبط الباب وراه.... وحسيت بحركة ثقيلة - فحاولت أحافظ على القهوة فحرقت صوابى... ووقعت من السرير... المركب انقلبت بسرعة... لدرجة أن الميه دخلت من فتحة الهواء... ماقدرتش أحرك الباب... كانى فى قبر مظلم... حاولت أتشعبط للسرير الأعلى... الفيران - فأر عض صباعى وأنا نايم... اتهى لى أنكم مش حاتيجوا أبدا... فكرت أنكم كلكو وقمعتوا فى البحر... طبعاً... ماكنتش سامع حاجة غير الريح... ويعدين جيتم... تدوروا على جتنى... أظن... لو كتمت تأخرتم شوية...؟» وهنا علق آرتشى وهو يسترجع ذكرياته «بس ياراجل أنت كنت عامل دوشة زيادة عن اللزوم هناك» فرد جيمى عليه قائلاً «ياولاد أنتوا كتو بتخططوا برجليكم فوق بطريقة فظيعة.. ترعب أى إنسان... وأنا ماكنتش عارف أنتو عاوزين تعملوا إيه... نازلين عزق فى الألواح... راسى... تمام زى ماتكونوا شلة هبل... مفزوعين... ومن غير فايده لى على أى حال... أنا تمنيت ساعتها أغرق وخلص» ثم تأوه وهو يضرب أنيابه البيضاء وينظر باحتقار.... ورفع بلفاسمت عينين حزينتين وابتسم فى أسى، ثم قبض

راحته خلسة، بينما أخذ آرتشى ذو العينين الزرقاوين، يداعب، شاربته الأحمر بيد مترددة.

ويخلق المخزنجى وهو واقف عند الباب، ثم ابتعد فجأة وهو يقهقه عاليًا. أما وامبيو فكان سارحًا.... وتحسس دونكن ذقته الجرداء بشعيراتها المعبودة ثم قال بفخر وهو ينظر جانبًا إلى جيمي «بصوا عليه: ياريتتى كفت فى نص صحته - ياريت» ثم أشار بإبهامه نحو مؤخرة السفينة وهو يقول بجدية مفتعلة «دى الطريقة الملعونة اللى تتفع معاها» فرد عليه جيم بصوت لطيف «بلاش هبل ياملعون» أما نويلز فقد قال بلؤم وهو يحك كتفه فى عامود الباب «مانقدرش كلنا نعيًا مرة واحدة... ده يبقى تمرد». فهتف دونكن: «تمرد... آيه... مافيش أى قانون يمنعنا من المرض» فأجابه نويلز: «ستة أسابيع أشغال شاقة للامتناع عن العمل.... أنا فاكّر مرة شفت فى كارديف بحّارة مركب عليها حمل ثقيل... وكان ماشى جنبها على الرصيف راجل عجوز حنين، فى أيده شمسية - فقال للبحّارة وهو يكاد ييكن عليهم «... مش حرام تمرقوا فى الشتاء عشان كم جنيه زيادة فى دخل صاحب المركب؟ وكانت ملابسه محترقة ويمدين البحّارة قالوا أنهم مش مستعدين يفرقوا فى الشتاء، وحايتمدوا على الراجل ده يدافع عنهم فى المحكمة... لكن اتحكم عليهم بستة أسابيع لأن المركب ماكانتش محملة زيادة عن اللزوم. هم قالوا الكلام ده فى المحكمة - ماكانش فى الحوض ولا مركب محملة زيادة. ويظهر أن الراجل ده كان مأجور من ناس طبيبين، وماشافش كويس. وحاولت أنا وشوية من اللى بينزلوا معايا فى بيت كارديف، وإحنا بندور على مركب نشغل عليها، حاولنا نمسك الراجل ده.... لكنه اختفى بمجرد خروجه من المحكمة... لكن البحّارة اتحكم عليهم بست أسابيع أشغال شاقة».

وأنصت الرجال لحديثه كله وقد تملكهم حب الاستطلاع، وكانوا كلما سكت قليلا يشيرون موافقين أو يتأملون مايقول بوجوه خشنة البشرة. وتأهب دونكن للحديث بفتح فمه مرة أو مرتين، ولكنه تمالك نفسه. أما جيمي فكان راقداً فى سكون وعينه مفتوحتان دون أن يبدى اهتماماً. وعلق أحد البحّارة على الحديث

بأن «القضاء الملاعين بعد أن يصدروا مثل هذه الأحكام يمسكروا على حساب الريان، فواقفه الآخرون بقولهم «طبعاً - ده شيء واضح، وقال دونكن: «سته أسابيع مش مشكلة كبيرة... الواحد ينام طوال الليل... اعملوها على مسئوليتي، فمسأله أحدهم «أنت متمود عليها - مش كدة يادونكن؟» وتنازل جيمس قليلا ليضحك، فابتتهج الجميع لذلك بدرجة ملحوظة، وتقدم نويلز ببديهة حاضرة ليقول: «إذا عيينا كلنا المركب تعمل إيه؟» ثم نظر حوله متجهماً وهو يعرض عليهم المشكلة. وهنا أجابه دونكن على الفور: «تروح فى داهية - الله يلعنها... هيه مركبك؟» فتسأل نويلز بلهجة ملؤها الدهشة: «إيه؟... نسيبها وحدها فى مهب الريح؟» وأجابه دونكن بإصرار وعدم اكتراث: «آى - تتعرف وتتحرق كمان» ولكن محدثه لم يفهمه فأضاف قائلاً «المخازن تشطب... والمركب ماتوصلش لأى مكان...» ثم قال بيقين واضح «وتعملوا إيه يوم القبض؟» فأجاب أحدهم «آه - جالك يحب يوم القبض» ورد آخر يقف على عتبة الباب «طبعاً - لأن البنات ساعتها بيعملوا أيد على كتفه وأيد فى جيبه ويدلموه - مش كده ياجاك؟» وقال ثالث «جاك أنت خطير مع البنات» وأضاف رابع «ده بيمشى مع ثلاثة مرة واحدة - زى جرار واتكنز أبو مدختين لما يشد وراه ثلاث مراكب» وقال خامس «ياجاك أنت أعرج وملعب» بينما ألح سادس بقوله: «جاك - أحكى لنا عن البنت أم عين زرقا وعين سودا، أحكى» ورد آخر معترضاً: «فيه بنات كثير بعين سودا واحدة بنقابلهم فى السكة...» فأضاف محدثه «لا دى واحدة غيرهم كلهم - ياللا ياجاك».

وكانت نظرات دونكن حينئذ برمة قاسية - أما جيمى فبدأ عليه الملل - وهز بعار ماهر رأسه الأشيب قليلاً، وابتسم وغلبيونه فى يده وقد راقه الحديث. أما نويلز فقد دار حوله مشدوهاً ثم أخذ ينظر متردداً إلى الواحد ثم الآخر وأخيراً قال: «لا... مستحيل... أنا ماقدرش أحكى على حاجات زى دى وسطكم... إنتو بتحبوا دايماً تهزروا» ثم ابتعد فى خجل - وهو يتمتم راضياً. فضحك الآخرون كثيراً فى الضوء الخافت حول فراش جيمى، حيث أخذ وجهه الأسود المجوف يتحرك فى فلق يميناً ويساراً، على الوسادة البيضاء.

وهبت ربح خفيفة جعلت لهب المصباح يقفز، والأشعة تخفق فى الخارج، وقاعدة الشراع الأمامى تضرب الحاجز الحديدى ضربة مدوية. وصاح صوت من بعيد: دوروا الدفة لقوق وأجابه صوت آخر أكثر وهناً «على الآخر ياسيدى» ثم سكنت الاثتان وهما ينتظران فى ترقب، وخبط البحار الأشيب غليونه على عتبة الباب ثم نهض واقفاً - بينما مالت السفينة بهدوء - وبدأ البحر كأنه يستيقظ من نوم عميق، ويهمس مغالباً النعاس. ثم قال أحدهم بصوت منخفض: «أدى نسمة خفيفة جاية» فاستدار جيمى يبطله لىواجه التسييم، وصاح الصوت المنبعث من الليل، عاليًا أمرًا «اسحبوا قلع المؤخرة» فتلاشت الجماعة الواقفة بجوار الباب، وسمع وقع أقدامهم فى المؤخرة وهم يرددون بنغمات متباينة: قلع المؤخرة قلع المؤخرة... سحبنا القلع ياسيدى.

هذا بينما بقى دونكن بمفرده مع جيمى - وساد الصمت فترة انفرجت فيها - شفتا جيمى ثم انقبضت عدة مرات وكأنه يبتلع جرعات من الهواء النقى، ثم حرك دونكن أصابع قدميه العارية وهو ينظر إليها متأملًا. وسأله جيمى بقوله «مش حاتروح تساعدهم فى سحب القلع؟» فرد دونكن بصوت عميق ملؤه الملل، وكأنه يتكلم من قاع حفرة: «لا. إذا كان ستة منهم مش كفاية عشان يسحبوا القلع الملعون ده يبقوا مايستحقوش يعيشوا».

وهنا نظر جيمى متأملًا باهتمام بالغ جانب وجه دونكن المخروطى، وكان كوجه الطائر - كان قد مال من سريره قليلًا، وبدت على وجهه ملامح من يفكر ويدبر وسيلة يقبض بها على مخلوق عجيب دون أن يتعرض للدغة أو عضه. ثم اكتفى بقوله «الضابط حايدور عليك وحايعمل دوشة». فتنهض دونكن ليخرج وهو يقول له من فوق كتفه: «أنا حاوريه بس فى ليلة ضلمة - بكرة تشوف». فرد عليه جيمى على الفور «أنت زى البغيفان - البغيفان اللى بيصرخ». فتوقف دونكن ومال برأسه جانبًا وهو ينصت، بينما ظهرت أذناه شفافة، بارزة العروق، وكأنها أجنحة خفاش رقيقة - فأتجه نحو جيمى وهو يقول: «إيه؟» فرد عليه جيمى «أيوأ - ارغى بكل الكلام اللى تعرفه زى - زى البغيفان الأبيض القدر».

فتمهل دونكن قليلاً... كان يسمع أنفاس غريمه طويلة وبطيئة - أنفاس رجل
يعانى من عبه مرهق على عظام صدره - ثم سأله بهدوء:

«أنا أعرف إيه؟» فرد جيمس:

« - إيه؟... اللى باقول لك عليه... مش كثير. أنت عاوز إيه؟... عشان تتكلم
عن صحتى بالطريقة دى؟».

- دى حيلة ملعونة - حيلة نقتة ملعونة - ولكن ماتخيلش علىّ أنا... مش علىّ
أنا».

وبقى جيمس ساكناً - أما دونكن فقد وضع يديه فى جيوبه واقترب من
السرير بخطوة وثيدة واحدة، ثم قال:

- أنا باتكلم، فيها إيه. اللى هنا دول مش رجاله - دول غنم شوية غنم ينساقوا
- أنا باساعدك... ليه لأ.... أنت غنى....

- أيوه - أنا ماشكيتش من الفقر...

- وريهم أنك غنى - علمهم راجل زيك بقدر يعمل إيه - أنا عارف كل حاجة
عنك...

فألقي جيمى بنفسه على الوسادة بعيداً عن دونكن، ومط الأخير عنقه
النحيف وأدار وجهه مقترباً منه كأنه طير ينقر عينيه، ثم قال:

- أنا راجل - ومستمد أشق بطن أى واحد فى المستعمرات، قبل ما أتنازل عن
حقوقى...

فرد عليه جيمى بضعف:

- «أنت ريبب سجون».

- ده صحيح... وافتخر به كمان... أنت... أنت ما عندكش شجاعة، وعشان
كده فكرت فى الحيلة دى.....

وسكت قليلاً ثم قال بتأكيد وروية:

- أيور، أنت مش عيان - أنت عيان؟

فأجابه جيمى بعزم: «لا» - ثم تمتم وقد خفت صوته فجأة

«السنة دى كل شوية ماليش مزاج - أغلب الوقت.

فأغمض دونكن إحدى عينيه ونظر إليه متبسّطاً ملاطفاً ثم همس:

- أنت عملتها قبل كده مرة - مش كده؟

فابتسم جيمس - ثم استسلم وكأنما عجز عن المقارنة:

- أيوا - المركب اللي قبل دى - كنت تعبان طوال الرحلة.

شايف - كانت الحكاية سهلة... قبضت فى كلكتا - والريان ماقالش حاجة...

قبضت فلوسى كلها، ورقدت ثمانية وخمسين يوم الجماعة الهبل - ياإلهى!

الهبل دفعوا لى على طول.

وأخذ يضحك بتشنج - ومشاركة دونكن وهو يقهقه، ثم سعل جيمى بمنف،

وقال بمجرد أن أستطاع التقاط نفسه: «أنا بصحة جيدة كالعادة».

وهنا أتى دونكن بحركة ساخرة وقال: «طبعاً - ده شىء ظاهر للجميع» فقال

جيمى وهو يلهث كالسمكة: «هم مش شايفين كده» وأضاف دونكن مؤكداً: «هم

مستعدين يقبلوا أية حكاية» فقال جيمى بصوت منهك:

- ماتقولش حاجات زيادة عن اللزوم.

فقال دونكن باشمئزاز ظاهر:

- «أنت مش بتفكر إلا فى نفسك طول ماأنت صح...».

وإزاء هذا الاتهام بالأنانية جذب جيمس ويت الغطاء إلى ذقنه، ورقد ساكناً

بعض الوقت - وامتنعت شفاهه الفليضة السوداء بهيئة تعبر عن استيائه الدائم.

ثم سأل بقليل من الاكتراث:

- أنت متحمس كده ليه عشان خلق المشاكل؟

فرد دونكن على الفور:

- عشان ده عار كبير - دول بيتصبوا علينا .. أكل وحش وماهية واطية... أنا

عاوز نعمل خناقة حامية تخليهم يفتكرونا! دول نازلين ضرب فى الناس!...

يكمسروا راسنا... ماشاء الله... إحنا مش رجاله ولا إيه؟

كان يتحدث والشرر يتطاير من عينيه فى ثورته المزعومة لكرامته.

ثم أضاف فى هدوء:

- أنا كنت سالف هدومك دى.

فقال جيمى بأسى:

- طيب جيبهم هنا.

فرد دونكن بود وطمح:

- هات مفتاح صندوقك وأنا أرجعهم لك فيه.

فأجاب جيمس ويت بمنف:

- جيبهم هنا - أنا خارجهم فى الصندوق بنفسى.

فنظر دونكن إلى الأرض وهو بيرطم... وسأله جيمس بقلق:

- «بتقول إيه؟ بتقول إيه؟».

فأجاب دونكن بصوت مرتجف:

لا شىء. الليلة هوا جاف؟ خليه معلقين بره للصبح.

كان صوته عجيباً يهتز كأنه يكتم الضحك أو يخفى الغضب. وبدأ على جيمى

الافتتاح، ثم حدثه قائلاً:

- ناولنى شوية ميه فى الكوز ده، لأجل الليل.

فخطا دونكن خطوة واسعة نحو الباب وهو يقول بلهجة فظة:

- ناول نفسك - أنت تقدر تجيب الميه إلا إذا كنت عيان.

فرد ويت على الفور:

- طبعاً أقدر أجيبها بس.....

فقاطعه دونكن بلؤم:

- ياللا... جيبها . مادام تقدر تحافظ على هدموك تقدر تحافظ على نفسك.

ثم تركه وانصرف إلى ظهر السفينة دون أن ينظر خلفه .

ومد جيمى يده إلى الكوز ولكنه لم يجد فيه قطرة واحدة - فأعاده لمكانه بهدوء، وهو يتهدد فى ضعف، ثم أغمض عينيه وأخذ يفكر:

بلفاسست المصيبى ده حاجيب لى ميه لو طلبت منه - الأهل - أنا عطشان قوى....

كانت القمرة حارة جداً، وبدت كأنها تدور ببطء، لتتفصل عن السفينة، وتتأرجح بهدوء فى مجال متألق، تشرق فيه شمس سوداء تدور بسرعة شديدة. ولم يكن هناك ماء! ليس هناك ماء! وهذا شرطى له سحنة دونكن يشرب كونا من البيرة بجوار بئر جافة، ثم ينطلق بعيداً وكله حيوية. وهذه سفينة تمتد قلوها إلى السماء وتفرغ حمولتها من الحبوب، بينما الرياح تذر قشورها فى دوامات على طول الرصيف، والحوض بدون ماء. وشمر بنفسه يلف بخفة وأعياء شديد، فى دوامات كما تلف القشور - خيل إليه أنه أصبح أجوف. وأخف من القشور المتطايرة وأكثر منها جفافاً - ثم بسط صدره الأجوف فاندفع الهواء داخله مكتسحاً مايعترض طريقه من أجسام غريبة تشبه المنازل والأشجار والناس وأعمدة النور... هذا يكفى... لم يمد هناك هواء - ولم يكن قد انتهى من أخذ نفس طويل. لابد أنه كان فى السجن كانوا يحيونه فى الداخل. وسمع خبطا على الباب -OLF المفتاح مرتين - ثم ألقوا بسطل من الماء عليه - يوم... لماذا؟

وفتح عينيه وهو ينتظر أن يكون وقع السطل شديداً على رجل أجوف خاو - خاو - خاو. كان فى قممرته لم يفادها. آه. طيب. كان وجهه يتصبب عرقاً،

وذراعاه أثقل من الرصاص. ورأى الطاهى يقف عند الباب وفى إحدى يديه مفتاح نحاس، وفى اليد الأخرى إناء معدنى لامع.

وحدثه الطاهى ووجهه مشرق يفيض طيبة:

- أنا كنت باتريس الأبواب علفشان الليل. الجرس دق ثمانى مرات.

أنا جايب لك كوب شاي بارد لليل، يا جيمى - وكمان خليته لك بسكر أبيض.

فيها إيه؟ - المركب مش حاتخرب.

ثم دخل ووضع الكوب على حافة السرير، وسأله بهدوء:

«إزى الحال؟» ثم جلس على الصندوق. فبرطم ويت غير مرحب به:

«أهم، فجفف الطاهى عرقه بخرقه قذرة، ربطها بعد ذلك حول عنقه وقال:

- آدى حياة الوهاد على المراكب البخارية.

كان يتحدث بمنتهى الهدوء والرضا ثم استرسل:

- أنا شغلى صعب زيهم تمام - على ما أظن. وساعات عمل أطول. أنت عمرك

شفتمهم نزلوا عن الفلايات؟ شكلها زى جهنم - مولعة - مولعة - مولعة - هناك تحت.

وأشار بأصبعه نحو سطح السفينة - ثم تجهم وجهه لخاطر مقبض، ولكنه

أشرق ثانياً كما ينقشع خيال سحابة من فوق بحر هادئ مضىء. وكان البحارة

الذين انتهت نوبة حراستهم يحدثون ضجة وهم يسيرون أمام فتحة الباب.

وتوقف بلفاس لحظة ليقول وهو ينظر إلى جيمى ويرتجف «صباح الخير».

ويدا كأنه يعانى من عواطف مكبوتة. ورمى الطاهى بنظرة ملؤها التشاؤم ثم اختفى.

وتتحنج الطاهى بينما تسمرت نظرات جيمى إلى أعلى وبقي ثابتاً كأنه فى

كمين. وكان الليل صافياً يسرى فيه نسيم عليل. وتراجعت السفينة قليلاً لتتزلق

على بحر ساكن، نحو أفق أسود رائع، لاسبيل إليه، تتخلله ومضات نيران خافتة.

وامتد قوس المجرة المتألق، فوق رعوس الصواري وكأنه قوس نصر من ضوء أزلى،
ألقت به الأقدار فى دروب الأرض المظلمة.

وعلى قمة عنبر البحّارة كان أحدهم يصفر نفمة راقصة بدقة ووضوح بينما
سمعت خطوات آخر يدق الأرض بقدميه ويتعثّر. وعلت من المقدمة أصوات
مختلطة تهمس وتضحك وتقنّى. وهنا هز الطاهى رأسه ثم نظر إلى جيمي وهو
يبرطم:

- آى - بيرقصوا ويقنوا - أهو ده كل اللى بيفكروا فيه. أنا باستغرب إزاي رينا
ساكت على كل ده.... دول ناسيين يوم الحساب... لكن أنت.....

فابتلع جيمي ويت جرعة سريعة من قدح الشاي كأنه يختلسها ثم انكمش
تحت غطائه مبتعداً جهة الحائط. ونهض الطاهى ليفلق الباب، ثم جلس ثانياً
وهو يقول بوضوح:

- كل مرة أقلب النار فى المطبخ أفكر فيكم ياولاد، وأنتو بتشتمو وتسرقوا
وتكذبوا.... كان مافيش حاجة اسمها آخرة... مع أنكم مش أشرار.....

وصمت لحظة وهو يتأمل بندم، ثم استرسل بلهجة اليأس:

- طيب - طيبب - بكره يشوفوا النار - أنا باقول النار؟ دى أفران حامية مالهأش
مثيل.

ثم سكت تماماً بعض الوقت - كان ذهنه مضطرباً للغاية - إذ جالت به حينئذٍ
أشباح العاصيين، وضجة مثيرة اختلط فيها الفناء والأنين، كان يعانى ويستمتع
ويتأمل ويوافق. وكان فى آن واحد مبتهجاً وخائفاً ومنتشياً - تماماً كما حدث له
تلك الليلة منذ سبع وعشرين سنة - وكان مولماً بتذكر عدد السنوات بالتحديد
تلك الليلة عندما سكر وهو شاب، فى أحد ملاهى «إيست اند» متأثراً برقاق
السوء. وفجأة غمره تيار جارف من المشاعر، سبج فيه وهو يتأمل فى أسرار
الآخرة. وراقت له الفكرة - كانت ممتازة فأحبها لنفسه ولباقى البحّارة ولجيمي.
وفاض قلبه بالحنان والإدراك وحب التدخل، واعتراه القلق على روح هذا الرجل
الأسود وشعر بالقوة بما ينتظره من خلود، فخطر له أن ينتزعه بين ذراعيه ليلقى

به فى مجال الغفران والخلام... روحه السوداء.. جسده الأسود المتعفن -
الشیطان - لا - كلام - قوة شمشون... ودوت فى أذنيه ضجة هائلة كعزف الصنج،
واندفع فى تشوته مخترقاً خليطاً من الوجوه المضيئة وزهور السوسن وكتب
العباداة والبهجة السماوية والقمصان البيض والقيثارات الذهبية والمعاطف
السوداء وأجنحة الملائكة. ورأى ملابس فضفاضة، ووجوهاً حليقة وبعراً من
الضوء - وبهيرة من النيران وفاحت عطور جميلة... ورائحة الكبريت - وألسنة
اللهب الحمراء تلمق سحباً بيضاء. وتردد فى أذنيه صوت مهيب كالرعد...
استمر ثلاث ثوان.

وهنا صاح بصوت من نزل عليه الوحي «جيمى» ثم تردد قليلاً فما زالت بارقة
من الرحمة الإنسانية تتألق فى الضباب الجهنمى لفروره المتناهى، ورد جيمى
ويت رغماً عنه «إيه؟» ثم سادت فترة صمت رفع فيها جيمى رأسه قليلاً ليختلس
نظرة حذرة. وأفتر ثغر الطاهى دون أن ينطق بكلمة - وكان وجهه مأخوذاً وعيناه
شاخصتين إلى أعلى. وبدا كأنه يتوسل بعقله إلى ألواح السطح وخطاف المصباح
النحاسى وصرصارين.

وقال ويت وقد نفذ صبره «شوف!» أنا عاوز أنام. أظن من حقى أنى أنام». -
فرد الطاهى معترضاً بصوت عال: «ده مش وقت النوم!» كان قد تجرد بالصلاة،
من إنسانيته - وأصبح صوتاً - أو شيئاً روحياً سامياً - كما حدث فى تلك الليلة
التي لاتسى، ليلة ذهب متحدياً البحر الذى غمر السفينة ليصنع قهوة ينقذ بها
هؤلاء المذنبين من هلاك محقق.

وكرر كلماته بتعال:

- ده مش وقت النوم - أنا ماياشوفش النوم.

فأجاب ويت بحيوية عجيبة:

- وأنا مالى ومالك - الله يلعنك! أنا قادر أنام - اخرج من هنا وارقد فى
سريرك.

فرد الطاهى متوعداً ومتوسلاً:

- بتشتم... وانت على حافة... على حافة... مش شايف النار؟ مش حاسس بصودها؟ أنت يا أعمى غرقان لشوشتك فى الذنوب. أنا شايفها بالتيابَة عنك. ليل ونهار - يا جيمى خلىنى أخلصك!

وتدفتت كلمات التوسل والوعيد من فمه كالسيل الصاخب فهرت الصراصير وتصبب جيمى عرقاً وهو يرفض خلسة تحت غطاءه ثم صاح الطامى:
- الأيام الباقية لك تتعد على الصواب....

فصرخ جيمى بشجاعة:

- امشى من هنا!

- صل معايا!

- لا مش حاصلى....

كانت القمرة ساخنة كالفرن - تحتوى الكثير من الخوف والألم، ويسودها جو من الصراخ والأنين. وكنت تسمع الدعوات كأنها همسات كفر وسباب.

وهرع الرجال فى الخارج بعد أن أخبرهم تشارلى بسرور أن هناك شجاراً فى قمرة جيمى، وأخذوا يدفعون الباب المفلق، ولغزوا دهشتهم عجزوا عن فتحه. كان الكل قد تجمعوا هناك. وقفز النويتجية إلى سطح السفينة بقمصانهم كما يفعلون فى حالات التصادم. وكان الجميع يسألون وهم مسرعون إلى أعلى: «إيه الحكاية؟» وقال آخرون «سامعين؟» بينما استمر الصراخ المكتوم فى الداخل:

- اركع على ركبك! على ركبك!

- اخرس!

- مستحيل! أنا مسئول عن تكفير سيئاتك... أنا أنقذت حياتك....

- أنت أهبل ومجنون!

- أنا مسئول عنك... عنك... مش حاشوف النوم فى الدنيا دى! ده...

- سيبنى فى حالى!

- لا... نار حامية... تصور!...

ويتبع ذلك صراخ محموم وثرثرة بدت فيها الكلمات كالبرد المنهمر، ثم صاح جيم.

.. لا!

- أيوا.... أنت... ماحدث بيساعدك... كلهم يقولوا كده..

- أنت كذاب!

- أنا شايفك بتموت الدقيقة دى... قدام عينى.. فى حكم الميت.....

فعاود جيم صراخه النافذ:

- النجدة!

فقال الآخر وهو يعوى:

- مش فى العالم ده.... بص للسما.

وصاح جيم:

- امشى من هنا - النجدة! حايقتننى!

ولكن صوته خفت، وتلاه أنين وهمهمة ونحيب.

وقال صوت غير مألوف: «إيه اللى جرى؟»

واندفع مستر كريتون وهو يصيح بحزم:

- اهجموا على الباب يارجالة. اهجموا على الباب!

وهمس بعضهم: «الراجل المعجوز هنا» وصاح كثيرون وهم يتراجعون «الطباخ عنده ياسيدى» ثم انفتح الباب بقعقة عالية، فسقط شعاع عريض من الضوء على الوجوه المندehشة، ومر تيار من الهواء الساخن الفاسد.

وأشرف الضابطان من أعلى برعوسهما وأكتافهما على الطاهى المسن الضعيف، الذى وقف بينهما بملابس رثة، جامداً خشناً، وبوجه ثابت نحيل وكأنه تمثال صغير.

ثم نهض الأخير واقفاً - بينما جلس جيمى فى سريره محتضناً ساقيه الممدوتين، وزر طاقيته الزرقاء فوق ركبتيه... فتنظر طويلاً فى دهشة إلى ظهره المحنى، وبياض إحدى عينيه يلمع تجاههم.

كان يخشى تحريك رأسه - ولبت منكشاً كحيوان ساكن متحفز - تغلب فيه الغريزة على العقل.

وسأل مستر بيكر الطاهى بلهجة حادة:

- أنت بتعمل إيه هنا؟

فأجابه الطاهى بحماس:

- واجبى!

فاعترض الريان:

- إيه؟ واجب إيه؟

ولكن كابتن أليستون لمس ذراعيه بخفة وهو يقول بصوت منخفض

- أنا عارف حركاته

ثم رفع صوته أمراً.

- بطل الشغل ده يا بودمور.

فلوى الطاهى يديه المتشابكتين، ثم هز قبضتيه فوق رأسه وألقى بذراعيه ثقيلتين إلى أسفل. ووقف فترة مشدوهاً صامتاً - وأخيراً قال:

مستحيل... هو... أنا..

فتنطق كابتن أليستون بعد أن نقد صبره.

- أنت بتقول إيه؟.. اخراج بره حالياً - وإلا...

فقال الطاهى بسرعة وجدية، وقد بدا عليه الاستسلام:

- أنا خارج.

واسرع فى خطوات ثابتة نحو الباب - ثم تردد - وخطا بضع خطوات والكل ينظرون إليه صامتين، ثم التفت إليهم وحدثهم قائلاً:

- أنا حاعتبركم مسئولين.. الراجل ده بيموت.. حاعتبركم..

فصاح القبطان مهدداً:

- أنت لسة هنا؟

فرد متلعثماً:

- لا ياسيدى:

واستسلم للمخزنجى الذى قاده من يده بميدا.. وضحك أحدهم ورفع جيمى رأسه يختلس نظرة، وبقفزة واحدة مفاجئة غادر فراشه.. ولكن مستر بيكر عفته بمهارة وقد أحس بجسمه يترنح بين ذراعيه.. وهنا برطم الرجال عند الباب فى دهشة، وقال ويت وهو يلهث:

- هو كداب.... كان بيكلمنى عن الشياطين السود - هو نفسه شيطان - شيطان أبيض - أنا بخير.

ثم تمالك نفسه، وتركه مستر بيكر - على سبيل التجربة ليقف وحده، فتعثر خطوتين، وأخذ كابتن أليستون يرقبه بنظرات هادئة فاحصة، بينما جرى بلفاست ليسنده. ولم يبد عليه أنه يشعر بمن حوله، إذ وقف لحظة صامتاً يقاوم وحيداً صفاً من الأهوال، وسط نظرات رجال ثائرين قلقين، وقفوا يرقبونه من بعد، فى وحدته المطبقة وهلمه الذى لا مثيل له.

وسُمت أنفاس ثقيلة فى سكون الظلام، بينما علا خرير مياه البحر عندما تراجعت السفينة قليلاً مع هبة ريح قصيرة، وأخيراً قال جيمس ويت بصوته البريتونى الرفيع، وهو يحمل بكل ثقله على عنق بلفاست، الذى أخذ يرفع كتفيه ليسنده:

- أنا تحمست فى الأسبوع الأخير.. أنا بخير.. كنت راجع لعملى بكرة - حالاً، إذا شئت ياكابتن.

ولكن القبطان أجاب «لا» وهو ينظر إليه متممناً. وهنا تحرك وجه بلفاست المحتقن تحت إبط جيم، وهي تذمر واضح، واتجه صف من العيون اللامعة إلى شعاع الضوء، وأخذ الرجال يدفعون بعضهم بعضاً بكيماتهم، ويدورون برؤوسهم هامسين وخفض ويت ذقته على صدره، ثم نظر حوله بجفون مسجاة، نظرة ملؤها الشك.

وصاح صوت من الأشباح «ليه بتقول لأ؟» الراجل بخير ياسيدى، وقال جيمس ويت بلهفة:

- أنا بخير. كنت مريضاً.. تحسنت.. راجع شغلى حالاً. ثم تنهد، بينما صاح بلفاست باستياء وهو يهز كتفيه:

- ياعدرا! اجمد يا جيمى.

فدفعه ويت وهو يقول:

- أبعد عنى إذا.

ثم ترنح باحثاً عن عمود الباب ليستد إليه، وكانت عظام صدقيه تلمع كأنها مدهونة بالورنيش. وخلق طاقيته بعنف ليمسح بها عرق وجهه، ثم ألصقها بميدا على السطح، وقال دون أن يتحرك «أنا خارج».

فرد القبطان باقتضاب «لا. لا تخرج» وهنا سمع احتكاك الأقدام الحافية بالأرض، وهمست الأصوات المستترة حوله وواصل القبطان حديثه متجاهلاً أصوات الاحتجاج:

- أنت كنت ممتارضاً معظم الرحلة تقريباً. والوقت عاوز تخرج - عارف أنك قريب تقبض شميت ريحة البر - هيه؟

فبرطم ويت وهو ينظر للضوء:

- أنا كنت مريضاً.. والوقت - تحسنت - ففضت أليستون بقسوة:

- أنت كنت ممتارضاً.

فتردد ويت لحظة - ثم قال «ليه» ورد آليستون:

- لأنه واضح للجميع أن مافيش عندك حاجة، إلا أنك فضلت الرقاد عشان تريح نفسك والوقت حاترقد عشان تريحنى يامستر بيكر - أوامرى ماتسمحوش للراجل ده بالخروج على سطح المركب لآخر الرحلة.

وهنا تعالت صيحات الدهشة والنصر والاستياء، وتأرجعت مجموعة الرجال الداكنة عبر الضوء، وقال البعض «عشان إيه؟» «أنا قلت لكم كده...» «فضيحة فظيعة» وصاح دونكن من الخلف:

«لازم نعترض على الحكاية دى» وصاح كثيرون فى صوت واحد معلش يا جيم - إحنا حائنصرك» وخطا بجأر عجوز إلى الأمام ليسأل آليستون بتجهم:

- عاوز تقول ياسيدى إن الجدد اللي يعيا على المركب دى مالوش حق يخف؟.

وكان دونكن، وهو واقف خلفه، يهمس بحلق وسط جمع من الرجال وهم يعلقون دون أن يلتفتوا إليه. أما كابتن آليستون فقد حرك سبابته أمام وجه محدثه البرونزى الغاضب وهو يقول مهددا:

- أنت - أنت تربط لسانك.

فصاح اثنان أو ثلاثة من صفار المن «دى مش طريقة» وتسائل دونكن بصوت ناهض «فاكرين أننا ماكينات حقيرة؟».

ثم غاص تحت كيغان الصف الأمامى. وقالت أصوات أخرى:

«حانوريه حالاً أننا مش عيال....» الراجل إنسان ولو كان أسود «مش حانشتغل على المركب دى وحدنا إذا كان هو بخير وقادر يشتغل. وهو بيقول إنه بخير.. طيب يا ولاد - أضرىوا عن العمل أضرىوا عن العمل» وقال كابتن آليستون لمستر كريتون بحدة:

- خليك ساكت يامستر كريتون!

ثم وقف هادئاً وسط الضجة ينصت باهتمام تام لخليط من الأنات والصرخات والشتائم التى تمجرت فجأة ورزع أحدهم باب القمرة برفسة من

قدمه، بينما زحف الظلام الحافل بالهمسات على شعاع الضوء منذراً . واستحال الرجال أشباحاً متحركة تعوى وتصفى وتضعك نائرة. وهمس مستر بيكر «ابعد عنهم ياسيدى».

واقترب مستر كريتون فى صمت، بقامته الضخمة، من كابتن أليستون بقامته الضئيلة، وعلا صوت فظ يقول:

«إحنا انتفشينا طوال الرحلة دى.. لكن الحركة الأخيرة دى غطت على كل اللى فات» «الرجل بجأر زينا».

«هوه إحنا عيال ملاعين؟» «نويتجى الحراسة حايزيريو عن العمل».

وصفر شارلى صفيراً نافذاً وقد غمرته مشاعر قوية، ثم هتف قائلاً «أعطونا جيمى بتاعنا» ويبدو أن صيحته هذه غيرت مجرى الضجة، فسمع انفجار جديد كالرعد، واشتبك الرجال فوراً فى عدد من المشاجرات «أيوا» «لا» عمره ماكان عيان «أهجم عليهم على طول» اسكت أنت يابنى، ده شغل الكبار» وهنا تمتم كابتن أليستون «صحيح» وقبع مستر بيكر «أوف . دول اتجننوا . بقي لهم شهر بيغلوا» فقال أليستون أنا شايف كده» وعلق مستر كريتون بتأفف «أهم ابتدوا يتخانقوا مع بعض.. أحسن لك تنتقل للمؤخرة ياسيدى، وإحنا نهديهم» فقال الكابتن: «حافظ على أعصابك ياكريتون».

ثم بدأ ثلاثتهم يتحركون ببطء نحو باب القمرة. وفى خلال التريكات الأمامية أخذت الكتلة البشرية تدق الأرض بأقدامها وتدور، وتتقدم تارة وتراجع تارة أخرى. كانوا ينطقون بكلمات المتاب، والتشجيع، والدهشة والبغض، وكان كبار السن من البعارة، فى حيرتهم وغضبهم، يعلنون باستياء عن تصميمهم على الاستمرار بطريقة أو بأخرى، أما فئة الشباب التقدمى المستتير، فقد أفصحوا عن مظالمهم ومظالم جيمى باحتجاجات ضاخبة مختلطة. وتجمعوا حول ذلك الجسد المحتضر، معقد آمالهم، وأخذوا يتمايلون مشجعين بعضهم بعضاً ويمسرون متفاقلين وهم يصيحون أنهم «مش حايتفشوا تانى».

وفى الداخل كان بلفاست، وهو يساعد جيمى على الصعود لسريره، متوترًا للغاية، لحرصه على ألا تقوته المعركة الجارية فى الخارج، ولهذا كان يبالغ دموعه وعواطفه بصعوبة.

وبمجرد أن رقد جيمى ويت على ظهره تحت الغطاء أخذ يلهث بالشكوى، وهذاه بلفاست مؤكداً: «إحنا حاتقف جنبك، ماتخافش» ويرطم ويت:

- أنا حاخرج بكره الصبح - وأحاول - لازم ياجدعان.. حاخرج بكره.. بأمر الريان أو غصب عنه».

ورفع أحد ذراعيه بصعوبة جمه، ثم مر بيده على وجهه وزفر قائلاً: «ماتخلوش الطباخ ده..» فرد بلفاست وهو يولى ظهره للسريـر: «لا، لا... أن جه جنبك أنا حاوريه!» فصاح ويت بوهن وقد ثارت ثائـرته رغم ضعفه: «أنا هاكسر رأسه.. أنا مش عاوز أقتل حد لكن... وأخذ يلهث بسرعة ككـلب عدا طويلا فى القـيظ وصاح شخص من الخارج:

«صـحـته عال زى أى واحد منا» ووضع بلفاست يده على مقبض الباب فصاح جيمس ويت «هنا» قالها باستعجال وبصوت واضح بدرجة جعلت الثانى يلف مشدوهاً.

ونظر إلى جيمس ويت ليراه متمدداً فى الضوء الساطع - أسود - شاحبا كالموتى، يحرك رأسه على الوسادة يميناً ويساراً. كانت عيناه تحمقان فى بلفاست متوسلة وقحة. ثم قال بكل وضوح: «أنا ضعيف شوية من الرقاد طوال المدة دى» فناوماً بلفاست برأسه موافقاً، وواصل ويت حديثه بإصرار: «وخفيت خلاص دلوقتى».

فقال بلفاست وهو يفض بصره: «أيوأ - أنا لاحظت أنك كنت بتتحسن.. فى الشهر الأخير». ثم صاح «أهلاً! إيه ده؟» وجرى خارج القمرة.

وبمجرد خروجه انطرح أرضاً لاصطدامه برجلين ترنحا أمامه.

ويبدو أن مناقشات عديدة كانت محتدمة فى كل مكان. وعندما اعتدل رأى، بغير وضوح، ثلاثة أشخاص يقفون على حدة فى الظلام الباهت تحت قاعدة

الشرع الرئيسي المقوسة، التي بدت فوق رؤوسهم كأنها حائط محدب لبناء شامخ.

وهمس دونكن: «أهجم عليهم.... الدنيا ضلمة» وجرت مجموعة من الرجال برمتها ثم توقفت فجأة. واندفع دونكن بجسمه الخفيف النحيل، وهو يلوح بذراعه الأيمن كطاحونة الهواء. ثم وقف ساكناً فجأة، وثبت ذراعه بصلاصة فوق رأسه. وسمع صوت جسم ثقيل يطير بين رأسى الضابطین ليسقط بعنف فوق السطح، وبرتطم بالطاقة بصوت مكتوم. وهنا ظهر مستر بيكر واضحاً بقامته الضخمة، وصاح فيهم قائلاً: «يارجاله - ارجعوا لعقلكم!» ثم تقدم نحو الحشد المتسممر في مكانه. وناداه القبطان بصوته الهادئ: «ارجع يامستر بيكر». فأطاعه على مضض. ومرت دقيقة صمت تبعها صخب مكتوم، وعلا صوت آرتشى وهو يتحدث بحماس: «إن عملت العملة دي تانى حابغ عنك!» وعلت صيحات: «سيه» «ارميه» «إحنا مش من الأشكال دي».

ودارت زمرة الأجسام الآدمية الداكنة إلى جانب السطح ثم عادت ثانية - وأخذت بعض الخيالات تترنح أو تقعز إلى أعلى، وسمع رنين المسامير تحت الأقدام المتثرة، واختلط هذا بعبارات مثل «ارميه» «سينى» «الله يلمك - ها...» ثم سمعت صفعات على وجه أحدهم - وصوت سقوط قطعة من الحديد على السطح، ثم مشادة قصيرة وخيال شخص يعدو بسرعة، فوق الطاقة الرئيسية، أثر رقصة في الظلام. وتلا ذلك سيل من الألفاظ البذيئة تدفق بصوت غاضب منتحب. وهنا قبع مستر بيكر باستياء «يرمى علينا حاجات - ياساتر يارب» فقال القبطان بهوء «أنا اللي كنت مقصود به أنا حاسيت باندفاعه. كان إيه بالضبط؟ خابور جديد؟ فبرطم مستر كريتون بقوله «ياإلهى».

واختلطت أصوات الرجال المضطربة في وسط السفينة مع أمواج البحار المتلاطمة لتصعد إلى الأشرعة الهائجة المنبسطة، وكأنها تنساب خلال الظلمات إلى حيز أبعد من الأفق، وأعلى من السماء. وتوهجت النجوم في ثبات فوق الصواری المائلة، بينما امتدت خيوط من الضوء فوق المياه لتتكسر على البدن المتحرك أماماً، ثم ترتد كالخاشعة أمام البحر الهامس، بعد مرور السفينة.

وفى تلك الأثناء كان بجأر الدفة، فى شوقه لمعرفة سبب المعركة قد ترك المجلة وجرى خلسة، منحنيًا ويخطى طويلة، إلى حافة المؤخرة فتقدمت «الترجسة» بعد أن ترك لها المنان، مع الريح بلطف ودون أن يشعر بها أحد - ثم اهتزت هزة خفيفة، أيقظت الأشرعة النائمة فجأة، لتبتض جميعها معاً وتصفع الصواري صفعة عاتية - ثم تمتلئ بالريح ثانية، الواحد بعد الآخر، بأصدااء سريعة متتابعة سرت حول الصواري العالية، وانتهت عند الشراع الرئيسى، الذى تداعى بعد أن انتفخ أخيراً بهزة عنيفة.

وهكذا ارتعدت السفينة من أدناها لأقصاها بينما واصلت الأشرعة قمقمعتها، وكأنها طلاقات مدفعية، واصلت السلاسل والقيود المحلولة، فوق سطح السفينة، برنين رفيع، وتأوت قواعد الصواري وحدث كل هذا فجأة، كأن يداً خفية امتدت إلى السفينة تهزها بفضب ليفيق من عليها من الرجال، ويعودوا للحقيقة والحذر والواجب.

وصاح القبطان بحدة: «ارفع الدفة لأعلى.. اجر للأمام يامستر كريتون - شوف الأهلل ده بيعمل إيه. «وبرطم مستر بيكر قائلاً» انشروا القلوع العليا» فجرى الرجال مذعورين بسرعة وهم يرددون الأوامر الصادرة إليهم. واتجه نوبتجية الحراسة فى الطابق السفلى بعد رحيل نوبتجية السطح فجأة، نحو عنبر البحارة مثنى وثلاث، يتجادلون وهم سائرون بضجة عالية. وصاح أحدهم «حانشوف بكره» وكأنه بكلماته هذه يحاول أن يطفى تراجعهم المخزى بالتهديد والوعيد.

ولم تعد تسمع بعد ذلك سوى الأوامر، وصوت سقوط لفات الحبال الثقيلة، وقمقمة المكعبات. ودارت رأس سنجلتون البيضاء فى سواد الليل هنا وهناك، عالية فوق السطح - وكأنها شبح طائر، وصاح مستر كريتون من الخلف: «متدفعه من جديد» وبرطم مستر بيكر مستحثاً: «طيب.. ارخوا القلوع العليا.. ولفوا الحبال».

وبالتدريج تلاشت ضوضاء الأقدام وشوشرة الأصوات، وتجمع الضباط فوق المؤخرة يناقشون ماحدث. فأخذ مستر بيكر يقبع مشدوهاً، وكان مستر كريتون

غاضبًا بهدوء، أما كايتن أليستون فكان يفكر بثبات. كان الأخير ينصت لجدل مستر بيكر وجميعته، ولتعليقات مستر كريتون القاسية المفاجئة، وقد اتجه بنظره نحو السطح، وأخذ يزن الخابور الحديدي بيده .. ذلك الخابور الذي كان فى اللحظة الماضية مصوبًا نحو رأسه، وأخطأها صدفة .. وكأنه الحقيقة المادية الوحيدة فى التجربة بأسرها. كان واحدًا من أولئك القادة الذين يتحدثون قليلًا ويخيل إليك أنهم لا يسمعون شيئًا ولا ينظرون إلى أحد. بينما هم فى الواقع يعرفون كل شئ. ويسمعون كل همسة، ويرون كل خيال مسرع فى حياة سفينتهم.

وكان ضابطاه المهمان يطلان بقامتيهما الممدودتين على جسمه الضئيل الهزيل، ويتجاذبان أطراف الحديث عبر رأسه. كانا مستاعين، مندهشين، غاضبين .. بينما وقف الرجل الضئيل الهادئ بينهما وعليه سيماء من وجل الصفاء والهدوء فى الأعماق السحيقة لتجربة عظمى.

وكانت الأضواء تتوهج فى عنبر البحارة، ومن أن لآخر سرت من المقدمة موجات عالية من الضوضاء والثرثرة، لتكتسح السطح ثم تتلاشى. وكانت السفينة الغائبة عن وعيها، تترك خلفها وإلى الأبد، الضجة الطائشة للبشر المتمرد، تتركها لتتساب فى دعة خلال السلام الشامل الذى يخيم على البحار. ولكن الضجة تجددت مرارًا. ففى لحظات قصيرة ظهرت سواعد تلوح، وجوانب وجوه بأفواه فاغرة - ظهر هذا من خلال المربعات المضئنة عند مداخل القمرات. واندفعت قبضات سوداء - ثم انسحبت - وقال القبطان موافقا: «صحيح ألن حاجة أن يفاجأ الواحد منا بخناقة زى دى بدون سبب...» وسمعت فى الضوء هتافات صاخبة سككت فجأة.. لم يكن يتوقع مزيدًا من المتاعب فى هذا الوقت بالذات.. ودق جرس فى الخلف ثم رد عليه آخر فى الأمام برنة أعمق، فتجاوب صليل الأجراس الرنانة ليحيط بالسفينة فى حلقة واسعة من الذبذبات، انحسرت أخيرًا فى الظلمات اللانهائية للبحر الخاوى.. وأخذ يفكر.. ألم يكن يعرفهم؟ ألم يعرفهم! فى السنوات الماضية. وهم مع ذلك خير من غيرهم - رجال بمعنى الكلمة - يقفون إلى جانبيه فى الشدائد. وهم أحيانًا أخطر من الشياطين -

شياطين حقة لها قرون.. ياه.. هذا لايدل على شيء.. ولكن عجلة القيادة تدور كعادتها، ونوبات الحراسة تتوالى، والرجال يأخذون دورهم الواحد بعد الآخر وهم يتبادلون نفس العبارات.. «وصاح فجأة: «الريح المعاكسة هي اللى بتقلقنى صحيح» قالها وهو يدق الأرض بقدمه بغضب مفاجئ. وعاد يقول «الريح المعاكسة كل شيء غيرها مايهمنيش!» ولكنه استرد هدوءه فى اللحظة التالية، ثم قال للضابطین: اشغلوهم الليلة باستمرار ياسادتى، لمجرد أن يشعروا أن زمام الموقف فى يدنا طوال الوقت - اشغلوهم بهدوء - أنتم عارفين. خلى بالك ياكرينتون ولا تمسهم. وبكره أنا حاكلهم بالراحة والحيلة - شوية حمير شغل مجانيين - أبوا حمير شغل! أنا أقدر أعد البحارة الحقيقيين فيهم على صواب يدى - ماينقمش معهم غير التوبيخ.. أرجوكم».

وسكت لحظة ثم سأل: «تفتكر أنا تصرفت غلط يامستر بيكر؟» وريت على وجهه بيده وهو يضحك ضحكة مقتضية: «لما شفته واقف هناك شبه مبت ومرعوب بالدرجة دى - أسود فى وسطهم وهم زى المذهولين - الواحد منا ماعندوش استعداد لمواجهة مصيره المحتوم - الفكرة خطرت لى فجأة - وبدون تدبير. أنا تأملت لمنظره كما يتألم لحيوان مريض. كان خايف من الموت بدرجة مميتة.. وفكرت أسيبه يعمل اللى عاوزه - مجرد خاطر تلقائى - لكنى نسيت المجانين دول كلياً.. احم طبيباً لايمكن نتراجع بعدها» وهنا حشر الخابور فى جيبه وبدأ عليه الخجل من نفسه - ثم قال بعدة: «إن شفت بودمور مرة ثانية بيعمل حيله دى عرفه أنى حاحط رأسه تحت المضخة. أنا اضطرريت اعملها مرة. ومع ذلك فهو طباطخ طيب» ثم ابتعد سريعا وعاد إلى السلم وتبعه الضابطان بعيون ملؤها الدهشة. ونزل ثلاث درجات وبعد أن غير لهجته، تحدث ورأسه قريب من السطح «أنا مش حاخرج الليلة - ولكن احتياطى نادونى لو حصل.. أنت شفت عيون الزنجى العيان ده يامستر بيكر. أنا خيل لى أنه كان بيستجدينى - كان عاوز إيه؟ مايفيش فائدة - فأت أوان أى مساعدة زنجى غليان وحيد فى وسطنا كلنا، حسيت أن نظراته وصلت لأعماق نفسى، تصور أعمال بودمور المعتوه! نهايته - سيبه يموت فى سلام. على أى حال أنا الرئيس هنا، ولى

الحق أقول اللى يعجبنى. خليه يعيش جايز عاملوه مرة معاملة غير عادلة. خلى بالك كويس».

ثم اخفضى تاركًا ضابطيه يحلق كل منهما فى الآخر، وقد تأثرا لدرجة أشد مما لو كانا قد شاهدا تمثالاً من الحجر يذرف دمعة حنان على مجاهل الحياة والموت..

وبدا عنبر البحّارة - بفعل ضباب الدخان الأزرق المنتشر من الخيوط المتعرجة التى تصاعدت رأسية من قواعد الغلايين - متسعاً اتساع قاعة رجة، وركدت فى الزوايا سحابة كثيفة، بينما اتقدت المصابيح كل فى وسطه وهج أرجوانى يخرج منه لهيان ضعيفان، وهامت هنا وهناك تجمعات من الدخان الكثيف: وكان الرجال يتمددون على السطح، أو يجلسون بعدم اكتراث أو يثنون إحدى الركبتين ويميلون نحو الحاجز بأحد الكتفين. كانت الشفاء تتحرك والعيون تلمع، والسواعد تلوح فتكون دوامات فجائية فى الدخان المنتشر. وكانت مهمة الأصوات تتراكم وتعلو تدريجياً كأنها تمجز عن النفاذ بسرعة من الأبواب الضيقة. وظهر نوبتجية الطابق السفلى فى قمصانهم - كانوا يسرون بسيقان طويلة بيضاء وكأنهم نيام سائرون يهزون.

أما نوبتجية السطح فكانوا - من آن لآخر - يندفعون بزهم الكامل فيخيل إليك أنهم يلبسون أكثر من اللازم، ثم ينصتون لحظة ليلقوا بمبارة سريعة وسط الضجة، ويهرولون ثانية إلى الخارج. ولكن قليلين منهم كانوا يبقون بجوار الباب ينصتون بشوق وقد داروا بأذانهم جهة السطح. وزار ديفيز قائلاً: «اتحدوا يا أولاد». وحاول بلفاست أن يسمعهم صوته، بينما ابتسم نويلز ببطء وعدم تركيز وأخذ أحدهم يهتف على فترات، وكان قصيراً ذا لحية كثة قصيرة: «مين اللى خايف؟ مين اللى خايف؟ وقفز آخر هائجاً وعينه متقدتان ليرسل سيلاً من الشتائم غير المترابطة، ثم يجلس بعد أن هدأت ثورته ودار نقاش فى ألفة، بين رجلين، أخذ كل منهما يضرب الآخر فى صدره تدعيماً لوجهات النظر المتبادلة - بينما تكلم ثلاثة آخرون، تلاقت رعوهم فى زمرة واحدة، تكلموا بأعلى صوت وفى نفس الوقت، وقد سادهم جو من الثقة والسرية. كانت قوضى من الأحاديث العاصفة،

تأثرت فيها جزئيات العبارات المفهومة، لتشق طريقها إلى الأذان، وكنت تسمع:
«فى المركب اللى قبل دى» «مين بيهمه؟ جريها مع أى واحد منا» «اضرب تحت
..» «ولا دورة واحدة..» «بيقول إنه على حق..» «أنا كنت دائماً أعتقد ..»
«معلش...».

وكان دونكن وهو يرقد متكوماً عند الرافعة، وقد حذب حافتي كفتيه لتلامس
أذنيه، ورفع أنفه المعقوف، يشبه نسرًا مريضاً مكسور الجناحين. أما بلفاست
فكان أشبه بالصليب المائل؛ وجه أحمر من كثرة الصياح، وساقان منفرجتان،
وذراعان ممدودان لأعلى. وجلس الإسكندنافيان فى ركن، مصعوقين مشدوهين
وكانهما يبحلقان فى طوفان.

وبعيداً عن الضوء وقف سنجلتون كالأثر المطموس، تلامس رأسه السطح،
وكانه تمثال للبطلية بالحجم الطبيعى، فى سرداب مظلم. وعندما خطا إلى
الأمام ضخماً جامداً، تلاشت الضوضاء فوراً كالموجة المنكسرة؛ ولكن بلفاست
صاح ثانياً وهو يرفع ذراعيه: «الراجل بي موت، أنتو سامعين؟» ثم جلس فجأة فوق
الطاقة، وقد اعتمد رأسه بين يديه. ونظر الجميع إلى سنجلتون: كانوا يبحلقون
من ظهر السفينة إلى أعلى، أو يديقون النظر من الأركان المظلمة، أو يدورون
برؤوسهم وعيونهم المتطلعة. كانوا يترقبون ساكتين.. كان هذا المعجوز - الذى لم
يعر أحداً منهم التفاتة - يملك سر غضبيهم ورغباتهم - ويتمتع ببصيرة أكثر حدة
وعلم أكثر وضوحاً مما يتاح عادة لأمثالهم.

والواقع أنه وقف هنالك فى وسطهم وعليه سيماء من رأى أعداداً غفيرة من
السفن، وأنصت مراراً لأصوات مثل أصواتهم، وجرب فعلاً كل مايحتمل أن
يحدث فوق البحار الواسعة. كانوا ينصتون لصوته، وهو يشخّش فى صدره
العريض، وكان الكلمات تتدفق نحوهم عبر سنوات الماضى البالية. وسألهم بقوله:
«عاوزين تعملوا أية؟» ولكن لم يرد عليه أحد سوى نويلز الذى برطم «آى - آى»
وقال آخر بصوت منخفض «دى فضيحة مخجلة» وانتظر سنجلتون لحظة ثم لوح
بازدراء قائلاً: «أنا شفت خلاقات على مراكب قبل بمضكم مايتولد، خلاقات
بسبب ويدون سبب - لكن عمرى ماشفت خلاف للسبب ده».

فكرر بلفاسـت عبارته بحزن وهو يجلس عند قدمى سنجلتون: «الراجل ييموت ـ أنتو سامعين؟» ولكن البحار العجوز واصل حديثه وجدع اسود كمان. أنا شفتهم بعينى ييموتوا زى الدبان. «وأمسك عن الحديث لحظة ليسترسل فى التفكير، وكأنه يحاول تذكر أمور رهيبـة وتفاصيل مرعبة لمذابح الزوج. ونظر إليه الكل مأخوذين. كان قد عاش طويلاً ليتذكر النخاسين والقراصنة وحركات التحرر الدامية. من ذا الذى يمكنه تصور ضروب العنف والفرع التى عاشها! ماذا عساه أن يقول. وحديثهم قائلاً: «لا يمكنكم مساعدته، لازم يموت». وسكت ثانيا بينما أخذ شاريه ولحيته يتحركان.

كان يـمضـع الكلمات، ويتمتم خلال الشعر الأبيض المشوش، ويأتى حديثه غامضاً مثيراً، وكأنه وحى خلف حجاب..» العيان ينتظر على البر بدل مايسبب كل الدوشة دى ـ خايف ـ البحر لازم يسترد وديفته ـ ييموتوا دايماً قرب البر ـ ودايماً كده. هم عارفين ـ رحلة طويلة ـ أيام أكثر وفلوس أكثر. خليكـم ساكتين ـ عاوزين أية؟ مش ممكن نـساعده.. وبدا كأنه يفـيق من حلم، ثم قال بلهجة صارمة. «أنتو ماتقدروش تساعدوا نفسكم. القبطان مش غبى.. وبيتصرف بناء على أساس خذوا بالكـم. أنا عارفهم كويس» وأخذ يحرك رأسه من اليمين إلى اليسار وعيناه متجهتان إلى الأمام، وكأنه يستعرض صفّاً طويلاً من القباطنة الأذكىاء.

وصاح دونكن بلهجة تمس القلوب «ده قال أنه حايكسر دماغى». فتظـلـر سنجلتون ملياً إلى الأرض فى حيرة وكأنه يبحث عنه ولايجده، ثم قال بدون وضوح «الله يلـعنك». كان وجهه يشع بالحكمة الصامتة وجمود عدم الاكتراث وبرود الاستسلام.

وشعر كل المستمعين حوله أنهم أفادوا كثيراً بعد خيبة أملهم، فأخذوا يترنمون وهم صامتون ببساطة أولئك الذين تبينوا بجلاء مافى الحياة من أمور مستعصية.

أما سنجلتون فقد رفع ذراعه مرة ثم خرج إلى ظهر السفينة رزيناً شاردًا، دون أن ينطق كلمة أخرى.

وتاه بلفاست فى تفكير عميق بعينين مستديرتين. وقفز واحد أو اثنان بثقلهما الى سريرين علويين، وبمجرد أن استقرا هناك أخذوا يتهدان ، واندفع آخرون برعوسهم الى أسرتهم السفلى ، و داروا تَوًا حول أنفسهم وكأَنهم وحوش تأوى إلى عرينها . وسمع صوت سكين تكحت فخار غليون مشتعل . وكف نويلز عن الابتسام . وتحدث ديفيز بنغمة ملؤها اليقين : « إذا قيطاننا معتوه » وتمتم آرتشى احنا لسه ما سمعناش النهايه . « ودقت أربعة أجراس فصاح نويلز منها » نص النوبتجية تحت مشوا » ثم أخذ يفكر ويعزى نفسه بعبارة « ساعتين نوم بريحونا شوية . وبالفعل اصطنع بعضهم النعاس، أما تشارلى فقد نطق فجأة وهو غارق فى النوم، بوضع كلمات مبهمة وبصوت اعتباطى أجوف . فعلق نويلز من تحت الغطاء، بلهجة المثقفين: « الولد الملعون ده عنده ديدان » ونهض بلفاست ليقترب من فراش آرتشى ثم همس بحزن: « إحنا شديناه بره » فقال الآخر باستياء وهو نعسان: « إيه؟ » فاسترسل بلفاست وشفته السفلى ترتجف «ودلوقتى حانضطر نرميه فى البحر . » فسأله آرتشى: « ترمى إيه؟ » فتنهد بلفاست وهو يقول «جيمى المسكين . » فقال آرتشى بوحشية مصطنعة وهو يجلس على سريره: « يروح فى داهية! ده كله بسببه - لولاي كانت حصلت جناية قتل على المركب دى! » فجادله بلفاست فى همس: « دى مش غلطته - مش كده؟ »... ثم أضاف وقد أغرورقت عيناه بالدموع « أنا حظيته فى السرير .. كان أخف من برميل اللحم الفاضى » فنظر إليه آرتشى مليًا، ثم اتجه بأنفه إلى جانب السفينة فى تصميم . وهام بلفاست كمن ضل طريقه فى العنبر المظلم، حتى كاد يقع فوق دونكن . وأخذ يتأمل فترة من فوق ثم سأله « أنت مش ناوى تدخل جوه؟ » فنظر إليه فى يأس، ثم همس من تحت فى لهجة كلها قنوط: « الإسكوتلاندى القاسى، ابن الحرامى ده، رفضنى . » فقال بلفاست ومازال مكتئبًا « ده كمان أكرمك . أنت الليلة كنت أقرب مايكون من حبل المشنقة . أوعى تعمل حيلك الإجرامية دى جنب جيمى! أنت ماتعبتش معنا وإحنا بنشده! بس خليك فاكرا أحسن لو بدأت أرفضك!... » وانتعش قليلا ثم استرسل: « إذا بدأت أرفضك حايكون على الطريقة الأمريكية وحاكسر فيك حاجة! » ثم راح يندق بسلاماته أم رأسه المنحنية دَقًا خفيفًا، وختم حديثه

وهو مبتهج بقوله: «حاسب منى يا واداء فتفاضى دونكن عن تهديده ثم سأل بقلق وألم» ياترى حايختفوا مع بعض بسببى؟ «فتراجع بلفاست خطوة وهو يسأل بصوت ملؤه الازدراء: «مين اللى يختلف؟ لولا أنى مشغول بالعناية بجيمى كنت شقيت مناخيرك! أنت فاكركنا مين» فنهض دونكن وراح يرقب ظهر بلفاست وهو يختفى من الباب.

كان الرجال حوله من كل جانب نياماً، يتنفسون بهدوء، دون أن يراهم. وبدأ كأنه يستمد الشجاعة والحنق من الهدوء المخيم حوله، فأخذ يحملق غاضباً بوجهه المستطيل وملابسه المستعارة المهلهلة، وكأنه يبحث عن شيء يمكن تحطيمه.

كانوا غارقين فى النوم - وود لو استطاع لوى رقابهم أو قلع عيونهم أو البصق فى وجوههم - فلوح بقبضتيه النحيلتين القذرتين فى الأضواء المحاطة بالدخان، ثم صاح بنبرات مكتومة «أنتو مش رجاله!» ولكن أحداً لم يتحرك. فاستطرد قائلاً «أنتو ماعندكوش ولا شجاعة الفيران» ثم ارتفع صوته ليصبح صراخاً مبحوحاً. وهنا رفع وامبيو رأسه الأشعث ونظر إليه مشدوهاً. فاسترسل دونكن قائلاً: «أنتم لامة المراكب! أنا أتمنى أنكم تنتتوا قبل ماتموتوا» وأخذت جفون وامبيو تختلج - لم يكن يفهم شيئاً ولكنه وجد الموقف مصلياً. وجلس دونكن بثناقل - كان يتنفس بمنخارين متوترتين، ويلوك أسنانه المصطكة. ويضغط صدره بذقنه، كأنه يحاول التوغل إلى أعماق قلبه.

وفى الصباح، عندما بدأت السفينة يوماً جديداً من حياتها الهائلة بدت فى حلة نضرة مترفة أشبه برييع الحياة: كانت ظهورها بعد غسلها تلمع فى خطوط طويلة ممتدة، وأشعة الشمس المائلة تداعب النحاس الأصفر فيرسل رشاشاً متالقاً يندفع فوق القضبان اللامعة ليستحيل خيوطاً ذهبية - بينما بدت قطرات الماء المالح المنسية هنا وهناك، يحذاء السور، شفاقة كقطر الندى، وأكثر تألقاً من الماس المنثور، أما القلاع فنامت بعد أن هداها النسيم العليل. وهكذا أطلت الشمس، وهى تشرق وحيدة ساطعة فى سماء زرقاء، على سفينة وحيدة تتساق فوق بحر أزرق.

وازدهم الرجال ثلاثا أمام الشراع الرئيسى وفى مواجهة باب القمرة. كانوا يجرون أقدامهم ويتدافعون بوجوه مترددة بليدة. وكان نويلز يميل بشقل على ساقه القصيرة مع كل هزة بسيطة، أما دونكن فكان يجرى وراء ظهورهم قلقاً متطلعا، كرجل يبحث عن كمين. وفجأة خرج كابتن أليستون وأخذ يسير جيئةً وذهابا عند المقدمة. وبدا فى ضوء الشمس أشيب الشعر ضئيلاً يقظاً مهلهلاً، وجامداً جمود الصخر. وكأنه يضع يده اليمنى فى جيب سترته الجانبى ومعه شئ ثقيل، أحدث فى هذا الجانب ثلثا عديدة، وتنحج أحد البحارة متشائما، ثم قال القبطان باقتضاب: «أنا إلى الآن لم أجد فيكم عيباً يارجاله». ثم واجههم بعينين مرهقتين، فبدا كأنه ينظر مباشرة وعلى حدة إلى كل زوج من عيون العشرين فرداً المائلين أمامه.

وراح مستر بيكر يتبع مكتئبا وعنقه كمنق الثور. أما مستر كريتون فكان نضرا كالطلاء - بخدود متوردة وقامة مستعدة ثابتة مهيبة. وواصل الكابتن حديثه: «ولا أجد فيكم عيباً الآن. ولكن أنا موجود هنا لأقود المركب وأوقف كل رجل فوقها عند حده. وإن كنتم بتعرفوا شغلكم زى ما أنا عارف شغلى ماكناش نلاقى متاعب - أنا سامعكم بتتهقوا فى الضلمة بكلام» حانشوف بكره الصبح» طيب آديكم شايفين دلوقتى - عاوزين إيه؟» وانتظر هنيهة وهو يخطو هنا وهناك ويرمقهم بنظرات فاحصة. وتساءلوا فيما بينهم عما كانوا يريدون - ثم بدل بعضهم أقداما مكان الأخرى، وحاول البعض المحافظة على اتزانهم، وأزاح الآخرون طواقيمهم للخلف ليهزشوا رؤوسهم.

ماذا كانوا يريدون؟ لقد نسوا جيى، فلم يفكر أحد فيه وهو يرقد فى قمرة وحيدا يغالب أشباحا عاتية، ويتشبت باكاذيب جزئية، ويضحك ضحكات مكتومة، بينه وبين نفسه، على حيلة المكشوفة. لا لم يخطر جيى على بالهم - بل أنهم نسوه أكثر مما لو كان ميتا بالفعل. كانوا يريدون أمورا مهمة. وفجأة خيل اليهم أنهم نسوا إلى الأبد كل الكلمات البسيطة التى عرفوها من قبل، وأنها قد ضاعت فى تيه رغبتهم المبهمة الملحة. كانوا يعرفون ما يريدون - ولكنهم لم يجدوا أمرا يستحق الذكر. وراحوا يدورون حول أنفسهم فى رقعة واحدة ويلوحون بسواعد

عضلية تنتهى بأيد ضخمة متسخة بالقار، مثنية الأصابع. وتلاشت على شفاههم إحدى الهمسات. ثم سألهم القبطان «ناقصكم إيه - الأكل؟ أنتم عارفين أن التموين تلف عند رأس الرجاء الصالح» فرد عجوز ذو لحية فى الصف الأول: «أحنا عارفين ياسيدى» وعاد القبطان يسألهم من جديد «الشفل شديد عليكم - هه - فوق طاقتكم؟» فردوا عليه باستياء صامت. وأخيرًا بدأ ديفيز يتحدث بصوت متردد «إحنا مش عاوزين نقص فى العمال - والراجل الأسمر اللي هناك... فقاطعه الريان صائحًا: «كفاية!» ووقف هنيهة يرمقهم بنظرات فاحصة. ثم سار بضع خطوات هنا وهناك، وانفجر فيهم بعاصفة عنيفة باترة، كتلك التى عرفها فى شبابه، عبر البحار المتجمدة: «انتو عارفين الحكاية إيه؟ دى أكبر من أنكم تفهموها. فاكرين نفسكم ناس طيبين كفاية تعرفوا نص شغلكم - وتعملوا نص واجبك - فاكرينه زيادة عن اللزوم؟ ده لو عملتم قده عشر مرات يبقى مش كفاية». فارتفع صوت يهتز غيظًا: «إحنا عملنا علشانها كل مافى وسعنا، ياسيدى». فصاح القبطان: «كل مافى وسعكم؟ انتو سمعتم غالبر حكايات كتيرة مش كده؟ بس بيقولها لكم هناك أن كل مافى وسعكم مش حاجة عظيمة تفتخروا بها - وأنا بأقول لكم أن كل مافى وسعكم مايزيدش عن مستوى ردى». ماتقدروش تعملوا أكثر؟ لا. أنا عارف ومش بأقول حاجة. لكن لازم تبطلوا حماقاتكم دى، وإلا أبطلها لكم أنا. أنا مستعد لكم. لازم تبطلوها! قال هذا وهو يهز أصبعه فى وجوه الجمع. «أما الراجل ده فانا حاحطه فى الحديد لو خرج على ظهر المركب بدون أذننى. سامعين هناك؟» وما أن سمعه الطاهى حتى جرى خارج المطبخ، وقد رفع ذراعيه مذعورًا مندهشًا، لا يصدق أذنيه - ثم عاد إلى مكانه ثانية. وتبعت ذلك لحظة صمت عميق، خطا فيها بغار مقوس الساقين، جانبًا، ليصق بأدب فى البالوعة. واسترسل الريان بهدوء: «عندى موضوع ثانى» ثم تقدم بخطوة سريعة، ودار وهو يخرج الخابور الحديدى من جيبه وقال «ده» كانت حركته سريعة غير متوقعة، بدرجة جعلت الجمع يتراجع إلى الوراء. وأخذ ييخلق فى وجوههم بثبات، فتصنع بعضهم الدهشة كأنهم لم يروا خابورًا من قبل. ثم رفعه إلى أعلى قائلاً:

«ده شىء يخصنى أنا - ومش حاحاسبكم عليه بالمرة» - ولكن كلكم عارفينه -
ولازم يرجع مطرحه» وبدا الغضب فى عينيه. فتحرك الجميع فى قلق، وأشاحوا
بوجوههم عن قطعة الحديد، وبدأت عليهم علامات الخجل والارتباك والدهشة
كانهم يرون شيئاً مخيفاً فاضحاً أو وقعاً، لا يلقى عرضه عليهم فى وضوح النهار.

ولبت الريان لحظة يرقبهم بانتباه، ثم نادى قائلاً بلهجة حادة مقتضبة:
«دونكن». وكان هذا قابلاً خلف أحدهم تارة وخلف الآخر تارة أخرى - ولكن الكل
كانوا ينظرون إليه عبر اكتافهم ثم يتحركون جانباً. وأخذت الصفوف، الواحد بعد
الآخر، تتفتح أمامه ثم تفلق إلى أن ظهر أخيراً وحده أمام الريان فخيّل للنّاظر
أنه أتى عن طريق ظهر السفينة. وتحرك كابتن آليستون قريباً منه - كان الاثنان
متقاربين حجماً. وتبادل الكابتن مع عيون دونكن الخرزية، نظرة عدائية مباشرة
«وتحرك الاثنان - ثم سأل الأول «أنت تعرف ده؟» فرد الآخر بوقاحة وهو مذعور»
«لا.. لا ماعرفوش..» وهنا حدثه القبطان بلهجة أمرة:

«أنت كلب حقير - خذه». فبدت ذراعاً دونكن كأنما التصقت بخديه ووقف
شاخصاً بعينه إلى الأمام كأنه يشترك فى عرض عام. وكرر القبطان الأمر:
«خذه» وهو يزداد قريباً منه حتى اختلطت أنفاسهما. ثم قال كابتن آليستون للمرة
الثالثة «خذه» وهو يتحرك متوعداً. وهنا نزع دونكن أحد ذراعيه من جنبه،
وبرطم بجهد، وكان فمه ممتلئاً بعجينة: «أنت بتضطهدنى ليه؟» فبدأ الريان
بقوله «أن ماعملتش..» ولكن دونكن اختطف الخابور كأنه ينوى الفرار به، ثم بقى
جامداً دون حراك وقد أمسك به كالشمعة. وقال كابتن آليستون: «رجعه مطرح
ماجنه» وهو يرمقه بنظرات فظة. فخطا دونكن إلى الورا وهو يخلق بعينه.

وصاح الكابتن «حاتمشى ياندل ولا أمشيك أنا؟» وتقدم نحوه مهدداً فأرغمه
على التراجع ببطء. ومال دونكن محاولاً تفادى اللكمة الموجهة إلى رأسه برفع
الخابور الخطر إلى أعلى. وهنا توقف مستر بيكر لحظة عن القبح، وهمس
كرتون مستحسنأ بلهجة الخبير «كويس والله» وزمجر دونكن وهو يتراجع
«ماتلمسنيش» فرد آليستون: «إذا أمشى - أمشى بسرعة». وقال دونكن «إياك

تضربنى... وإلا أشكيك للقاضى.. أنا حافضحك.. فخطأ كابتن أليستون خطوة واحدة، بينما جرى دونكن قليلاً وهو يدير ظهره، ثم توقف ليكشر عبر كتفيه، عن أسنان صفراء.. وحته القبطان بقوله «امشى بعيد - عند التجهيزات الأمامية» وهو يشير بذراعه.

وهنا صاح دونكن فى الجمع الصامت الذى وقف يرقبه: «أنتو حانتقروا ساكتين وتتقرجوا على وأنا باتهزا؟» فأسرع كابتن أليستون بخفة نحوه، مما جعله يقفز ثانية مذعوراً. ويندفع نحو التجهيزات الأمامية، ويثبت الخابور فى ثقبه بعنف ثم يصيح فى السفينة بأسرها: «أنا حاخلص حقى منكم بعدين» ثم اختفى (بعد) الصارى الأمامى - وحينئذ استدار كابتن أليستون ثم سار إلى الخلف بوجه هادئ وكأنه قد نسى المنظر كله. وأفسح له الرجال الطريق ولكنه لم ينظر إلى أحد منهم، ثم قال بهدوء: «كفاية كده يامستر بيكر. ابعت النوبتجية تحت» وأضاف بصوت رزين «وأنتم يارجاله، حاولوا تمشوا دوعرى للمستقبل» وراح ينظر ملياً، وهو يفكر، إلى ظهور الجمع المتأثر المتراجع ثم نادى بارتياح، خلال باب القمرة: «القطور ياسفرجى» وعلق مستر بيكر بقوله «أنا ما أرتحتش - أوف - لما شفتك أعطيت الخابور للجدة ده ياسيدى... كان ممكن يدشدش - أوف - يدشدش به رأسك زى قشرة البيض ياسيدى». فغمغم الكابتن وهو شارد ياسلاماً هو! ثم استرسل بصوت منخفض «مجموعة غريبة - أظن الموقف انتهى على خير - ولو أن الواحد الأيام دى مايعرفش اللى جايز يحصل مع ناس زى... من سنين طويلة، كنت لسه أيامها قبطان شاب - حصل تمرد فى رحلة للصين - تمرد حقيقى ياييكر - ولو أنهم كانوا غير رجالنا. أنا عرفت غرضهم. كانوا عاوزين يتخلصوا من حمولة المركب ويسكروا. مسألة بسيطة جداً.. عاملناهم بشدة يومين وبعدما أخذوا كفايتهم بقوا زى الخرفان الوديدة. كانوا بـحارة طيبين - وتمت الرحلة ببراعة.

ونظر إلى أعلى ليرى الشراع مشدوداً بإحكام، فصاح بمرارة: «ريح مضادة يوم بعد التانى - مش حانتقابلنا شوية ريح مواتية فى الرحلة دى؟» ونطق الخادم فجأة: «جاهز ياسيدى» بعد أن ظهر أمامهم كالسحور، وفى يده فوطاة مبقعة.

فرد أليستون: «آه، طيب، تعال يامستر بيكر - احنا تأخرنا - بسبب كل الكلام الفارغ ده».

وشمل السفينة بعدئذ - جو كثيف من الضيق والهدوء. وبعد الظهر أخذ الرجال يغسلون ملابسهم وينشرونها لتجف في النسيم الراكد، وقد بدا عليهم الشرود والوهن، وكأنهم فلاسفة تجلت لهم الحقيقة ولم يتكلموا إلا قليلاً. إذ بدا لهم لفر الحياة أضخم من أن يستوعبه حديث البشر بحدوده الضيقة. فأجمع الكل على تركه للبحر العظيم الذي احتواه منذ البداية في قبضته العاتية - البحر الذي عرف كل شيء، وسوف يزيع الحجاب في الوقت المناسب لكل منهم، عن الحكمة الخبيثة في كل خطأ، واليقين الكامن في كل شك، وعالم الأمن والسلام الذي يتأخم حدود الأسى والهلع.

وأخذ هذا السيل الجارف المضطرب، من الخواطر ومشاعر المعجز يشق طريقه دون توقف بين أجسام الرجال، بينما طفا فوق سطحه وكأنه شمندورة سوداء مثبتة في قاع نهر موحل. وانتصر الخلع - انتصر عن طريق الشك والغباء والشفقة والعاطفية. وقمنا نحن بدعمه بسبب تراخيها وطيشنا وميلنا للهزل - وكان لثبات جيمي على موقفه غير الواقعي أمام الحقيقة التي لا مفر منها، أثر قوى له أبعاد اللفز الضخم، أو التجلى الفخم الغامض، الذي يبعث فينا أحياناً الرهبة المشوبة بالمعجب. ووجد البعض هؤلاء ممتعاً في المزاح معه إلى أقصى الحدود، وتجلّى جنباً لذاتنا، المستتر خلف تعاطفنا مع العذاب، في تلهفنا المتزايد ألا نراه يصارع الموت.

كان يصبر بعناد على عدم الاعتراف بقرب أجله وهو الواقع اليقيني الوحيد في علمنا، ذلك الواقع الذي كان في وسعنا أن نلاحظ اقترابه يوماً بعد يوم. وبعث اصراره هذا فينا شعوراً بالقلق كذلك الذي يعترينا عند فشل أحد قوانين الكون. وجانبت أقواله عن نفسه الصواب كلياً لدرجة جعلتنا نرجح أنه على علم بحقائق فوق إدراك البشر. كان غير معقول لدرجة الإيحاء.. وكان فريداً ساحراً من لا ينتمي للبشر، وبدا كأنه يصيح منكرًا الموت من وراء ذلك الحد الرهيب بالفعل. واستحال إلى طيف لا مادي أشبه بالشبح، فبرزت عظام خديه وازدادت جبهته

انحداراً، وأصبح وجهه مجموعة من التجاويف والهالات، وبدت رأسه الخالية من اللحم أشبه بجمجمة سوداء جلبت من القبر، وقد ثبتت في تجويف العينين كرتان من الفضة غير مستقرتين.

وأصبح مصدراً لارتباكنا وعاملاً لإضعاف روحنا المعنوية. ويفضله أصبحنا أكثر إنسانية ورقة وعمقاً - وأكثر تحرراً، وسبرنا أغوار خوفه وتماطفنا مع كل ضروب نفوره ورفضه وعزلته، وفهمنا سر خداعه لنا، وكأننا كنا من قبل قد بالفنا في التمرين وانغمسنا في الفساد إلى أبعد الحدود، فقدونا على جهل تام بمعاني الحياة وأسسها. أما الآن فقد بدت علينا سيماء من استثاروا ونضجوا بعد كشف خفايا مشيئة، وعلت وجوهنا عابسة عبوساً عميقاً كوجوه عصابة من المتأمرين، وتبادلنا نظرات ذات معنى، وكلمات مقتضبة لها مغزاها. كنا في منتهى الانحطاط، وفي رضا تام عن أنفسنا - فأخذنا نكذب عليه بجدية وعاطفة وحماس زائف، وكأننا نقوم بتمثيل خدعة خلقية ابتغاء جزاء أبدي، وكونا معاً كورساً، للتصديق على أغرب تأكيدات، وكأننا جمع من المغفلين الطامعين أمام مليونير أو سياسى أو مصلاح عظيم. وإذا جرؤنا على التشكك في بعض تصريحاته فعلنا ذلك على طريقة المتعلقين الأذلاء، فتتصنع معارضة آرائه تمادياً في تمجيده.

وهكذا أثر جيمى على الطابع الخلقى لعالمنا، وكأنه حاكم مطلق يملك سلامة توزيع الرتب والكنوز والآلام. والواقع أنه لم يكن يملك لنا شيئاً سوى الاحتقار. وكان هذا هائلاً لأحدود له. وخيل إلينا أنه يزداد تدريجياً مع ما لاحظناه من انكماش جسده يوماً بعد يوم. وكان الشيء الوحيد فيه الذى يدل على قوة احتماله وحيويته - كان يحيا داخل نفسه كشمعة لا تنطفئ، ويتحدث من التثواء الدائم في شفثيه السوداء، وينظر إلينا خلال الجراة المتقلقلة في عيونه الكبيرة التي برزت من وجهه بروز عيون الكابوريا. ورحنا نرقبها عن كثب. لم يكن يتحرك في جسمه شيء غيرها - وألفيناه رغبةً عن الحركة كأنما فقد ثقته في صلابته. إذ كانت أوهى حركة كفيفة بأن تكشف له (حتمًا عن ضعف جسده فتسبب له المأ ذهنياً مبرحاً. ولهذا كان ضنيناً بالحركة، فترقد ممدداً وذقته فوق غملائه في

سكون الحكيم الحذر، فقط راحت عيناه تهيمان من وجه إلى وجه - عينان نافذتان ملؤهما الحزن والازدراء.

وفى تلك الأثناء بالذات استحوذ تفانى بلفاست ومشاكسته على احترام جماعى. كان يقضى كل لحظة فراغ فى قمرة جيمى، يسهر على راحته ويتحدث إليه ويعامله برقة المرأة ومرح المحسن العجوز وحنانه، ويرعاه عاطفياً رعاية صاحب العبد المثالى لعبده ولكنه كان خارج القمرة سريع التأثر متفجراً كالبارود، (جادا، تتنازع الشكوك، ويتعادى فى القسوة) كلما تملكه الحزن. ولم يكن يصدر منه سوى دمة ولكمة: دمة على جيمى، ولكمة لكل من يبدو عليه التهاون فى حق جيمى وقضيته. وأصبح هذا موضوع أحاديثنا الوحيد - وحتى الاسكندناويان أخذنا يناقشان الموقف معاً، ولكن كان من المستحيل التعرف على اتجاههما، إذ كانا يتشاجران بلفتهما. ودخل بلفاست الشك فى احترام أحدهما، ولكنه فى تشككه هذا لم يجد بدءاً من مشاجرة الاثنى معاً فاستولى عليهما الفزع من ضراوته، ومنذ تلك اللحظة عاشا فى وسطنا مكتئبين كزوج من الخرس. أما واميبو فلم يقل شيئاً مفهوماً على الإطلاق، وخلا وجهه من الابتسام كلياً كوجه الحيوان، وبدأ أقل علماً بالموضوع كله من القطة ذاتها، ولهذا كان أضيف إلى ذلك أنه كان واحداً من الزمرة المختارة التى أنقذت جيمى، ولهذا كان فوق كل الشكوك. وكنت ترى بعض الرجال جالسين على صندوق جيمى فى أى وقت نهاراً، وطوال الليل فى كثير من الاحيان.

وأخذ جيمى ينعم بدفء اهتمامنا، فلمعت عيناه بالسخرية، وأخذ يعاتبنا. بصوت ضعيف، على جنبنا - وراح يقول «إذا كنتم يا أخواتى وقفتم جنبى، كان زمانى دلوقت على ظهر المركب». وهنا نكتنا رعو سنا خجلاً فاسترسل قائلاً «أيوأ - لكن إذا كنتم فاكرين أنى حاسي بهم يحطونى فى الحديد لمجرد تسليتكم.. لا - دابيهلك صحتى، الرقاد ده، بيهلكها فعلاً. لكن أنتم مش مهتمين.» وشعرنا بالكسوف كما لو كان كلامه صادقاً - كانت جراته الرائعة تكتسح كل شئ. ولم نكن لنجرؤ على التمرد، إذ لم نشعر فى الحقيقة بالرغبة فى ذلك - كنا نريد الحفاظ عليه حياً حتى نصل إلى مسقط رأسنا - فى نهاية الرحلة.

أما سنجلتون فكان كالعادة متعاليًا، يبدو استهانة بالأحداث الواهية في حياة منتهية. وجاء مرة واحدة فقط، على غير انتظار، ووقف عند مدخل القمرة وراح ينظر إلى جيمي مليًا وفي صمت عميق، وكأنه يسعى لإضافة هذه الصورة السوداء إلى مجموعة الخيالات التي تزرع بها ذاكرته. ولبثنا في هدوء تام بينما وقف سنجلتون هناك مدة طويلة، وكأنه جاء على موعد لمقابلة شخص ما، أو لحضور حدث مهم. وكان جيمس ويت حينئذ راقداً دون حراك، وعلى ما يبدو لا يعلم بالنظرة المدققة الموجهة إليه في ثبات وترقب. وساد الجو شعور بالتشاحن، وانتابنا التوتر داخل ما يعتري رجالاً يشهدون جولة مصارعة. وأخيراً أدار جيمي رأسه على الوسادة بحرص ملحوظ، وقال مسترضياً: «مساء الخير يهرد البَحَّارُ العجوز بتذمر «أهم» وواصل النظر بتركيز شديد إلى جيمي دقيقة أخرى، ثم انصرف فجأة.

ومضى وقت طويل قبل أن يتكلم أحد في القمرة، ولو أننا تنفسنا الصعداء كما يفعل أناس نجوا من موقف خطر. كنا كلنا على علم بآراء الرجل العجوز في جيمي، ولم يجروا أحد على معارضتها. كانت آراء مؤلة مقلقة. والأدهى أننا كنا نخشى أن تكون صادقة، فمعلوماتنا نحن محدودة.

ولم يتنازل سنجلتون، سوى مرة واحدة، للإفصاح لنا بالتفصيل عن آرائه في جيمي، ولكنه أحدث فينا حينئذ أثراً لايمحى. إذ قال أن جيمي كان سبباً في الرياح غير المواتية، وقرر أن الرجال المصابين بمرض مميت يبقون على قيد الحياة عادة إلى أن تظهر أول نقطة من اليابسة، ثم يموتون، وأن جيمي يعلم أن اليابسة ستسلبه حياته. ثم سألنا باحتقار شديد: ألم تكن نعرف تلك الحقيقة؟ إذاً ماذا نعرف؟ وفيهم سنتشكك بعد ذلك؟ ثم أضاف أن رغبة جيمي وتشجيعنا أو تعزيد وامييو وتعويذاته (وهو قلندي مش كده؟ كويس قوى) عطلت كلها السفينة في وسط البحار، وأنه لايمجز عن فهم تلك الحقائق إلا المغفلون والممتوهون. «مين عمره سمع بريح معاكسة ويحمر راكد بالطريقة دي؟ ده ماكانش طبيعى بالمره».

ولم نقو على إنكار غرابة ذلك، فشعرنا بالارتباك، ولم يسعفنا حتى القول السائر «أيام أكثر بدولارات أكثر» لأن الفداء كان يتناقص كل يوم، وكان أغلبه قد تلف عند الكاب، وخفض نصيبنا من البقسماط إلى النصف . وكانت مؤونتنا من الشاي والسكر واللوبياء قد نفذت منذ وقت طويل، كما كان اللحم المملح على وشك النفاد . وكان لدينا الكثير من البن ولكن لم يكن لدينا ماء لعمل قهوة . وهكذا شددنا الأحزمة على البطون وواصلنا عملنا: نحك السفينة ونطليها ونلمعها من الصباح إلى المساء . ولم تكن نعماني من مجاعة مميتة . بل من جوع مستمر لازم سطح السفينة ونام في عنبر البعارة، وراح يمدبنا في فترات صحوها، ويؤرقنا في أحلامنا .

وليتنا نتطلع تجاه الريح نلتمس ما ينبئ تغيير الموقف، وأخذنا ندير السفينة كل بضع ساعات لعلها تتحرك في النهاية، ولكنها لم تفعل وبدت كأنما نسير طريق العودة، فأخذت تدفع هنا وهناك، تتجه للشمال الغربي تارة وللشرق تارة أخرى . وتسرع إلى الخلف ثم إلى الأمام، وهي حائرة كمخلوق جبان يقف عند قاعدة حائط، وأحياناً كانت تفط متكاسلة يوماً كاملاً في التموجات الرقيقة للبحر الساكن، وكأنها تحتضر .

وعلى متن الصواري المتأرجحة كانت الأشرعة تتمزق بعنف وسط ما يخيّم من صمت وسكون حار . وعانينا من الإعياء والجوع والعطش حتى بدأنا نصدق أقوال سنجلتون ولكننا، رغم ما ندين به من ولاء لجيمى تصنعنا أماسه إخلاصاً لا يتزعزع، فكنا نحدثه بتلميحات فكاهية وكأننا شركاء في مؤامرة بارعة . ولكننا كنا في الوقت نفسه ننظر بعيون حزينة، عبر السور، صوب الغرب، نلتمس بارقة أمل، أو علامة تنبئ بريح مواتية، حتى ولو حملت أولى نسوماتها الموت لصديقنا المتردد جيمى ولكن كل هذا ذهب هباء . إذ تأمر الكون مع جيمس ويت . فنشطت رياح خفيفة من الشمال ثانية، وبقيت السماء صافية، وأخذ البحر المحيط بإعياتنا يتألق بفعل التسييم ويستمتع بشرابة، بدفء الشمس الساطعة، وكأنما نسي حياتنا ومتاعبنا .

واشترك دونكن مع الباقين فى التطلع لريح مواتية، ولم يكن أحد يدرى بما يخالجه حينئذٍ من أفكار مسمومة. كان صامتاً، وبدا هزياً أكثر من قبل، وكأنه ينفى ببطء بفعل ثورة داخلية على ظلم الناس وسوء طالعهم. وكان الكل يتجاهلونه ولم يكن يتحدث مع أحد. ولكن عينيه كانتا تتبثان بما يكن من كراهية لكل رجل. وكان يحدث الطاهى وحده، إذ كان قد أفتح الرجل الطيب، بطريقة ما، أنه (دونكن) شخص مفترى عليه ومضطهد إلى أبعد الحدود. وهكذا راحا يعينان معا تدهور أخلاق من على السفينة - وكنا فى نظرهما فى منتهى الإجرام، إذ تأمرنا على تعريض روح هذا الرجل الأسود الجاهل للهلاك الأبدى. وكان «بودمور» يطهى ما عليه طهيه من طعام وهو نادم، إذ كان يشعر أنه بإعداده الطعام لقنة مذنبه كهذه يخاطر بخلاصه هو ذاته. أما عن القبطان فلقد عاش معه سنوات طويلة، ولم يكن ليصدق أن رجلاً كهذا.. «أخيراً، أخيراً.. هذا ما حدث.. ولا يمكن أن يهرب الآن.. قلب العدالة فى دقيقة.. وقضى على كل كبريائه.. أقرب للمعجزات من أى شىء آخر.. وكان دونكن يجثم متجهماً على مخزن الفحم ويحرك ساقيه مصداقاً كان يتخذ من موافقته الزائفة على كل ما يقوله الطاهى عملة يدفعها ثمناً لامتياز الجلوس فى المطبخ. وكان يشعر بالخزي والخيبة. فوافق الطاهى، ولم يجد من الكلمات القاسية ما يكفى لانتقاد سلوكنا. وعندما راح يسبنا فى حمية الاستكثار، تظاهر بودمور بعدم سماعه، ذلك لأنه كان يود أن يفعل مثله، لولا أن مبادئه الدينية لاتسمح بذلك. وهكذا تمادى دونكن فى السباب إذ لم يجد من ينهره على ذلك، ثم أخذ يشهد الكبريت ويستنثف الدخان، ويتسكع أمام الموقد، ساعات طويلة وبدون كلفة.

وكان يستطيع من مكانه هذا أن يسمعا نتحدث مع جيمى، فى الجهة الأخرى للجدار، وكان الطاهى يدفع الأوانى ويخبط الموقد، ويتمتم بتبثوات بلعنة طاقم السفينة. أما دونكن الذى لم يكن يعترف بشىء اسمه الآخرة، اللهم إلا لأغراض التضليل، فكان ينصت بتركيز وغضب ويتأمل بشغف منظرًا تصوره للعذاب اللانهائى، كما يتأمل الناس بخبث الصور البغيضة للقسوة والثار والجشع والسطوة.

وفى الأمسيات الصافية كانت السفينة الصامته تتخذ، فى البريق البارد للقمر الميت، مظهرًا زائفًا وكأنها تستريح فى هدوء، فتشبه حينئذ مشهد الشتاء على الأرض. وكان يفصل بينها وبين صفحة البحر السوداء المستديرة تحتها، شريط ذهبى طويل. وأخذ يتردد على أسطحها الهادئة صدى وقع أقدام، بينما تشبث بها ضوء القمر كشبورة متجمدة. وبرزت القلوع البيضاء مخروطية متألقة كالجليد الناصع. وكانت تبدو فى بهاء الأشعة الكاذبة كمشهد للجمال المثالى، له وهم الحلم اللطيف بسلام صاف. ومع ذلك لم يكن فيها شئ حقيقى ولا واضح ولا ملموس إلا اللهم إلا الخيالات التى ملأت أسطحها فى حركة مستمرة صافية. كانت خيالات أحلك سوادًا من الليل وأكثر قلقًا من خواطر السكينة.

وأخذ دونكن يتجول خلصة، وحيدًا حاقداً، يفكر كيف تلكأ جيمى كثيرًا فى لقاء حقه. كانوا قد أعلنوا من فوق، قبيل الليل بقليل، ظهور اليايسة. ولاحظ القبطان وهو يثبت أنابيب المنظار الطويل. ويحدث مستر بيكر بهدوء ومرارة أننا بعد أن كافحنا لشق طريقنا إلى الجزر الغربية بوصة بوصة، ليس لنا الآن أن نتوقع سوى نسمة هادئة.

كانت السماء صافية والبارومتر عاليًا. وقد هدا النسيم الخفيف مع غروب الشمس، وخيم على مياه المحيط الساخنة سكون شامل. خلف وراءه ليلاً بدون رياح. وراح الرجال المتجمعون فى أعلى المقدم قبيل الغروب يستسلمون جزيرة «فلورس» على الأفق الشرقى. وكانت هذه ترتفع فوق مستوى سطح البحر فى خطوط متقطعة غير منتظمة كأحد الأطلال المظلمة فوق سهل فسيح مهجور.

كانت هذه أول بقعة نراها من اليايسة منذ أربعة شهور تقريبًا. وأخرج هذا تشارلى عن هدوئه. حتى لقد تجرأ فى موجة الابتهاج الشامل على رفع الكلفة بينه وبين رؤسائه. وأخذ الرجال وقد انتشوا دون أن يتبينوا السبب يتحدثون فى مجموعات. ويشيرون بسواعد عارية. ولأول مرة فى هذه الرحلة بدا كأننا نسينا وجود جيمى الغامض أمام تلك الحقيقة الملموسة. فقد وصلنا إلى مكان ما على أية حال.

واندمج بلفاست معنا وأخذ يتحدث ويسرد أمثلة خيالية لرحلات عودة من الجزر الغريبة فى مدد قصيرة وأكد أن «مراكب الفاكهة السريعة تقطعها فى خمسة أيام . مش محتاجين إلا شوية هواء ولكن آرتشى عارضه إذ قرر أن الرحلة لا يمكن أن تقطع فى أقل من سبعة أيام، وأخذوا يتناقشون حبياً بمبارات سباب . «وأعلن نويلز أنه «بدأ يشم نسيم الوطن فعلاً ثم مال بثقل على ساقه القصيرة ليستغرق فى ضحكة طويلة. وأطلت مجموعة من البحارة المسنين لحظة فى سكون وبوجوه منهمكة متجهمة. وقال أحدهم فجأة . «الطريق للندن ما بقاش بعيد» وقال آخر لازم فى أول ليلة لى على البر اتعشى كياب ويصل أشرب كأس خمرة. فصاح ثالث قصدك برميل وعلا صوت هائج قائلاً «بيض ولحم خنزير ثلاث مرات يومى . دى الطريقة إالى بأعيش بها على البر».

وتبعت ذلك حركة وهمسات وتآلفت العيون وتحركت الأفواه وسمعت ضحكات عصبية مكتومة وابتسم آرتشى بتحفظ بينه وبين نفسه . وصعد سنجلتون لينظر إلينا بغير اكتراث. ثم نزل ثانياً دون أن ينطق بكلمة واحدة. كرجل رأى جزيرة فلورس من قبل مرات لا حصر لها .. وكان الليل وهو يتحرك من الشرق يمتص من السماء الصافية البقعة الأرجوانية التى عكستها عليها الهضبة المرتفعة وقال واحد منهم بهدوء: « ركود تام» فتلثمتم الهمسات النشطة لتتلاشى كلياً وتفرقت الجماعات وبدأ الرجال يتحركون بعيداً . الواحد تلو الآخر . وينزلون السلالم ببطء وبوجوه حادة . كأنما أفاقوا بفضل هذا الذى ذكرهم باعتمادهم كلياً على خفايا الغيب .

وعندما صعد القمر الأصفر الكبير بلطف فوق الحافة الدقيقة للأفق الصافى . وجد السفينة ملفوفة بفلالة من الصمت التام . لا تعرف الخوف . تبدو مستلقية فى سبات عميق لا تعترضه أحلام . على صدر البحر المرعب النائم . ونظر دونكن بفيظ إلى هذا السلم الشامل . وإلى السفينة والبحر الذى أمتد بعيداً على كل جانب ليزوب فى سكون الكون اللانهائى . وشعر بنفسه يختق من اساءات غير معروفة . كان قد جبن جسمانيا . ولكن ثورته لكرامته بقيت عارمة . ولم يكن هناك سبيل لأسر مشاعره الجريحة . كانت اليابسة قد ظهرت بالفعل .

وأصبح الوطن قاب قوسين أو أدنى . وسيكون أجره ضئيلاً وليس لديه ملابس وينتظره عمل شاق، وسببت له كل هذه الخواطر استياءً شديداً اليابسة - اليابسة، التي تسلب الحياة من البحارة المرضى . وهذا البربري الراقد هناك يملك مالاً وملابس وتنتظره حياة يسيرة، ويأبى أن يموت. اليابسة تسلب الحياة.. وتملكه إغراء بأن يذهب ليرى أن كان هذا صحيحاً . ربما بالفعل ... وفي هذه الحالة يكون الحظ قد حالفه. «هناك مال فى صندوق هذا الحقيقير».. وخطا بنشاط مبتعداً عن الظلال إلى ضوء القمر، وفي لحظة واحدة تحول وجهه الهائم الجائع من الشحوب إلى الامتقاع.

وفتح باب القمرة فأصيب بصدمة. من المؤكد أن جيمي قد مات. كان مستقلى بأيد متشابكة ودون حراك كأنه تمثال محفور على غطاء تابوت حجرى وهنا بخلق دونكن بجشع فاختلجت جفون جيمي دون أن يتحرك جسده، مما أصاب دونكن بصدمة ثانية. كانت هذه العيون مدهشة حقاً فأغلق دونكن الباب خلفه بحيلة ولطف وهو يدق النظر فى جيمس ويت وكأنه خاطر بمجيئه لينقل إليه سرا مهماً. ولم يتحرك جيمي ولكنه نظر بحزن من ركنى عينيه وهو يسأل «ركود» فأجاب دونكن بخيبة أمل شديدة «آى» ثم جلس على الصندوق. وراح جيمي يتففس فى سكون.

كان قد اعتاد مثل تلك الزيارات فى كل وقت ليلاً ونهاراً. إذ كان الرجال يأتون الواحد بعد الآخر، وينطقون بكلمات مرحة. ويميدون نكتا قديمة أو ينصتون إلى حديثه. فإذا ما خرج أحدهم من القمرة بدا كأنه ترك هناك جانباً من حيويته . أو تنازل عن بعض قوته ليجدد يقين الحياة. تلك التي لا تفنى وكان يكره أن يبقى وحيداً فى قمرته إذ كان فى تلك الحالة يخيل إليه أنه لم يأت إليها مطلقاً . لم يكن يشكو من شيء. لا ألم بالمرّة الآن. فى كامل قواه . ولكنه لم يكن يستمتع بنعمة الصحة والرقاد ما لم يكن معه فى القمرة من يراه . وقد يؤدى هذا الرجل نفس الغرض.

وكان دونكن فى تلك الأثناء يرقبه خلسة. وعندما علق ويت بقوله «قرينا توصل» سأله دونكن باهتمام بتتكم بصوت واطى ليه؟ مش قادر تزعق ؟ فبدا

على جيمى الاستياء وبقي صامتاً فترة طويلة ثم قال بصوت منخفض لا رنين فيه: وازعق ليه؟ أنا عارف أنك مش أطرش. فأجاب دونكن بلهجة مقتضبة: آه.. أنا قادر أسمع كويس ثم نظر إلى الأرض.

وبينما هو يفكر بحزن فى مغادرة القمرة تحدث جيمى ثانيًا: أن الألوان نروح بيوتنا.. عشان نلاقى حاجة كويسة ناكلها... أنا دائماً جعان».

فاستولى الغضب فجأة على دونكن وهمس كالشعبان: . آمال أنا أقول إيه... أنا كمان جعان ولازم أشتغل أنت جعان» فرد ويت بضعف:

. الشغل اللى بتعمله عمره ما يموتك... عندك بقسماطتين فى السرير التحتانى ده . تقدر تأخذ واحدة منهما . أنا مش قادر اكلهم ففطس دونكن فوراً وأخذ يتحسس فى الركن، وعندما نهض ثانيًا كان فمه مملوءاً كان يقضم بشراهة . وخيل إليه أن جيمس ينمس وعيناه مفتوحتان . فاكل دونكن البقسماط ثم وقف . فسأله جيمى وهو يبخلق فى السقف: «أنت خارج؟» فرد دونكن تلقائياً «لا» وبدل أن يفادر القمرة أسند ظهره إلى الباب المغلق وأخذ ينظر إلى جيمس ويت . فوجده طويلاً نحيلاً متيسباً كأن لحمه قد تقدد على عظامه فى نار فرن حام وكانت أصابعه النحيلة فى إحدى يديه تتحرك بخفة على حافة السرير . تعزف نفما لا ينتهى.

كان النظر إليه مثيراً متعباً . إذ كان يمكن أن يعيش على هذه الحال بضعة أيام أخرى... وكان يثير حق دونكن الشديد إذ هو لا ينتمى كلياً للحياة ولا للموت ويبدو فى أمان تام لجهله . على ما يبدو بكليهما . وهنا شعر دونكن برغبة قوية فى احاطته بالأمر فسأله بلهجة قظة: أنت بتفكر فى آيه؟ فكثر جيمس ويت عن ابتسامة ارتسمت على وجهه شبه الميت فبدت مخيفة . يصعب تصديقها، كالابتسامة المفاجئة التى نراها فى الأحلام على وجه إحدى الجثث . وهمس ويت: . فيه بنت... بنت من شارع كانتون . رفضت ضابط، ثالث على مركب «رينى عشان خاطرى بتطبخ المحار على الطريقة اللى أحبها تمام . ويتقول إنها ترفض أى راجل عشان خاطر جدد أسمر.... تقصدنى أنا.

ثم أضاف بصوت أعلى:

- أصلى أنا طيب مع الستات.

فلم يستطع دونكن تصديق أذنيه. وأسقط فى يده . ثم قال باحتقار واضح.

- صحيح؟ بس أنت مش حاتتفمها بعد كده.

ولكن ويت لم يسمعه إذ كان قد غفا قليلاً ليتصور نفسه سائراً فى شارع «رصيف الهند الشرقية» وهو يقول بلطف «تعالى اشربى حاجة معايا» كان يدفع الأبواب المتحركة ويقف بثقة رائعة فى ضوء مصباح الغاز فوق المنضدة الموجنة. وسأله دونكن بفضب.

- أنت فاكِر أن عمرك حاتوصل للبر؟

فأفاق ويت من غفوته مفزوعاً وقال على الفور: «عشرة أيام» ثم عاد فوراً إلى مجال الذاكرة الذى لا يقيم للزمن وزناً، كان مستريحاً هادئاً، كأنما انكمش داخل نفسه فى أمان بعيداً عن متناول أخطر الشكوك والأوهام، واستشعر نوعاً من الثبات والدوام فى اللحظات البطيئة التى ركن فيها للراحة التامة. كان فى منتهى الهدوء والارتياح بين ذكرياته الواضحة التى ابتهج إذ اعتبرها (عن خطأ) صورا لمستقبل مؤكد فلم يعد يبالى بأحد، وشعر دونكن بذلك شعوراً غامضاً كشعور الأعمى فى ظلمته بعداء مميت من كل ما يحيط به من كائنات. تلك التى تبقى دائماً وإلى الأبد محسودة وغير محققة وغير مرئية. واستولت عليه الرغبة فى تأكيد أهميته بالتعظيم والبطش والانتقام من كل إنسان ومن كل شيء. الرغبة فى تمزيق الحجاب والكشف عن وجهه الحقيقى وعرض المخفى وقطع خط الرجعة.. رغبة جارفة فى كشف الحقيقة.

فضحك هازئاً ثم قال:

- عشرة أيام - أنا أراهن لو عمري - أنت يمكن تكون ميت بكره زى دلوقت.
عشرة أيام.

وانتظر لحظة ثم استرسل قائلاً:

. أنت سامعنى ؟ أنا أراهن أن شكلك فعلاً زى الأموات.

ويبدو أن جيمى كان قد استجمع قواه حينئذٍ إذ قال بصوت عال:

. أنت كذاب ونتن ومتطفل . وكل الناس عارفينك.

ثم اعتدل جالساً متناسياً كل الاحتمالات فأصاب زائره برعب هائل . ولكن هذا استرد هدوءه فوراً وقال مهدداً:

. إيه؟ إيه؟ مين اللى كذاب؟ أنت . والشلة كلها . والقبطان والجميع . مش أنا كلكم منفوخين . مين أنتم؟

وكان يختلق بالثورة لكرامته وكرر كلامه وهو يرتعد:

. أنت مين عشان تتنفخ . خد بقسمامة . خد واحدة . ومش قادر يأكلهم هو.

دلوقت أنا حأخذ الاثنين . والله لأخذهم! أنت لا شيء!

وهنا قفز إلى السرير ويبحث فيه ثم أخرج بقسمامة أخرى يعلوها التراب . ورفنها فى يده أمام جيمى ثم قضمها متحدياً . وسأله بوقاحة متناهية:

. إيه رأيك دلوقت! كنت بتقولى أخذ واحدة؟ ليه ما تعطينى الاثنين . لا أنا كلب جريان واحدة للكلب الجريان . أنا حأخذ الاثنين . تقدر تمنعنى؟ . حاول .

ياللا حاول...

كان جيمى قابضاً على ساقيه .. يخفى وجهه على ركبتيه وقميصه ملتصق على جسده وضلوعه ظاهرة بوضوح . وأخذ ظهره المنحنى يهتز هزات متلاحقة وهو يلهث . وعاد دونكن يتحدث بقسوة.

. أنت مش عاوز؟ لا .. أنت ما تقدرش . زى ما قتلتك.

ثم ابتلع قضمة جافة أخرى بسرعة وعناء . وشعر بالضيق والكبت أمام عجز الآخر وصمته . وضعفه وانكماشه . ثم صاح فيه قائلاً:

. أنت انتهيت .. أنت مين عشان أكذب عليك وأخدمك بيدى ورجلى زى الأمبراطور الملعون ، أنت لا شيء أنت مالكش حساب خالص.

كان يرغى ويزيد بقوة من يقينه الراسخ. جعلته يرتعد من قمه رأسه إلى أخمص قدميه. ثم تركته. يهتز كالوتر النابى.

وراح جيمى يستجمع قواه ثانية. فرفع رأسه واستدار بشجاعة نحو دونكن الذى أبصر وجهًا غريبًا. وجهًا غير معروف. قناعًا عجيبًا عابسًا يتملكه اليأس والغضب. كانت شفاهه تتحرك بسرعة. وامتلات القمرة بأصوات جوفاء وتأوهات وهمسات. كانت كلها مليئة بالتهديد والشكوى واليأس.. كالهمسات البعيدة لريح توشك أن تهب. وهز ويت رأسه. وحرك كرات عينيه. ثم أخذ ينكر ويشتم ويهدد. ولكن لم تؤت كلمة واحدة من كلماته القوة لتجاوز الالتواء الحزين فى شفتيه السوداوين. كانت مقلقة غير مفهومة. عبارة عن خليط من المشاعر... أو عرض صامت عصبى لطريقة التحدث. يتوسل فى طلب أمور مستحيلة. ويهدد بانتقام خيالى.

وآثر ذلك فى دونكن كثيرًا. إذ أفاق ليرقبه بدقة. ويعد لحظة من الدراسة الدقيقة قال ببطء.

. أنت مش قادر تزعى. شفت؟ زى ما قلت لك. واستمر الآخر فى رطنه الصامت، يومئ برأسه منفعلًا تارة. ويكشر تارة أخرى عن أسنان عريضة ترسل ومضات بشعة مرعبة. وأخذ دونكن يقترب مبهورًا أمام الطلاقة والغضب الصامتين لهذا الشبح الأسود ثم مط عنقه بقلق وتطلع وخيل إليه فجأة أنه ينظر إلى شبح رجل ينام على السرير فى مستوى نظره. ثم قال «إيه؟ إيه؟. ويبدو أنه فهم بعض الكلمات من هيئة نطقها خلال همس جيمى اللاهت المستمر فقال:

. أنت حا تشتكى لبلفاست؟ مش كده أنت مالكش ولا صاحب ملمون وأخذ يهتز خوفًا وحنقًا ثم قال ثانيًا:

اشتكى لجذتك أحسن! أنت خايف. أنت مين عشان تبقى خايف أكثر من غيرك؟

كان شعوره الجامح بأهميته قد تلاشى مع البقية الباقية من الحذر فصاح قائلاً:

اشتكى لهم وأنت تشوف . اشتكى لو كنت تقدر؟ أنا قاسيت أسوأ معاملة من الملاعين إلى ييمسحوا لك جوخ . هم إلى سلطوني عشان ينقلبوا على أنا الوحيد اللي عندي رجولة هنا . لطشوني ورفسوني . وانت كنت بتضحك . أنت يا أسود يا عاطل يا نتن . أنت . أنا حاخلص تارى منك بيعطوك أكلهم وشريرهم؟ والله لأخلص منك ده كله . مين اللي طلب منى شوية ميه؟ غطوك بهدومك الملعونة ديكي الليلة وأعطوني آيه أنا . لطش على فمي . الله يلعن .. رينا يساعدنى!.. أنت حا تدفع ثمن كل دا بفلوسك . أنا حاخدهم فى دقيقة أول ما تموت أنت يا ملمون يا محتال ياللى زى ما قتلتك أهى دى رجولتى . أما أنت فشئء حقير . أنت... يا رمة .

وألقى البقسماطة فى وجه جيمى . وكان قد تشبث بها طوال الوقت . ولكنها لم تمسه إلا قليلاً .. وبعد أن اصطدمت بالجدار بصوت حاد تفتت إلى جزيئات متناثرة كأنها قنبلة يدوية وهنا ارتمى جيمى ويت على وسادته كمن أصيب بجرح مميت . وكفت شفتاه عن الحركة وسكنت عيونه الزائفة وراحت تنظر إلى أعلى بثبات وإصرار . ودعش دونكن لذلك فجلس على الصندوق فجأة ونظر إلى الأرض وهو منهك مكتئب .. وبعد فترة بدأ يتمتم بينه وبين نفسه :

موت يا حقير . موت . قبل ما حد يدخل ... يا ريتنى كنت سكران .. عشر؛ أيام .. والمحار؟ .

ثم نظر إلى أعلى ورفع صوته :

لا . خلاص ما فيش حاجة من دى لك ... ما فيش بنات ملاعين يطبخوا لك المحار ... مين أنت؟ الدور على أنا دلوقتى ... يا ريتنى كنت سكران . عشان كنت أرفسك برجلي على فوق .. مطرح ما أنت رايح . برجليك من فتحة المراكب .. والميه تطرطش .. ومانشوفكش تانى أبدا - من على ظهر المركب . ده جزاك مضبوط .

وهنا تحركت رأس جيمى قليلاً . واتجه بعينيه إلى وجه دونكن يرمقه بنظرة ملؤها الدهشة واليأس والتوسل . نظرة طفل مذعور من التهديد بحبسه وحيداً فى الظلام .. وأخذ دونكن يرقبه من مكانه على الصندوق بعيون ملؤها الأمل ، ثم بدأ يفحص غطاءه وهو جالس عليه .. ولكنه وجده مقفولاً فأخذ يبرطمه : « يا

ريتنى كنت سكران». ثم نهض لينصت بقلق لوقع أقدام بعيد على السطح، واقترب هذا ثم كف؛ وأخذ أحدهم يتتابع طويلاً خارج الباب ثم ابتعدت الخطى وهى تزحف بكسل. وهنا استراح قلب دونكن الخافق. وعندما نظر ثانية جهة السرير كان جيمى. كما كان من قبل يشخص ببصره صوب السقف الأبيض. فسأله أزيك دلوقتى فقال جيمى وهو يلهث «تعبان قوى» وجلس دونكن ثانية بصبر وعزم وكانت الأجراس تتجاوب كل نصف ساعة وهى تدق على طول السفينة وأصبحت أنفاس جيمى سريعة بدرجة يصعب عدها وضعيفة بدرجة لا يمكن سماعها وكانت عيناه مذعورتين وكأنه يشهد أهوالاً حصر لها. أما وجهه فكان ينبئ بما يدور بخله من أمور مقبلة. وفجأة انفجر باكياً بصوت قوى يفتت الأكباد؟

فى البحر .. أنا .. يا إلهى؟

فتلوى دونكن قليلاً على الصندوق ثم رغباً عنه. كان جيمى صامتاً يسوى الفطاء بيديه الطويلتين التحيلتين وكأنه يبغى جمعه كله تحت ذقنه وانهمرت دمعة - كبيرة وحيدة. انهمرت من أحد أركان عينيه دون أن تلمس خده الأجوف. ثم سقطت على الوسادة - ورددت حنجرتة حشرجة ضعيفة.

وشعر دونكن وهو يرقب نهاية هذا الزنجى المقيت لنفسه. بالألم يعتصر قلبه عندما فكر أنه سيمر بهذه التجربة يوماً ما - وربما بنفس هذه الطريقة تماماً، فدمعت عيناه وهمس قائلاً «غلبان» وخيل إليه أن الليل يولى ومضة خاطفة. وأنه يسمع الدقائق الثمينة تتدافع دون عودة. إلى متى تستمر هذه العملية اللمعية؟ ستستمر طويلاً بالطبع. إنه سيء الحظ ولم يقو على التحكم فى نفسه فنهض ليقتررب من السرير. فلم يحرك ويت ساكناً ولكن لبثت عيناه تلمعان بالحياه، وواصلت يداه حركة تسوية الفطاء بجهد مخيف لا يكل فانحنى دونكن ثم نادى ببطء «جيمى» ولكنه لم يسمع جواباً ولو أن الحشرجة توقفت فسأله وهو يرتجف «أنت سامعنى» فعلا صدر جيمى ووضع دونكن أذنه على شفثيه وهو ينظر بعيداً فسمع صوتاً كحفيف ورقة جافة واحدة تدفعها الرياح على الرمل الأملس لأحد الشواطئ وبعد قليل تحولت أنفاسه إلى كلمات:

- ولع .. النور.. و ... اخرج.

فتنظر دونكن تلقائياً إلى اللهب المتوهج خلف كتفه ثم تحسس المفتاح من تحت الوسادة وعيناه ما زالتا شاخصتين بعيدا - ووجده على الفور - وفى الدقائق القليلة التالية كان يجد بتردد ولكن بسرعة فى فتح الصندوق وعندما نهض واقفاً اصطبغ وجهه لأول مرة فى حياته بلون وردى - قد يكون من نشوة النصر.

ودس المفتاح ثانية تحت الوسادة وهو يتحاشى النظر إلى جيمى الذى لم يحرك ساكناً، ثم أدار ظهره بكامله إلى السرير واتجه نحو الباب وكأنه يستعد للسير ميلاً. ولكن فى الخطوة التالية وجده أمام أنفه فتشبث بحذر بالمقبض بينما أحس فى نفس اللحظة بشيء يحدث خلفه فاستدار على الفور وكان شخصاً ريت على كتفه، وفى تلك اللحظة رأى الضوء يومض فى عيني جيمى ليخبو على الفور وكأنهما مصباحان انقلبا فجأة أثر ضربة كاسعة. وتدلّى تحت ذقنه من أحد ركنى فمه خيط قرمزى - وكان قد كف عن التنفس.

وأغلق دونكن الباب خلفه بهدوء ولكن بإحكام. وكان الرجال وهم نيام تحت معاطفهم فوق السطح المضاد يشبهون أكواماً سوداء على هيئة مقابر مهمة.

إذاً لم يحدث شيء طوال الليل، ولم يشعر أحد بغيابه، فوقف ساكناً فى غابة الدهشة إذ اكتشف أن الدنيا خارج القمرة مازالت كما تركها تماماً. فهناك البحر والسفينة والرجال النائمون - وتعجب إذ بدا الأمر غير معقول - ويبدو أنه كان يتوقع أن يجد الرجال أمواتاً، والأشياء المألوفة قد ولت إلى غير رجعة، كرحالة يمود بعد سنوات متوقفاً تغيرات مذهلة.

وارتعد قليلاً فى الهواء المنعش الذى سرى فى جسمه، فاحتضن نفسه بيؤس. وكان القمر المنحدر يميل فى حزن نحو الغرب. وكأنه زهرة ذبلت بفعل نسمة باردة هبت من الفجر الشاحب. ونامت السفينة، بينما امتد البحر الذى لا يموت، بعيداً شاسعاً متردداً كصورة للحياة، له سطح متألق وأعماق داكنة - ملهم يوحى بالأمل ولكنه مرعب خاو. ورمقه دونكن بنظرة تحد، ثم انسحب بدون ضجة كأنها حاكمه البحر وأدانه ثم ألغاه بعيداً بقوة سكونه الهائلة.

ومع ذلك قبول موت جيمى بدهشة كبرى . لم تكن نعلم حتى تلك اللحظة بالثقة المتناهية التى وضعناها فى أوهامه . كنا قد اعتمدنا . حسب تقديره . فى فرص الحياة المتاحة له ، لدرجة جعلت موته كموت عقيدة قديمة ، تهز مجتمعاً من أساسه . لقد انقصم رباط مشترك بيننا . الرباط القوى المؤثر المحترم لخدعة عاطفية . وتكاسلنا فى عملنا طيلة ذلك اليوم ، وانبعثت من عيوننا نظرات الريبة وعلت وجوهنا علامات الاستياء ، وشعرنا فى قرارة أنفسنا أن جيمى قد تصرف فى أمر رحيله بطريقة حمقاء غير ودية . فلم يقف إلى جانبنا كما كان ينبغي عليه كزميل بحار . ويرحله حرماناً من ذلك الطيف المقبض الرزين الذى احتوى حماقتنا بإنسانية ورضا ، كحكم الأقدار الحنون . والآن تبين لنا أن الأمر لم يكن شيئاً من هذا ، كان مجرد حماقة عامة وتدخل طائش غير مجد فى أمور عليا ذات بال . هذا إذا كان «بودمور» على حق . وقد يكون فعلاً على حق ؟

وهكذا عاش الشك بيننا بعد وفاة جيمى . وكمجتمع من عصابات المجرمين تفرقه لمسة إلهية ، ساءت علاقاتنا فيما بيننا . فكان الرجال يتحدثون بقسوة مع أقرب أصدقائهم ، وأحجم آخرون عن الحديث كلياً ، سنجلتون فقط لم يدهشه الخبر . إذ قال وهو يشير إلى الجزيرة المواجهة : «مات ؟ هو ، طبعاً ، كان الركود قد حجز السفينة كالمسحورة ، هذه الفترة ، على مرأى من جزيرة «فلورس» . مات . طبعاً . هو لم يندهش . ها هى الأرض وهناك فوق الطاقة الأمامية كانت الجثة تنتظر صانع الشراع . سبب ومسبب ...» ولأول مرة خلال هذه الرحلة ابتهج البحار المعجوز وانطلق لسانه ، يشرح ويصور من حصيلة تجاربه الواسعة ، كيف أن رؤية ولو جزء صغير من الأرض ، أثناء المرض تكون عادة مميتة أكثر من رؤية قارة بأسرها ، ولكنه عجز عن شرح السبب .

وكان مفروضاً أن يدفن جيمى فى الخامسة ، وبدأت الحقبة الباقية من النهار طويلة . كان يوماً حافلاً بالقلق الذهنى والاضطراب الجسمانى . فققدنا الاهتمام بعملنا ، ولأقينا ما نستحق من اللوم والتأنيب . وجاء هذا مثيراً لنا فى حالة التوتر التى كنا نعانيناها . وكان دونكن يعمل وجبهته مربوطة بخرقه قذرة ، وبدا شاحباً كالموتى لدرجة أن مستر بيكر تأثر لرؤية هذا المتألم الصامد فقال وهو يتبع :

- أوف - أنت يا دونكن، سيب شغلك وروح أرقد النوبة دى. انت باين عليك عيان.

فرد عليه بصوت عليل:

- فعلاً يا سيدى - أنا عدى صداع.

ثم يتلاشى فى أسرع من لمح البصر - وأثار هذا التصرف استياء كثيرين منا، ولاحظوا أن زميلهم «ناعم قوى... النهارده».

وشوهد كابتن اليستون عند المؤخرة يرقب السماء وهى تتلبد بالغيوم من الجنوب الغربى - وانتشر الخبر فوق أسطح السفينة على الفور أن البارومتر قد بدأ فى الانخفاض أثناء الليل، وأنه يمكن توقع هبوب ريح فى فرصة قريبة - وبعد أن ربطوا بين هذا وبين موت جيى راحوا يتشاجرون بعنف لتحديد لحظة وفاته بالضبط. هل حدث هذا قبل أو بعد أن بدأ البارومتر فى الانخفاض؟ واستحال عليهم كشف ذلك، وأخذوا يحدثون بعضهم بعضاً بتذمر وازدراء. وفجأة علت ضجة إلى الأمام - كان نويلز المسالم وديفيز دمث الخلق قد اشتبكا بالأيدي بسبب هذا الموضوع - وتدخل النوبتجية بحماس - وعلى مدى عشر دقائق استمرت المشادة الصاخبة حول الطاقة حيث كان جثمان جيى ممدداً فى ظل القلوع، ملفوفاً فى بطانية بيضاء، ويقوم على حراسته بلفاست الحزين - الذى تعالى، فى أساء العميق، على المشاجرة - وعندما هب الصخب واستعالت المشاعر الملتهبة إلى استياء صامت، وقف عند رأس الجثة المسجاة، ورفع كلا ساعديه إلى أعلى وهو يصيح باستياء مغمم بالألم.

- أنتو لازم تتكسفوا من نفسكم.

وحدث هذا بالفعل - وكان حزن بلفاست على مصابه مبرحاً - وجاءت تصرفاته براهين قاطعة على إخلاص لا يفتى: وكان هو، دون غيره من سائر الرجال، الذى ساعد صانع الشراع فى إعداد ما بقى من جيى لإيداعه برهية فى جوف البحر لا يرتوى: فرتب الأثقال عند الأقدام بعناية - إذ وضع اثنين من حجر الخفاف، وحلقة مخطاف قديمة بدون المسمار، وبعض الحلقات المستهلكة من كابل نهري -

واخذ يرتبها بهذه الطريقة ثم بتلك، حتى قال صانع الشراع وكان يكره العملية كلها:

. يا إلهي! انت خايف يعور كعبه والا إيه؟

كان يفرز الإبرة وهو ينفث الدخان بحق، ورأسه غارقة في سحابة من دخان التبغ، وأخذ يقلب الجوانب ويخيط الفرز ويشد الخيش ويأمر بلفاست:

. ارفع أكثافه . شد عندك شويه... ايوا كده . ايوا كده على مهلك.

وكان بلفاست يطيعه فيجذب أو يرفع وقد غلبه الأسى وانهمرت دموعه على الخيط المغطى بالقطران وكان يتوسل إليه والدموع ملء عينيه:

. حاسب تشد الخيش قوى على وشه الغلبان يا ريس.

يفرد عليه الثانى ليطمئنه:

. أنت تابع نفسك ليه؟ ده حا يكون مستريح خالص..

وأخيراً قطع الخيط بعد الفرزة الأخيرة التى وصلت قرب منتصف جبهة جيمي، ولف باقى الخيش وأعاد الإبرة إلى مكانها، وسأله:

. إيه اللى مخليك زعلان كده؟

فتظر بلفاست إلى الحزمة الكبيرة من خيش القلوع الرمادى وهمس قائلاً:

. أصلى أنا شديته بره . وماكانش عاوز يموت . لو كنت سهرت معاه الليلة اللى

فاتت كان عاش عشان خاطرى... لكن أنا حاسيت إنى تعبان....

فشد صانع الشراع من غليونه أنفاساً قوية ثم برطم:

. أملل أنا... محطة الهند الغربية... فى المركب الحرى «بلانش»... كفتت

عشرين راجل كل يوم... رجالة من بورتسموث وديفون بورت ومن المدينة. وكنت

عارف أبامهم وأمهاتهم... وأخواتهم... كل حاجة عنهم... وماكنتش بافكر فيهم

بالمرة . والزنوج دول زى الراجل ده . لا تعرف هم جاين متين، ولا لهم حد... ولا

يفيدوا حد... مين اللى حا يحس بموته؟

فرد بلفاست بحزن واستياء:

.. أنا ... أنا شديته بره.

وحمل جيمس ويت فوق لوحين مسمرين معاً - كان يبدو مستسلماً ساكناً تحت شاياء العلم البريطاني بعافته البيضاء. حمله أربعة رجال ثم أنزلوه ببطء وقد اتجهت قدماء صوب باب جانبي مفتوح. وكان البحر قد ارتفع قليلاً من جهة الغرب وتبع حركة السفينة، وأخذت الراية الحمراء، المعلقة عند منتصف الصاري، ترفرف إلى أعلى ثم تهبط أمام سماء قاتمة، وكأنها لسان متوهج، ثم دق تشارلي الجرس ومع كل هزة في الجهة اليمنى كنت ترى نصف دائرة من المياه في لون الفولاذ، تهجم إلى حافة الباب كأنها تتطلع للوصول إلى حبيبنا جيمس.

وكان الجميع حاضرين سوى دونكن الذي كان مريضاً بدرجة لا تسمح له بالحضور. ووقف الكابتن ومستر كريتون برعوس عارية فوق المؤخرة. وبناء على توجيه الكابتن، الذي قال لمستر بيكر: «أنت تعرف أكثر منى عن الإنجيل» خرج الأخير من باب قمرة مسرعاً ومرتبكاً قليلاً. ورفع الجميع طواقمهم وبدأ مستر بيكر يقرأ بنغمة وطيئة ولهجته التوعدية غير المؤذية، وكأنه جاء للمرة الأخيرة ليوجه اللوم سرّاً لهذا البحار الميت عند قدميه.

وأنصت الرجال في جماعات متناثرة، وكانوا يستندون إلى السور، ويحملقون في ظهر السفينة أو يمسكون ذقونهم بأيديهم، وقد استرسلوا في التفكير، أو يخفضون رؤوسهم قليلاً وقد عقدوا سواعدهم، وثقوا إحدى الركبتين قليلاً في وضع ينم على تفكير عميق.

وكان وامبيو غارقاً في أحلامه. واسترسل مستر بيكر في القراءة. وكان يقبع بوقار عند نهاية كل صفحة. وتطايرت الكلمات بعد أن فشلت في الوصول إلى قلوب الرجال الحائرة، لتهم بلا مأوى فوق بحر قاس لا قلب له.

أما جيمس ويت فبعد أن احتواه الصمت إلى الأبد رقد موافقاً مستسلماً بين همسات اليأس والأمل الجشاء واستمد رجالان، وليثا ينتظران تلك الكلمات التي تشبع كثيراً من أخوتنا في غطستهم الأخيرة. وبدأ بيكر يقرأ هذه الفقرة. وتتم.

الريس «وسموا الطريق» وقرأ مستر بيكر إلى «الأعماق» ثم سكت، ورفع الرجال نهاية الألواح - وشد الريس العلم، ولكن جيمس ويت لم يتحرك. فتمتم الريس بغضب «لفوق» فارتفعت كل الأيدي، وتحرك الجميع بقلق، ولكن جيمس ويت لم يأت ما ينبئ برحيله. بل بدا كأنه بالرغم من موته وتكفينه لعالم الآخرة، ما لبث يتشبث بالسفينة بقبضة من رعب أزلى. وهمس الريس بحدّة: «ارفعوا - لفوق» فتعلم أحد الرجال متوتراً «مش عاوز ينزل» وبدا الاثنان على استعداد لإلقاء كل شيء. وانتظر مستر بيكر قليلاً، وقد أخفى وجهه في الكتاب، وأخذ يحرك قدميه بمصيبة. وبدا القلق العميق على وجوه الرجال، وانتشر في وسطهم طنين أخذ يعلو تدريجياً. ثم صاح بلفاسمت منتحياً «جيمي» وتبعت ذلك فترة توتر واستياء. ثم صرخ ثانياً بغضب وتأثر:

. جيمي: خليك راجل:

ففغر الكل أفواههم، ولم يختلج جفن واحد. كان يحرق بشراسة وكل أطرافه ترتجف، ثم انحنى إلى الأمام كمن يحمل في شيء مرعب، وصاح قائلاً: «انزل» ثم قفز إلى أعلى وذراعه ملقى إلى الخارج وهو يقول:

. انزل يا جيمي - جيمي انزل!

ولمس رأس الجثة بأصابعه، فبدأت الحزمة الرمادية - كارهة تحتك منزلة على الألواح بسرعة البرق الخاطف. وخطا الحشد إلى الأمام كأنه رجل واحد. وصدرت أهة طويلة مذبذبة من الصدور المريضة - وتحركت السفينة كأنما استراحت من عبء مرهق، ورفرفت القلوع - وكان بلفاسمت يلهث بمصيبة وقد استند إلى آرتشى، أما تشارلى فقد قفز برأسه جهة السور في شوق لرؤية آخر غطسة لجيمي. ولكنه لم يدرك شيئاً سوى دائرة ضعيفة من الدوامة المتلاشية.

وقرأ مستر بيكر، وهو يتصبب عرقاً، الصلاة الأخيرة، وسط ضجة الرجال الهائجين والقلوع المرفرفة. وبعد أن قال «آمين» بصوت مضطرب أقفل الكتاب. وصاح صوت كالرعد فوق رأسه «شدوا القلوع! فوئب كل البحارة وألقى واحد أو اثنان بطواقيهم، ونظر مستر بيكر إلى أعلى مدهوشاً. كان القبطان واقفاً عند

المؤخرة يشير جهة الغرب ويقول: «النسمة جايه. شدوا القلوع. صحصحوا يا رجاله» فانس مستر بيكر الكتاب فى جيبه بسرعة، ثم صاح بسرور، متيقظاً غارى الرأس.

شدوا القلع الأمامى. انتو يا نويتجية الباب!

فأخذ الرجال يهمسون وهم يتجهون إلى الحبال «ريح مواتيه. ريح مواتيه، فبرطم سنجلتون العجوز وهو يلقى لفائف الحبال واحدة بعد أخرى بقوة وتعجل: «أنا قتللكم إيه؟ أنا كنت عارف: هو راح وهى جت».

وجاءت الريح على هيئة آهة طويلة عاتية، وانتفخت القلوع وشقت السفينة طريقها فى خط واحد، وأخذ البحر وهو يصحو يهمس ناعساً عن الوطن، فى آذان الرجال.

وفى تلك الليلة وبينما السفينة تندفع فى الزيد أمام ريح متمشة، صوب الشمال، أخذ الرئيس يفصح عما فى قلبه فى عنبر الضباط الصغار.

فقال لهم:

الجدع ماكانش جاي منه إلا المتاعب. من اللحظة اللى طلع فيها على المركب. فاكرين ديكى الليلة فى بومباي؟ من يومها وهو متجدع من على الشلة الضميفة دى. واتجراً على الراجل العجوز. واضطرينا كلنا نجرى بهبل على مركب نص غرقانه عشان نتجيه. وكنا على وشك حركة تمرد عشان خاطره. والوقت الضابط شتمنى كأتى نشال، عشان نسيت أدهن الألواح إلى حطيناء عليها بشوية شحم. وصحيح أنا نسيت. لكن أنت كمان ماكانش يصح تسبب فيهم مسمار بارز. إيه ياتشيبس؟ فرد البحار المكتئب محاجياً:

وأنت كمان ماكانش يصح ترمى فى البحر كل عنة النجارة، زى الغشيم الجبان، عشان خاطره.

ثم أضاف بلهجة متسامحة:

خلاص أهو راح الوقت وراها.

ويدأ صانع الشراع يقص ذكرياته:

. على محطة الصين. أنا فأكمر مرة الأميرال قال لى.....

وبعد أسبوع دخلت «نرجس» فى أمواج «القنال».

وأخذت تنزلق على البحر الأزرق تحت أجنحة بيضاء وكأنها طائر عظيم متعب، يأوى سريعاً إلى عشه. وكانت السحب تسابق رعوس صواربها، فترتفع ضخمة بيضاء جهة الدفة ثم تحلق إلى السميت وتطير بعدها. وعندما انحدرت مع المنحنى الواسع فى السماء بدت كأنها تندفع إلى البحر، كانت السحب أسرع من السفينة وأكثر منها حرية ولكن لا مأوى لها. وتقدم الشاطئ من الفضاء إلى ضوء الشمس ليرحب بها. وخطت الهضاب مهية إلى البحر وابتسمت الخلجان البيضاء فى الضوء، وجرت أطلياف السحب التى لا مأوى لها بحزاء السهول المشمسة، ووثبت عبر الوديان. ثم اندفعت بلا عقبة تصعد التلال وتتحد مع السفوح والشمس تتبعها يقع من الضوء المسرع.

وعلى جباه الصخور السوداء كانت الفنارات البيضاء تلمع فى أعمدة من النور، وتألّق القنال كأنه غلالة زرقاء محلاة بالذهب ومرصعة بنجوم من فضة البحر. واندفعت «نرجس»، مجتازة الألسنة والخلجان. وكانت السفن المبحرة تعبر خط سيرها وقد شمردت عن صواربها لتدخل فى صراع قوى مع رياح الجنوب الغربى العاتية. وفى الداخل أخذت القوارب البخارية تنهادر فى خيط متصل من الدخان، وهى متشبثة بالشاطئ كأنها وحوش برمائية مهاجرة، توجس خيفة من الأمواج المتلاطمة.

وفى المساء تراجعت الألسنة وتقدمت الخلجان فى خط متصل من الظلام الكثيب، واختلطت أضواء الأرض بأضواء السماء، وسطح عاليًا فوق أسطول الصيد المتهادى، فنار عظيم كأنه مصباح مرتفع يتوهج فوق سفينة لها أبعاد خرافية. وتحت وهجة الثابت، كان الشاطئ المستقيم الأسود وهو يترامى بعيداً، يشبه الجانب العالى لسفينة عاتية، تعلّى وهى ساكنة متن بحر أزلى غير مستقر. ورقدت اليابسة، وحيدة سوداء، وسط البحار كسفينة قوية تتبعث منها

أضواء مساهرة كالنجوم - سفينة تحمل عبء ملايين الأنفوس - سفينة محملة بالتراب والدرر الثمينة، بالذهب والفضة.

وأشرفت من عل فبدت شاسعة قوية، تحرس تقاليد غالية ومماناة مكبوتة، وتحمل ذكريات مجيدة وجعوداً - دنيئاً - فضائل وضيفة واعتداءات باهرة - سفينة عظمى حاول المحيط سنين عديدة أن يحطم جوانبها المتينة دون جدوى - وبقيت هناك منذ كان العالم أكثر اتساعاً وظلمة، وعندما كان البحر عظيمًا غامضًا مستعدًا لتسليم صولجان الشهرة للجسمورين من الرجال - سفينة بمثابة أم للأساطيل والأمم - أو بارجة قيادة للبشر - أقوى من العواصف وراسية في عرض البحر.

ودارت «الترجسة»، وهي تخلف رياح الشاطئ وراعاها، حول اللسان الجنوبي - ودلفت خلال التلال الجنوبية لتدخل وهي مقطورة إلى النهر. وبعد أن تجردت من أبهة أجنحتها البيضاء أخذت تتعطف مطيعة خلف القاطرة خلال شبكة من القنوات الخفية. وعندما اجتازتها كانت السفن الخفيفة المطلية باللون الأحمر تتأرجح في مراسيها، وتبدو لحظة كأنها مبحرة، مع هجوم المد، بسرعة فائقة، وفي اللحظة التالية تتخلف للوراء وقد فقدت الأمل. وأخذت الشمندورات الكبيرة، عند أطراف ضفتي النهر، تنزلق واطية لتسقط في مسارها، وقد قيدت بالسلاسل ككلاب الحراسة الضارية. وضافت الشقة فتقدمت الأرض على الجانبين مقترية من السفينة - وكانت هذه تسير ثابتة إلى أعالي النهر - وظهرت المنازل القائمة على سفوح جانبي النهر، كجماعات تتدافع في سيل منهمر المنحدرات، لترقب السفينة وهي تمر، وعندما اعترض سبيلها الطمي عند مقدم الشاطئ تزاوجت على الضفاف. وعلى بعد منها ظهرت مداخن المصانع الطويلة، في مجموعات متفطرسة، وأخذت ترقبها وهي تمضي، كجموع من العمالقة المشوقين، يزهون منتصبين القائمة تحت تجمعات الدخان الأسود، وينحرفون بخيلاء. وسارت السفينة تكتبح ما أمامها من منحنيات، فصرخت نسمة ملوثة بين صواربها العارية، مرحبة بها، واقتربت اليابسة لتخطو بين السفينة والبحر.

وحلقت فوقها سحابة وطيفة . سحابة هائلة متألقة مرتجفة، وكأنها تصاعدت من جباه ملايين الرجال المتصببة عرقاً . وأخذت نقثات البخار الهائلة تشويها بخطوط شاحبة وهى تتجاوب مع خفقات الملايين من القلوب، وصدرت منها مهمة هائلة محزنة . مهمة ملايين الشفاء وهى تصلى أو تشتم أو تتهد أو تسخر . المهمة الأزلية للطيش والندم والأمل، التى تتبعث من صدور الحشود التى تعيش على الأرض القلقة .

واخترقت «النجسة» السحاب فازدادت أطيافها سمكاً . وسمع صليل الحديد فى كل جوانبها . وعلا صوت الضربات الماتية والصراخ والهتاف، واندفعت خلصة فوق النهر الممتص بعض القوارب السوداء . وارتفعت فى الدخان مجموعة غير منتظمة من الجدران القذرة . تبعث الارتباك والحزن كمنظر يصور كارثة . وعادت القاطرات للوراء وهى تلهث بغضب . وامتلأت بالبخار استعدادا لجذب السفينة إلى بوابات الحوض . وانبعث من مقدمتها خطان من الدخان والصفير اصطدما باليابسة فأصبحا أشبه بزوج من الثعابين وانقسم الكوبرى أمامها إلى اثنين كأنما لمستة عصا ساحر وأخذت رافعتان مائيتان كبيرتان تدوران لتقائيا كأنها تتحرك بفعل تعويذة غامضة شريرة . ودلقت فى ممر مائى ضيق . على جانبيه جدران منخفضة من الجرانيت . وكان الرجال يسировون معها فوق الأحجار العريضة وفى أيديهم حبال لضبط حركتها .

وشاهد على جانبي الكوبرى المتلاشى جمع ينتظر بفارغ صبر . رجال فظاظ ممثلثون وطواقمهم على رعوسهم . وآخرون بوجوه نحيلة وقبعات عالية . وامرأتان عاريتا الرأس . وأطفال فى ثياب مهلهلة . كان الكل ينتظرون مبهوتين بعيون محدقة . ووصلت عربة كارو تتحرك بركة عنيفة . ثم توقفت فجأة . وصرخت إحدى المرأتين صوب السفينة الصامتة: أهلاً يا جاك دون أن تنظر إلى أى أحد بالذات . فنظر إليها كل البحارة من قمة عنبرهم . وصاح رجل الحوض وهو ينحنى فوق الأعمدة الحجرية . وسعى السكة . ابعدى عن الحبل ده فتهامس الجمع وضربوا الأرض بأقدامهم، وعلا صوت عجوز متورد الوجه . يغنى على

الرصيف: «سبب الحبال» سبب الحبال فسقطت الحبال بثقل وطرطشة فى الماء ودخلت «الترجسة» إلى الحوض.

وابتعدت الشواطئ الحجرية يمينا «ويسارا» فى خطوط مستقيمة لتحتوى بينها بركة مثلثة معتمة. وارتفعت فوق المياه جدران عالية من الطوب الأحمر. جدران كجسد بلا روح تحلق بخمول وقلق من مئآت من النوافذ. كأنها عيون وحوش متخمة. وكانت تجثم عند قواعد روافع حديدية هائلة. تتدلى من أعناقها الطويلة سلاسل تحفظ توازن خطاطيف مرعبة فوق ظهور سفن لا حياة فيها وسرت فى الهواء ضجة صادرة من عجالات عربات تجرى فوق الحجارة أو أجسام ثقيلة ترتطم وهى تسقط، أو أوناش تقعقع محمولة أو سلاسل تتطاحن عند جذبيها. وحلقت قريباً من الأرض. بين المباني البالية. أترية القارات جميعها وانتشرت فى الفضاء روائح نافذة منيعة من العطر والوحل. ومن التوابل والجلود ومن كل ما هو ثمين أو فذر فملأته بجو يجمع بين مظاهر الوجامة والتقرز.

وخطت «الترجسة» إلى مرساها. فانعكست عليها أطراف الجدران المجردة من الحياة وزحفت إلى ظهورها أترية جميع القارات واستولى عليها باسم اليابسة الخسيسة جمع من رجال غريباء بعد أن تسلقوا جوانبها، وكانت قد كفت عن الحياة.. وصعد إليها برشاقة رجل متأنق يرتدى معطفاً أسود وقبعة عالية.. وقابل الضابط الثانى، وصافحه قائلاً «أهلاً يا هريرت» كان هذا أخاه... وظهرت فجأة سيدة. سيدة بمعنى الكلمة. ترتدى ثوباً أسود وتمسك بمظلة. فبدت فى وسطنا غاية فى الأناقة والفراية.. وكأنها هبطت من السماء. فحيها مستر بيكر بلمس قبعته. كانت زوجة الكاتبين. وسرعان ما ظهر الكاتبين نفسه. أنيقاً فى قميص أبيض وانتحى معها جانباً، ولم نتعرف عليه بالمرّة إلى أن دار على الرصيف ينادى مستر بيكر قائلاً: افكر تملأ الساعات بكرة الصبح وراحت مجموعة من الشبان الماكرين يتسكعون بعيون زائفة. داخل وخارج عنبر البعارة بحجة البحث عن عمل كما قالوا. ولكن نويلز علق ضاحكاً. فى الغالب بيدوروا على حاجة يسرقوها. يا لهم عن معدمين يؤساء. لم يهتم بهم أحد. لقد وصلنا وانتهى الأمر. ولو أن مستر بيكر لحق بواحد منهم كان قد تجرأ عليه. فاغتبطنا

لذلك. كان كل شيء يبعث على السرور، ونادى مستر كريتون مستر بيكر قائلاً:
أنا انتهيت من المؤخرة يا سيدى». وقال له النجار للمرة الأخيرة وهو يمسك
بالمجس مافيش فيه فى البير يا سيدى ونظر مستر بيكر عبر ظهر السفينة إلى
مجموعات الرجال المترتبة. ثم نظر عالياً إلى الصواري وقبع قائلاً. كفاية كده يا
رجالة فتفرقت الحشود واختتمت الرحلة..

وراحت الأسرة الطوية تتطاير من على السور. وصناديق البحر تندفع على
السقالات. ولكنها كانت قليلة نسبياً. وعلل نوبلز هذه الظاهرة بالكناية لأحد
رجال الحوض وكانا قد تصادقا تَوّاً. «بقية الصناديق والسراير فى رحلة عند
رأس الرجاء الصالح». وأخذ الرجال يجرون وينادون بعضهم بعضاً ويرحبون
بالفرياء ليساعدوهم فى رفع أمتعتهم ثم يقتربون من الريان وعليهم مسحة
مفاجئة من اللباقة والذوق ليصافحوه قبل أن ينزلوا إلى البير. كانوا يكررون عبارة
مع السلامة يا سيدى بنغمات مختلفة. فيقبض مستر بيكر على أيديهم الخشنة
ويقبع بلهجة حبية لكل منهم وعيناه تتألقان: «حاسب على فلوسك يا نوبلز أوف
جايز تلاقى زوجة حلوة قريب».

فبنتهج لحديثه الرجل الأعرج، ويتحدث بلفاست بتأثر وهو يقبض بحرارة
على يد الريان وينظر إليه بعينين تسبعان فى الدمع مع السلامة يا سيدى. أنا
كنت فاكِر إنى حاخده على البير معايبا ويمضى منتحباً. ويعجز مستر بيكر عن
فهمه ولكنه يقول برفق «خد بالك من نفسك يا كريك» فيقفز بلفاست المكوم عبر
السور حزناً وحيداً».

وفى الهدوء الذى خيم على السفينة فجأة. راح مستر بيكر يتحرك ويقبع
وحيداً. يجرب مقابض الأبواب. ويحقق فى الأماكن المظلمة ولا يكف عن العمل
أيداً. كان رياناً مثالياً. ولم يخف أحد لانتظاره على البير. فأمه ميتة وأبوه
وأخواه الاثنان كانوا صيادين فى يارموث وغرقوا جميعاً على «دوجر بانك» وأخته
متزوجة ولكن ليس بينهما ود. ومع ذلك فهى سيدة بمعنى الكلمة زوجها أكبر
ترزى وسياسى فى بلدة صغيرة. ويعتبر صهره البحار غير متكافئ معه فى المركز
واسترسل فى التفكير... سيدة بمعنى الكلمة. سيدة بمعنى الكلمة. وجلس

ليستريح فوق الطاقة . لقد آن الأوان لينزل إلى البر ويأكل شيئاً وينام في مكان ما . كان يكره فراق السفينة . إذ لا يجد لديه بعدئذ من يفكر فيه . وخيم الظلام على ظهر السفينة المهجورة بسبب شبورة سميكة . رطوبة باردة . وجلس مستر بيكر يدخل ويتذكر كل السفن المتتابة التي أولاها عنايته الفائقة، وكبحار . طيلة السنوات العديدة الماضية . ومع ذلك فلم يتح له بناتا شغل مركز القيادة وفكر ملياً : أنا ماليش هيئة الكابتن . حاجة زى كداء .

وفى تلك الأثناء أخذ حارس السفينة وهو عجوز مجعد الوجه منتفخ المينين . وكان قد تسلم المطبخ بعد رسو السفينة . أخذ يسب مستر بيكر فى همسات لأنه ، أتلكع هنا كل الوقت ده . وتابع بيكر حبل أفكاره المجردة من الحسد : دلوقتى كريتون جنتلمان تمام . له أصحاب مهمين .. حا يوصل .. شاب رقيق ... شوية خبرة زيادة ، وهنا نهض واقفاً وهو يهز نفسه ثم نادى قائلاً : « أنا خارج بكرة الصبح عشان عنابر البضاعة . أوعى تخليهم يمسوا حاجة قبل ما وصل يا ريس . » ثم نزل أخيراً هو الآخر إلى البر ريان مثالى .

وبعد أن تفرق الرجال عقب لقاء اليابسة المشتت تجمعوا من جديد فى مكتب الإبحار . إذ صاح خارج باب زجاجى شخص مسن فى ملابس رسمية وعلى قبعته حرفاً ب . ت ، النرجسة تصرف الأجور فاحتشد على الفور جمع منهم ولكن كثيرين وصلوا متأخرين ، وكانت الحجرة متسعة مطلية باللون الأبيض وعارية وظهر فيها بنك يعلوه سياج من السلك النحاس يحجز ثلاثة أرباع المساحة المتربة . وقد جلس خلفه كاتب ذو وجه شاحب ، وشعر مفروق فى الوسط ، وكانت عيناه السريعتان المتألفتان وحركاته النشطة المرتجة تجعله أشبه بطائر حبيس فى قفص .

وكان كابتن إليستون المسكين جالساً هناك أيضاً خلف منضدة تملوها أكوام من الذهب والبنكويت ، وبدأ مستسلماً لهذا الأسر وجثم على مقعد عال بجوار الباب « طائر » آخر ينتمى للغرفة التجارية (طائر) عجوز لم يكن يابه لمزاح البحارة المبتهجين .

وتزاحم بحّارة «الترجسة» فى الأركان بعد أن انقسموا إلى جماعات صغيرة. كانوا يرتدون ملابس البر الجديدة: سترات أنيقة كأنها فصلت على أجسامهم بفأس وسراويل براقة بدت كأنها صنعت من رقائق الحديد المطروق. وقمصانا من القانلة بدون ياقات وأحذية جديدة لامعة. وكانوا يرتدون على الأكتاف ويزرون أززار بعضهم بعضاً ويسألون «نمت أمتى ليلة امبارح؟» ثم يهمسون بمرح ويضربون فخاذهم ويدقون بأقدامهم وقد انفجروا ضاحكين ضحكات مكتومة.

وبدت وجوه أغلبهم نظيفة متألقة. باستثناء واحد أو اثنين كانوا مشعثين مكتئبين. وكان الشابان النرويجيان أنيقين وديمين. وتبشر صفاتهم كلها بالنجاح مع السيدات الطبيبات اللاتي يرغبن البيت الإسكندناوى. ولم يكن وامبيو قد خلع ملابس العمل، كان يحلم كمادته وقد وقف فى وسط الحجرة ضخماً منتصب القامة. وعندما دخل أرتشى استيقظ ليبتسم له. ولكن الكاتب المتيقظ قرأ أحد الأسماء بصوت عال فبدأت عملية صرف الأجور.

وتقدموا نحو منضدة الصرف الواحد بعد الآخر ليتسلموا أجر كدحهم المجيد المطموس وكانوا يجمعون النقود فى كفوفهم المريضة بحرص أو يودعونها بثقة فى جيوب سراويلهم أو يديرون ظهورهم للمنضدة ليحسوها بصعوبة فى بطون أيديهم المتصلبة. وراح الكاتب يكرر بفارغ صبر. الفلوس مضبوطة: أمضى على الوصل. هناك هناك». وأخذ يفكر «البحّارة دول أغبياء بالدرجة دى؟» ثم تقدم سنجلتون. وقورًا لا يتبين ضوء النهار بوضوح، وكانت لحيته البيضاء مشبوبة بقطرات بنية اللون من رحيق النخ. وبدأ عسيرًا على يديه. التى لم تعرف التردد بتاتا فى الضوء الساطع فى عرض البحر. إن تصل فى ظلام البر المطبق إلى كومتة الصغيرة من النقود الذهبية. وقال الكاتب مدهوشًا: «ما تعرفش تكتب؟ إذا اعمل علامة» فخط سنجلتون بصعوبة صليباً ثقیلاً ثم جفف الحبر. وهمس الكاتب «ايه البهيم المزرى ده» وفتح أحدهم الباب أمامه فخرج منه البحّار الشيخ متعثراً. دون أن يعير أحداً نظرة واحدة.

وجاء أرتشى بمحفظة نقود ولم يهتم به أحد. أما بلقاست فقد بدا شاذاً هائجاً كمن انغمس فى الشراب فى حانة أو حانيتين ويعد أن أبدى تأثره طلب

وفى الخارج فوق «تاور هيل» اعتراهم التردد واختلجت جفونهم كأنما أعماهم الضوء الباهت الغريب، أو وجلت قلوبهم لرؤية هذه الأعداد الفقيرة من الناس. وخيل إليهم أنهم أصيبوا بالسمم والذهول بفعل الهدير الملل للأرض الزاخرة بالنشاط، وهم الذين كانوا يسمعون أصوات بعضهم وسط عصف الرياح العاتية. وصاح بعضهم: «تعالوا نروح البلاك هورس. البلاك هورس نشرب مع بعض حاجة قبل ما نتزق» ثم عبروا الطريق متشابكين. ولكن بلفاست وتشارلى تغلفا وحدهما.

وعندما وصلت هناك رأيت امرأة ممثلة. حمراء الوجه. على كتفها شال رمادى، وشعرها مترب منفوش ترتدى على عنق تشارلى. كانت هذه أمه، وراحت تحدثه بتأثر شديد: «آه يا بنى! يا بنى» فرد عليها متوسلا «سيبى رقيبى - سيبى رقيبى يا أمى» ومررت هناك حينئذ فوجه إلى عبر الرأس الأشعث للمرأة المتأثرة. ابتسامة فكاهية. ونظرة ساخرة جريئة ذات مغزى، خيل إلى أنها تحدثت كل ما لدى من خبرة بالحياة. فأومأت له برأسى ومضيت. ولكنى سمعته يحدثها ثانيا بلهجة طيبة.

«إذا سبتينى دقيقة واحدة حاططيكى شلن من أجرتى تشربى به».

وفى الخطوات القليلة التالية التقيت بيلفاست فأمسك بذراعى بتوتر وحماس وقال متلعثا.

«أنا ماقدرتش أروح معاهم» وأوما. برأسه جهة جمعنا الصاخب وكانوا يتجولون ببطء على الرصيف المقابل ثم استرسل قائلا: «لما بافكر فى جيمى.. جيم المسكين. لما بافكر فيه مايجيليش قلب للشرب. وأنت كمان كنت حبيبى.. لكن أنا شديدته بره.. مش كدا..؟ وشعره كان قصير.. أيوه.. وأنا إالى سرقت الفطيرة الملعونة عشائه.. ما كانش راضى ينزل.. ماكانش راضى ينزل فى الميه بناء على كلام أى جد وانفجر باكيا ثم استرسل وهو ينتحب «أنا مالمستوش - أبداً أبداً - ونزل عشان خاطرى.. زى الحمل الوديع».

وخلصت ذراعى منه بلطف. فتوبات بكاء بلفاست كانت عادة تنتهى بمشادة مع شخص ما - ولم أكن تواقاً لتحمل وطأة حزنه البالغ. أضف إلى ذلك أن اثنين

من رجال الشرطة وقفا بجوارنا يرمقانا بنظرة سخط صارمة، فقلت له «وداعاً» ثم رحلت.

ولكنى وقفت عند الناصية لأنظر للمرة الأخيرة إلى بحارة «الترجسة» كانوا يتمايلون في تردد وصخب على حجارة الرصيف أمام دار صك النقود في طريقهم إلى حانة «بلاك هورس» حيث يقف رجال بطواقي من القرو. ووجوه بهيمية وقمصان مجردة. يوزعون من براميل لامعة. المشاعر الخادعة بالقوة والمرح والسعادة. وأوهام جمال الحياة وشاعريتها يوزعونها على بحارة السفن المبحرة جنوباً، بعد صرف أجورهم.

ورأيتهم. على بعد... يتحدثون بعيون مرحة وإشارات نزقة. وبحر الحياة يدوى في أذانهم دويًا مستمرًا لا يبالون به. وبدوا وهم يتمايلون هناك فوق الحجارة البيضاء، يحيط بهم الرجال في عجلة وهرج. كأنهم مخلوقات من فصيلة مغايرة. ضائعة وحيدة لاهية ومقتضى عليها. كانوا كفتة من المنبذين. المبتهجين الطائشين الممتوهين يمرحون وسط المواسف فوق نتوء خطر يمتد من صخرة غادرة.

وكانت ضوضاء المدينة أشبه بهدير أمواج المحيط العالية المنكسرة قوية لا هوادة فيها. لها صوت عال وغرض قاص، ولكن السحب كانت تتفتت عند بهمت الرأس. وتدفق على جدران المنازل المتسخة سيل من ضوء الشمس. فتحرك حشد «البحارة الداكن جهة الضوء. وكانت أشجار «تاور جاردينز» تنتهد إلى يسارهم، وحجارة البرج تلمع كأنها تدور مع حركة الضوء، كأنما تذكرت فجأة كل مباحث الماضي وأحزانه.

. النماذج الأصلية لهؤلاء الرجال: كتائب التجنيد وصيحات التمرد، ونحيب النموة بجوار النهر وصيحات الرجال يرحبون بالمنتصرين. وبدت شمس السماء كهبة إلهية أنعم بها على وحل الأرض والحجارة الصماء التي لا تتسى. والجشع والأنانية القلقة لرجال لا يتذكرون.

وظهرت إلى يمين الحشد الداكن لمدة قصيرة الواجهة المتسخة لدار صك

النقود وقد اغتسلت بالضوء الدافق، فبدت بيضاء متألقة كبناء من المرمر فى قصة خرافية.

وأخذ بـعارة «النجسة» يزحفون حتى اختفوا عن الأنظار ولم أرهم بعد ذلك أبداً.. فقد أخذ البحر بعضاً منهم، وأخذت البواخر بعضاً آخر، وتسأل مقابر الأرض عن بقى منهم. ولابد أن سنجلتون قد استقر فى الأعماق الساكنة للبحر المضيايف، ومعه سجل حافل بأعماله المخلصة المجيدة. أما دونكن الذى لم يؤد فى حياته عمل يوم واحد بإخلاص، فلا بد أنه يكسب عيشه من التحدث بطلاقة وبألفاظ بذيسة عن حق العامل فى الحياة. ولا بأس، فلتسترد كل من الأرض والبحار من ينتمون لكل منها.

وعندما يرحل زميل بعّار فإنه. كأي رجل آخر. يرحل إلى الأبد. والواقع أنى لم أر واحداً منهم أبداً للمرة الثانية. ولكن فى بعض الأحيان يفيض نبع الذكريات بقوة إلى النهر المظلم بتعاريفه التسع، وحينئذ تهيم على مياه النهر المهجور سفينة، بل خيال سفينة محملة بخيالات بعارة يمرون ويومنون فى نداء خيالى. ألم نستخلص ممّا وعلى أمواج البحر الخالد مغزى من حياتنا الحافلة بالخطايا؟ وداعاً يا إخوانى! لقد كتتم فئة طيبة. فئة من خير من قبضوا بصيحات صاخبة على القلوع الخائفة للصارى الأمامى الثقيل، أو تجاوزت هتافاتهم مع عصف الرياح الغربية وهم يترنحون عالياً غير مرئيين فى الظلام.

مستعمرة للتقدم

مقدمة

تمتاز قصة «مستعمرة للتقدم» (١٨٩٦) An Outpost of progress التى كتبها كونراد فى بدء حياته الأدبية - بأنها رغم عدم بلوغها المستوى الفنى الرفيع الذى بلغته قصص جوزيف كونراد فى أوج نجاحه الفنى - فإنها تصور المرحلة الأولى لهذا الفن كما تصور اهتمامه منذ البداية كقصصى هادف بالقيم الإنسانية - ذلك الاهتمام الذى ظهر جلياً فى رواياته وقصصه الطويلة فيما بعد .

والهدف الرئيسى للقصة هو انتقاد اتجاه الدول الاستعمارية نحو إرسال رجالها البيض إلى المستعمرات للاستغلال المادى تحت قناع تحقيق التقدم والمدنية، دون اعتبار لما يترتب على ترك هؤلاء لوطنهم وأهلهم، وانتقالهم لبلاد غريبة عنهم، من تدهور صحى وخلقى يؤدي فى النهاية بهم ويآمالهم وأطماع دولهم المادية.

ويظهر جلياً منهج كونراد القصصى - فهو لا يتدخل شخصياً فى القصة بل يترك ذلك لأشخاص القصة أنفسهم. فيبدأ بوصف دقيق للأشخاص والبيئة. ثم ينتقل إلى سرد ما يحدث من وجهة نظر هؤلاء وهم تحت تأثير البيئة التى يعيشون فيها - والبيئة لدى كونراد عامل فعال مثل الأشخاص تماماً. فيرقب القارئ مشاهد القصة بعيون الرجلين البيض وماكولا، وعندما يختلفان يرى القارئ ما يحدث بمعنى أحدهما - كايترس ثم بعيون كايترس وماكولا، ونشهد آخر مراحل القصة بمعنى مدير الشركة عند وصوله، وبعد وفاة الاثنين.

ومنذ بدء القصة نلاحظ أسلوب كونراد الساخر فى وصف الرجلين الببيض وآمالهما العريضة، وفى إشارته للمدنية الزائفة، والدعاية المضللة التى تقوم بها.. كما تدخل الطبيعة والبيئة كقوى لها أثر فعال فى حياة الرجلين الببيض، أما الحوادث فليست مهمة فى حد ذاتها قدر أهميتها فى تطوير المسألة وإخراجها، والوصول إلى هدف الكاتب: فمثلاً حادثة الخلاف بين الرجلين الببيض على قطع السكر القليلة الباقية، لا قيمة لها فى حد ذاتها، ولكنها تبرز بما يترتب عليها من حوادث وتطورات، ما يعانى الرجلان من كبت وحرمان، وأثر ذلك على أعصابهما وتصرفاتهما وعلاقتهم كزميلين.

وينجح كونراد إلى حد بعيد فى تصوير التدهور الخلقى التدريجى للببيض لبعدهم عن أوطانهم ومجتمعهم، الذى من شأنه أن يقيم أعمالهم، ويعصمهم من التردى فى الخطأ. ويستعين كونراد فى ذلك بتصوير تدهورهم الصحى والمعنوى كذلك، وهكذا تبرز سخرية القدر عندما يقضى على الرجلين الببيض كلياً، وهنا اللذان جاءا لتحقيق مكاسب مادية لأنفسهما وللشركة صاحبة الامتياز. ويتصويره لهذه المسألة يحذر كونراد من تكرارها أو بالأحرى يحذر الدول الاستعمارية من تكرار هذا التصرف ثانية ويحملها مسئولية ما حدث لهذين الرجلين اللذين خدعتهم الدعاية الزائفة لأغراض الشركة المادية. كما ساعد على تدهورهما سوء إعدادهما منذ البداية فى وطنهما، ولهذا فإن المسألة تحذر أيضاً أمثال هذين الرجلين من التورط مثلها فى مشروعات استغلالية خارج وطنهم.

ويبدو من وصف كونراد للأشخاص الملونين فى القصة مثل ماكولا وأسرته وعمال الشركة والمحاربين الذين يحضرون لشراء العاج، إنه يعطف على تلك الفئة ويصور بدايتهم وبساطتهم، ويраهم محققين فى تصرفهم نحو الببيض الذين يأتون لاغتصاب بلادهم ومواردهم مع ما بين الجنسين من فوارق شاسعة فى التفكير والتصرف والتربية عامة. وفى هذه القصة بالذات نرى كيف يفضل السود أن يبذلوا القيم المادية فى سبيل القيم الإنسانية فيعطون الببيض عاجاً كثيراً ويأخذون رجالاً فى مقابله.

وسنرى فى القصص التالية كيف تطور فن كونراد القصصى حتى بلغ ذروته، وكيف استخدم كونراد هذا الفن فى توكيد القيم الإنسانية والحياة الاشتراكية الصحيحة وفى النهى عن السعى وراء القيم المادية والتضليل المفض.

ولقد عرف كونراد أواسط أفريقيا، والملايو وغيرها من الأقاليم التى استعمرها البيض لاستغلالها، فى رحلاته كضابط بحرى على السفن التجارية.¹

وينبغى أن نطرح هنا سؤالاً على من يعرفون البقعة التى اختارها كونراد مسرحاً لقصته - هل جاء تصويره لها ولأهلها مطابقاً، أو حتى قريباً، للواقع؟ فقد أكد كونراد لأحد نقاده عندما ذكر الأخير أنه يختار لقصصه أماكن تائية عن العالم المألوف، أنه لم يفعل ذلك هرباً من الواقع أو حباً فى الغرابة لحد ذاتها، ولكن لأنه اقتنع بحق سكان هذه الأماكن فى أن يدافع عنهم ويبرز وجهات نظرهم - واستطرد يقول إن اختياره لهؤلاء الناس وتلك الأماكن فرض عليه تصويرهم بمنتهى الدقة والأمانة حتى يؤمن قراؤه بواقعيتهم وبالتالى بقضاياهم.

وحتى إذا كان هناك بعض القصور فى تصوير كونراد لهذه الأماكن وسكانها فله العذر كأجنبى، والذي يهمنى أنه عالج شئونهم من وجهة نظر معاملة لوجهة نظرهم: من وجهة نظر فرد من أمة بلادها مفتتحة ومستغلة - إذ أن وطنه الأصلى كما قدمنا هو بولندا، وقد نشأ فيها وهى تحت الحكم الروسى القيصرى، وحرّم من أبويه ومازال فتى، إذ ماتا متأثرين بظروف النفى السياسى. ثم أنه كضابط فى البحرية التجارية رأى رؤيا المين، الاستغلال المادى الذى يجرى فى المستعمرات باسم التعمير والتمدن - والذي يروح ضحيته الرجل الأبيض والأسود على السواء.

أما عن أسلوب كونراد فهو غير عادى، إذ المعروف أن كونراد كان بولندى الجنسية ولغته الأولى هى البولندية، والثانية هى الفرنسية، ولم يتعلم الإنجليزية إلا بعد بلوغه الثلاثين من عمره، وبدأ الكتابة بها فى الثامنة والثلاثين بعد أن سمعها من البحارة على السفن التجارية التى كان يعمل عليها، وبعد أن درسها وحده عن رغبة وعزم.

وبذلك جاءت لفته الإنجليزية غير عادية كما قدمنا . فهي تجمع صورا ومعانٍ لثلاث لغات معاً، كما أن أسلوبه كان يعتمد على تذوقه السمعى للألفاظ بالإضافة إلى قيمتها المعنوية . وذلك ليستعين بها في خلق الجو المناسب لقصصه .

ولكل هذا كما قدمنا يجد من يترجم كونراد، بدقة وأمانة، صعوبة جمة في نقل كل ما يرمى إليه الكاتب من معانٍ وأحاسيس . هذا بالإضافة إلى أن الكلمات عند نقل معانيها إلى لغة أخرى تفقد قيمتها الصوتية . وبذلك تفقد القصة شيئاً من قوتها التعبيرية .

ولكن مع هذا تبقى القصة بعمقها وتصويرها للطبيعة البشرية وحرصها على تحييد كل ما هو إنساني وهادف في نشاط المجتمع .

مستعمرة للتقدم

كان اثنان من الرجال البيض يشرفان على المركز التجارى. وكان كايترس . الرئيس قصير القامة ممثلًا . أما مساعده كارلير . فقد كان طويلًا . ذا رأس ضخم وجسم عريض يرتكز على زوج من السيقان الطويلة النحيفة . أما الرجل الثالث فى هيئة الإدارة فكان زنجيًا من سيراليون . وكان يتخذ لنفسه اسم هنرى برايس . ومع ذلك فقد أطلق عليه الأهالى هناك . لسبب غير معروف . اسم ماكولا . ولأزمه هذا الاسم فى كل جولاته فى أنحاء البلدة . وكان يتكلم الإنجليزية والفرنسية بلهجة تفريدية ، ويكتب خطأً جميلاً وله إلمام بمسك الدفاتر . كما كان يحب عبادة إله الشر من أعماق قلبه . وكانت زوجته زنجية من لواندا - ضخمة الجسم عالية الصوت . واعتاد أطفالهما الثلاثة أن يتدحرجوا تحت أشعة الشمس أمام باب مسكنه المتواضع . الأشبه بالكوخ . وكان ماكولا الصامت الغامض يحتقر الرجلين البيض . ويتعهد (مخزونًا) صغيرًا مبنياً باللبن قد غطى سطحه بالقش . وكان يتظاهر بحفظ حسابات دقيقة للخرز والأقمشة القطنية ومناديل اليد الحمراء والأسلاك النحاسية . إلى غير ذلك من السلع التجارية التى كان يحويها المخزن . ولم يكن على أرض المركز العارية إلى جانب الحانوت وكوخ ماكولا سوى بناء واحد كبير . وكان مبنياً بالبوص بإتقان ، تحيط بجوانبه الأربعة شرفة كبيرة ، ويتكون من ثلاث حجرات . حجرة الجلوس فى الوسط وبها مائدتان بسيطتان ويضعة مقاعد صغيرة وحجرتا نوم للرجال البيض ، ولم يكن الأثاث فى كل من الحجرتين يزيد على سرير وناموسية ، وتنتشر على الأرض

الخشبية أمتعة الرجلين البيض من علب طعام محفوظة مفتوحة ونصف مستهلكة، وملابس ممزقة وأحذية قديمة وكل ماهو قذر أو مكسور مما يتراكم حول قوم غير منظمين.

وكنتم تلمح على بعد من هذه المبانى مسكناً آخر يعلوه صليب كبير مائل . كان يرقد فيه الرجل الذى عاصر بدء كل هذه المهمة . الرجل الذى كان قد صمم هذا المركز التقدمى وأشرف على إنشائه . وكان قبل رحيله من مسقط رأسه . فنانا فاشلاً . وبعد أن أعياه البحث عن الشهرة وهو يتضور جوعاً . يمم نحو هذا المكان وتوسط له كبار المسؤولين، حتى عين أول رئيس لهذا المركز . وشهد مأكولا وفاة الفنان النشيط بالحمى فى هذا البيت بمجرد الانتهاء من بنائه . شهد الوفاة بنفس روح عدم المبالاة التى يردد بها كلماته المألوفة «هذا ماقلته لك»، ثم عاش بعض الوقت وحده مع عائلته وحساباته، وإله الشر الذى يهيمن على المناطق الاستوائية، وكان على أتم وفاق مع هذا الإله . ولعله كان قد اكتسب رضاه بأن وعده بقرب وصول رجال بيض آخرين يلهو بهم.

وعلى أية حال . عندما وصل مدير الشركة التجارية العظمى، فى باخرة تشبه علبة سردين ضخمة تعلوها مظلة مستوية . وجد أمور المركز على مايرام . ووجد مأكولا كماداته نشيطاً دون ضجة، وأصدر أمره بتثبيت الصليب فوق قبر أول رئيس للمركز . وعين كايترس خلفاً له فى هذه الوظيفة . أما كارليز فقد عين مساعداً له . وكان المدير رجلاً صارماً كفاً يفرق أحيانا فى التهكم بمرارة دون أن يلحظه أحد . وقد وجه حديثاً لكايترس وكارليز أبرز لهما فيه ماينتظر مركزهم من مستقبل باهر . إذ كان أقرب مركز منهم على بعد أكثر من ثلاثمائة ميل . وهى فرصة نادرة أمامهم ليمتازوا على غيرهم وليحققوا أرباحاً طائلة من العمولة على مبيعاتهم . كما أكد لهم أن تعيينهم هناك كان خدمة لأمثالهم من المبتدئين . وتأثر كايترس من طيبة قلب مديره لدرجة أن كادت الدموع تظفر من عينيه، ووعد بأن يبذل قصارى جهده حتى يكون أهلاً لتلك الثقة الغالية .. إلخ .. إلخ . وكان كايترس يعمل من قبل موظفاً فى هيئة التفграф، ولهذا فقد كان يجيد التعبير عن آرائه بدقة . أما كارليز الذى كان يعمل ضابطاً بسيطاً مسرحياً من جيش ضمننت

سلامته عدة دول أوروبية، فقد كان أقل تأثراً عن زميله . وكان الأفضل فى نظره لو أن المدير منحهما بعض الأتعاب، ولهذا فقد همس من بين أسنانه فى حنق قائلاً «بكره نشوف» قالها وهو يستعرض، بنظرة استياء، النهر والغابات والأدغال المنيعه التى بدت له كأنها حاجز كثيف يعزل المركز كلياً عن باقى العالم.

وفى اليوم التالى رحلت السفينة الشبيهة بعلمة السردين . بعد أن ألقت على البر بضع بالات من البضائع القطنية، وقليلاً من صناديق المؤن، رحلت على ألا تعود قبل مضى ستة أشهر. وحيا المدير الوكيلين على ظهر السفينة بلمس قبعبته بيده، بينما وقف هؤلاء على الشاطئ يلوحان بقبعبتيهما، ثم قال، وهو يتجه نحو مكتب الرئاسة، محدثاً أحد خدم الشركة القدامى: «شوف الاثنين الهيل دول» . لازم المسئولين انجنوا لما بيعتوا لنا أمثالهم. أنا أمرتهم يزرعوا خضروات ويعملوا مخازن وأسوار جديدة ويبنوا مرسى للبواخر، وأنا واثق من أنهم مش حايعملوا حاجة بالمره، لأنهم مايعرفوش بيتدوا، أنا كنت أومن دائماً أن مافيش فايده من المركز المنشأ على النهر . وأهم الرجلين دول زى المركز تمام».

فأجابه المجوز المحنك وهو يبتسم فى سكون: «بكره يكيّفوا أنفسهم على ظروفهم هناك» فتمتم المدير «على كل حال أنا تخلصت منهم لمدة ستة شهور» . أما الرجلان فبعد أن وقفا يرقبان الباخرة وهى تجتاز الخليج صعدا معا، بأيد متشابكة، ضفة النهر المنحدرة . واتجها نحو المركز.

لم يكن قد مضى على وجودهما فى هذه البلاد الشاسعة المظلمة سوى فترة قصيرة . وحتى تلك اللحظة كانا دائماً فى وسط رجال بيض مثلهما وتحت رقابة وتوجيه رؤسائهما . أما الآن . وبالرغم من عدم شعورهما بعد بالتأثير الخفى لما حولهما، فقد أحسا بوحدة قاسية إذ تركا فجأة ودون معين، ليواجها الأدغال . أدغالاً . يزيدهما وحشة وغرابه ماينتبعث منها من ومضات غامضة للحياة القوية الخبيئة فيها . كانا فردين فى منتهى التقاهة والعجز . فردين يستمدان وجودهما من النظم المعقدة للجماهير المتمدنية . وقليل من الناس يدركون الحقيقة وهى أن حياتهم . بل جوهر أخلاقهم . وقدراتهم وجراتهم ماهى إلا تعبير عن شعور

إيمانهم بسلامة ماحولهم، وقليل منا من يدرك أن الشجاعة - والثبات - والثقة - بل المشاعر والمبادئ - وكل تفكير عظم شأنه أو قل - مصدرها الجماعة لا الفرد - الجماعة التى تؤمن إيماناً مطلقاً بسطوة تشريعاتها ومبادئها الخلقية وسيطرة شرطتها والرأى العام بها . أما الاختلاط - بالهمجية البحتة - بالطبيعة البدائية والإنسان البدائى فإنه يولد فى النفس قلقاً مفاجئاً عميقاً وشديداً - فهناك الشعور بأنك وحيد نوعك - والإحساس القوى بالوحدة فى الآراء والمشاعر - وانتفاء المؤلف الذى يوحى بالطمأنينة، زد على هذا كله تأكيد غير المؤلف الذى ينبئ بالخطر، والشعور بكل ماهو غامض ومستعص ومنفر - وهذا كله يؤقظ بتداخله المفزع الخيال - ويثير الأعصاب المرهفة للعاقل والعفوية على السواء .

سار كايترس وكارلير بذراعين متشابكين، وقد اقترب كل منهما من الآخر كما يفعل الأطفال فى الظلام - وفى نفسيهما شعور مستساغ بالخطر - شعور نتشكك أحياناً فى أنه مجرد نسج الخيال فتميل لتصديقه . وكنا نتمعنان الحديث بلهجة الأصدقاء - فقال أحدهما «ده موقع مركزنا ممتاز للغاية» وأيده الثانى بحماس مسترسلا فى التفضى بجمال المركز . ثم مرا بجوار المقبرة .. فقال كايترس: «أما غلبان» فتمتم كارلير وهو يتوقف فجأة «ده مات بالحمى - مش كده» ؟ - فأجابه كايترس باستياء «إيه» ؟ أنا سمعت أنه عرض نفسه بهبل للشمس - كلهم بيقلوا أن الجو هنا مش أسوأ منه فى بلادنا طول ما الواحد بعيد عن الشمس، أنت سامعنى ياكارلير؟ أنا الرئيس هنا وأنا أمرك ألا تتعرض للشمس!» وكان يتحدث بلهجة الرئيس مداعباً - ولكنه كان جازداً فيما يقول - ذلك أن قشعريرة سرت فى جسده عندما خطرت له فكرة أنه قد يضطر يوماً أن يدفن كارلير - ثم يبقى هو وحيداً - وفجأة تبين له أن كارلير هذا قد أصبح هنا فى أواسط أفريقيا - أعز لديه من الأخ فى أى مكان آخر - أما كارلير فقد اندمج فى الموقف وأجابه بلهجة مقتضبة وهو يؤدى التحية العسكرية .

«سمعاً وطاعة ياسيدى الرئيس» ثم انفجر ضاحكاً - وضرب كايترس على ظهره ثم قال بصوت عال «إحنا حانصيب الحياة تمشى بسهولة» ماعلينا إلا أن نستريح فى هدوء ونجمع العاج اللى يجيبوه لنا البرابرة دول - والحقيقة أن للبلد

دى مزايهاها، ثم ضحك الاثنان عالياً بينما قال كارلير محدثاً نفسه «كاتريس ده غلبان، سمين وعيان، ياساتر لو اضطريت يوم انى أدفنه هنا . أنا احترمه .. .وقبل أن يصلأ إلى شرفة منزلهما كان كل منهما ينادى الآخر «يازميلى العزيز»..

وقضيا اليوم الأول فى نشاط تام . متقلين من مكان لآخر بشواكيش ومسامير وقماش أحمر لينصبا الستائر ويجعلا البيت مسكناً جميلاً . ذلك لأنهما كانا قد عقدا العزم على جعل حياتهما الجديدة مستقرة ومريحة، ولكن هذا كان أمراً مستحيلاً بالنسبة لهما . فمجرد مواجهة المشاكل المادية البحتة مواجهة فعالة يستلزم قدراً من الصفاء الذهنى والشجاعة الفائقة أكثر مما يتصوره الناس عادة . ولم يخلق اثنان أقل من هذين الرجلين صلاحية لمثل هذا الصراع كان المجتمع قد تبناهما . لاعطفاً عليهما، بل نتيجة لطبيعة تكوينه القريب . حتى حظر عليهما كلياً التفكير الحر . والابتكار والتحرر من الروتين . وبلغ ذلك حدأ يعرضهما للهلاك إذا هما تعدياه . وبذلك لم يعد فى استطاعتهما أن يعيشا إلا كمجرد آلات . والآن وقد ابتعدا عن رعاية الإداريين ممن يضعون الأقلام على آذانهم، وغيرهم ممن يرتدون القمصان ذات الأكمام الموشاة بالذهب، فقد أصبحا كسجينين مؤبدين أخلى سبيلهما بعد أن قضيا بضع سنوات فى السجن، لايعرفان كيف يفيدان من حريتهما . كانا لايعرفان كيف يستقلان إمكانياتهما إذا كانا عاجزين عن التفكير لعدم ممارستهما له من قبل.

وبعد أن انقضى شهران على وجودهما هناك بدأ كايترس يردد كلماته «لولا خاطر ميلى لما وجدتتى هنا «كانت ميلى ابنته . وكان قد اعتزل عمله فى هيئة التفرافات، بالرغم من أنه كان قد قضى فيها سبع عشرة سنة سعيدة للغاية ولكى يحصل على دوة ابنته . وكانت زوجته قد توفيت فتولت أخواته تربية الطفلة، وكم أسف على فراق الشوارع والأرصفة والمقاهى، والأصدقاء الذين عرفهم سنوات طويلة . كل ما اعتاد رؤيته يوماً بعد يوم . وكل الأفكار المترابطة مع المألوف والأفكار السلمة الرتيبة المريحة . التى تجول بخاطر الموظف الحكومى . أسف على الثثرة والخلافات التافهة، والحقد الخفيف والنوادر الصغيرة التى اعتادها فى المكاتب الحكومية.

أما كارليز فكان يردد قوله «لو كان صهرى راجل طيب. راجل عنده رحمة ماكنتش جيت هنا» كان قد ترك الجيش ثم أثار بغض أسرته له بكسله ووقاحته . لدرجة دفعت صهره بعد أن نفد صبره . لبذل جهود الجيابرة ليحصل له على وظيفة الوكيل الثانى بالشركة، ولما كان فى منتهى الإفلاس فلم يجد بداً من قبول هذا المورد للرزق، بعد أن تبين له أن معين أقاربه قد نصب. وكان آسفاً مثل كايرتس على حياته السابقة، إذ كان يفتقد صليل السيف والمهراز، فى الأيام المشمسة، ونواذر الثكنات، وفتيات مدن الحاميات، هذا بالإضافة إلى شعوره بالظلم . إذ كان واضحاً أنه قد عانى كثيراً من سوء المعاملة . وكان هذا يسبب له أزمات نفسية فى بعض الأحيان، ولكن الرجلين انسجما معاً فى حياة الغباء التى يتقاضيان عنها أجرهما . وبعد قليل بدءا يشعران بما يشبه الغرام المتبادل .

وعاشا كالعريان فى قاعة واسعة لايشعران إلا بما يصادفهما، ويشعران به شعوراً منقوصاً، بينما يعجزان عن رؤية المنظر الكلى . كان النهر والغابات وكل الإقليم الذى ينبض بالحياة، تبدو كالفضاء الشاسع . وحتى ضوء الشمس الساطعة لم يكن ينبعث منه مايبدد ماحولهما من غموض، فكانت المرئيات تظهر أمام أعينهم ثم تختفى دون أى ترابط، أو هدف.

فالنهر يبدو كأن لانبج له ولا مجرى . كان ينساب فى فراغ، وأحياناً كانت تصل من هذا الفراغ بعض القوارب . ثم يتجمع فجأة فى ساحة المركز رجال يحملون فى أيديهم حرايا . كانوا عراة . وأجسامهم سوداء لامعة . ويتحلون بقواقع ناصعة البياض وأسلاك نحاسية متألقة . كانوا مفتولى السواعد، يثرثرون بأصوات فضة، ويتحركون فى وقار، وتتبع من عيونهم المذعورة القلقة ومضات وحشية خاطفة . وكان هؤلاء الأبطال المحاربون يصطفون أمام الشرفة فى طوابير طويلة، عرضها أربعة رجال أو أكثر، بينما كان قادتهم يقضون ساعات طويلة فى مساومة مأكولا على ثمن ناب فيل . وكان كايرتس يجلس فى مقعده متتبهاً ما يحدث دون أن يفقه شيئاً . كان يحملق فيهم بعينيه المستديرتين الزرقاوين ثم ينادى كارليز قائلاً: «تمال بص على الراجل اللى واقف هناك، والثانى اللى واقف على الشمال، عمرك شفت سحنة زى دى؟ أما حيوان مضحك صحيح» .

وبعد أن ينظر كارلير إلى الأبطال بغرور وكبرياء، يسير بخيلاء ويبرم شاربه، وقد وضع فى فمه غليونه الخشبى القصير المحشو بالتبغ الوطنى، ثم يرد قائلاً: «حيوانات جميلة - ماجابوش عاج؟» «أيوا - ماهو آن الأوان. شوف عضلات الراجل الثالث من وراء! أرجو الا يكون نصيبى منه لكمة فى الأنف. ذراعاته مفتولة. لكن رجليه تحت الركبة ماتتفعش فى حاجة، ماينفعوش فرسان. وبعد أن يلقى نظرة اعتدال على ساقيه أسفل الركبة يختم حديثه قائلاً: «أف دى ريحتهم نتة - أنت ياماكولا، خذ الفنم دول بعيد عند المعبد (وكان المخزن فى كل مركز يسمى المعبد - وقد يكون ذلك بسبب روح المدنية التى يحتويها) ووزع عليهم باقى البضائع التى عندك - أنا أفضل أشوفه مليات بالعاج بدل الخرز والخرق» وهنا يشاركه كايترس رأيه فيقول معقبا: «أيوا - أيوا روح كمل الدوشة دى هناك ياسى ماكولا - وأنا حاجى لكم لما تكونوا مستعدين لوزن الناب - لازم نكون واعيين». ثم يستدير لزميله قائلاً: «دول من القبيلة التى ساكنة جنب النهر - ولهم أطوار غريبة - أنا فاكرا أنهم جم هنا قبل كده. أنت سامع الخناق ده؟ ما أكثر ما نتحملة فى البلد اللعينة دى! أنا حاسس بصداع شديد».

ولما كانت هذه الزيارات المريحة نادرة فقد كان رائدا التجارة والتقدم يمضيان أياماً طويلة ينظران إلى ساحتهم المتهوجة بأشعة الشمس العمودية. بينما ينساب النهر الصامت متألّقاً فى اتزان أسفل الضفة العالية، وعلى الرمال التى تتوسط الفدير كانت التماسيح وفرسان البحر ترقد جنباً إلى جنب، تستمتع بأشعة الشمس. وتمتد فى كل اتجاه حول البقعة التافهة التى أخلّيت للمركز التجارى، غابات شاسعة، تخفى صراعاً مميّناً لحياة عجيبة، ويحتويها سكّون ينبئ بعظمتها الصامتة.

وكان الرجلان لا يفهمان شيئاً، ولا يهتمان بشيء سوى انقضاء الأيام الباقية على موعد عودة الباخرة. وكان سلفهم قد ترك بعض الكتب الممزقة - فقتلوا هذا التراث من القصص، ولما لم يكن لديهما خبرة سابقة فى قراءة مثلها، فقد أدهشتها وسرت عنهما. وتبعت ذلك أيام طويلة حافلة بمناقشات لانهاية لها عن مغزى القصص وأشخاصها. وهكذا تعرفوا - لأول مرة فى مجاهل أفريقيا

بشخصيات ريشليو وأرتانيان وهوكس آى والأب جوريو، وكثيرين غيرهم. وأصبحت كل هذه الشخصيات الخيالية موضوعاً لأحاديثهم كما لو كانت لأصدقاء واقعيين أحياء بالفعل. فكانا ينتقصان من فضائلهم ويتشككان فى نياتهم، ويطمسان نواحى نجاحهم، كأننا يتأففان من ريائهم، ولا يثقان فى شجاعتهم. وكان وصف الجرائم يملؤهما غضباً، بينما كانت الكلمات الرقيقة أو المحزنة تحرك مشاعرهما. وعندئذ يتنحج كارلير ويقول فى صوت الجندى «إيه الكلام الفارغ ده» فيرد عليه كايترس وهو يحك رأسه الأصلع وعيناه المستديرتان تفيضان بالدموع، وخدوده الممتلئة تهتز «ده كتاب بديع، أنا ماكتتش أتصور أن فى الدنيا ناس عندهم كل الشطارة دى».

وعشرا كذلك على نسخ قديمة لإحدى الجرائد التى تصدر فى بلادهم. وكانت هذه المطبوعات تعالج بأسلوب منمق موضوعاً ارتاحت لتسميته «توسعنا الاستعماري». فأسهبت فى الحديث عن حقوق المدنية وواجباتها. وعن «قدسية العملية التقدمية» وعددت أيادى «أولئك الذين ذهبوا يحملون القبس والعقيدة والتجارة إلى مجاهل العالم المظلمة» وقرأ كارلير وكايترس كل هذا ودهشا له. ثم تحسنت فكرتهما عن نفسيهما.

وفى مساء يوم قال كارلير وهو يشير بيده إلى ماحوله «يمكن بعد ميت سنة يعملوا هنا مدينة بأرصغة ومحلات تجارية وتكنات. وصالات البلياردو. دى المدنية يابنى، والفضيلة وما إلى ذلك. وفى الوقت ده الشباب حايعرف أن الشخصين الطيبين كايترس وكارلير كانا أول من عاشا من الرجال المتمدينين فى المكان ده. «ههز كايترس رأسه موافقاً ثم قال: أيوا يمكن الفكرة دى تصبرنا شوية». وبدا وكأنهما قد نميا سلفهما الميت. ولكن كارلير. خرج يوماً فى الصباح الباكر وثبت الصليب بحزم فوق القبر، ثم قال لكايترس وهما يشريان قهوة الصباح «كل ماكتتش أشوفه مليل كده كنت أدور وشى منه! وعشان كده أنا عدلته، وأنا أضمن لك أنه مش حايتحرك أبداً. لأنى قمت بالعملية كما يجب».

وكان جوييلا يأتى لزيارتها أحياناً. كان شيخاً للقرى المجاورة. وكان بربرياً ذا رأس خطها الشيب. أسود اللون هزياً. يلف وسطه بثوب أبيض، ويعلق على

ظهره جلد نمر مهلهل. وكان يصعد إليهما وهو يسير على ساقيه الهزيلتين بخطى واسعة، ويدخل حجرة الجلوس بالمركز، ثم يجلس القرقصاء إلى اليسار، ليرقب كايترس عن كئيب، وبين أن وآخر يوجه إليه حديثاً لا يفهم منه الثاني شيئاً، ولكنه يقول له من وقت لآخر دون أن يتوقف عن العمل: «كيف حالك ياموميا ياعجوز؟» ثم يبتسم كل منهما للآخر.

وكان الرجلان البيض يرتاحان لهذا المخلوق العجوز الغامض ويسميانه الأب جوييلا. وكان هو يعاملهما معاملة أبوية، ويبدو أنه كان بالفعل يحب كل الرجلان البيض. كانوا جميعاً في نظره حديثي السن متشابهي الخلقة (إلا فيما يختص بطول القامة أو قصرها) وكان يعتقد أنهم جميعاً أخوة، وأنهم مخلصون. ولم يؤثر على اعتقاده هذا موت الفنان الذي كان أول رجل أبيض عرفه عن كئيب، إذ كان مقتنعاً كل الاقتناع بأن الأجنبي الأبيض قد تصنع الموت، ووارى نفسه الثرى لفرض خفى في نفسه - غرض لم تكن ثمة جدوى من محاولة معرفته، ومن يدري؟ فلعلها كانت طريقته الخاصة للعودة لوطنه. وعلى أية حال هؤلاء أخوته ولهذا فقد نقل حبه العجيب له إليهما. وبإدلاء هذا الحب بطريقتهما الخاصة: فكان كارلير يضربه على ظهره، ويشعل الثقاب بتهور لتسليته، أما كايترس فكان على استمداد دائم للسماح له باستنشاق زجاجة النشادر. وباختصار كانا يتصرفان نحوه بنفس تصرف ذلك المخلوق الأبيض الآخر الذي أخفى نفسه في حفرة في الأرض. وكان جوييلا يطيل النظر إليهما بإمعان محدثاً نفسه «من يدري؟ فقد يكون لهما أو لأحدهما نفس كيان زميلهما السابق» وكان من العسير عليه أن يقرر شيئاً. أو أن يجلو هذا الغموض ولكنه بقي دائماً صديقاً لهما. ونتيجة لتلك الصداقة كانت نساء قرية جوييلا يسرن في طابور فردي ضيق عبر الأرض المغطاة بالبوص، ويحملن للمركز كل صباح الدجاج والبطاطا والمرقي (خمر النخيل). وأحياناً يحضرن الماعز. وكان وكلاء الشركة دائماً بحاجة ماسة لمثل هذه المؤن المحلية. ذلك لأن الشركة لم تكن تزود مراكزها بالمؤن الكافية، وكان يحصلان عليها بفضل مايكه لهما جوييلا من حسن النية. وبذلك أصبحت حياتهما ميسرة.

وكانت تعتري أحدهما بين الحين والحين نوبة الحمى فيقوم الآخر بتمريضه . بقلب رءوم . ولم يعيرا تلك المحن أهمية كبرى . ولكنها كانت تتركهما أضعف بنية وتحيل مظهرهما من سيئ إلى أسوأ . فأصبح كارلير غائر العينين ، سريع الغضب ، أما كايترس فأصبح وجهه المستطيل المترهل الرخو يعلو جسمه الأكرش المنبجج - مما جعل منظره غريباً - ولكنهما لم يلحظا هذا التحول التدريجي في هيئتهما وأطوارهما لبقائهما معاً باستمرار .

وانقضت خمسة أشهر على هذا المتوال . وفي صباح يوم بينما كان كايترس وكارلير مستلقيين في مقعديهما تحت الشرفة يتحدثان عن اقتراب موعد زيارة الباخرة ، إذا بشرزمة من الرجال المسلحين تظهر من الغابة وتتقدم تجاه المركز . كانوا غير سكان هذه المنطقة ، وكانوا ذوى قامات طويلة ونحيلة تكسوها من العنق إلى القدم أثواب زرقاء مزركشة ، ويحملون على أكتافهم اليمنى العارية بنادق رشاشة . وظهرت على مأكولا علامات الاضطراب فجري خارج المخزن الذى كان يقضى فيه كل وقته ليستقبل هؤلاء الضيوف . ودخل الرجال ساحة المركز وهم ينظرون حولهم بثبات وازدراء ، بينما وقف قائدهم وهو زنجى ذو سطوة وعزم وعيون حمراء بارزة ، وقف أمام الشرفة وألقى حديثاً طويلاً ، وبعد أن لوح بيديه كثيراً ، توقف عن الحديث فجأة .

ودهش الرجلان البيض لنفمة حديثه وللنبرات التى ترددت فى جملة الطويلة ، فقد ذكرتهما بشئ ليس بالضبط مألوفاً لهما ، ولكنه يشبه كثيراً لغة رجال متمدنين . كانت زجراته تشبه تلك اللغات الخيالية التى نسمعها أحياناً فى أحلامنا .

وسأل كارلير فى دهشة لىه اللغة دى؟ أنا لما سمعته أول مرة خيل لى أنه بيتكلم فرنساوى . وعلى أى حال دى رطنة مختلفة عن كل اللى سمعناه فى حياتنا . فأجابه كايترس «أيوا ، يامأكولا بيقول ليه الرجل ده ، وجم منين؟ وعاوزين إيه؟» .

ولكن مأكولا ، وكان يبدو قلقاً للغاية ، أجابه على عجل «أنا مش عارف . دول جاينين من مكان بعيد جداً . يمكن مسز برايس تقدر تفهم حاجة منهم - جايز يكونوا أشرار» .

وبعد أن انتظر قائدهم قليلاً تحدث إلى ماكولا بحدة فهز هذا رأسه بالنفى، ثم نظر القائد حوله ولاحظ ماكولا ويمم نحوه. وفى اللحظة التالية سمعت مسز ماكولا تتحدث بطلاقة تامة - أما باقى الفرياء، وكان عددهم جميعاً ستة، فقد تجولوا فى المكان بارتياح، ثم أطلوا برعوسهم من باب المخزن، وأخيراً تجمعوا بخشوع حول القبر وهم يشيرون بأيديهم إلى الصليب إشارة تدل على أنهم فهموا وعلى العموم تصرف الكل كما لو كانوا فى مكان مألوف.

وعلق كارلير الرزين على الموقف بقوله «أنا مش مستريح للناس دول. وأعتقد ياكابيرتس أنهم جاءوا من الساحل، ومعهم أسلحة نارية» ولم يسترح كابيرتس هو الآخر لهؤلاء الأشخاص. وهكذا تبين لكل منهما لأول مرة أنهما يعيشان فى ظروف فيها من المفاجآت ما يشكل خطراً على حياتهما، وأنه ما من قوة على الأرض غير نفسيهما تستطيع أن تحميها من غير المألوف، وسبب لهما هذا الخاطر شعوراً بالقلق، فدخلتا حجرتيهما وحشيا مسدسيهما، ثم قال كابيرتس لازم تأمر ماكولا يمشيهما من هنا قبل الليل».

وبعد أن تناول الفرياء وجبة أعدتها لهم مسز ماكولا انصرفوا بعد الظهر. وكانت المرأة الضخمة مضطربة، وتحدثت كثيراً مع الضيوف بصوت أجش، وإشارات إلى ماحولها نحو الغابة والنهر، أما ماكولا فقد جلس يرقبهما عن بعد، وكان ينهض أحياناً ليسر ببعض الحديث لزوجته. ثم اصططح الفرياء فاجتازوا الأخدود خلف ساحة المركز. وعاد ببطء وهو غارق فى التفكير. وعندما استوضعه الرجلان البيض الأمر، بدا كأنه لم يفهم مايقصدان - وكأنه قد نسى الفرنسية، بل كأنه قد نسى الكلام كلياً. ورجع كل من كابيرتس وكارلير أن الزنجى قد أفرط فى شرب العرقى، ثم تحدثا قليلاً عن حراسة المكان بالتناوب، ولكن عندما أقبل المساء بدا كل شئ هادئاً ومسالماً، مما جعلهما يأويان إلى مضجعهما كالعادة. وقضيا الليل بطوله قلقين بسبب أصوات طبول عديدة منبعثة من القرى المجاورة، فكانت تدوى من قريب موجة قوية من الطبل، تتلوها أخرى أبعد منها، ثم يتوقف الكل، وعقب ذلك تدوى نداءات مقتضبة، ثم تختلط جميعها لتزداد، وتصبح أقوى وأطول مدى. ثم تنتشر فى الغابة مدوية فى ظلام

الليل دون انقطاع أو توقف، قريباً وبعيداً، وكأن الأرض فى استحات بأسرها إلى طيلة ضخمة تبعث للسماء نداءً مدوياً. ومن خلال الصوت الضخم العميق كانت تبعث صيحات مفاجئة تشبه مقاطع أغنيات المجانين، صيحات قوية وعالية فى موجات صوتية غير منسجمة. وكأنها تتدفق عالياً بعيداً عن الأرض، وتبدو كل سلم تحت النجوم.

ونام كارلير وكايرتس نوماً مضطرباً. واعتقد كل منهما أنهما سمعا طلقات نارية أثناء الليل، ولكنهما اختلفا فى تحديد اتجاهها، وفى الصباح كان ماكولا قد هب إلى مكان ما، ثم عاد قرب الظهر مصطحباً واحداً من ضيوف الأمس. وفوت على كايرتس كل محاولة للانفراد به، حتى أصبح كالأطرش. وعجب كايرتس لذلك. ولما عاد كارلير الذى كان يصطاد السمك على الشط قال وهو يعرض على كايرتس ما صاده «يظهر أن الزنوج فى ثورة شيطانية. ياترى ناويين يعملوا إيه؟ أنا شفت حوالى خمسين قارب بتعدى النهر فى الساعتين اللى قضيتهم فى صيد السمك هناك». وجلب هذا القلق فى نفس كايرتس فقال: «ماكولا عجيب جداً اليوم. مش كده؟ فتصحه كارلير بقوله «اجمع كل رجالنا احتياطى أحسن تستجد متاعب».

(٢)

كان مدير الشركة قد استأجر عشرة رجال لحراسة المركز. وكان هؤلاء بعد أن تماقدوا مع الشركة على خدمتها لمدة ستة أشهر. (دون أن تكون لديهم أدنى فكرة عن مدلول الشهر خاصة، وبفكرة محدودة للغاية عن الوقت عامة) كانوا قد خدموا قضية المدنية أكثر من سنتين، ولما كانوا ينتمون إلى قبيلة تقطن منطقة نائية جدا فى أرض الظلام والأحزان، فإنهم لم يحاولوا الهرب لاعتقادهم أنهم لو فعلوا لكان مصيرهم (كفرياء متجولين) القتل على أيدي أهالى البلاد. وكانوا على حق فى اعتقادهم هذا. ولهذا فقد عاشوا فى أكواخ من القش على سفح أحد الوديان المغطى بالثباب. ويقع خلف مبانى المركز مباشرة. ولم يكونوا سعداء إذ كانوا أسفين على أعيادهم السحرية وأعمال الشعوذة وتضحيات البشر فى

وطنهم الأصلي، حيث كان لهم هم الآخرون آباء وأخوة وأخوات، وقادة يعجبون بهم وسحرة يحترمونهم وأصدقاء يحبونهم، إلى غير ذلك من الروابط التي تعتبر عادة علاقات إنسانية. أضف إلى هذا أن كميات الأرز التي كانت تصرفها الشركة لهم لم تكن تناسبهم لكونها طعاماً غير معروف في بلادهم، ولم يعتادوا أكله. ونتيجة لذلك كانوا يعانون من المرض والبؤس. ولو أنهم كانوا ينتمون لأية قبيلة غير قبيلتهم لعقدوا العزم على الموت. فليس أسهل على بعض البرابرة من الانتحار، ولتخلصوا بذلك من متاعب الحياة التي كانت تحيرهم. ولكن نظراً لانتمائهم لقبيلة محاربة ذات أسنان حادة، فقد كانوا أكثر صلابة وعزماً، ولهذا وصلوا العيش، مستسلمين لليلة والبؤس. وكانوا بعد أن هزلت أجسامهم القوية، يعملون قليلاً جداً، وحاول كل من كارلير وكايرتس أن يعالجهم باهتمام ومثابرة دون أن يقلحوا في درة العلة عنهم. واعتادوا أن يصطفوا يومياً في طابور الصباح ثم يكلفون بواجبات عدة، مثل جز الحشيش وبناء الأسوار، وقطع الأخشاب، إلى غير ذلك من الأعمال التي لا تستطيع قوة على الأرض أن ترغمهم على أدائها بإخلاص. ولم يكن الرجلان البيض يملكان التحكم الفعلي فيهم إلا بدرجة محدودة جداً.

وعندما عاد ماكولا بعد الظهر إلى البيت الكبير، وجد كايرتس ينظر إلى ثلاثة أعمدة كثيفة من الدخان تتصاعد فوق الغابات. وسأله كايرتس «إيه ده ياترى؟» فأجاب ماكولا وقد بدا كأنه استرد صوابه «بعض القرى بتتحرق» ثم أضاف باقتضاب «الماج اللي عندنا قليل خالص، إنتاج ضعيف لشهور عديدة، عاوزين كمية أكبر؟ الناس اللي جم هنا إمبارح تجار من لواندا، وعندهم كميات عاج أكثر مما يقدروا ينقلوه لبلادهم. تحبوا اشتري منهم شوية؟ أنا عارف مكانهم، فاجابه كايرتس «بكل تأكيد مين دول؟» فرد ماكولا بعدم اكتراث: «أشرار بيعاربوا الناس، ويمسكوا النساء والأطفال. دول ناس أشرار ومعاهم بنادق، والبلد هايجة خالص عاوزين العاج؟» فقال كايرتس «أيوا» فصمت ماكولا قليلاً ثم تمتم وهو ينظر حوله: «عمالنا مافيش منهم فايده بالرة، والمركز بحالة سيئة ياسيدي. والمدير حاجتج على كده لما يرجع، وعشان كده لازم نجيب كمية كبيرة من العاج نسكته

بها» فرد كايرتس بقوله «وأنا مالى؟ الرجاله مش عاوزين يشتقلوا. امتى حاجيب العاج ده؟ فأجابه ماكولا «حالا يمكن الليلة. سيب لى الشغلة دى. وخليكم مع بعض فى البيت. وياريت تعطوا الرجاله شوية عرقى عشان يرقصوا الليلة ويفرقشوا، وبعدين يشتقلوا كويس بكره. إحنا عندنا خمرة كثيرة وقرت تحمض. فوافقه كايرتس على ذلك. وحمل ماكولا إناعين كبيرين إلى باب كوخه وتركهما هناك حتى المساء، ونظرت مسز ماكولا فى كل منهما ثم تسلمهما الرجال عند الفروب. وعندما أوى كايرتس وكارلير إلى مضجعهما كانت حريقة كبيرة قد اشتعلت أمام أكواخ العمال، ووصلت إلى اسماعهما صيححاتهم ودقات طبولهم. وكان بعض الرجال من قرية جوييلا قد انضموا إلى رجال المركز. ونجعت حفلة السمر إلى حد بعيد.

وعند منتصف الليل استيقظ كارلير فجأة على صيححات عالية لأحد الرجال، وتبعها دوى طلقة نارية. طلقة واحدة فقط. وهنا جرى كارلير إلى الخارج، وقابله كايرتس على الشرفة وقد استولى على كل منهما الفزع والدهشة، وبينما كانا يجتازان الساحة ليناديا ماكولا شاهدا أشباحاً تتحرك فى الظلام وصاح واحد منهما: «لاتطلق النار أنا برايس»، ثم ظهر ماكولا بالقرب منهما وقال بالبحاح: «ارجموا أرجوكم ترجعوا. حاتخسروا كل حاجة، فرد كارلير قائلاً: «ولكن هنا ناس غرياء، وأجاب ماكولا «ماتشغلش بالك أنا عارف» ثم قال بصوت منخفض «كل شىء تمام. حاجيب العاج. ماتقولش حاجة أنا فاهم شغلى». وهنا عاد الرجلان البيض على مضض إلى البيت ولكنهما لم يذوقا طعم النوم، وسمعا وقع خطوات وأصوات منخفضة وتأوهات وخيل لهما كأن عددا كبيرا من الرجال قد دخلوا وألقوا بأشياء ثقيلة على الأرض، ثم تشاجروا مدة طويلة، وأخيراً انصرفوا، وبقي الرجلان فى فراشيتهما الجامدين، وهما يتحدثان نفسيهما: «ماكولا ده لايقدر بمال». وفى الصباح خرج كارلير والنوم ملء عينيه. وجذب الحبل الموصول للجرس الكبير. كان المعتاد أن يصطف رجال المركز كل صباح بمجرد سماع الجرس. ولكن أحداً لم يحضر منهم هذا الصباح. وخرج كايرتس وراء زميلة وهو يتثائب وعندما نظر إلى ساحة المركز شاهدا ماكولا يخرج من

كوخه وفى يده وعاء من الصفيح به ماء وصابون (ذلك لأن ماكولا - الزنجى المتمددين - كان يعنى عناية تامة بنظافته الشخصية) ثم ألقى برغوات الصابون بمهارة على كلبه الأصفر الصغير البائس، وأدار وجهه نحو بيت الوكيل وهو يصيح من بعيد «كل الرجال رحلوا فى الليلة الماضية» وسمعه كل منهما بوضوح، ولكن الدهشة جعلتهما يصيحان معاً «إيه؟» ثم حمل كل منهما فى الآخر بدهشة، وقال كايترس بصوت أجش «لقد أصبحنا معاً فى مركز حرج جداً» فتمتم كارليير «ده مش معقول» ورد عليه كايترس وهو يسير مبتعداً «أنا رايح أشوف الأكواخ بنفسى» ولما وصل ماكولا إلى البيت وجد كايترس واقفاً وحده «أنا مش قادر أصدق» قالها كايترس وهو ييكنى «أحنا اعتنينا بهم كما لو كانوا أولادنا» فقال ماكولا بعد لحظة تردد «هم رحلوا مع رجال الساحل» فصاح كايترس فيه قائلاً: «أنا لايهمنى رحلوا مع مين البهايم دول ناكرين الجميل» ثم رمق ماكولا بنظرة حادة، وقد تشكك فجأة فى نياته وقال: «أنت تعرف إيه عن الموضوع ده؟ فهز ماكولا كتفيه وقال وهو ينظر إلى الأرض «أعرف إيه؟ أنا أفكر بس. تيجى معاى تشوف العاج اللى أنا جبته هناك؟ دى صفقة عظيمة لم تروا مثلاً قبل كده ثم سار متجهاً نحو المخزن، وتبعه كايترس تلقائياً وهو يفكر فى أمر هروب الرجال، وقد استحال عليه تصديقه. وأمام باب المعبد رأى ستة أنياب من العاج ممددة على الأرض. وبعد أن استعرض كايترس المجموعة برضا سأل ماكولا «وأعطيتهم إيه بدلها؟ فأجاب ماكولا «دى مش تجارة بمعنى الكلمة هم جابوا العاج وأعطوه لى - فتركت لهم اختيار ما هم محتاجون له من المركز. دى مجموعة جميلة ولا توجد فى أى مركز ثانى، والتجار دول كانوا فى أشد الحاجة لشيالين - ورجالنا لم تكن لهم أية فائدة هنا. لاتجارة ولا تسجيل ولا حاجة. كله تمام.

وهنا أوشك كايترس أن ينفجر من الفيط وصاح فيه آم.. إذا أنت سلمتهم رجالتنا فى مقابل أنياب العاج دى؟ فوقف ماكولا صامتاً فى برود، وعاد كايترس يتكلم بصموية «أنا - أنا - أنا - أنا» ثم صاح فيه «أنت شيطان» فرد ماكولا فى هدوء «ليه بتزعق فى كده؟ أنا عملت كل مافى وسعى علفشان صالحك وصالح الشركة. شايف الناب دى؟» «أنا حاطدرك من هنا وحاكبت تقريرك عنك. أنا مش

عاوز أشوف الأنياب، وأحذرك من أن تمسها. أنا أمرك بإلقائها فى النهر. أنت.

انت.

فرد عليه ماكولا بلهجة دامغة «أنت نأثر جداً ياسيدى كايرتس، وإذا كنت حائثور إلى هذه الدرجة فى الشمس فقد تصاب بالحمى، وتموت زى ما حصل للرئيس السابق».

وهنا وقف الاثنان فى صمت يحرق كل منهما فى الآخر بنظرات حادة، كما لو كانا يحاولان رؤية أشياء من مسافات شاسعة. ثم سرت قشعريرة فى جسم كايرتس، ذلك لأنه بالرغم من أن ماكولا لم يكن يقصد شيئاً أكثر مما نطق به، إلا أن كلامه بدا لكايرتس مليئاً بالتهديد والتشاؤم. ولهذا فقد أدار وجهه وابتعد عنه متجهاً نحو البيت، بينما عاد ماكولا لمصدر زوجته الرعوم. وبقيت الأنياب على الأرض أما المخزن وقد بدت فى ضوء الشمس أكبر حجماً وأعلى ثمناً.

ولما عاد كارلير إلى الشرفة سألته كايرتس من ركن قصى فى حجرة الجلوس ويصوت مكتوم «هيه؟ هل رحلوا كلهم. ألم تجد أى واحد منهم؟» فرد عليه كارلير بقوله:

«أى نعم، أنا وجدت واحد من أهالى جوييلا ميتاً أمام الأكواخ، مقتول بالرصاص. إحنا سمعنا الطلقة دى الليلة الماضية».

فخرج كايرتس من الحجرة مسرعاً ليجد زميله ينظر أمامه عبر الساحة نحو الأنياب الملقاة بجانب المخزن. وجلس الاثنان ساكتين بعض الوقت. ثم قص كايرتس على كارلير ما دار بينه وبين ماكولا، ولم يعلق كارلير على حديثه بكلمة واحدة. وفى الغداء أكلا قليلاً جداً، ولم يدر بينهما أى حديث فى ذلك اليوم. وبدا لهما كأن سكوتاً يخيم على المركز ويلجم لسانيهما.

أما ماكولا فلم يفتح المخزن، بل قضى اليوم يداعب أولاده. وكان يرقد أمام باب الكوخ مهدداً على حصيرة، بينما جلس أولاده على صدره، وتعلقوا به من كل جهة مما جعل منظرهم مؤثراً. أما مسز ماكولا فكانت كعادتها منهمكة طول اليوم فى طهى الطعام. وفى المساء أقبل الرجلان البيض على طعماهما بشهية أقوى،

وبعد ذلك تمشى كارلير نحو المخزن وهو يدخن غليونه. ثم وقف طويلاً أمام الأنابيب العاجية، ولمس واحداً أو اثنين منهما بقدمه، بل لقد حاول أن يرفع أكبرهما من نهايته الدقيقة. ثم عاد لرئيسه الذى لم يكن قد حرك ساكناً فى الشرفة، وأزتمى فى مقعده وهو يقول: «أنا لا أستطيع أتصور الى حصل. لازم هجما عليهم وهم غاطسين فى النوم بعد ما شربوا كل العرقى الى صرحت لماكولا بإعطائهم لهم. وهى خطة محكمة كما ترى، والأدهى من ذلك أن بعض أهالى جوييلا كانوا هناك، وبلا شك اكتسحوهم هم كمان، ولما صبحا أخفهم سكرًا ضريبوه بالرمصاص جزاء صحوته، دى بلاد عجيبة حقًا. ناوى تعمل إيه دلوقتى؟ «فرد كايرتس قائلاً: «طبعاً مش ممكن ننسه». وسلم كارلير بهذا رأى قائلاً: «طبعاً لا» ثم قال كايرتس وهو يتلثم ويصوت متوتر «تجارة العبيد دى شىء فظيع، فتمتم كارلير باقتناع «مريعة.. كلها عذاب».

وكانا صادقين فى أقوالهما: فكل إنسان يدين بالاعتبار والاحترام لأصوات معينة تصدر عنه وعن غيره من الناس. أما المبادئ والمشاعر فالتناس فى الواقع لا يعلمون عنها شيئاً، فتحن نتحدث باستياء أو بحماس. نتحدث عن الظلم والقسوة والجريمة. عن الولاء والتضحية بالنفس وعن الفضيلة. دون أن ندرك بالفعل أكثر من منطوق هذه الكلمات. ولا يمكن لأحد أن يدرك معنى العذاب والتضحية سوى أولئك الذين يقومون فريسة للأغراض المتخفية وراء تلك الأوهام الخداعة.

وفى الصباح التالى شاهدا ماكولا منهمكاً للغاية فى تثبيت ميزان القبانى الكبير الذى يستعمل فى وزن العاج. فى ساحة المركز. وبعد قليل تسأل كارلير «لأية مهمة يستعد التصاب القذر ده؟» ثم سار فى الساحة متكاسلاً، وتبعه كارلير إلى حيث وقفا يرقبان ما يحدث دون أن يلحظهما ماكولا. وعندما تعادلت الكفتان حاول أن يرفع ناباً ليضعه فى الميزان ولكنه كان أثقل مما يستطيع رفعه. فرفع عينيه فى عجز دون أن ينبس بكلمة واحدة. ولبت ثلاثتهم برهة واقفين حول هذا الميزان «امسك الناحية الثانية بيدك ياماكولا يا بهيم». «واشترك الاثنان فى رفع الناب إلى أعلى. أما كايرتس فكانت جميع أطرافه ترتعد، وتمتم بحق «أنت....

آه أنت يا.. ووضع يده فى جيبه حيث وجد قصاصة ورق قذرة وبقية قلم رصاص، ثم أدار ظهره للآخرين، كما لو كان يستعد لخدعة، ودون بخفة الأوزان التى نادى بها كارليير بصوت مرتفع لاداعى له. ولما انتهى كل شيء قال ماکولا محدثاً نفسه: «الشمس هنا حامية قوى على الأنبياء» وقال كارليير لكايترس بلهجة غير المكترث «ياسيدى الرئيس.. أظن الأفضل أساعده بالمرة فى نقل الكمية الباقية للمخزن» وعندما سارا عائدين إلى البيت علق كايترس وهو يتهد «كان لازم ننقلها» فرد عليه كارليير قائلاً: «أمر يؤسف له، ولكن إذا كان الرجال رجال الشركة فالعاج عاج الشركة ولازم نحافظ عليه». وقال كايترس أنا حاكب بالطبع تقرير عن كل ده للمدير ووافقته كارليير قائلاً: «طبعاً، سييه هو يتصرف».

وعند الظهر تناولوا غداء شهياً.. وكان كايترس يتهد من وقت لآخر، وكلما ذكر اسم ماکولا أضافا إليه دائماً نمطاً مشيناً.. فقد كان هذا يجلب لهما راحة الضمير.

أما ماکولا فقد منح نفسه عطلة نصف يوم.. استحم فيها مع أولاده فى النهر، ولم يقترب من المركز فى ذلك اليوم أحد من رجال جوييلا، كما لم يحضر أحد منهم فى اليوم التالى ولا اليوم الذى بعده ولاحتى طوال الأسبوع. وكان تغيب أتباع جوييلا كفيلاً بأن يوحى بأنهم قد ماتوا ودفتوا.. ولكنهم كانوا فى الواقع فى حداد على من فقدوا من رجالهم بسبب شعوذة الرجال البيض الذين جلبوا هؤلاء الأشرار إلى بلادهم. وبالرغم من أن الأشرار قد رحلوا، إلا أنهم خلفوا وراءهم الخوف.. فالخوف يبقى دائماً.. إذ قد يستطيع المرء أن يتغلب على كل انفعالاته الداخلية من حب ومقت واعتقاد.. وحتى الشك.. ولكن طالما بقى على تشبثه بالحياة فإنه يعجز عن القضاء على الخوف.. والخوف هو ذلك الشعور الخفى بالرعب.. الشعور الذى لايفنى.. الذى يمسرى فى كيان المرء ويصيح أفكاره، ويكمن فى أعماق نفسه ويرهب صراع الاحتضار على شفثيه.

ودفع الخوف المعجوز جوييلا الطيب القلب، إلى تقديم المزيد من الضحايا البشرية التى اعتاد تقديمها لكل الأرواح الشريرة التى تقمصت أصدقاء.. البيض وكان قلبه مثقلاً بالهموم.. فقد تحدث بعض محاربيه عن إشعال الحرائق

والاغتيال، ولكن البريرى العجوز أشاهم بحرص عن نياتهم. فمن ذا الذى يمكنه أن يتبأ بما قد تجلبه هذه المخلوقات القريبة من الأحوال إذا أثير غضبها؟ ولهذا فالأفضل تركهم وشأنهم، وقد يحين الوقت ليختفيا فى باطن الأرض كما فعل أول واحد منهم. لهذا وجب على رجاله أن يبقوا بعيداً عنهم وينتظروا الفرج.

ولكن كايترس وكارلير لم يختفيا، بل بقيا على ظهر الأرض التى بدت لهما لسبب ما . أوسع رقعة وأكثر فراغا من ذى قبل. ولم تكن وحشة المركز وصمته الرهيب هما اللذان أثرا على مشاعرهما، وأوجبا لهما بذلك الشعور الفامض بأن شيئاً فى داخلية نفسيهما قد فقد، شيء كان يهيئ لهما الأمان، ويعول دون توغل القابة فى قلوبهما، وتأثيرها على مشاعرهما. كانت صور الوطن، وذكريات أمثالهم من الناس . من الرجال الذين يفكرون ويشعرون كما اعتادا أن يفكروا ويشعروا من قبل . كانت تلك الصور والذكريات قد ارتدت فى مخيلتهم بفعل الشمس المتوهجة . إلى أغوار يصعب سبرها .

وبدا لهما كأنما قد انبعث من السكون الشامل للغاية المحيطة بهما قُطوطها وبريريتها . ليقتريا منهما شيئاً فشيئاً، ويجذباهما بلين، ويطللا عليهما . بل ويحتوياهما بإلحاح لايقاوم، إلحاح ألفاه حتى أصبح يثير اشمزازهما .

وامتدت الأيام إلى أسابيع ثم إلى شهور . وكان رجال جوييلا كعادتهم منذ القدم يدقون الطبول ويهتفون كلما أشرف عليهم هلال جديد، ولكنهم امتنعوا عن الاقتراب من المركز . وحاول مأكولا وكارلير أن يجريا اتصالات معهم فى أحد القوارب، ولكنهما استقبلا بوابل من الأسهم، واضطرا للفرار عائدين إلى المركز حرصاً على حياتهما وأثارت هذه المحاولة فى القرى، شمال النهر وجنوبه هرجاً سمعاه بجلاء لبطمة أيام .

وتأخرت الباخرة عن موعد وصولها، وكانا فى أول الأمر يتحدثان عن هذا التأخير باستخفاف، ثم تطور هذا إلى قلق، ثم إلى كآبة . كان الأمر يزداد خطورة يوماً بعد يوم، وكانت المؤن المختزنة تتناقص . وألقى كارلير بشباكه فى النهر يوماً، ولكن الماء كان ضحلاً مما جعل السمك يبقى بعيداً فى الجداول . ولم تكن لديهم الجراءة على السير بعيداً عن المركز لقرض الصيد . هذا بالإضافة إلى أنه لم يكن

بالغابة المنيعه مايمكن صيده. وذات يوم أطلق كارلير النار على فرس بحر فى النهر، ولكنه غرق إذ لم يكن لديهم مركب يحتفظون به فيها. ولما طفا جرفه التيار بعيداً حيث تمكن رجال جوبيلا من الاستيلاء على جثته. فاحتفلوا بالحادثة كعيد قومى . بينما استولى الغضب على كارلير يومئذ، وتحدث عن ضرورة القضاء على كل الزوج قضاءً مبرماً حتى تصبح البلاد صالحة للسكى.

وكان كايترس يتجول فى المكان فى صمت، وقضى ساعات طويلة ينظر إلى صورة ابنته ميلى . كانت فتاة صغيرة لها ضفائر طويلة مبيضة، ووجه فقط نوعاً . وكانت سيقانه قد تورمت بدرجة جعلته يمشى بصعوبة. أما كارلير فبعد أن هدت الحمى كيانه، لم يعد يقوى على السير بخيلاء كما كان يفعل من قبل، ولكنه كان يتمايل حوله مع الاحتفاظ، بنظرته غير المكتثرة، والتي كانت تتاسبه، كرجل يذكر كتييته المنحلة. وكان قد أصبح ذا صوت أجش منهك يميل للتفوه بأقوال مبتذلة، وكان يسمى لهجته هذه «أنا أصلى صريح معاك» وكان قد انقضى وقت طويل منذ حسبا عمولاتهما فى التجارة بما فيها تلك الصفقة الأخيرة التى عقدها هذا المجرم ماكولا. وكانا قد انتهيا إلى قرار بالآ يذكرها عنها شيئاً. وكان كايترس قد تردد فى بادئ الأمر إذ كان يغشى المدير، ولكن كارلير دافع بضحكة جوفاء قائلاً: «المدير شاف جرائم أقطع من دى ترتكب بدون مايحص بها أحد. وتأكد أنه مش حايشكرك على كلامك، فليس المدير أفضل منى ولا منك . ثم مين اللى حايتكلم لو سكتنا إحنا. مافيش حد غيرنا هنا».

وكان هذا أساس المسألة، لم يكن معهما أحد هناك، ولكونهما يعيشان وحدهما، مع مابهما من نواحى ضعف، فقد تطوروا يومياً حتى أصبحا أقرب إلى شريكين فى الجرم منهما إلى صديقين مخلصين. وكانا قد حرما من أخبار وطنهما لأكثر من ثمانية أشهر وفي كل مساء كانا يرددان «سنرى الباخرة باكراً» ولكن إحدى بواخر الشركة كانت قد غرقت، وكان المدير مشغولاً مع الباخرة الأخرى بإسعاف المراكز الأبعد والأكثر أهمية على مجرى النهر الرئيسى، ذلك لأنه كان يعتقد أن المركز لعديم الفائدة والوكلاء غير المنتجين يمكنهم أن ينتظروا.

وخلال تلك الفترة كان كايرتس وكارليز يعيشان على الأرز المسلوق بدون ملح .
ويلمنان الشركة وأفريقيا بأسرها . واليوم الذى خرجا فيه إلى الحياة . ولابد لنا
نحن أن نميش فعلا على مثل هذا الغذاء لنتبين إلى أى حد يمكن أن تتحول
عملية بلع الطعام إلى مهمة مقيتة . ولم يكن بالمركز أى مؤن . بالتحديد سوى
الأرز والبن . وكانا إلى جانب ذلك يشريان القهوة بدون سكر ، ذلك لأن كايرتس
كان قد احتجز رسمياً فى صندوق خاص قطع السكر الخمسة عشر الأخيرة ،
ونصف زجاجة كونيكا ، «احتياطي لحالات المرض» (كما قال تبريرا لتصرفه) .
ووافق كارليز على ذلك قائلا : «إذا عصى واحد منا بأى مرض فالقليل من
الكماليات دى يرفع روحه المعنوية» .

وطال انتظارهما . وبدأت الأعشاب الفطرية الغزيرة تغطي الفناء ، وانقطع صوت
الجرس كلياً . ومرت الأيام صامتة ، ومخيفة ، وكلما كان الرجلان يتحدثان كانا يهربان
عن استيائهما ، أما فترات الصمت فكانت محيرة إذ اضطبقت بهمراة خواطرهما .

وفى ذات يوم ، بعد أن تناولوا غذاء من الأرز المسلوق - أعاد كارليز قدحه دون
أن يذوقه ثم قال : «لعنة الله على كل شىء» . أنا عاوز أشرب فتجال قهوة مطبوخة
ولو مرة طلع السكر ياكيرتس» .

فتمتم كايرتس دون أن يرفع رأسه «للمرض» فرد عليه كارليز بتهكم «للمرض»
ده كلام فارغ! أنا مريض» . فقال كايرتس بلهجة مسائلة : «أنت حالتك مش أوحش
منى ، ومع ذلك فأنا أعيش من غير سكر» «تمال هنا . طلع السكر . أنت يابياح
العبيد يا عجوز يانتن» ، فنظر كايرتس إلى أعلى ليجد كارليز يبتسم بوقاحة
سافرة . وفجأة خيل لكيرتس أنه لم يسبق له رؤية هذا الشخص بالرة . من عساه
يكون؟ لم يكن يعلم عنه شيئاً . ما هو مدى احتمالاه؟

واعترته نوبة مفاجئة من الاضطرابات العنيفة كأنما وجد نفسه يواجه موقفاً
لم يخطر له على بال . موقفاً خطراً وحاسماً . ولكنه تمالك نفسه ونطق يهدوء :
«دى نكتة سمجة خالص ماتقولهاش تانى» . «نكتة؟» رد كارليز وهو يميل إلى
الأمام بمقعده «أنا جمان أنا . أنا عيان . أنا مش باهزر . يا .. أنا .. أنا أكره

المنافقين. وأنت منافق. أنت بياع عبيد، وأنا بياع عبيد، ومافيش في البلاد اللعينة دى غير بياعين عبيد. أنا مصمم النهارده على شرب قهوتى بسكر.. بأية وسيلة..»

فرد عليه كايرتس وهو يتظاهر بالحزم «أنا أحذرك من الكلام معى باللهجة دى فصاح كارلير وهو يقفز واقفًا: «أنت إيه حيثيتك؟» وهنا وقف كايرتس هو الآخر وهو يحاول التغلب على التوتر الذى اعترى صوته: «أنا رئيسك» فهتف الآخر «إيه معنى الرئيس؟ مافيش هنا رئيس. مافيش هنا أى شىء، مافيش هنا شىء إلا أنا وأنت. هات السكر أنت يا حمار يابو كرش زى الحلة». فصاح فيه كايرتس «أخرج من هنا. أنا فصلتك من هنا. يانصاب».

وهنا دفع كارلير بأحد الكراسى وفى لمح البصر ظهرت على ملامحه جدية خطيرة وهو يقول: «أنت يامدنى يا (مترهل)، ياعديم النفع. خذ، فارتنى كايرتس تحت المائدة، وأصاب الكرسي حائط الحجرة الداخلى المصنوع من القش. وبينما كان كارلير يحاول قلب المائدة اندفع كايرتس اندفاعاً عميماً فى يأس ورأسه إلى الأمام كأنه خنزير ضيق عليه الخناق. وبعد أن قلب زميله ظهرًا على عقب، فر عبر الشرفة إلى غرفته. ثم أقفل الباب بالمفتاح، واختطف مسدسه ووقف يلهث. وفى أسرع من لمح البصر كان كارلير يضرب الباب بقدمه وهو يصيح.

«إذا ماجيتش السكر أنا حاضريك بالرصاى زى الكلب أول ما تظهر دلوقتى واحد. اثنين. ثلاثة مش عاوز؟»
إذا حاوريك مين فينا السيد».

وخيل لكاييرتس أن الباب على وشك التصدع فزحف من خلال الطاقة المبرمة التى كانت تستعمل نافذة لحجرتة. وبذلك أصبحت المسافة بينه وبين كارلير عبارة عن عرض المنزل كاملاً. ولكن يظهر أن الثانى لم يكن بالقوة التى تمكنه من اقتحام الباب، وسمعه كايرتس يجرى حول البيت، وهنا بدأ هو الآخر يجرى على سيقانه المتورمة بجهد شاق. وكان يجرى بأقصى ما يستطيع من سرعة، وقد قبض على المسدس. دون أن يستطيع حتى ذلك الوقت أن يفهم ما يحدث له.

ورأى على التوالى بيت مأكولا ثم المخزن ثم النهر ثم الوادى ثم الأذغال المنخفضة، ثم رأى هذا كله ثانية عندما جرى للمرة الثانية حول البيت ثم مر عليها بسرعة البرق للمرة الثالثة. ولو أنه حاول فى صباح ذلك اليوم أن يسير مسافة ياردة واحدة دون أن يتأوه لما استطاع. أما الآن فكان يجرى - كان يجرى بكل ما يلزم من سرعة ليبقى بعيداً عن أنظار الرجل الآخر.

وبينما هو يحدث نفسه، وقد بلغ منه الضعف واليأس أقصى درجة: «أنا حاموت قبل ما أتم الدورة الجاية». إذ سمع الرجل الآخر يتعثر بشدة ثم يتوقف - وتوقف هو بالمثل كانا فى نفس موقفيهما عندما بدءا: هو خلف البيت وكارلير عند المدخل. وسمعه يتهالك على مقعد وهو يسحب فجأة استسلمت ساقاه وانحدر إلى الأرض جالساً وقد أسند ظهره إلى الحائط. وكان حلقه جافاً كالرماد، ووجهه مبللاً بالمرق والدموع.. «ولم حدث كل هذا؟» وخيل إليه إن كل ما حدث لابد أن يكون وهماً مخيفاً. ثم ظن نفسه فى حلم. وأخيراً فكر أنه على وشك الجنون، وبعد قليل استرد صوابه، «علام تشاجر كل منهما؟ هذا السكر؟ يا للسخافة - أنه مستعد لإعطائه له - ولا يريد هو لنفسه». وهنا بدأ يزحف محاولاً الوقوف وقد شعر بالأطمئنان فجأة. ولكنه ما كاد يتمدد فى وقفته حتى خطرت له فكرة راجعة أعادت اليأس إلى نفسه من جديد، ذلك أنه قال محدثاً نفسه: «إذا أنا تساهلت دلوقتى مع الجندى المتوحش ده حاكرر أعماله المخيفة دى بكرة ويعدده. وحايده على أشياء جديدة ويهين كرامتى ويعذبنى ويعملنى عبد له ويخلص على. ويمكن تتأخر الباخرة كم يوم ويمكن ما توصلش بالمرة». وارتعد جسده حتى اضطر للجلوس على الأرض ثانية. كان يرتجف فى بؤس وحسرة كمن لا يستطيع، بل من لا يريد أن يتحرك ثانياً - لقد جن جنونه تماماً عندما اتضح له فجأة أنه فى مأزق لا مفر منه، وأن الموت والحياة قد تساويا فى لمح البصر - صعوبة ورعباً.

وفجأة سمع الثانى يدفع بمقعده إلى الخلف، فهب واقفاً بمنتهى السهولة وأصفى وقد اختلط عليه الأمر: «هل يضطر للجري ثانياً؟ ولليمين أم اليسار؟» وهنا سمع وقع أقدام فانتطلق يعدو إلى اليسار وهو يقبض على مسدسه، وفى

نفس اللحظة، كما خيل إليه، اصطدما ببعضهما بعنف، وصاحا معاً فى دهشة - ثم حدث انفجار مدو بينهما، طلاقة نارية جمراء ودخان كثيف - واندفع كايترس للخلف وقد أصيب بالصمم والعمى وقال محدثاً نفسه: «الطلقة أصابتى وكل شيء انتهى». وكان يتوقع أن يقترب غريمه منه ليتشفى فيه وهو يحتضر. فقبض على أعمدة السطح قائلاً: «كل شيء انتهى» ثم سمع على الجانب الآخر للمنزل صوت سقطة قاتلة، كان شخصاً قد انقلب على أم رأسه فوق أحد المقاعد - ثم ساد سكون شامل.

ولم يحدث شيء آخر، ولم يدركه الموت. ولكنه شعر كأن كتفه قد جزع بعنف. وكان قد فقد مسدسه فليث ينتظر مصيره، وقد أصبح عاجزاً أعزل. أما غريمه فلم يصدر منه أى صوت. لا بد أنها خدعة مدبرة. ولا بد أنه يتريص له الآن - ولكن من أى جانب؟ لعله فى تلك اللحظة يصوب مسدسه نحوه. وبعد أن عانى بضع دقائق من عذاب مريع غير معقول، قرر أن يذهب حينما قدر له، وكان مستعداً لكل ضرروب الاستسلام، ودار حول ركن المنزل وهو يستند بإحدى يديه على الحائط، وخطأ بضع خطوات ثم أوشك أن يغمى عليه. وكان قد أبصر على الأرض، بعد الركن الثانى، قدمين ممدوتين، وقد اتجهتا إلى أعلى، قدمين بيض عرى فى نعلين حمر - وشعر باشمئزاز مهيت، ووقف لحظة فى ظلام مطبق. ثم ظهر ماكولا أمامه وهو يقول فى هدوء: «تعال هنا يامستر كايترس - هو مات خلاص، وهنا انهمرت دموعه بالامتتان، واسترسل فى نوبة بكاء ونحيب، وبعد قليل وجد نفسه جالساً على مقعد وهو ينظر إلى كارليير الذى كان يرقد ممدداً على ظهره، بينما جثا ماكولا بجانب الجثة، وسأله ماكولا وهو ينهض واقفاً: «ده مسدسك؟»

ورد كايترس بالإيجاب ثم أضاف بمنتهى السرعة: وهو اللى جرى ورايا عشان يضربنى بالرصاص أنت شفته بنفسك».

فاجاب ماكولا : أيا شفت ... هنا مسدس واحد - فين مسدسه؟

فهمس كايترس وقد خفت صوته للغاية فجأة «مش عارف».

فقال الآخر بلطف: «حاروح أدور عليه» وسار بحذاء الشرفة بينما جلس كايرتس ينظر إلى الجثة في سكون. ثم عاد ماکولا خال الوقاض. واستغرق في تفكير عميق، ثم خطا داخل حجرة الميت بهدوء وخرج مباشرة ومعه مسدس رفعه أمام كايرتس. وهنا أغمض الأخير عينيه. وكان كل شيء يدور أمامه، ووجد الحياة أكثر هولاً وتعقيداً من الموت - فقد اتضح له أنه أطلق النار على رجل أعزل.

ويعد أن فكر ماکولا بعض الوقت قال بهدوء وهو يشير بيده إلى الرجل الميت الذي كان يرقد هناك وقد طارت عينه اليمنى «ده مات بالحمى» فحبلق فيه كايرتس بنظرة ثاقبة، فردد ماکولا قوله ثانياً، وهو يخلو فوق الجثة «نعم - أظن أنه مات بالحمى، ادفته بكرة».

ثم قفل عائداً ببطء إلى زوجته التي كانت في انتظاره، تاركا الرجلين البهيض على الشرفة وحدهما. وأقبل الليل على كايرتس وهو جالس في مقدمه دون حراك. كان يجلس هادئاً كأنما قد تعاطى جرعة من الأفيون. كان عنف المشاعر التي تمرض لها قد خلف لديه ذلك الشعور بالهدوء بعد الإجهاد. كان قد سبر في أمسية قصيرة واحدة أغوار الهول، واليأس، وأخيراً وجد راحة البال في اعتقاده بأن الحياة قد كشفت له عن كل أسرارها، وكذلك الحال بالنسبة للموت، وجلس بجانب الجثة يفكر بنشاط، وكانت أفكاره مبتكرة جداً، وخيل إليه أنه قد تحرر كلياً من نفسه، أما أفكاره، واعتقاداته وكل من كان يقدرهم أو يمقتهم - فقد ظهرت جميعاً على حقيقتها أخيراً، ظهرت مزرية وصبيانيتها، زائفة مثيرة للسخرية.

وابتهج تلك الحكمة التي أشرقت عليه فجأة وهو يجلس بجوار الرجل الذي اغتاله، وجادل نفسه في كل ما تحت الشمس من أمور بذلك البله الذي يلاحظ أحياناً لدى بعض الممتوهين، وخطر له في تفكيره أن زميله الميت كان حيواناً مقيتاً على أية حال؛ وأن الناس يموتون يومياً بالآلاف. وربما بمئات الآلاف، ومن ذا الذي يستطيع أن يحكم؟ إن ميتة واحدة بالنسبة لهذا العدد الكبير. كخطرة في

محيط - لا أثر لها بالمرء ولا أهمية لها على الأقل فى نظر شخص مفكر، فهو كايترس كان شخصاً مفكراً - كان طوال حياته حتى تلك اللحظة يؤمن بكثير من السخافات - كما يفعل غيره من البشر، وكلهم أغبياء. أما الآن فقد أصبح يفكر، ويفهم ويشعر بالطمأنينة.

وأصبح ذا دراية تامة بأرقى درجات الحكمة ثم حاول أن يتصور نفسه ميتاً، وكارلير جالسا فى مقعده يرقبه. ونجح فى تلك المحاولة لدرجة أنه لم يستطع بعد دقائق قليلة أن يجزم من منهم الميت، ومن الحى. وهاله ذلك النجاح المنقطع النظير الذى أحرزه بخياله، ثم استطاع فى الوقت المناسب، بقليل من الجهد العقلى، أن ينفذ نفسه من أن يتصور شخص كارلير. وخفق قلبه وشعر بارتفاع فى درجة الحرارة عندما بدر له هذا الخاطر. «كارلير ياله من وحش». وحاول أن يصفر قليلاً ليهدئ أعصابه. ولا عجب - ثم غلبه النوم فجأة وخيل إليه أنه قد نام. ولكنه على أية حال شعر بضباب وسمع صفيراً فى هذا الضباب.

وانتصب واقفاً. لقد طلع النهار، وعلا الأرض ضباب كثيف، ضباب ينفذ إلى كل شيء ويحتويه فى صمت. ضباب الصباح فى المناطق الاستوائية، الضباب الذى يتشبث بالمرء فيقتله، الضباب الأبيض المميت، الرائق السام.

وهب واقفاً فوقعت عيناه على الجثة، ثم أحاط رأسه بذراعيه وهو يصيح صيحة من استيقظ من غفوة وليجد نفسه سجيناً فى قبر إلى الأبد «النجدة.. يا إلهى!».

وعلت صيحة غير بشرية، مدوية ومفاجئة، لتفترق كالسهم المارق، الكفن الأبيض الذى يحتوى أرض الأحزان هذه، وتبعثها ثلاث صيحات قصيرة قلقة. ثم مرت فترة تتابعت فيها تجمعات الضباب فى هدوء، خلال صمت شامل. ثم جاءت صيحات عديدة أخرى، سريعة وتفاضة، كأنها عويل مخلوق يمانى من الكبت والقسوة.

كان التقدم ينادى كايترس من النهر - التقدم والحضارة وكل الفضائل، كان المجتمع ينادى وليده أن يأتى ليمنى به ويعلمه ويدلله ويحكم عليه - كان يناديه

ليعود إلى تلك الكومة من القاذورات التي كان قد ارتد بعيداً عنها، يمود لتأخذ العدالة مجراها.

وسمع كايرتس تلك الصيحات وفهم مفزاها، فخرج وهو يتعثر إلى الشرفة، تاركاً الرجل الثاني وحيداً تماماً لأول مرة منذ أن زجوا بهما معاً هناك. وتحسس طريقه في الضباب وهو يبتهل في غياب إلى السماء أن تبطل ماحدث. ومرق مأكولا خلال الضباب، وصاح وهو يعدو «الباخرة. الرؤية متعذرة عليهم. آهم بيصفروا للمركز. أنا رايح أدق الجرس. انزل ياسيدى للمرسى وحاذق أنا الجرس» واختفى بينما وقف كايرتس ساكناً، ثم نظر إلى أعلى ليرى الضباب يتحرك فوق رأسه، ونظر حوله كمن ضل الطريق، ثم أبصر دخاناً داكناً . بقعة على شكل صليب تعلو الضباب النقى المتحرك.

وعندما بدأ يسير متعثراً نحوها، دق جرس المركز برنين عال رداً على صخب الباخرة.

وكان أول مَنْ نزل من الباخرة المدير الإدارى للشركة الحضارية الكبرى إذ من المعروف أن الحضارة تتبع التجارة حيثما وجدت). وابتعد فوراً عن الباخرة حتى لم يعد يراها . ذلك لأن الضباب . الذى كان يعلو النهر كان كثيفاً فوق العادة وكان الجرس يدق فى المركز بشدة ودون انقطاع.

وصاح المدير بصوت عال محدثاً الباخرة «لايوجد هنا أحد فى استقبالننا . يمكن جرالهم حاجة، ولو أنهم بيدقوا الجرس، الأفضل تيجوا أنتم معى». ثم بدأ يصعد ضفة النهر المنحدرة، وتبعه القبطان وقائد قاطرة المركب، وبينما كانا يزحفان إلى أعلى كانت كثافة الضباب تتناقص حتى استطاعا أن يريا مديرهما على بعد . وفجأة شاهدها يتحرك إلى الأمام، وينادى من أعلى كتفه «اجروا اجروا للبيت! أنا وجدت واحداً منهم. اجروا وابحثوا عن الثانى».

كان قد وجد أحدهما .. وحتى هذا الرجل بخبرته المجيبة المتنوعة، فقد اتزانه بعض الشيء للكيفية التى وجده بها . فقد وقف يبحث فى جيوبه عن سكين، بينما كان وجهاً لوجه أمام كايرتس الذى كان مشنوقاً بسير من الجلد

يتدلى من الصليب. ويبدو أنه تعلق المقبرة . وكانت مرتفعة وضيقة . وبعد أن ربط نهاية السير في ذراع المقبرة ألقى بنفسه في الهواء . وكانت أصابع قدميه على بعد بضع بوصات من الأرض، بينما تدلى ذراعه المتصلبان إلى أسفل، فبدأ كأنه قد انتصب واقفاً في حركة انتباه، وأسند خدّاً أرجوانياً على كتفه وأخرج لسانه المتورم، مجرداً من الاحترام، لمديره الإداري.

مطابع الهيئـة المصريـة العامـة للكتاب

ص. ب. : ٢٢٥ الرقم البريدي : ١١٧٩٤ رمسيس

WWW.maktabetelosra.org

E - mail : info @egyptianbook.org

رقم الإيداع بدار الكتب ١٤٧٨٣ / ٢٠٠٥

I.S.B.N. 977 - 01 - 9783 - 1



إن القراءة كانت ولا تزال وسوف
تبقى، سيدة مصادر المعرفة،
ومبعث الإلهام والرؤية الواضحة ..
وعلى الرغم من ظهور مصادر
حديثه للمعرفة، وبرغم جاذبيتها
ومنافستها القوية للقراءة، فإنني
مؤمنة بأن الكلمة المكتوبة تظل هي
مفتاح التنمية البشرية، والأسلوب
الأمثل للتعلّم، فهي وعاء القيم
وحافظة التراث، وحاملة المبادئ
الكبرى في تاريخ الجنس البشرى كله.

سوزanne مبارك

الهيئة العامة
للكتاب

Bibliotheca Alexandrina



1091130

